叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 33 }
{ - }

{33}

['tʃeɪmbɝzɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['gɝ:lz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] .
GIRLS , WIVES , AND MOTHERS .
女孩们 , 妻子们 , 和 母亲们 .

女孩、妻子和母亲。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY MEAD AND STREAM .
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[ðə; ði] [klɪf] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kænjən] [di:] ['tʃɛli] .
THE CLIFF - HOUSES OF CAÑON DE CHELLY .
这 悬崖 - 房屋 的 峡谷 德语 切莉 .

切利峡谷的悬崖屋。

[tu:] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .
TWO DAYS IN A LIFETIME .
二 天 在 一个 寿命 .

一生中的两天。

[ðə; ði] ['kʌlər] - [sens] .
THE COLOUR - SENSE .
这 颜色 - 感觉 .

色彩感知。

- [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv] [step] - ['mʌðər] !
' SO UNREASONABLE OF STEP - MOTHER !
- 所以 不合理 的 步 - 母亲 !

继母太不讲理了!

- [frentʃ] [dɪ'tektɪv] .
' FRENCH DETECTIVES .
- 法语 侦探 .

法国侦探。

- [nɑːt] [lɔːst] , [bʌt; bət] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
' NOT LOST , BUT GONE BEFORE .
- 不是 丢失的 , 但 已消失 前 .

并非丢失，而是先于我们而去。

- [noʊ] . [θriː] . — ['vɑːl] .
' No . 3 . — Vol .
- 不 . 3 . — 沃尔 .

"第 3 号——卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - .
SATURDAY , JANUARY 19 , 1884 .
周六 , 一月 - , - .

1884年1月19日，星期六。

['gɝːlz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] .
GIRLS , WIVES , AND MOTHERS .
女孩们 , 妻子们 , 和 母亲们 .

女孩、妻子和母亲。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] .
A WORD TO THE MIDDLE CLASSES .
一个 单词 到 这 中间 课程 .

致中产阶级的一句话。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˌθiːə'retɪkli] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [jet]
There may be theoretically much to sympathise with in the cry for the yet
那里 可能 是 理论上 很多 到 同情 和 在 这 哭 为了 这 然而
['haɪər] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,
higher culture of the women of our middle classes ,
更高 文化 的 这 女性 的 我们的 中间 课程 ,

从理论上讲，我们中产阶级女性对更高文化水平的追求或许有很多值得同情的地方。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['præktɪs] .
but at the same time not a little to find fault with in practice .
但 在 这 相同的 时间 不是 一个 小的 到 寻找 过错 和 在 实践 .

但同时，在实践中也存在不少问题。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['oʊvər] -
While **it** **is** **difficult** **to** **believe** **that** **there** **can** **be** **such** **a** **thing** **as** **over** **-**
尽管 它 是 难的 到 相信 那 那里 能 是 这样的 一个 事物 作为 超过 -
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['sʌbdʒekt] ,
education **of** **the** **human** **subject** **,**
教育 的 这 人类 主题 ,

虽然很难相信人类会面临过度教育的问题，

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [ðer; ðər] [meɪ] [jet] [biː; bi] [fɔːls] [laɪnz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
male **or** **female** **,** **there** **may** **yet** **be** **false** **lines** **of** **training** **,**
男性 或者 女性 , 那里 可能 然而 是 错误的 线条 的 训练 ,

无论男女，都可能存在错误的训练路线。

[wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪnti] [ˌmɪs'pleɪst] [rɪ'faɪnmənt] ,
which **lead** **to** **a** **dainty** **misplaced** **refinement** **,**
哪个 带领 到 一个 纤巧 放错地方了 精炼 ,

这导致了一种精致却不合时宜的精致感。

[kwaɪt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn]
quite **incompatible** **with** **the** **social** **position** **the** **woman** **may** **be** **called** **to** **fill** **in**
相当 不相容 和 这 社会的 位置 这 女士 可能 是 称为 到 充满 在
['æftər] - [laɪf] ,
after **-** **life** **,**
后 - 生活 ,

这与女性在来世可能扮演的社会角色完全不符。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ˌpriːsə'pəʊziz] , [wʌt] ['iːv(ə)n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
and **which** **too** **often** **presupposes** **,** **what** **even** **education** **has** **a** **difficulty** **in**
和 哪个 也 经常 预设 , 什么 甚至 教育 有 一个 困难 在
[sə'plaɪɪŋ] — [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [ɪn][laɪf] .
supplying **—** **a** **subsistence** **in** **life** **.**
供应 — 一个 生存 在 生活 .

而这往往预设了教育都难以提供的东西——生活必需品。

[wer] [wiː; wi] [ɪ'kwɪp] , [wiː; wi] [tuː] ['friːkwəntli] [ɪm'piːd] .
Where **we** **equip** **,** **we** **too** **frequently** **impede** **.**
在哪里 我们 装备 , 我们 也 频繁地 阻碍 .

我们给予帮助的地方，往往反而造成了阻碍。

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
In **the** **hurry** **to** **be** **intelligent** **and** **accomplished** **,**
在 这 匆忙 到 是 聪明的 和 完成 ,

在急于变得聪明和有成就的过程中，

[ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['greɪsɪz][ɪz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən]
the **glitter** **of** **drawing** **-** **room** **graces** **is** **an** **object** **of** **greater** **desire** **than**
这 闪光 的 绘画 - 房间 恩典 是 一个 目的 的 更大的 欲望 比
[ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊmli] [bʌt; bət][nɑːt] [les] ['estɪməb(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the **more** **homely** **but** **not** **less** **estimable** **virtues** **identified** **with** **the** **kitchen** **.**
这 更多的 家常的 但 不是 较少的 可估量的 美德 已识别 和 这 厨房 .

客厅里优雅的华丽比厨房里那些更朴实但同样值得称道的品质更令人向往。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hauswaivz] [ɑːr; ər][ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æt; ət]
Our **young** **housewives** **are** **imbued** **with** **far** **too** **much** **of** **the** **æsthete** **at**
我们的 年轻的 家庭主妇 是 注入 和 远的 也 很多 的 这 唯美主义者 在
[ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] ;
the **expense** **of** **the** **cook** **;**
这 费用 的 这 厨师 ;

我们的年轻家庭主妇们过于注重审美，而忽略了烹饪；

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] .

too	much	of	the	stage	,	and	too	little	of	the	home	.
也	很多	的	这	阶段	,	和	也	小的	的	这	家	.

舞台戏太多，家庭生活太少。

[ɪn] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] ['iːkwəli] [mɪ'steɪkən] [vjuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['grænd,fɑːðəz] [ɑːn] ['wɪmənz] [ʌp] -

In	abandoning	the	equally	mistaken	views	of	our	grandfathers	on	women's	up	-
在	放弃	这	同样地	错误	浏览	的	我们的	祖父们	在	女性的	向上	-

['brɪŋɪŋ] ,

bringing	,
带来	,

我们摒弃了祖辈们对女性教养的同样错误的观点，

[wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] ,

we	have	gone	to	the	opposite	extreme	,
我们	有	已消失	到	这	对面的	极端	,

我们走向了另一个极端，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

to	the	exclusion	of	anything	like	a	means	to	an	end	;
到	这	排除	的	任何事物	喜欢	一个	方法	到	一个	结尾	;

完全排除任何类似达到目的的手段；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][´blaindist][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'sipiənt] - ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][laɪf] , ['prez(ə)nt]

and	in	the	blindest	disregard	of	the	recipients	'	circumstances	in	life	,	present
和	在	这	盲人	漠视	的	这	收件人	-	情况	在	生活	,	展示

[ænd; ənd] [prə'spektɪv] .

and	prospective	.
和	预期	.

完全无视受赠者当前和未来的生活状况。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

In	considering	what	the	aim	of	female	education	ought	to	be	,
在	考虑	什么	这	目的	的	女性	教育	应该	到	是	,

在思考女性教育的目标应该是什么时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['mentəli] [ænd; ənd]

it	is	surely	not	too	much	to	expect	that	of	all	things	it	should	mentally	and
它	是	一定	不是	也	很多	到	预计	那	的	全部	事物	它	应该	精神上	和

['fɪzɪkli] [fɪt]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

physically	fit	our	women	for	the	battle	of	life	.
身体	合身	我们的	女性	为了	这	战斗	的	生活	.

期望女性在身心两方面都做好迎接人生挑战的准备，这绝对不算过分。

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː'tɪləti][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][end] [wer] [ðeɪ] ['præktɪkli] [duː][æt; ət]

Its	application	and	utility	should	not	have	to	end	where	they	practically	do	at
它是	应用	和	公用事业	应该	不是	有	到	结尾	在哪里	他们	几乎	做	在

['prez(ə)nt] — [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

present	—	at	the	altar	.
展示	—	在	这	坛	.

它的应用和用途不应该像现在这样，仅仅止步于祭坛。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][prə'vaɪd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]

While	it	is	necessary	to	provide	a	common	armour	for	purposes	of
尽管	它	是	必要的	到	提供	一个	常见的	盔甲	为了	目的	的

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'fens] ,

general	defence	,
一般的	防御	,

虽然为了普遍防御的目的，提供通用盔甲是必要的，

[ðer; ðər]['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wer] [moʊst]
there 那里 **certainly** 当然 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **special** 特别的 **strengthening** 强化 **of** 的 **the** 这 **harness** 马具 **where** 在哪里 **most** 最多
[bloʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;
blows 打击 **are** 是 **to** 到 **be** 是 **anticipated** 预期 **;** ;

在最容易受到冲击的地方，肯定应该对马具进行特别加固；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][ɔːl] , ['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə]['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l]
and 和 **if** 如果 **not** 不是 **to** 到 **all** 全部 **,** **certainly** 当然 **to** 到 **middle** 中间 **-** - **class** 班级 **women** 女性 **,** , **the** 这 **years** 年 **of** 的 **battle** 战斗
[kʌm] ['æftər] ,
come 来 **after** 后 **,** ,

即使不是对所有人，但对中产阶级女性来说，真正的斗争岁月还在后面。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] .
not 不是 **before** 前 **marriage** 婚姻 **.** .

婚前不行。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðen] ,
Every 每一个 **one** 一 **of** 的 **them** 他们 **,** , **then** 然后 **,** ,

那么，他们每个人

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'priːm] [lɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,
ought 应该 **to** 到 **be** 是 **trained** 受过训练 **in** 在 **conformity** 一致性 **with** 和 **the** 这 **supreme** 最高 **law** 法律 **of** 的 **her** 她 **being** 存在 **,** ,

应当按照她存在的至高法则进行训练，

[tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['riːəl] ['helpmeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][waɪf] .
to 到 **prove** 证明 **a** 一个 **real** 真实的 **helpmate** 帮手 **to** 到 **the** 这 **man** 男人 **that** 那 **takes** 需要 **her** 她 **to** 到 **wife** 妻子 **.** .

要证明自己是娶她为妻的男人的真正贤内助。

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['θɜːrəli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [pɑːrt] ,
Make 制作 **sure** 当然 **that** 那 **she** 她 **is** 是 **first** 第一的 **of** 的 **all** 全部 **thoroughly** 彻底 **qualified** 合格的 **for** 为了 **a** 一个 **mother's** 母亲的 **part** 部分 **,** ,

首先要确保她完全胜任母亲的角色，

[ɪn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ;
in 在 **what** 什么 **may** 可能 **be** 是 **called** 称为 **a** 一个 **working** 在职的 **sphere** 领域 **of** 的 **life** 生活 **;** ;

在可以称之为生活工作领域的范围内；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [wət'evər] ['greɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['swiːtnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
then 然后 **add** 添加 **whatever** 任何 **graces** 恩典 **may** 可能 **be** 是 **desirable** 理想 **as** 作为 **a** 一个 **sweetening** 甜味剂 **,** , **according** 根据 **to** 到
[teɪst] , [miːnz] , [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
taste 品尝 **,** , **means** 方法 **,** , **and** 和 **opportunity** 机会 **.** .

然后根据个人喜好、经济条件和机会，添加任何可以作为锦上添花的装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] ['blendɪŋ] [ʌv; əv]['æbstrækt] ['nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It 它 **is** 是 **in** 在 **this** 这 **happy** 快乐的 **blending** 混合 **of** 的 **abstract** 抽象的 **knowledge** 知识 **with** 和 **the** 这 **economy** 经济 **of** 的 **a** 一个
[hoʊm] ,
home 家 **,** ,

正是这种抽象知识与家庭经济的完美融合，

[ðæt]	[truː]	[səkˈses]	[ɪn][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[ˈmɪd(ə)l]	-	[klæs]	[ˈwɪmɪn]	[mʌst; məst][biː; bi]	[sɔːt]	.
that	**true**	**success**	**in** **the**	**education**	**of**	**middle**	**-**	**class**	**women**	**must**	**be**	**sought**	**.**
那	真的	成功	在 这	教育	的	中间	-	班级	女性	必须	是	寻求	.

必须努力追求中产阶级女性教育的真正成功。

[ɪn][ðə; ði]	[ˈtreɪnɪŋ]	[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]	[bɔɪz]	,	[juːˈtɪlətɪ][ɪn][ˈæftər]	-	[laɪf][ɪz][ˈseldəm]	[lɔːst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	.
In **the**	**training**	**of**	**our**	**boys**	**,**	**utility**	**in**	**after**	**-**	**life**	**is**	**seldom**	**lost**	**sight**	**of**	**.**
在 这	训练	的	我们的	男孩们	,	公用事业	在	后	-	生活	是	很少	丢失的	视线	的	.

在对男孩们的训练中，我们很少忽视他们在来世的用途。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]	[tuː]	[ˈɔːf(ə)n][ðə; ði]	[rɪˈvɜːrs]	[ɪn][ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈgɝːlz]	,
Why	**should**	**it**	**be**	**too**	**often**	**the**	**reverse**	**in**	**the**	**education**	**of**	**our**	**girls**	**,**
为什么	应该	它	是	也	经常	这	撤销	在	这	教育	的	我们的	女孩们	,

为什么在女孩教育中，情况却常常恰恰相反？

[huːz]	[greɪt]	[voʊˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]	,	[æz; əz]	[waɪvz]	[ænd; ənd]	[ˈmʌðərz]	,	[ɪz][ə; eɪ]	[ˈbɜːrθraɪt]	[ðeɪ]	[ˈkænɑːt]
whose	**great**	**vocation**	**in**	**life**	**,**	**as**	**wives**	**and**	**mothers**	**,**	**is**	**a**	**birthright**	**they**	**cannot**
谁	伟大的	职业	在	生活	,	作为	妻子们	和	母亲们	,	是	一个	与生俱来的权利	他们	不能

[rɪˈnaʊns]	,
renounce	**,**
放弃	,

她们人生中最伟大的使命，作为妻子和母亲，是她们与生俱来的权利，不可放弃。

[wɪtʃ]	[noʊ][lɔːrd][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n]	[kæn; kən]	[dɪˈpraɪv]	[ðem; ðəm][ʌv; əv]	,
which	**no**	**lord**	**of**	**creation**	**can**	**deprive**	**them**	**of**	**,**
哪个	不	主	的	创建	能	剥夺	他们	的	,

任何造物主都无法剥夺他们的权利。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[ˈstɪkləz]	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[pliːzd]	[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]	[raɪts]	[ʌv; əv]
and	**which**	**no**	**sticklers**	**for**	**what**	**they**	**are**	**pleased**	**to**	**call**	**the**	**rights**	**of**
和	哪个	不	吹毛求疵者	为了	什么	他们	是	高兴	到	称呼	这	权利	的

[ˈwɪmɪn]	[kæn; kən]	[ˈlɑːdʒɪkli]	[dɪsˈoʊn]	?
women	**can**	**logically**	**disown**	**?**
女性	能	逻辑上	断绝关系	?

而那些自诩为女性权利的卫道士们，又怎能从逻辑上否认这一点呢?

[noʊ]	[daʊt]	,	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði][læst]	-	[neɪmd]	[ðer; ðər][ɑːr; ər]	[ɪkˈstriːm]	[ˈpiːp(ə)l]	,	[huː]	[ˈkænɑːt]	,
No	**doubt**	**,**	**among**	**the**	**last**	**-**	**named**	**there**	**are**	**extreme**	**people**	**,**	**who**	**cannot**	**,**
不	怀疑	,	之中	这	最后的	-	命名	那里	是	极端	人们	,	WHO	不能	,

毫无疑问，在最后提到的这些人中，也有一些极端分子，他们做不到这一点。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ˈveri]	[ˈneɪtʃər]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[oʊn]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	[ˈsɜːrkəmstænsɪz]	,
from	**the**	**very**	**nature**	**of**	**their**	**own**	**individual**	**circumstances**	**,**
从	这	非常	自然	的	他们的	自己的	个人	情况	,

从他们各自的具体情况来看，

[siː]	[ˈeniθɪŋ]	[ɪn]	[ˈwaɪfli]	[ˈkɛrz]	[seɪv]	[ðə; ði]	[ˈʃæklz]	[ʌv; əv][æn; ən][oʊld]	-	[wɜːrld][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n]	.
see	**anything**	**in**	**wifely**	**cares**	**save**	**the**	**shackles**	**of**	**an**	**old**	**-**	**world**	**civilisation**	**.**
看	任何事物	在	妻子	关心	节省	这	镣铐	的	一个	老的	-	世界	文明	.

在妻子的关怀中，除了旧世界文明的束缚之外，什么也看不到。

[ɪn][ðer; ðər]	[aɪz]	,	[ˈmʌðərhʊd]	[ɪz][ə; eɪ][tæks][əˈpɑːn]	[ˈpleʒər]	,	[ænd; ənd][æn; ən]	[əˈbeɪsmənt]	[ʌv; əv]
In **their**	**eyes**	**,**	**motherhood**	**is**	**a**	**tax**	**upon**	**pleasure**	**,**	**and**	**an**	**abasement**	**of**
在 他们的	眼睛	,	母性	是	一个	税	之上	乐趣	,	和	一个	羞辱	的

[ðə; ði][seks]	.
the **sex**	**.**
这 性别	.

在他们看来，为人母是对快乐的一种惩罚，是对女性的贬低。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]	,	[ðer; ðər]	[niːd]	[biː; bi][noʊ]	[ˈpɑːrli]	.
With	**them**	**,**	**there**	**need**	**be**	**no**	**parley**	**.**
和	他们	,	那里	需要	是	不	谈判	.

和他们之间无需谈判。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'su:t] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪl] [nɑ:t] ['fri:li] [fər'seɪk] — ['ɔ:f(ə)n]

There	is	no	pursuit	under	the	sun	that	a	woman	will	not	freely	forsake	—	often
那里	是	不	追逐	在下面	这	太阳	那	一个	女士	将要	不是	自由	背叛	—	经常

[æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['waɪfli] ['kɛrz] [ðæt] [ˌsu:pər'vi:n] [ɑ:n] ['mærɪdʒ] ;

at	a	sacrifice	—	for	the	wifely	cares	that	supervene	on	marriage	;
在	一个	牺牲	—	为了	这	妻子	关心	那	超导	在	婚姻	;

为了婚姻中随之而来的妻子职责，女人可以甘愿放弃世间一切追求——往往需要做出牺牲；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] , [fju:] [wɪl] [dɪ'naɪ] , [laɪz][hɜ:r; hər] [greɪt] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [sfɪr] [ɪn][laɪf] .

and	therein	,	few	will	deny	,	lies	her	great	and	natural	sphere	in	life	.
和	其中	,	很少	将要	否定	,	谎言	她	伟大的	和	自然的	领域	在	生活	.

很少有人会否认，这正是她在生活中伟大而自然的舞台。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['noʊblɚ] .

Than	it	,	there	is	no	nobler	.
比	它	,	那里	是	不	更高贵	.

没有比这更高尚的了。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ɪn'kaʊntər] [noʊ]['raɪv(ə)l] ;

In	it	,	she	can	encounter	no	rival	;
在	它	,	她	能	遇到	不	竞争对手	;

在这部影片中，她没有对手；

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə][daɪ'vest][hɜ:r'self][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [tʃɑ:rdʒ] [kæn; kən][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn]

and	any	attempt	to	divest	herself	of	nature's	charge	can	have	but	one
和	任何	试图	到	剥离	她自己	的	自然的	收费	能	有	但	一

['endɪŋ] .

ending	.
结束	.

任何试图摆脱自然责任的尝试都只有一个结局。

[ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld] [kæn; kən]['nevər] [su:ð] , ['ænɪmeɪt] , [ænd; ənd]

The	blandishments	of	a	cold	æstheticism	can	never	soothe	,	animate	,	and
这	奉承	的	一个	寒冷的	唯美主义	能	绝不	舒缓	,	动画	,	和

['braɪt(ə)n] [ðə; ði]['hju:mən][soʊl] ,

brighten	the	human	soul	,
提亮	这	人类	灵魂	,

冷漠的美学诱惑永远无法抚慰、激励和照亮人类的灵魂。

[laɪk][ðə; ði][wɔ:rm] , [sə'fju:siv] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] ['klʌstər] [raʊnd][ðə; ði] ['mærid] [steɪt] .

like	the	warm	,	suffusive	joys	which	cluster	round	the	married	state	.
喜欢	这	温暖的	,	弥漫的	喜悦	哪个	簇	圆形的	这	已婚	状态	.

就像婚姻生活中涌动的那种温暖、令人陶醉的喜悦。

[hɪr] [wi:; wi] [meɪ] ['bri:fli] [daɪ'gres][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] , [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ə'pɪnjən] ,

Here	we	may	briefly	digress	to	remark	,	that	in	our	opinion	,
这里	我们	可能	简要地	离题	到	评论	,	那	在	我们的	观点	,

在此我们不妨稍作补充，我们认为，

[noʊ]['vælɪd][əb'dʒɛkʃənz][kæn; kən][bi:; bi]['ɝ:dʒd] [ə'genst] ['wɪmɪn] ['entərɪŋ] [prə'feʃən(ə)l] [laɪf] , [prə'vaɪdɪd]

no	valid	objections	can	be	urged	against	women	entering	professional	life	,	provided
不	有效的	反对意见	能	是	敦促	反对	女性	进入	专业的	生活	,	假如

[ðeɪ] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

they	stick	to	it	.
他们	戳	到	它	.

只要女性坚持进入职业领域，就不能对她们提出任何合理的反对意见。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [ðə; ði] ['laɪtəst] [nɔːr] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv]
They already teach , and that is neither the lightest nor least important of
他们 已经 教 , 和 那 是 两者都不 这 最轻 也不 至少 重要的 的
['mæskjəlɪn] [pə'sjuːts] .
masculine pursuits .
男性 追求 .

他们已经从事教学工作，而教书既不是最轻松的，也不是最不重要的男性职业。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [prɪ'skraɪb] [fɔːr; fər] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] ?
Why should they not prescribe for body and soul ?
为什么 应该 他们 不是 规定 为了 身体 和 灵魂 ?

为什么他们不能同时为身心健康开药呢?

[waɪ] [nɑːt] [tɜːrn] [ðer; ðər] [prə'vɜːrbiəl] [gɪfts] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['goʊldən] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr]
why not turn their proverbial gifts of speech to a golden account at the bar
为什么 不是 转动 他们的 谚语 礼物 的 演讲 到 一个 金的 帐户 在 这 酒吧
?
?
?

为什么不把他们出了名的能言善辩的天赋转化为酒吧里的一笔丰厚收入呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] ['kwɪtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] { - }
It would be in quitting any of these { 34 }
它 会 是 在 辞职 任何 的 这些 { - }

放弃其中任何一项{34}

[prə'fɛʃənz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
professions , and taking up the rôle of wife and mother ,
职业 , 和 采取 向上 这 角色 的 妻子 和 母亲 ,

从事各种职业，并承担妻子和母亲的角色，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] -
which they would have to learn at the expense of their own and others -
哪个 他们 会 有 到 学习 在 这 费用 的 他们的 自己的 和 其他的 -
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

而他们必须以牺牲自己和他人的幸福为代价来学习这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] [wʊd] [laɪ] .
that the real mischief of the liberty would lie .
那 这 真实的 恶作剧 的 这 自由 会 说谎 .

自由真正的危害就在于此。

[ɪn] [naɪn] ['keɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] , [ðer; ðər] ['feɪljər] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] ,
In nine cases out of ten , their failure in the second choice would be assured ,
在 九 案例 出去 的 十 , 他们的 失败 在 这 第二 选择 会 是 保证 ,

十有八九，他们的第二选择注定会失败。

[ˌðer'baɪ] ['pɔɪzənɪŋ] [ɔːl] ['soʊʃ(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [æt; ət] [ɪts] ['veri] [sɔːrs] .
thereby poisoning all social well - being at its very source .
从而 中毒 全部 社会的 出色地 - 存在 在 它是 非常 来源 .

从而从根本上毒害了所有社会福祉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [nɑːt] ['oʊvər] - [bʌt; bət] [ˌem aɪ 'es] - ['edʒukeɪtɪd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋli] ['fruːtf(ə)l]
The woman not over - but mis - educated is becoming an alarmingly fruitful
这 女士 不是 超过 - 但 误 - 受过教育 是 成为 一个 令人担忧地 卓有成效
[kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [sə'saɪəti] .
cause of the downward tendencies of much of our middle - class society .
原因 的 这 向下 倾向 的 很多 的 我们的 中间 - 班级 社会 .

女性受教育程度不高，但却受到错误教育，这正在成为我们中产阶级社会普遍下滑趋势的一个令人担忧的、颇具影响力的原因。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][ɪz] [les] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ,

She	herself	is	less	to	blame	for	this	,	than	the	short	-	sighted	,
她	她自己	是	较少的	到	责备	为了	这	,	比	这	短的	-	目击者	,

在这件事上，她自身责任较小，而那些目光短浅的人则难辞其咎。

[ðoʊ] ['pɑːsəbli] [wel] - [ment] ['pɑːləsi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['perənts][ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]

though	possibly	well	-	meant	policy	of	her	parents	and	guardians	,	who	,	in	the
尽管	可能	出色地	-	意思是	政策	的	她	父母	和	守护者	,	WHO	,	在	这

[wɜːrst]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

worst	spirit	of	the	age	,
最差	精神	的	这	年龄	,

虽然这可能是她父母和监护人的好意，但他们却秉持着那个时代最糟糕的精神，

[və'nɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər] ['fɜːrnɪtʃər] , [fɔːr; fər]

veneer	their	own	flesh	and	blood	,	as	they	do	their	furniture	,	for
单板	他们的	自己的	肉	和	血	,	作为	他们	做	他们的	家具	,	为了

[ə'pɪrəns] - [seɪk] .

appearance	'	sake	.
外貌	-	清酒	.

为了外表，他们像粉饰家具一样粉饰自己的血肉之躯。

[let] [ˌjuː 'es] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ðeɪ] [prə'vaɪd][ðer; ðər]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ,

Let	us	glance	at	the	educational	equipment	they	provide	their	girls	with	,
让	我们	瞥一眼	在	这	教育	设备	他们	提供	他们的	女孩们	和	,

让我们来看看她们为女孩们提供的教育设备，

['ɔːlweɪz] ['premɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ri'maːks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz] ['strɪktli] ['æplɪkəb(ə)l]['oʊnli]

always	premising	that	our	remarks	are	to	be	held	as	strictly	applicable	only
总是	前提	那	我们的	评论	是	到	是	握住	作为	严格	适用的	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kəm'pleks][sə'saɪəti] .

to	the	middle	ranks	of	our	complex	society	.
到	这	中间	排名	的	我们的	复杂的	社会	.

始终以我们的言论仅适用于我们复杂社会的中层阶级为前提。

['aʊər; ɑːr]['tɪpɪk(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ə'maʊnt][ʌv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs]

Our	typical	young	woman	receives	a	large	amount	of	miscellaneous
我们的	典型的	年轻的	女士	接收	一个	大的	数量	的	各种各样的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪk'stendɪŋ] [fɑːr] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːnz] ,

education	,	extending	far	through	her	teens	,
教育	,	扩展	远的	通过	她	青少年	,

我们典型的年轻女性会接受大量的综合教育，这种教育会一直持续到她的青少年时期。

[ænd; ənd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fer] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz] .

and	amounting	to	a	very	fair	mastery	of	the	Rs	.
和	金额	到	一个	非常	公平的	精通	的	这	卢比	.

并且对 Rs 的掌握相当不错。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][lɪmp][ɪn]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [əd'mɪtɪdli] [vek'seɪʃəs] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv]

If	she	limp	in	any	of	these	,	it	will	be	in	the	admittedly	vexatious	processes	of
如果	她	跛行	在	任何	的	这些	,	它	将要	是	在	这	诚然	令人烦恼的	流程	的

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

如果她在这些方面有任何不足，那一定是算术这种公认的棘手问题。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['redi] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk]['juːzɪz]

She	will	have	a	pretty	ready	command	of	the	grammatical	and	idiomatic	uses
她	将要	有	一个	漂亮的	准备好	命令	的	这	语法	和	习语	用途

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] - [tʌŋ] ;

of	her	mother	-	tongue	;
的	她	母亲	-	舌头	;

她将能相当熟练地掌握母语的语法和习语用法；

[ə; eɪ] ['ferli] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] ,

a	fairly	firm	hold	of	the	geography	of	this	planet	,
一个	相当	公司	抓住	的	这	地理	的	这	行星	,

对地球地理有相当扎实的了解，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - [tə'restriəl] ['sɪstəm] .

and	an	intelligent	conception	of	the	extra	-	terrestrial	system	.
和	一个	聪明的	概念	的	这	额外的	-	陆地	系统	.

以及对地外系统的深刻理解。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [plɔdid] [θruː] [paɪlz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] ['kɔːrsɪz] ,

She	will	have	plodded	through	piles	of	French	and	German	courses	,
她	将要	有	蹒跚而行	通过	堆	的	法语	和	德语	课程	,

她肯定已经费尽周折地修完了一大堆法语和德语课程。

['lɜːrnɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

learning	many	things	from	them	but	the	language	.
学习	许多	事物	从	他们	但	这	语言	.

从他们身上学到了很多东西，但语言除外。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [ɪf] [nɑːt] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

She	will	have	a	fair	if	not	profound	knowledge	of	history	.
她	将要	有	一个	公平的	如果	不是	深刻的	知识	的	历史	.

她对历史会有相当的了解，即使称不上精通。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] , [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][peɪnt] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl]

She	can	,	in	all	likelihood	,	draw	a	little	,	and	even	paint	;	but	of	all
她	能	,	在	全部	可能性	,	画	一个	小的	,	和	甚至	画	;	但	的	全部

[hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

her	accomplishments	,
她	成就	,

她很可能略懂绘画，甚至会油画；但在她所有的成就中，

[wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [im'perətivli] [ɪk'sel] [ɪn][ɪz]['mjuːzɪk] .

what	she	must	imperatively	excel	in	is	music	.
什么	她	必须	必须	Excel	在	是	音乐	.

她必须精通的领域是音乐。

[frʌm; frəm]['tendər] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['dɪlɪdʒəntli] ['leɪbərd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]

From	tender	years	,	she	will	have	diligently	laboured	at	all	the	musical
从	投标	年	,	她	将要	有	勤勉地	辛勤劳作	在	全部	这	音乐

[prə'fʌndɪtiːz] ;

profundities	;
深刻	;

从幼年起，她就孜孜不倦地钻研音乐的精髓；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr; ər]['prɑːbəbli]

and	her	chances	in	the	matrimonial	market	of	the	future	are	probably
和	她	机会	在	这	婚姻	市场	的	这	未来	是	大概

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'fɪʃ(ə)nt] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

regarded	as	being	in	proportion	to	her	proficient	manipulation	of	the
认为	作为	存在	在	部分	到	她	精通	操纵	的	这

['kiːbɔːrd] .

keyboard	.
键盘	.

人们或许认为，她未来在婚姻市场上的机会与她熟练的键盘操作能力成正比。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] .

If	she	can	sing	,	well	and	good	;	play	on	the	piano	she	must	.
如果	她	能	唱歌	,	出色地	和	好的	;	玩	在	这	钢琴	她	必须	.

如果她会唱歌，那很好；如果她会弹钢琴，那就必须会。

[ɪf] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] ,

If	,	as	a	girl	,	she	has	no	taste	for	instrumental	music	,
如果	,	作为	一个	女孩	,	她	有	不	品尝	为了	乐器演奏	音乐	,

如果一个女孩对器乐没有兴趣，

[ænd; ənd][noʊ] [ɪr] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] [flaits] [ɪn]['hɑːrməni] , [ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]

and	no	ear	to	guide	her	flights	in	harmony	,	the	more	reason	why	she	should
和	不	耳朵	到	指导	她	航班	在	和谐	,	这	更多的	原因	为什么	她	应该

,

,

,

没有耳朵引导她和谐地飞行，这更让她应该这样做。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [θʌmp] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] ['aivəriz] ,

with	the	perseverance	of	despair	,	thump	away	on	the	irresponsive	ivories	,
和	这	毅力	的	绝望	,	扑通	离开	在	这	无反应	象牙	,

带着绝望的执着，一下一下地敲击着毫无反应的琴键。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] ['evri] ['ɪnstɪŋkt][ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

in	defiance	of	every	instinct	in	her	being	.
在	蔑视	的	每一个	本能	在	她	存在	.

违背了她内心的所有本能。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æt; ət] ['twenti] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [bʌt; bət]

The	result	at	twenty	may	be	something	tangible	in	some	cases	,	but
这	结果	在	二十	可能	是	某物	有形	在	一些	案例	,	但

[ɪk'striːmli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri][æt; ət][ðə; ði][praɪs] .

extremely	unsatisfactory	at	the	price	.
极其	不令人满意	在	这	价格	.

20 美元的结果在某些情况下可能是实实在在的，但就这个价格而言，却极其令人不满意。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˌsɪstə'mætɪkli] [kept] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri]

During	all	these	years	,	she	has	been	systematically	kept	ignorant	of	almost	every
期间	全部	这些	年	,	她	有	到过	系统地	保留	无知	的	几乎	每一个

[də'mestɪk] [ker] .

domestic	care	.
国内的	关心	.

这么多年来，她一直被系统性地蒙蔽，对几乎所有家务都一无所知。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə] .

Of	the	commonplaces	of	cookery	she	has	not	the	remotest	idea	.
的	这	俗语	的	烹饪	她	有	不是	这	最远	主意	.

她对烹饪中的基本常识一无所知。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃənɪst] , [huːz] ['steɪtmənt] [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] ,

A	great	educationist	,	whose	statement	we	have	good	reason	to	indorse	,
一个	伟大的	教育家	,	谁	陈述	我们	有	好的	原因	到	拥护	,

一位伟大的教育家，我们有充分的理由赞同他的观点，

[ə'sɜːts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['hauswaivz] [ðæt][duː][nɑːt]

asserts	that	there	are	thousands	of	our	young	housewives	that	do	not
断言	那	那里	是	数千	的	我们的	年轻的	家庭主妇	那	做	不是

[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .

know	how	to	cook	a	potato	.
知道	如何	到	厨师	一个	土豆	.

有人断言，我们成千上万的年轻家庭主妇甚至不会煮土豆。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] ['sætaɪər] .

This	may	seem	satire	.
这	可能	似乎	讽刺	.

这看起来像是讽刺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi] [fɪr] , [ɪn] [tuː] ['meni] ['keɪsɪz] , [truː] ,

It	is	,	we	fear	,	in	too	many	cases	,	true	,
它	是	,	我们	害怕	,	在	也	许多	案例	,	真的	,

我们担心，在太多情况下，这确实是事实。

[ænd; ənd][wiː; wi][kwoʊt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kə'rekt] ['rɑðər] [ðæn; ðən] [tʃæ'staɪz] .

and	we	quote	it	with	a	view	to	correct	rather	than	chastise	.
和	我们	引用	它	和	一个	看法	到	正确的	相当	比	惩罚	.

我们引用它的目的是为了纠正错误，而不是为了责备。

[ðə; ði] ['misˌæpli'keiʃənz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [mɪsɪz] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [duː][nɑːt][end] [hɪr] .

The	misapplications	of	young	miss's	upbringing	do	not	end	here	.
这	误用	的	年轻的	小姐	教养	做	不是	结尾	这里	.

对这位年轻小姐的教育方式的错误运用远不止于此。

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [soʊ] [tuː; tə]['eni] ['pɜːrpəs] .

She	cannot	sew	to	any	purpose	.
她	不能	缝	到	任何	目的	.

她根本不会缝纫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [deɪn] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['niːd(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

If	she	deign	to	use	a	needle	at	all	,
如果	她	设计	到	使用	一个	针	在	全部	,

如果她肯用针的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdər] [ə; eɪ]['smoʊkɪŋ] - [kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lʌvər][ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz]

it	is	to	embroider	a	smoking	-	cap	for	a	lover	or	a	pair	of	slippers
它	是	到	绣	一个	吸烟	-	帽	为了	一个	情人	或者	一个	一对	的	拖鞋

[fɔːr; fər]['pɑːpə] .

for	papa	.
为了	爸爸	.

是为爱人绣一顶吸烟帽，还是为爸爸绣一双拖鞋。

[tuː; tə] [soʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] ,

To	sew	on	a	button	,
到	缝	在	一个	按钮	,

缝上一颗纽扣，

[ɔːr] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd][juˈnaɪt][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [piːs] [ʌv; əv] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ['kloʊðɪŋ] ,

or	cut	out	and	unite	the	plainest	piece	of	male	or	female	clothing	,
或者	切	出去	和	团结	这	最朴素的	片	的	男性	或者	女性	衣服	,

或者裁剪并拼接最简单的男装或女装，

[ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər][ˌɪnkləˈneɪʃənz] .

is	not	always	within	her	powers	,	or	at	least	her	inclinations	.
是	不是	总是	之内	她	权力	,	或者	在	至少	她	倾向	.

这并非总是她力所能及的，或者至少是她所乐意做的。

[proʊ'zeɪɪk]['vʌlgər] [wɜːrk] , [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['dresmeɪkər] [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] !

Prosaic	vulgar	work	,	fit	only	for	dressmakers	and	milliners	!
平淡无奇	庸俗	工作	,	合身	仅有的	为了	服装设计师	和	女帽商	!

平庸庸俗的工作，只适合裁缝和女帽匠！

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [spend] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə]

She	will	spend	weeks	and	months	over	eighteen	inches	of	what	she	is	pleased	to
她	将要	花费	周	和	几个月	超过	十八	英寸	的	什么	她	是	高兴	到

[kɔːl] [leɪs] ,

call	lace	,
称呼	蕾丝	,

她会花费数周甚至数月的时间，只为缝制那十八英寸长、她称之为蕾丝的布料。

[waɪl] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['siːmstrəs] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ʌndəkləuðiŋ] , [tuː; tə] [peɪ]

while	the	neighbouring	seamstress	is	making	up	all	her	underclothing	,	to	pay
尽管	这	邻接	裁缝	是	制作	向上	全部	她	内衣	,	到	支付

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

隔壁的裁缝正在给她做内衣，而她要支付这笔费用，

['pɑːpə] [hæz; həz] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒen'tiːl] .

papa	has	not	too	much	money	;	but	then	it	is	genteel	.
爸爸	有	不是	也	很多	钱	;	但	然后	它	是	文雅的	.

爸爸家境不算富裕，但生活体面。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [nɪt] .

She	cannot	knit	.
她	不能	针织	.

她不会织毛衣。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [kʌfs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['læŋki] [krə'væt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə]

A	pair	of	worsted	cuffs	or	a	lanky	cravat	is	something	great	to	attain	to
一个	一对	的	最差	袖口	或者	一个	瘦长的	领结	是	某物	伟大的	到	达到	到

;

;

;

拥有一副精纺袖扣或一条修长的领巾是一件非常值得追求的事情；

[waɪl] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃɑːwɪmɪn] [les] ['iːzəli] [peɪd] ,

while	a	stocking	,	even	were	the	charwomen	less	easily	paid	,
尽管	一个	袜	,	甚至	是	这	清洁女工	较少的	容易地	有薪酬的	,

即使是女佣，也不容易拿到报酬，而一双长袜，

[ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] ['niːdlz] [raɪt] - [laɪnd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] ['juːklɪdz] [ˌpærə'leləgræm] —

is	sure	to	come	off	the	needles	right	-	lined	as	any	of	Euclid's	parallelograms	—
是	当然	到	来	离开	这	针	正确的	-	衬里	作为	任何	的	欧几里得的	平行四边形	—

[ɔːl] [leg] [ænd; ənd] [noʊ] ['æŋk(ə)l] — [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fʊt] ,

all	leg	and	no	ankle	—	a	suspicion	of	foot	,
全部	腿	和	不	踝	—	一个	怀疑	的	脚	,

肯定会像欧几里得的平行四边形一样，从针尖上直直地滑下来——只有腿而没有脚踝——怀疑是脚的问题。

[bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [hiːl] .

but	never	a	vestige	of	heel	.
但	绝不	一个	痕迹	的	脚跟	.

但绝无一丝脚后跟的痕迹。

[tuː; tə] [dɑːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [soʊ] [suːn] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['luːsli] ['nɪtɪd] ['fæbrɪk] ,

To	darn	the	hole	that	so	soon	appears	in	the	loosely	knitted	fabric	,
到	该死	这	洞	那	所以	很快	出现	在	这	松散地	针织	织物	,

为了修补这件松散针织物上很快出现的破洞，

[wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːrv(ə)l] , [rɪ'proʊtʃfl] [tæsk] , [kwaɪt] ['stægərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l]

would	be	a	servile	,	reproachful	task	,	quite	staggering	to	the	sentimental
会	是	一个	奴性的	,	责备的	任务	,	相当	令人震惊	到	这	感伤的

[ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒd] [ˌændʒi'liːnə] .

aspirations	of	our	engaged	Angelina	.
抱负	的	我们的	已订婚的	安吉丽娜	.

这将是一项卑躬屈膝、令人羞愧的任务，对于我们订婚的安吉丽娜来说，这简直是难以接受的。

[jet] ['dɑːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn][ɑːrt][ʌv; əv] ['mendɪŋ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]

Yet	darning	and	the	divine	art	of	mending	will	one	day	be	to	her	a
然而	织补	和	这	神圣的	艺术	的	修补	将要	一	天	是	到	她	一个

['verɪtəb(ə)l] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,

veritable	philosopher's	stone	,
真正的	哲学家的	石头	,

然而，缝补和修补这门精湛的技艺，终有一天会成为她真正的点石成金之术。

[huːz] ['mædʒɪk] ['influənsiz] [wɪl] [ʃed] [biːmz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ,

whose	magic	influences	will	shed	beams	of	happiness	over	her	household	,
谁	魔法	影响	将要	棚	光束	的	幸福	超过	她	家庭	,

她的魔法力量将为她的家庭带来幸福的光芒，

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] .

and	fortunate	will	she	be	if	she	have	not	to	seek	it	with	tears	.
和	幸运	将要	她	是	如果	她	有	不是	到	寻找	它	和	眼泪	.

如果她不必含泪去寻求它，那她真是幸运了。

[baɪ][ðə; ðɪ] [sɪk] - [bed] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [su'priːm] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

By	the	sick	-	bed	,	where	she	ought	to	be	supreme	,	she	is	often	worse	than
经过	这	生病的	-	床	,	在哪里	她	应该	到	是	最高	,	她	是	经常	更糟	比

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

在病床边，她本应发挥至高无上的作用，但她却常常表现得比毫无用处还要糟糕。

[ðə; ðɪ] ['piləuz] [ðæt] ['hɑːrdn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] , [tuː] ['rerli] [noʊ] [hɜːr; hər]

The	pillows	that	harden	on	the	couch	of	convalescence	,	too	rarely	know	her
这	枕头	那	硬化	在	这	长椅	的	恢复期	,	也	很少	知道	她

['sɔːfnɪŋ] [tʌtʃ] .

softening	touch	.
软化	触碰	.

那些躺在康复沙发上变得硬邦邦的枕头，很少有机会感受她温柔的抚摸。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	may	be	all	kindness	and	attention	—	for	the	natural	currents	of	her
她	可能	是	全部	仁慈	和	注意力	—	为了	这	自然的	电流	的	她

['biːɪŋ] [ɑːr; ər] [fʊl] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] — [jet] [æz; əz] [ɪn'keɪpəbl]

being	are	full	to	repletion	of	sweetness	and	sympathy	—	yet	as	incapable
存在	是	满的	到	补充	的	甜味	和	同情	—	然而	作为	无法

[ʌv; əv] ['riːəli] [skɪld] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [leɪ] - ['fɪgjər] .

of	really	skilled	service	as	an	artist's	lay	-	figure	.
的	真的	熟练	服务	作为	一个	艺术家的	躺	-	数字	.

她可能非常善良体贴——因为她天性温柔善良——但却无法像艺术家的助手那样提供真正熟练的服务。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɑːri] ['pɪktʃər] ,

And	,	as	a	last	touch	to	the	sorry	picture	,
和	,	作为	一个	最后的	触碰	到	这	对不起	图片	,

最后，为了给这幅令人惋惜的画面画上句号，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bred] - ['wɪnərz] [ʌv; əv]

instead	of	being	in	any	way	a	source	of	comfort	to	the	bread	-	winners	of
反而	的	存在	在	任何	方式	一个	来源	的	舒适	到	这	面包	-	获奖者	的

[hɜːr; hər]['fæməli] ,

her	family	,
她	家庭	,

她非但没有给家里的顶梁柱带来任何安慰，反而.....

[ɔːr][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [pɜːrs] - [strɪŋz] ,

or	a	lessening	of	the	strain	on	their	purse	-	strings	,
或者	一个	减少	的	这	拉紧	在	他们的	钱包	-	字符串	,

或者减轻他们的经济压力，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [kɔːz] [ʌv; əv]['ekstrə][wɜːrk][tuː; tə] ['sɜːrvənt] , [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɜːr; hər]

she	is	a	continual	cause	of	extra	work	to	servants	,	of	anxiety	to	her
她	是	一个	持续的	原因	的	额外的	工作	到	仆人	,	的	焦虑	到	她

['perənts] ,

parents	,
父母	,

她不断给佣人增加额外的工作量，也让她的父母忧心忡忡。

[ʌv; əv][ɑːn'wiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

of	ennui	to	herself	.
的	厌倦	到	她自己	.

她感到百无聊赖。

[ə'pærəntli] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ə'dres] [ɑːr'selvz] ,

Apparently	,	the	chief	mission	of	the	young	lady	to	whom	we	address	ourselves	,
显然	,	这	首席	使命	的	这	年轻的	女士	到	谁	我们	地址	我们自己	,

显然，我们所要拜访的这位年轻女士的主要使命是：

[ɪz][tuː; tə] [ɪn'taɪs] [sʌm; səm]['elɪdʒəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['wedlɑːk] .

is	to	entice	some	eligible	young	man	into	the	responsibilities	of	wedlock	.
是	到	诱惑	一些	有资格的	年轻的	男人	进入	这	职责	的	婚姻	.

目的是引诱一些适龄的年轻男子承担婚姻的责任。

[hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , [sə'kʌmz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'trɪnzɪk] ['merɪts] , [æz; əz][tuː; tə][faɪn] ['leɪdi] -

He	,	poor	fellow	,	succumbs	not	so	much	to	intrinsic	merits	,	as	to	fine	lady	-
他	,	贫穷的	同伴	,	屈服	不是	所以	很多	到	固有的	优点	,	作为	到	美好的	女士	-

[laɪk] ['ɛrz] .

like	airs	.
喜欢	播出	.

他可怜的人，与其说是屈服于内在品质，不如说是屈服于淑女的矫揉造作。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

He	sees	the	polish	on	the	surface	,
他	看到	这	抛光	在	这	表面	,

他看到的只是表面的光鲜亮丽。

[ænd; ənd] [teɪks] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['sɑːlɪd] [wer] [ˌʌndər'niːθ] .

and	takes	for	granted	that	there	is	good	solid	wear	underneath	.
和	需要	为了	的确	那	那里	是	好的	坚硬的	穿	下	.

并假定其底部有良好的耐磨层。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mɪs] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][kwɪts][ðə; ði]['fæməli] [ruːf] - [triː] ,

Our	young	miss	has	conquered	,	and	quits	the	family	roof	-	tree	,
我们的	年轻的	错过	有	征服	,	和	退出	这	家庭	屋顶	-	树	,

我们的小姑娘已经征服了，离开了家里的屋顶树。

['swiːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔrɪndʒ] [riːθ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

sweetly	conscious	of	her	orange	wreath	of	victory	;	but	alas	!
甜蜜地	有意识的	的	她	橙子	花圈	的	胜利	;	但	唉	!

她甜蜜地意识到自己赢得了橙色的胜利花环；但是，唉！

— [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [duː][nɑːt][hɜːr; hər] ['kɔŋkwests] [tuː] ['ɔːf(ə)n][end][æt; ət][ðə; ði]

—	we	are	sorry	to	say	it	—	do	not	her	conquests	too	often	end	at	the
—	我们	是	对不起	到	说	它	—	做	不是	她	征服	也	经常	结尾	在	这

['ɔːltər] ,

altar	,
坛	,

很遗憾，她的征服之路似乎总是止步于婚礼殿堂。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] ['rezəlu:tli] [set][hɜ:r'self][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] ['mistəriz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nu:]

unless	she	resolutely	set	herself	to	learn	the	exacting	mysteries	of	her	new
除非	她	坚决地	放	她自己	到	学习	这	严格	谜团	的	她	新的

[sfɪr] ,

sphere	,
领域	,

除非她下定决心去学习新领域中那些深奥的奥秘，

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] , [tu:; tə] [ˌʌn'lɜ:rn] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] ?

and	,	what	is	far	more	difficult	,	to	unlearn	much	that	she	has	acquired	?
和	,	什么	是	远的	更多的	难的	,	到	忘记	很多	那	她	有	获得	?

而且，更难的是，让她忘记自己已经习得的许多东西?

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd][fɜ:rm] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm]

That	she	often	does	at	this	stage	make	a	bold	and	firm	departure	from
那	她	经常	做	在	这	阶段	制作	一个	大胆的	和	公司	离开	从

[ðə; ði] ['tɔiiʃ] ['fænsis][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['treɪnɪŋ] ,

the	toyish	fancies	of	her	training	,
这	玩具般的	幻想	的	她	训练	,

在这个阶段，她经常会大胆而坚定地摒弃训练中那些幼稚的幻想。

[ænd; ənd] [meɪks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪr] [plæ'stɪsəti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] ,

and	makes	,	from	the	sheer	plasticity	and	devotion	of	her	character	,
和	制作	,	从	这	透明	可塑性	和	虔诚	的	她	特点	,

['wʌndərf(ə)l] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] [krɑ:ft] ,

wonderful	strides	in	the	housewife's	craft	,
精彩的	步幅	在	这	家庭主妇的	工艺	,

她凭借其性格中极强的可塑性和奉献精神，在家庭主妇这一角色塑造方面取得了巨大的进步。

[wi:; wi] ['tʃɪrfəli] [kən'fes] .

we	cheerfully	confess	.
我们	愉快地	承认	.

我们欣然承认。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] ,

Were	it	otherwise	,
是	它	否则	,

否则，

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['freɪmwɜ:rk] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [dɪs'ɔ:rgəˌnaɪzd][kən'dɪʃ(ə)n]

the	domestic	framework	of	society	would	be	in	a	far	more	disorganised	condition
这	国内的	框架	的	社会	会	是	在	一个	远的	更多的	混乱	状况

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ['hæpɪli] [ɪz] .

than	it	happily	is	.
比	它	快乐地	是	.

社会家庭结构将会比现在这种令人欣慰的状态混乱得多。

[bʌt; bət] [waɪ] ['hændikæp][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [moʊst]['ɑ:rdʒuəs]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

But	why	handicap	her	for	the	most	important	,	most	arduous	portion	of
但	为什么	让分	她	为了	这	最多	重要的	,	最多	艰巨	部分	的

[hɜ:r; hər] [reɪs] [ɪn][laɪf] ?

her	race	in	life	?
她	种族	在	生活	?

但为什么要让她在人生中最重要、最艰苦的赛程中处于劣势呢?

[waɪ] [treɪn][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['væpɪd][faɪn]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] ,

Why	train	her	to	be	the	vapid	fine	lady	,	with	almost	the	certainty	that	,
为什么	火车	她	到	是	这	乏味	美好的	女士	,	和	几乎	这	肯定	那	,

为什么要把她培养成一个空洞乏味的淑女呢？几乎可以肯定的是，

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [miːnz] [ʌv; əv] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən]

by	so	doing	,	you	are	taking	the	surest	means	of	rendering	her	an
经过	所以	正在做	,	你	是	采取	这	最可靠的	方法	的	渲染	她	一个

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] ?

insufficient	wife	and	mother	?
不足的	妻子	和	母亲	?

这样做，你岂不是在采取最有效的手段，使她成为一个不称职的妻子和母亲吗?

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [nɑːt]['ɔːlweɪz] , [ɪn][fækt][bʌt; bət]['seldəm] , [ɪz][ʃiː; ʃi]['eɪb(ə)l] , [wen] [ʃiː; ʃi]

And	,	unfortunately	,	not	always	,	in	fact	but	seldom	,	is	she	able	,	when	she
和	,	很遗憾	,	不是	总是	,	在	事实	但	很少	,	是	她	有能力的	,	什么时候	她

[krɔsiz] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,

crosses	her	husband's	,
十字架	她	丈夫的	,

而且，不幸的是，她并非总是能够做到这一点，事实上，当她违背丈夫的意愿时，这种情况很少发生。

['θreʃhoʊld] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɑːm'nɪvərəs] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] ,

threshold	,	to	tear	herself	away	from	her	omnivorous	novel	-	reading	,
临界点	,	到	撕	她自己	离开	从	她	杂食性	小说	-	阅读	,

[piˈænoʊ] - ['pleɪɪŋ] ,

piano	-	playing	,
钢琴	-	玩耍	,

到了门槛，她不得不从她如饥似渴的阅读小说和弹钢琴的活动中抽身而出。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [əˌliːvɪ'eɪʃən] [ʌv; əv] [kən'fɜːrmd] ['aɪdlnəs] .

and	all	the	other	alleviations	of	confirmed	idleness	.
和	全部	这	其他	缓解措施	的	确认的	懒惰	.

以及其他所有能缓解已确认的闲散状态的方法。

[ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [meɪk] [noʊ]

The	sweets	of	the	honeymoon	and	an	undefined	vacation	beyond	make	no
这	糖果	的	这	蜜月	和	一个	不明确的	假期	超过	制作	不

[greɪt] [kɔːlz][ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['helpmeɪt] [ænd; ənd][waɪf] .

great	calls	on	her	as	a	helpmate	and	wife	.
伟大的	呼叫	在	她	作为	一个	帮手	和	妻子	.

蜜月的甜蜜以及之后不确定的假期，对她作为贤内助和妻子来说并没有什么太大的要求。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [miːnz] [pər'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɔːr] [tuː] ,

If	her	husband's	means	permit	of	a	servant	or	two	,
如果	她	丈夫的	方法	允许	的	一个	仆人	或者	二	,

如果她丈夫的经济条件允许，可以雇佣一两个仆人。

[ðə; ði] ['smuːðər] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪnər][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] ; [ɔːl'ðoʊ]

the	smoother	the	water	and	the	plainer	the	sailing	for	the	nonce	;	although
这	更平滑	这	水	和	这	更朴素	这	帆船	为了	这	nonce	;	虽然

{ - }

{	35	}
{	-	}

水面越平静，航行就越顺利；虽然{35}

[ðiːz] [kiːn] - ['sentɪd] ['krɪtɪks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

these	keen	-	scented	critics	in	the	kitchen	will	,	in	a	very	short	time	,
这些	敏锐的	-	香味	评论家	在	这	厨房	将要	,	在	一个	非常	短的	时间	,

厨房里这些嗅觉敏锐的评论家们很快就会发现：

[dɪ'tekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['groʊsɪst] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstrəsɪz] [ˌɪnɪk'spɪriəns] .

detect	and	take	the	grossest	advantage	of	their	mistress's	inexperience	.
探测	和	拿	这	最恶心的	优势	的	他们的	情妇的	缺乏经验	.

发现并肆意利用女主人缺乏经验的弱点。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [mɔːr] ['mæri] [ɑːn][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː]
if **we** **reflect** **that** **among** **our** **middle** **classes** **more** **marry** **on** **an** **income** **of** **two**
如果 我们 反映 那 之中 我们的 中间 课程 更多的 结婚 在 一个 收入 的 二
['hʌndrəd] [paʊndz] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ,
hundred **pounds** **than** **on** **a** **higher** ,
百 磅 比 在 一个 更高 ,

如果我们考虑到，在中产阶级中，年收入200英镑的结婚人数比年收入更高的结婚人数更多，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['peɪnfəli] [ə'pærənt] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
it **becomes** **painfully** **apparent** **that** **two** **or** **three** **servants** **are** **the** **one** **thing** **our**
它 变成 痛苦地 明显 那 二 或者 三 仆人 是 这 一 事物 我们的
[jʌŋ] ['haʊswaɪf] [niːdz] ,
young **housewife** **needs** ,
年轻的 家庭主妇 需求 ,

很明显，我们这位年轻的家庭主妇最需要的就是两三个佣人。

[bʌt; bət]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] .
but **cannot** **possibly** **afford** .
但 不能 可能 买得起 .

但他根本负担不起。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [haʊ'evər] , ['oʊnli][ə'baʊt][tuː; tə][bɪ'gɪn][hɜːr; hər][laɪf] - [wɜːrk] ,
She **is** **now** , **however** , **only** **about** **to** **begin** **her** **life** - **work** ,
她 是 现在 , 然而 , 仅有的 关于 到 开始 她 生活 - 工作 ,

然而，她现在才刚刚开始她毕生的事业。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['klɪrli] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [gloʊb] ,
and **if** **there** **is** **such** **a** **thing** **clearly** **marked** **out** **for** **a** **being** **on** **this** **globe** ,
和 如果 那里 是 这样的 一个 事物 清楚地 标记 出去 为了 一个 存在 在 这 地球 ,

如果地球上真的存在某种明确为生命所设定的使命，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər]['wʊmən] .
it **is** **for** **woman** .
它 是 为了 女士 .

这是给女性用的。

[baɪ] ['bɜːrθraɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
By **birthright** , **she** **is** **the** **mother** **of** **the** **human** **race** .
经过 与生俱来的权利 , 她 是 这 母亲 的 这 人类 种族 .

从血统上讲，她是人类之母。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] , ['grændɚ] [fiːld] [fɔːr; fər] ['entərpraɪz] ?
Could **she** **have** **a** **greater** , **grander** **field** **for** **enterprise** ?
可以 她 有 一个 更大的 , 更宏伟 场地 为了 企业 ?

她能否拥有更广阔、更宏伟的事业发展空间?

[haʊ] ['ædmərəbli][hæz; həz]['neɪtʃər] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
How **admirably** **has** **nature** **fitted** **her** **for** **performing** **the** **functions** **of** **the**
如何 令人钦佩地 有 自然 适配 她 为了 表演 这 函数 的 这
['mʌðər] [ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] !
mother **and** **adorning** **the** **province** **of** **the** **wife** **!**
母亲 和 装饰 这 省 的 这 妻子 !

大自然赋予她多么美好的特质，让她能够胜任母亲的角色，并成为贤妻良母!

[hens] , [ðer; ðər] [dɪ'vɔlvz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ə; eɪ][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [wɪtʃ] [noʊ] [ɪk'streɪniəs] ['leɪbər] [ɪn]

Hence	**,**	**there**	**devolves**	**upon**	**her**	**a**	**responsibility**	**which**	**no**	**extraneous**	**labour**	**in**
因此	,	那里	退化	之上	她	一个	责任	哪个	不	无关的	劳动	在

[mɔ:r] [ɪn'vaɪtɪŋ] [fi:ldz] [kæn; kən][ɪk'skju:s] .

more	**inviting**	**fields**	**can**	**excuse**	**.**
更多的	邀请	字段	能	原谅	.

因此，她肩负着一项责任，这是任何其他更有吸引力的领域的工作都无法替代的。

[noʊ] [fə'lɑ:səfi] , [noʊ] ['tɪŋkərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

No	**philosophy**	**,**	**no**	**tinkering**	**of**	**the**	**constitution**	**,**
不	哲学	,	不	修修补补	的	这	宪法	,

不谈哲学，不修改宪法

[noʊ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪs'neɪmd] ['haɪər] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] ,

no	**success**	**in**	**the**	**misnamed**	**higher**	**walks**	**of**	**life**	**and**	**knowledge**	**,**
不	成功	在	这	误称	更高	散步	的	生活	和	知识	,

在被误称为更高层次的生活和知识领域中，没有取得任何成功。

[wɪl] [ə'toʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] .

will	**atone**	**for**	**the**	**failure**	**of**	**the**	**mother**	**.**
将要	赎罪	为了	这	失败	的	这	母亲	.

将弥补母亲的过错。

[let] [hɜ:r; hər] [ʃaɪn] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['mægnɪtu:d] ,

Let	**her**	**shine**	**a**	**social**	**star**	**of**	**the**	**first**	**magnitude**	**,**
让	她	闪耀	一个	社会的	星星	的	这	第一的	震级	,

让她成为一颗耀眼的社交明星。

[let][hɜ:r; hər][bi:; bi] [su'pri:m] [ɪn] ['evri] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['mæri] ,

let	**her**	**be**	**supreme**	**in**	**every**	**intellectual**	**circle**	**,**	**and**	**then**	**marry**	**,**
让	她	是	最高	在	每一个	知识分子	圆圈	,	和	然后	结婚	,

让她在所有知识分子圈子里都占据主导地位，然后再结婚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]['evər] [proʊn] [tu:; tə][du:] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['θɪərɪz] ;

as	**she**	**is**	**ever**	**prone**	**to**	**do**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**theories**	**;**
作为	她	是	曾经	易于	到	做	,	在	尽管如此	的	全部	理论	;

尽管种种说法都与她一贯的作风相悖，但她偏偏如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][feɪl][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ʃi:; ʃi] [feilz] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

and	**if**	**she**	**fail**	**as**	**a**	**mother**	**,**	**she**	**fails**	**as**	**a**	**woman**	**and**	**as**	**a**
和	如果	她	失败	作为	一个	母亲	,	她	失败	作为	一个	女士	和	作为	一个

['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .

human	**being**	**.**
人类	存在	.

如果她作为母亲失败了，她作为女人和作为一个人也是失败的。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mɪr] [ræg] , [ə; eɪ] ['tætər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [kæst] - [ɔ:f] ['kloʊðɪŋ] , ['spɪrɪtləs] ,

She	**becomes**	**a**	**mere**	**rag**	**,**	**a**	**tatter**	**of**	**nature's**	**cast**	**-**	**off**	**clothing**	**,**	**spiritless**	**,**
她	变成	一个	仅仅	抹布	,	一个	破烂	的	自然的	投掷	-	离开	衣服	,	死气沉沉	,

['eɪmləs] ,

aimless	**,**
漫无目的	,

她变成了一件破烂的布片，大自然丢弃的残衣，没有灵魂，没有目标。

[ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rld][ʌv; əv][wɜ:rk] .

a	**failure**	**in**	**this**	**great**	**world**	**of**	**work**	**.**
一个	失败	在	这	伟大的	世界	的	工作	.

在这个广阔的职场世界里，这是一次失败。

[æz; əz][hɜːr; hər]['fæməli] [ɪn'kriːsɪz] , [ðə; ði]['haʊshoʊld] ['ʃæˌdoʊz] ['diːpən] , [wer] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

As	her	family	increases	,	the	household	shadows	deepen	,	where	all	should	be
作为	她	家庭	增加	,	这	家庭	阴影	深化	,	在哪里	全部	应该	是

['pjʊrəti] , ['swiːtnəs] , [ænd; ənd] [laɪt] .

purity	,	sweetness	,	and	light	.
纯度	,	甜味	,	和	光	.

随着家庭成员的增加，原本应该是纯洁、甜蜜和光明的地方，却笼罩着一层阴影。

[ðə; ði][dəˈmestɪk] [ʃɪp] [meɪ]['iːv(ə)n]['faʊndər] [θruː] [ðə; ði] ['daʊnraɪt] , ['kʌlpəb(ə)l][ˌɪnkə'pæsəti][ʌv; əv]

The	domestic	ship	may	even	founder	through	the	downright	,	culpable	incapacity	of
这	国内的	船	可能	甚至	创始人	通过	这	彻头彻尾	,	有罪的	无能力	的

[hɜːr; hər] [ðæt] [teɪks] [ðə; ði][helm] .

her	that	takes	the	helm	.
她	那	需要	这	舵	.

国内这艘巨轮甚至可能因为掌舵者完全无能、应受谴责而沉没。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['nevər][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['klenlinəs] .

Her	children	never	have	the	air	of	comfort	and	cleanliness	.
她	孩子们	绝不	有	这	空气	的	舒适	和	清洁	.

她的孩子们从来没有感受到舒适和干净的氛围。

[ɪn][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðə; ði] [stɪtʃ] [ɪz]['nevər][ɪn][taɪm] .

In	their	clothes	,	the	stitch	is	never	in	time	.
在	他们的	衣服	,	这	缝	是	绝不	在	时间	.

他们的衣服，针脚总是错乱。

[ðə; ði] ['wɪlfl] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd]['kɑːnsɪkwent] [weɪst] , [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['mætər] [ʌv; əv][hæf] - [wɔːrn]

The	wilful	neglect	,	and	consequent	waste	,	in	this	one	matter	of	half	-	worn
这	故意	忽视	,	和	后果	浪费	,	在	这	一	事情	的	一半	-	磨损

['kloʊðɪŋ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

clothing	is	almost	incredible	.
衣服	是	几乎	极好的	.

在处理半旧衣物这件事上，这种故意忽视和由此造成的浪费简直令人难以置信。

[ə; eɪ] ['slætərnli] ['ætməsfɪr] [pə'veɪdz] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər][hoʊm] .

A	slatternly	atmosphere	pervades	her	entire	home	.
一个	邋遢地	气氛	普遍存在	她	全部的	家	.

她家到处弥漫着邋遢凌乱的气氛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][taɪm]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [waɪf] [bɪ'kʌmz] ['grædʒuəli][ʌn'taɪdi] , [dɪ'ʃevld] ,

With	the	lapse	of	time	our	young	wife	becomes	gradually	untidy	,	dishevelled	,
和	这	失效	的	时间	我们的	年轻的	妻子	变成	逐步地	凌乱	,	蓬头垢面	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dɜːrti] ,

and	even	dirty	,
和	甚至	肮脏的	,

随着时间的流逝，我们年轻的妻子逐渐变得邋遢、衣衫不整，甚至肮脏不堪。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][sɪts] [daʊn] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

in	her	own	person	;	and	at	last	sits	down	for	good	,
在	她	自己的	人	;	和	在	最后的	坐着	向下	为了	好的	,

她亲自坐下；最后，她终于彻底坐下来了。

[dɪs'kɑːnsələt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˌʌn'siːn] [foʊ] .

disconsolate	and	overwhelmed	by	her	unseen	foe	.
沮丧的	和	不堪重负	经过	她	看不见	敌人	.

她因看不见的敌人而感到沮丧和不知所措。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] - ['hʌgər] - ['mʌgər] , - [æz; əz][kɑ:'lail]

Her	husband	can	find	no	pleasure	in	the	'	hugger	-	mugger	,	'	as	Carlyle
她	丈夫	能	寻找	不	乐趣	在	这	-	拥抱者	-	劫匪	,	-	作为	凯雷集团

[freɪzɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

phrases	it	,
短语	它	,

正如卡莱尔所说，她的丈夫无法从这个"拥抱劫匪"身上找到任何乐趣。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['braɪtnəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz]['aʊərz][ʌv; əv][rest] .

of	his	home	;	there	is	no	brightness	in	it	to	cheer	his	hours	of	rest	.
的	他的	家	;	那里	是	不	亮度	在	它	到	欢呼	他的	小时	的	休息	.

他的家中一片漆黑，没有一丝光亮，无法让他享受休息的时光。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['leɪbər] [tu:; tə][ə; eɪ]['keɪɑ:s] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃʌnz] [baɪ]['goʊɪŋ]

He	returns	from	his	daily	labours	to	a	chaos	,	which	he	shuns	by	going
他	返回	从	他的	日常的	劳动	到	一个	混乱	,	哪个	他	回避	经过	去

['elsˌwer] ;

elsewhere	;
别处	;

他结束日常劳作回到一片混乱之中，为了躲避这种混乱，他选择去别的地方。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['si:kwəl][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [teɪks] [fɔ:rm] .

and	so	the	sequel	of	misery	and	neglect	takes	form	.
和	所以	这	续集	的	苦难	和	忽视	需要	形式	.

于是，苦难和忽视的接踵而至。

[æz; əz][ə; eɪ][fɜ:rst] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'læməti] ,

As	a	first	precaution	against	such	a	calamity	,
作为	一个	第一的	预防	反对	这样的	一个	灾害	,

作为预防此类灾难的第一道防线，

[let][ˌju: 'es][strɪp]['aʊər; ɑ:r][hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv] ['evri] [teɪnt][ʌv; əv] ['kwækəri] .

let	us	strip	our	home	-	life	of	every	taint	of	quackery	.
让	我们	条	我们的	家	-	生活	的	每一个	污点	的	庸医	.

让我们彻底清除家庭生活中的一切伪科学现象。

[let] [ˌju: 'es][rɪ'gɑ:rd] ['wɪmənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][men] , [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][ə; eɪ]

Let	us	regard	women's	education	,	like	that	of	men	,	as	a	means	to	a
让	我们	看待	女性的	教育	,	喜欢	那	的	男人	,	作为	一个	方法	到	一个

['laɪflɔ:ŋ] [end] ,

lifelong	end	,
终身	结尾	,

让我们把女性教育和男性教育一样，视为实现终身目标的手段。

['nevər] [fə'getiŋ] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [ʌn'fɪt] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['evrideɪ] ['præktɪs] , [wi:; wi]['rendər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

never	forgetting	that	if	we	unfit	it	for	everyday	practice	,	we	render	it	a
绝不	遗忘	那	如果	我们	不合格	它	为了	每天	实践	,	我们	使成为	它	一个

[mɪr] ['ju:sləs] [dʒem] ,

mere	useless	gem	,
仅仅	无用	宝石	,

永远不要忘记，如果我们不让它适应日常实践，它就变成了一件毫无用处的珍宝。

['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bʌt; bət][ʌn'set] .

valuable	in	a	sense	,	but	unset	.
有价值的	在	一个	感觉	,	但	未设置	.

从某种意义上说，它很有价值，但尚未定型。

['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['edʒukeɪtɪd] , [ɪn] ['evri] [sens] ,

Middle	-	class	women	will	be	the	better	educated	,	in	every	sense	,
中间	-	班级	女性	将要	是	这	更好的	受过教育	,	在	每一个	感觉	,

中产阶级女性在各个方面都会受过更好的教育。

[ðə; ði] [mɔːr] [skɪld] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]
the more skilled they are in the functions of the mother and the duties of
这 更多的 熟练 他们 是 在 这 函数 的 这 母亲 和 这 职责 的
[ðə; ði][waɪf] .
the wife .
这 妻子 .

她们越能熟练地履行母亲的职责和妻子的义务。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv]['pruːviŋ] ['θrɪfti] [waɪvz] [ænd; ənd] [gʊd] ['mʌðərz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
Give them every chance of proving thrifty wives and good mothers , in addition
给 他们 每一个 机会 的 证明 节俭 妻子们 和 好的 母亲们 , 在 添加
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

除了以上条件外，还要给她们充分的机会证明自己是节俭的妻子和好母亲，

[ɔːr] , [wer] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['braɪdz] .
or , where that is impossible , to the exclusion of accomplished brides .
或者 , 在哪里 那 是 不可能的 , 到 这 排除 的 完成 新娘 .

或者，在无法做到这一点的情况下，将有才华的新娘排除在外。

[let] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] [æz; əz]['prez(ə)ntli] ['kɔnstitjuːtid] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪgər]
Let some part of their training as presently constituted , such as the rigours
让 一些 部分 的 他们的 训练 作为 目前 构成 , 这样的 作为 这 严酷
[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
of music ,
的 音乐 ,

保留他们目前训练中的某些部分，例如严格的音乐训练，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [gɪv] [weɪ] , [ɪn][pɑːrt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l]
and the fritterings of embroidery , give way , in part , to the essential
和 这 - 的 刺绣 , 给 方式 , 在 部分 , 到 这 基本的
[ə'kwaɪərmənts] [wɪtʃ] ['evri] ['wʊmən] ,
acquirements which every woman ,
收购 哪个 每一个 女士 ,

而刺绣的繁复装饰，在某种程度上，让位于每位女性都必须掌握的基本技能。

['evri] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][goʊld][kæn; kən] [baɪ] .
every mother should possess , and which no gold can buy .
每一个 母亲 应该 具有 , 和 哪个 不 金子 能 买 .

每位母亲都应该拥有的东西，是任何黄金都买不到的。

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['wʊmən] , [ðen] , ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][hɜːr; hər] ['stʌdiz] , [hɜːr; hər] ['treɪnɪŋ] , [hɜːr; hər]
Give us a woman , then , natural in her studies , her training , her
给 我们 一个 女士 , 然后 , 自然的 在 她 研究 , 她 训练 , 她
[voʊ'keɪʃənz] ,
vocations ,
职业 ,

那么，给我们一个在学习、训练和职业方面都天赋异禀的女性吧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] ,
and her dress , and in the words of the wisest of men ,
和 她 裙子 , 和 在 这 字 的 这 最明智的 的 男人 ,

还有她的衣着，用最睿智的人的话来说，

[huː] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ] ['verid] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['wʊmənkaɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]
who certainly had a varied experience of womankind , we shall have
WHO 当然 有 一个 多种多样 经验 的 女性 , 我们 将 有
['sʌmθɪŋ] - [fɑːr] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] .
something ' far more precious than rubies .
某物 - 远的 更多的 宝贵的 比 红宝石 .

对于一个肯定对女性有过丰富体验的人来说，我们将拥有比红宝石更珍贵的东西。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ;

She	will	not	be	afraid	of	the	snow	for	her	household	;
她	将要	不是	是	害怕的	的	这	雪	为了	她	家庭	;

她不会为家人惧怕下雪；

[streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]

strength	and	honour	will	be	her	clothing	;	her	husband	shall	have	no
力量	和	荣誉	将要	是	她	衣服	;	她	丈夫	将	有	不

[niːd] [ʌv; əv] [spɔɪl] ;

need	of	spoil	;
需要	的	剧透	;

她必以力量和荣耀为衣；她的丈夫必不缺财物；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [geɪts] , [wen] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['eldəz] ;

he	shall	be	known	in	the	gates	,	when	he	sitteth	among	the	elders	;
他	将	是	已知	在	这	大门	,	什么时候	他	西特斯	之中	这	长者	;

他坐在城门口，与长老们同坐，就必被人认出；

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [preɪz] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][kɔːl][hɜːr; hər]['blesɪd; blest] .

he	shall	praise	her	;	and	her	children	shall	call	her	blessed	.
他	将	称赞	她	;	和	她	孩子们	将	称呼	她	蒙福	.

他必称赞她；她的儿女必称她有福。

- [baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

'	BY	MEAD	AND	STREAM	.
-	经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

“在蜜酒和溪流边。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ɪn]

CHAPTER	IV	.	—	IN
章	第四	.	—	在

第四章——在

[ðə; ði] [oʊk] ['pɑːrlər] .

THE	OAK	PARLOUR	.
这	橡木	客厅	.

橡木客厅。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['kaɪndli] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] ['kɑːmən] -

it	had	been	only	a	bit	of	Uncle	Dick's	kindly	forethought	and	common	-
它	有	到过	仅有的	一个	少量	的	叔叔	迪克的	亲切地	深思熟虑	和	常见的	-

[sens] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə] [mædʒ] .

sense	which	had	prompted	the	alarming	words	he	had	spoken	to	Madge	.
感觉	哪个	有	提示	这	令人担忧	字	他	有	说	到	玛吉	.

正是迪克叔叔的一点善意的远见和常识，促使他对玛吉说出了那些令人担忧的话。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['filip] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kə'merɪkəl] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['eni]

How	she	and	Philip	laughed	at	the	chimerical	idea	that	there	could	be	any
如何	她	和	菲利普	笑了	在	这	奇美拉	主意	那	那里	可以	是	任何

['pɑːsəb(ə)l][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][taɪm][ɔːr] [speɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['ɔːltər][ðer; ðər]

possible	combination	of	circumstances	in	time	or	space	which	could	alter	their
可能的	组合	的	情况	在	时间	或者	空间	哪个	可以	改变	他们的

[θɔːts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] !

thoughts	regarding	each	other	!
想法	关于	每个	其他	!

她和菲利普都嘲笑这种异想天开的想法：在时间和空间上，任何可能的情况组合都可能改变他们对彼此的看法！

[ðə; ði][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [pekɪŋ] [ðə; ði][fruːt] ,

The	birds	in	the	orchard	,	in	the	intervals	of	pecking	the	fruit	,
这	鸟类	在	这	果园	,	在	这	间隔	的	啄食	这	水果	,

果园里的鸟儿，在啄食果实的间隙，

[siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['læfɪŋ] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] —

seemed	to	sing	a	joyous	laughing	chorus	at	the	absurdity	of	it	—
似乎	到	唱歌	一个	欢乐	笑	合唱	在	这	荒谬	的	它	—

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

notwithstanding	that	the	admission	of	it	might	be	prudent	.
虽然	那	这	入学	的	它	可能	是	谨慎	.

尽管承认这一点可能是明智之举，但他们似乎都在欢笑着合唱。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [veɪg] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt]

But	when	they	came	down	to	the	point	of	vague	admission	that	in	the	abstract
但	什么时候	他们	来了	向下	到	这	观点	的	模糊的	入学	那	在	这	抽象的

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌpəlz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][ə'plai] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	in	relation	to	other	couples	—	of	course	it	could	not	apply	to	their
和	在	关系	到	其他	情侣	—	的	课程	它	可以	不是	申请	到	他们的

[oʊn] [keɪs] — ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['pruːd(ə)nt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt][tuː; tə]

own	case	—	Uncle	Dick's	counsel	was	such	as	prudent	young	people	about	to
自己的	案件	—	叔叔	迪克的	法律顾问	曾是	这样的	作为	谨慎	年轻的	人们	关于	到

['seprət] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ɪn][maɪnd] ,

separate	should	keep	in	mind	,
分离	应该	保持	在	头脑	,

但当他们最终含糊地承认，从抽象意义上讲，并与其他夫妇的情况进行比较时——当然，这不可能适用于他们自己的情况——迪克叔叔的建议是，谨慎的即将分居的年轻人应该牢记的。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][pər'pleksəti] [flitid] [ə'krɔːs] ['mædʒɪz] [feɪs] .

an	expression	of	perplexity	flitted	across	Madge's	face	.
一个	表达	的	困惑	飞掠	穿过	玛吉的	脸	.

玛吉脸上闪过一丝困惑的表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tendərli] ['wɪstf(ə)l] ['sɪriəs] [aɪz] ,

She	looked	at	him	with	those	tenderly	wistful	serious	eyes	,
她	看起来	在	他	和	那些	温柔地	怅惘	严肃的	眼睛	,

她用那双温柔、忧伤而又深情的眼睛望着他，

[hæf] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

half	doubting	whether	or	not	to	utter	the	thought	which	had	come	to	her	.
一半	怀疑	无论	或者	不是	到	说出	这	想法	哪个	有	来	到	她	.

她有些犹豫要不要说出脑海中浮现的这个想法。

- [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,

' -	But	what	I	cannot	understand	,	' -	she	said	slowly	,
	但	什么	我	不能	理解	,		她	说	缓慢地	,

“但我无法理解的是，”她缓缓说道。

- [ɪz] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempər] .

' -	is	why	Uncle	Dick	should	have	been	in	such	a	temper	.
	是	为什么	叔叔	迪克	应该	有	到过	在	这样的	一个	脾气	.

这就是迪克叔叔为什么会那么生气的原因。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]

You	know	that	although	he	may	fly	into	a	passion	at	anything	that	seems	to
你	知道	那	虽然	他	可能	飞	进入	一个	热情	在	任何事物	那	似乎	到

[hɪm; ɪm] [rɔːŋ] ,

him	wrong	,
他	错误的	,

你知道，虽然他可能会对任何他认为不对的事情大发雷霆，

[hiː; hi]['nevər] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
he never keeps it up .
他 绝不 保持 它 向上 .

他从来坚持不下去。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['raɪdɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm] - [tuː; tə][kuːl] ,
Now he had all the time riding home from Kingshope to cool ,
现在 他 有 全部 这 时间 骑术 家 从 - 到 凉爽的 ,

现在他有大把时间从金斯霍普骑马回家放松一下，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [ɪf]
and yet when he spoke to me he seemed to be as angry as if
和 然而 什么时候 他 辐 到 我 他 似乎 到 是 作为 生气的 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['kwɑːrəl] [tʊk] [pleɪs] . -
he had just come out of the room where the quarrel took place . '
他 有 只是 来 出去 的 这 房间 在哪里 这 争吵 采取 地方 . -

然而，当他和我说话时，他似乎仍然很生气，就好像刚从发生争吵的房间里出来一样。

- [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði] [blaɪð] [rɪ'spɑːns] .
' What can it matter to us ? ' was the blithe response .
- 什么 能 它 事情 到 我们 ? - 曾是 这 快乐的 回复 .

“这跟我们有什么关系？”对方轻描淡写地回答道。

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
' He is not angry with me or with you ,
- 他 是 不是 生气的 和 我 或者 和 你 ,

“他既没有生我的气，也没有生你的气。”

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['kwɑːrəl]
and so long as that is the case we need not mind if he should quarrel
和 所以 长的 作为 那 是 这 案件 我们 需要 不是 头脑 如果 他 应该 争吵
[wɪð; wɪθ][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] . -
with all creation . '
和 全部 创建 . -

只要情况如此，我们就不必在意他是否与万物争吵。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I'll tell you what we will do , ' she said ,
- 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 , - 她 说 ,

“我会告诉你我们要怎么做，”她说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ɔːl][pər'pleksəti][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the disappearance of all perplexity from her face showed that she
和 这 消失 的 全部 困惑 从 她 脸 显示 那 她
[wʌz; wəz][kwaɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
was quite of his opinion ,
曾是 相当 的 他的 观点 ,

她脸上困惑的表情完全消失了，这表明她完全同意他的看法。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ə'nʌðər] [ə'θɔːrəti] .
although she wanted to have it supported by another authority .
虽然 她 通缉 到 有 它 有 经过 其他 权威 .

尽管她希望得到另一个权威机构的支持。

- [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? -
' What is that ? '
- 什么 是 那 ? -

“那是什么？”

- [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][æsk] [ænt] - [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . . . .
' We will go in and ask Aunt Hessy what she thinks about it . . . .
- 我们 将要 去 在 和 问 阿姨 - 什么 她 思考 关于 它 . . . .

“我们会进去问问赫西阿姨她对此有何看法……”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , [sɜːr] - ([ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ'verəti]) ,

Are	you	aware	,	sir	'	(	this	with	a	pretty	assumption	of	severity	)	,
是	你	意识到的	,	先生	-	(	这	和	一个	漂亮的	假设	的	严重性	)	,

先生，您知道吗？（语气中带着相当严重的预判）

- [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['ænti] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n]

'	that	you	have	not	seen	aunty	to	-	day	,	and	that	you	have	not	even
-	那	你	有	不是	已见	阿姨	到	-	天	,	和	那	你	有	不是	甚至

[in'kwaiəd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? -

inquired	about	her	?	'
询问	关于	她	?	-

“你今天既没见到姑妈，也没问起她吗？”

- [ðæt] [ɪz][bæd] , - [hiː; hi] ['mʌtəd] ;

'	That	is	bad	,	'	he	muttered	;
-	那	是	坏的	,	-	他	低声说道	;

“那可糟了，”他嘟囔道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['bædnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

but	it	was	evident	that	the	badness	which	he	felt	was	the	interruption
但	它	曾是	明显	那	这	坏	哪个	他	毛毡	曾是	这	中断

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [baɪ] [ðɪs] ['sʌməri] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə]['duːti] .

of	the	happy	wandering	through	the	orchard	by	this	summary	recall	to	duty	.
的	这	快乐的	漫游	通过	这	果园	经过	这	概括	记起	到	责任	.

但很明显，他感到难过的是，这突如其来的召回打断了他原本在果园里快乐的漫步。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːrs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pleʒər] ;

In	his	remorse	,	however	,	he	was	ready	to	sacrifice	his	present	pleasure	;
在	他的	悔恨	,	然而	,	他	曾是	准备好	到	牺牲	他的	展示	乐趣	;

然而，在悔恨之中，他愿意牺牲眼前的快乐；

[fɔːr; fər] [ænt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] ,

for	Aunt	Hessy	was	a	stanch	friend	of	theirs	,
为了	阿姨	-	曾是	一个	立柱	朋友	的	他们的	,

因为赫西阿姨是他们最忠实的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪri] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [wʊd] [dɪ'spel]

and	it	might	be	that	her	cheery	way	of	looking	at	things	would	dispel
和	它	可能	是	那	她	欢快的	方式	的	寻找	在	事物	会	打消

[ðə; ði][læst] ['lɪŋgərɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [daʊt] [frʌm; frəm] ['mædʒɪz] [maɪnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

the	last	lingering	cloud	of	doubt	from	Madge's	mind	regarding	the
这	最后的	挥之不去的	云	的	怀疑	从	玛吉的	头脑	关于	这

[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] . { - }

misunderstanding	between	his	father	and	Uncle	Dick	.	{	36	}
误解	之间	他的	父亲	和	叔叔	迪克	.	{	-	}

或许她乐观开朗的态度能够驱散马吉心中最后一丝关于他父亲和迪克叔叔之间误会的疑虑。{36}

- [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][æt; ət][wʌns] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['deri] .

'	Then	we	had	better	go	in	at	once	;	we	shall	find	her	in	the	dairy	.
-	然后	我们	有	更好的	去	在	在	一次	;	我们	将	寻找	她	在	这	奶制品	.

“那我们最好马上进去；我们会在奶制品店里找到她。”

- ['mɪsɪz] ['krɔ:ʃeɪ] [wʌz; wəz] [ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [θri:] ['bʌksəm] ['meidnz] [hu:]

-	Mrs	Crawshay	was	superintending	the	operations	of	three	buxom	maidens	who
-	太太	克劳谢	曾是	监督	这	运营	的	三	丰满	少女们	WHO

[wɜ:r; wər] ['skɔ:ldɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [kænz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [kən'veid] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

were	scalding	the	large	cans	in	which	the	milk	was	conveyed	every	morning	to
是	烫	这	大的	罐头	在	哪个	这	牛奶	曾是	传递	每一个	早晨	到

[ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .

the	metropolis	.
这	都会	.

克劳谢太太正在监督三个身材丰满的女工的工作，她们每天早上都要用热水烫牛奶，这些牛奶就是用这些大罐子运往大都市的。

[hɜ:r; hər] ['rʌdi] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwaɪət] , ['kaɪndli] [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn]

Her	ruddy	face	with	the	quiet	,	kindly	gray	eyes	was	that	of	a	woman	in
她	红润	脸	和	这	安静的	,	亲切地	灰色的	眼睛	曾是	那	的	一个	女士	在

[hɜ:r; hər] [praɪm] ,

her	prime	,
她	主要的	,

她红润的脸庞，配上安静慈祥的灰色眼睛，是一位正值盛年的女性的模样。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] [her] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ju:θ]

and	even	her	perfectly	white	hair	did	not	detract	from	the	sense	of	youth
和	甚至	她	完美	白色的	头发	做过	不是	减损	从	这	感觉	的	青年

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] :

which	was	expressed	in	her	appearance	:
哪个	曾是	表达	在	她	外貌	:

即使是她那完全花白的头发，也丝毫没有减损她外表所展现出的青春活力：

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rm] .

it	was	an	additional	charm	.
它	曾是	一个	额外的	魅力	.

这是一种额外的魅力。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sɪksti] .

She	was	nearly	sixty	.
她	曾是	几乎	六十	.

她快六十岁了。

[hɜ:r; hər] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['dɪks] .

Her	age	was	a	standing	joke	of	Uncle	Dick's	.
她	年龄	曾是	一个	常设	开玩笑	的	叔叔	迪克的	.

她的年龄一直是迪克叔叔的笑柄。

[hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

He	had	made	the	discovery	that	she	was	a	month	older	than	himself	,
他	有	制成	这	发现	那	她	曾是	一个	月	老	比	他自己	,

他发现她比他大一个月。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['mægnɪfaɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	he	magnified	it	into	a	year	.
和	他	放大	它	进入	一个	年	.

他把这件事延长到了一年。

- [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?

-	Can't	you	see	?
-	不能	你	看	?

你难道看不出来吗?

- [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɔ:rn] [ɪn] ['dʒænjueri] ,

-	he	would	say	,	-	if	you	are	born	in	December	and	I	am	born	in	January	,
-	他	会	说	,	-	如果	你	是	出生	在	十二月	和	我	是	出生	在	一月	,

他会说，“如果你出生在十二月，而我出生在一月，

[ðæt] [meɪks] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['jɪrz] ['dɪfrəns] ?
that **makes** **exactly** **a** **year's** **difference** **?**
那 制作 确切地 一个 年 不同之处 ?

那正好相差一年?

- [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laʊd] [gə'fɔː] ,
' **Then** **there** **would** **be** **a** **loud** **guffaw** **,**
- 然后 那里 会 是 一个 大声 哄笑 ,

然后就会响起一阵大笑,

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
and **Uncle** **Dick** **would** **feel** **that** **he** **had** **completely** **overcome** **the** **Missus** **.**
和 叔叔 迪克 会 感觉 那 他 有 完全地 克服 这 太太 .

迪克叔叔会觉得他已经彻底征服了太太。

[ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [gə'fɔː] [wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi]
The **words** **and** **the** **guffaw** **were** **as** **a** **rule** **simultaneous** **,** **and** **if** **nobody**
这 字 和 这 哄笑 是 作为 一个 规则 同时 , 和 如果 无人
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] ,
happened **to** **be** **present** **,**
发生 到 是 展示 ,

通常情况下，说话声和笑声是同时发生的，如果碰巧没有其他人在场，

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]
it **usually** **ended** **in** **Uncle** **Dick** **putting** **his** **arm** **round** **her** **neck** **and**
它 通常 结束 在 叔叔 迪克 推杆 他的 手臂 圆形的 她 脖子 和
['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] :
saying **with** **a** **lump** **in** **his** **throat** **:**
说 和 一个 块 在 他的 喉 :

通常最后，迪克叔叔会搂住她的脖子，哽咽着说:

- [maɪ][oʊld] [læs] — [jʌŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
' **My** **old** **lass** **—** **young** **always** **to** **me** **.**
- 我的 老的 小姐 — 年轻的 总是 到 我 .

"我的老姑娘——在我眼里永远年轻。"

- [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]
' **He** **had** **not** **the** **slightest** **notion** **of** **the** **poetry** **that** **was** **in** **his** **soul**
- 他 有 不是 这 丝毫 概念 的 这 诗 那 曾是 在 他的 灵魂
[waɪlst] [hiː; hi] [spoʊk] .
whilst **he** **spoke** **.**
而 他 辐 .

"他说话时丝毫没有意识到自己灵魂深处蕴藏着诗意。"

['mɪsɪz] ['krɔːʃeɪ] [bi'liːvd] [ɪn] [jʌŋ] [lʌv] .
Mrs **Crawshay** **believed** **in** **young** **love** **.**
太太 克劳谢 相信 在 年轻的 爱 .

克劳谢夫人相信年轻的爱情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜːrz] .
She **had** **been** **very** **happy** **in** **hers** **.**
她 有 到过 非常 快乐的 在 她的 .

她对自己的生活非常满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .
She **had** **been** **brought** **up** **on** **a** **farm** **.**
她 有 到过 带来 向上 在 一个 农场 .

她是在农场长大的。

[lædz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ə'saɪd]
Lads **had** **come** **about** **her** **of** **course** **,** **and** **she** **had** **put** **them** **aside**
小伙子们 有 来 关于 她 的 课程 , 和 她 有 放 他们 旁边
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] — - [neɪ] ,
with **a** **—** **'** **Nay** **,**
和 一个 — - 不 ,

当然，也有小伙子们围着她转，她都用一句——“不，

[læd] , [aɪm][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:] , - [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
lad **,** **I'm** **not** **for** **thee** **,** **'** **and** **had** **thought** **no** **more** **about** **them** **.**
小伙子 , 我是 不是 为了 你 , - 和 有 想法 不 更多的 关于 他们 .

“小伙子，我不是为你而来。”说完，他便不再想他们了。

[ðen] [dɪk] ['krɔ:ʃeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed]
Then **Dick** **Crawshay** **had** **come** **,** **and** **—** **she** **did** **not** **know** **why** **—** **she** **had** **said**
然后 迪克 克劳谢 有 来 , 和 — 她 做过 不是 知道 为什么 — 她 有 说
: - [jes] , [ðaʊ] [ɑ:rt][maɪ] [læd] .
: **'** **Yes** **,** **thou** **art** **my** **lad** **.**
: - 是的 , 你 艺术 我的 小伙子 .

然后迪克·克劳谢来了，她不知道为什么，就说：“是的，你就是我的孩子。”

- [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:sɪz] — [ɪn'di:d] [ðə; ði] [lɔ:sɪz]
' **They** **had** **been** **very** **happy** **notwithstanding** **their** **losses** **—** **indeed** **the** **losses**
- 他们 有 到过 非常 快乐的 虽然 他们的 损失 — 的确 这 损失
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:n] [ðem; ðəm]['kloʊzər] [tə'geðər] .
seemed **to** **have** **drawn** **them** **closer** **together** **.**
似乎 到 有 绘制 他们 更近 一起 .

尽管遭受了损失，他们仍然非常快乐——事实上，损失似乎反而让他们更加亲密了。

- [its] ['oʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [maɪ][oʊld] [læs] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər]['praɪvəsi] .
' **It's** **only** **you** **and** **me** **,** **my** **old** **lass** **,** **'** **he** **would** **say** **in** **their** **privacy** **.**
- 它是 仅有的 你 和 我 , 我的 老的 小姐 , - 他 会 说 在 他们的 隐私 .

“只有你和我，我的老伙计，”他会在私下里这样说。

- ['oʊnli][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [dɪk] ,
' **Only** **you** **and** **me** **,** **Dick** **,**
- 仅有的 你 和 我 , 迪克 ,

“只有你和我，迪克，

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [greɪ] [hed] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n]
' **she** **would** **say** **as** **her** **gray** **head** **rested** **on** **his** **breast** **with** **all** **the** **emotion**
- 她 会 说 作为 她 灰色的 头 休息 在 他的 胸部 和 全部 这 情感
[ʌv; əv] [ju:θ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
of **youth** **in** **her** **heart** **.**
的 青年 在 她 心 .

“她会这样说，灰白的头发靠在他的胸膛上，心中充满了青春的激情。”

- [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][oʊk] ['pɑ:rlər] , - [sed] ['mɪsɪz] ['krɔ:ʃeɪ] ['tʃɪrəli] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] ,
' **Go** **into** **the** **oak** **parlour** **,** **'** **said** **Mrs** **Crawshay** **cheerily** **to** **the** **young** **folks** **,**
- 去 进入 这 橡木 客厅 , - 说 太太 克劳谢 兴高采烈地 到 这 年轻的 各位 ,

“去橡木客厅吧，”克劳谢太太兴高采烈地对年轻人说。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ; - [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
when **she** **understood** **their** **mission** **;** **'** **and** **I'll** **be** **with** **you** **in** **a** **minute** **.**
什么时候 她 理解 他们的 使命 ; - 和 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 .

当她理解了他们的使命后，她说：“我马上就到。”

- [ðə; ði][oʊk] ['pɑ:rlər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪtru:mˌsteɪtrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
' **The** **oak** **parlour** **was** **the** **stateroom** **of** **the** **house** **.**
- 这 橡木 客厅 曾是 这 客舱 的 这 房子 .

“橡木客厅是这栋房子的首府。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ;

It	was	long	and	high	;
它	曾是	长的	和	高的	;

它又长又高；

[ðə; ði][oʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] [ænd; ənd] [biːmz] [wɪtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ruːf]

the	oak	of	the	panels	and	beams	which	supported	the	pointed	roof
这	橡木	的	这	面板	和	光束	哪个	有	这	尖	屋顶

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk][hjuː] [wɪtʃ] ['oʊnli][taɪm][kæn; kən][ɪm'pɑːrt] .

were	of	that	dark	hue	which	only	time	can	impart	.
是	的	那	黑暗的	色调	哪个	仅有的	时间	能	传授	.

支撑尖顶屋顶的木板和横梁上的橡木呈现出只有时间才能赋予的深色调。

[ðə; ði] [θriː] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][baɪ] ['dɪks] ['fɑːðər] ,

The	three	narrow	windows	had	been	lengthened	by	Dick's	father	,
这	三	狭窄的	视窗	有	到过	加长	经过	迪克的	父亲	,

那三扇窄窗户是迪克的父亲加长的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [θriː] [waɪt] ['goʊsts]

and	when	the	moon	shone	through	them	they	were	like	three	white	ghosts
和	什么时候	这	月亮	闪耀	通过	他们	他们	是	喜欢	三	白色的	鬼魂

['lʊkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃeɪmbər] .

looking	in	upon	the	dark	chamber	.
寻找	在	之上	这	黑暗的	房间	.

月光穿过它们时，它们就像三个白色的幽灵，向黑暗的房间望去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

But	the	moon	did	not	often	get	a	chance	of	doing	this	,
但	这	月亮	做过	不是	经常	得到	一个	机会	的	正在做	这	,

但月亮很少有机会这样做。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	there	was	only	a	brief	period	of	the	year	during	which	there	was
为了	那里	曾是	仅有的	一个	简短的	时期	的	这	年	期间	哪个	那里	曾是

[nɑːt][ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɪŋgl] .

not	a	huge	fire	blazing	in	the	great	old	-	fashioned	ingle	.
不是	一个	巨大的	火	炽烈	在	这	伟大的	老的	-	造型	英格尔	.

因为一年中只有很短一段时间，那座古老的大壁炉里不会燃起熊熊大火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['hɔːrsɪz] ;

There	were	four	portraits	of	former	Crawshays	and	three	of	famous	horses	;
那里	是	四	肖像	的	以前的	克劳谢	和	三	的	著名的	马匹	;

画中有四幅克劳谢家族前成员的肖像和三幅名马的肖像；

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ik'sepʃənz] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ber] ,

with	these	exceptions	the	walls	were	bare	,
和	这些	例外情况	这	墙壁	是	裸	,

除了这些例外情况，墙壁上空无一物。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv][ɑːrt] .

for	none	of	the	family	had	ever	been	endowed	with	much	love	of	art	.
为了	没有任何	的	这	家庭	有	曾经	到过	捐赠	和	很多	爱	的	艺术	.

因为这个家庭中没有人天生热爱艺术。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['ledʒəndz] [stɪl] ['kɜːrənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mistəriz] ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

There	were	some	legends	still	current	about	the	mysteries	hidden	behind	the
那里	是	一些	传说	仍然	当前的	关于	这	谜团	隐	在后面	这

['sɑːmbər] ['pænlz] .

sombre	panels	.
阴沉	面板	.

关于隐藏在阴森墙板背后的秘密，至今仍流传着一些传说。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænlz] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['ɑːnɜ-d] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə]

One	of	the	panels	was	specially	honoured	because	it	was	reputed	to
一	的	这	面板	曾是	特别	荣幸	因为	它	曾是	知名	到

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːses] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm]

have	a	recess	behind	it	in	which	the	king	had	found	shelter	for	a	time
有	一个	凹陷处	在后面	它	在	哪个	这	国王	有	成立	庇护所	为了	一个	时间

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raʊndhɛdz] .

during	his	flight	from	the	Roundheads	.
期间	他的	航班	从	这	圆颅党	.

其中一块镶板备受尊崇，因为据说其后有一个壁龛，国王在逃离圆颅党人时曾在此躲藏过一段时间。

[bʌt; bət] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] ,

But	owing	to	the	indifference	or	carelessness	of	successive	generations	,
但	欠款	到	这	漠不关心	或者	疏忽	的	连续	几代人	,

但由于几代人的漠不关心或粗心大意，

['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænlz] [ðɪs] ['ɑːnər] ['prɑːpərli]

nobody	was	now	quite	sure	to	which	of	the	panels	this	honour	properly
无人	曾是	现在	相当	当然	到	哪个	的	这	面板	这	荣誉	适当地

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

现在没有人能确定这项荣誉究竟应该属于哪个小组。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

There	had	been	occasional	attempts	made	to	discover	the	royal	hiding	-	place	,
那里	有	到过	偶然	尝试	制成	到	发现	这	皇家	隐藏	-	地方	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [feɪld] .

but	they	had	hitherto	failed	.
但	他们	有	迄今为止	失败的	.

此前曾有人多次尝试寻找皇室的藏身之处，但都以失败告终。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [staɪlz] [ʌv; əv] ['sevrəl]

The	furniture	was	plain	and	substantial	,	displaying	the	styles	of	several
这	家具	曾是	清楚的	和	重大的	,	显示	这	风格	的	一些

[pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] .

periods	of	manufacture	.
时期	的	生产	.

家具朴素而结实，展现了几个不同时期的制造风格。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪf] [streɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

In	spite	of	the	stiff	straight	lines	of	most	of	the	things	in	the	room	,
在	尽管如此	的	这	僵硬的	直的	线条	的	最多	的	这	事物	在	这	房间	,

尽管房间里大多数物品的线条都十分笔直，

[ðə; ði] [red] ['kɜːtənz] , [ðə; ði] [red] ['teɪbl] - ['kʌvər] ,

the	red	curtains	,	the	red	table	-	cover	,
这	红色的	窗帘	,	这	红色的	桌子	-	覆盖	,

红色窗帘，红色桌布，

[ðə; ði] [ɑːd] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hoʊmli] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['faɪər]

the	odd	variety	of	the	chairs	gave	the	place	a	homely	and	,	when	the	fire
这	奇怪的	种类	的	这	椅子	给予	这	地方	一个	家常的	和	,	什么时候	这	火

[wʌz; wəz] [ə'bleɪz] ,

was	ablaze	,
曾是	燃烧	,

各式各样的椅子给这个地方带来了一种温馨的感觉，而且，当炉火熊熊燃烧时，

[ə; eɪ] ['koʊzi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	cosy	expression	.
一个	舒适	表达	.

一个温馨的表情。

[ðɪs] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][wʌz; wəz] [kə'rektli] [kɔːld] - ['pɑːrlər] , - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]
This **stateroom** **was** **correctly** **called** **'** **parlour** **,** **'** **and** **it** **had** **been** **the**
这 客舱 曾是 正确 称为 - 客厅 , - 和 它 有 到过 这
[siːn] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['revl] .
scene **of** **many** **a** **revel** **.**
场景 的 许多 一个 陶醉 .

这间客舱被恰当地称为"客厅"，它曾是许多狂欢的场所。

[æz; əz] ['filip] [ænd; ənd] [mædʒ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk] ['pɑːrlər] ,
As **Philip** **and** **Madge** **were** **on** **their** **way** **to** **the** **oak** **parlour** **,**
作为 菲利普 和 玛吉 是 在 他们的 方式 到 这 橡木 客厅 ,

菲利普和玛吉正前往橡木客厅的路上，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] .
a **servant** **presented** **a** **card** **to** **the** **latter** **.**
一个 仆人 呈现 一个 卡片 到 这 后者 .

一名仆人递给后者一张卡片。

- [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
' **He** **asked** **for** **you** **,** **miss** **,** **'** **said** **the** **girl** **,** **and** **passed** **on** **to** **the** **kitchen** **.**
- 他 问 为了 你 , 错过 , - 说 这 女孩 , 和 通过了 在 到 这 厨房 .

"他找你，小姐，"女孩说着，便走向厨房。

[mædʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['filip] .
Madge **looked** **at** **the** **card** **,** **and** **instantly** **held** **it** **out** **to** **Philip** **.**
玛吉 看起来 在 这 卡片 , 和 即刻 握住 它 出去 到 菲利普 .

玛吉看了看那张卡片，立刻把它递给了菲利普。

- [hə'loʊ] ! — [maɪ]['fɑːðər] , - [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][hiː; hi] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :
' **Hullo** **!** **—** **my** **father** **,** **'** **ejaculated** **he** **,** **adding** **with** **a** **laugh** **:**
- 你好 ! — 我的 父亲 , - 射精 他 , 添加 和 一个 笑 :

"你好！——我父亲，"他脱口而出，然后笑着补充道：

- [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] . -
' **Now** **you** **can** **see** **that** **this** **mountain** **of** **yours** **is** **not** **even** **a** **molehill** **.** **'**
- 现在 你 能 看 那 这 山 的 你的 是 不是 甚至 一个 鼹鼠丘 . -

现在你应该明白，你臆想的这座大山连个土堆都算不上。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ðæt] ? -
' **How** **can** **you** **tell** **that** **?** **'**
- 如何 能 你 告诉 那 ? -

"你怎么知道的？"

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['fɑːðər][ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] .
' **Because** **my** **father** **is** **the** **reverse** **of** **Uncle** **Dick** **.**
- 因为 我的 父亲 是 这 撤销 的 叔叔 迪克 .

因为我父亲和迪克叔叔正好相反。

[hiː; hi]['nevər] [fə'gets] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evər] [fə'givz] — [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrd] .
He **never** **forgets** **—** **I** **doubt** **if** **he** **ever** **forgives** **—** **an** **unpleasant** **word** **.**
他 绝不 忘记了 — 我 怀疑 如果 他 曾经 原谅 — 一个 令人不快的 单词 .

他从不忘记——我怀疑他是否会原谅——一句难听的话。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] .
And **yet** **here** **he** **is** **.**
和 然而 这里 他 是 .

然而，他却在这里。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][wʌns] — [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]

Come	along	at	once	—	but	we	had	better	say	nothing	to	him	about	the
来	沿着	在	一次	—	但	我们	有	更好的	说	没有什么	到	他	关于	这

[ə'fer] [ən'les] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] .

affair	unless	he	speaks	of	it	himself	.
事务	除非	他	说话	的	它	他自己	.

立刻过来——但是除非他自己提起这件事，否则我们最好什么都不要跟他说。

- [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [tə'geðər] , ['smaɪlɪŋ] ['hoʊpfəli] .

'	They	entered	the	room	together	,	smiling	hopefully	.
-	他们	进入	这	房间	一起	,	微笑	希望	.

他们一起走进房间，脸上带着充满希望的微笑。

['mɪstər] [lɔɪd] ['hædlə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [hæt][ɪn][wʌn][hænd] , [slɪm] [ʌm'brelə]

Mr	Lloyd	Hadleigh	was	standing	at	a	window	,	hat	in	one	hand	,	slim	umbrella
先生	劳埃德	哈德利	曾是	常设	在	一个	窗户	,	帽子	在	一	手	,	苗条的	伞

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

in	the	other	,
在	这	其他	,

劳埃德·哈德利先生站在窗边，一手拿着帽子，一手拿着细长的雨伞。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ʃrʌbz] .

and	staring	hard	at	the	shrubs	.
和	凝视	难的	在	这	灌木	.

他目不转睛地盯着灌木丛。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] ['evriθɪŋ] ,

He	had	a	way	of	staring	hard	at	everything	,
他	有	一个	方式	的	凝视	难的	在	一切	,

他总是习惯性地盯着所有东西看。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə]

and	yet	the	way	was	so	calm	and	thoughtful	that	he	did	not	appear	to
和	然而	这	方式	曾是	所以	冷静的	和	周到	那	他	做过	不是	出现	到

[si:] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['enibɑ:di] ,

see	anything	or	anybody	,
看	任何事物	或者	任何人	,

然而，他却如此平静沉思，仿佛什么也没看见，也没看见任何人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ster] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'fensɪv] .

and	thus	the	stare	was	not	offensive	.
和	因此	这	盯	曾是	不是	进攻	.

因此，这种凝视并不令人反感。

- [ðə; ði] ['gʌvnər] ['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dri:miŋ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] [wen] [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ]

'	The	guv'nor	always	seems	to	be	dreaming	about	you	when	he	looks	at	you
-	这	州长	总是	似乎	到	是	做梦	关于	你	什么时候	他	看起来	在	你

,

,

,

"老板每次看着你的时候，似乎都在想着你。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər] [noʊ] [wen] ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] — [ðæts] - ,

and	you	never	know	when	he's	going	to	speak	—	that's	awk'ard	,
和	你	绝不	知道	什么时候	他是	去	到	说话	—	那就是	-	,

你永远不知道他什么时候会说话——这很尴尬。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]['keɪləb] ['kɜ:rzi] ,

'	was	the	description	of	his	expression	given	by	Caleb	Kersey	,
-	曾是	这	描述	的	他的	表达	给定	经过	卡莱布	克尔西	,

这是卡莱布·克尔西对他的表情的描述。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['leɪbərər] [ɑ:n] - .

one	of	the	occasional	labourers	on	Ringsford	.
一	的	这	偶然	劳工	在	-	.

林斯福德偶尔会有劳工来帮忙。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [haɪt] , ['fɜ:rmli] [bɪlt] ; [skwer] [feɪs] ; [θɪk] [blæk]

He	was	a	man	of	average	height	,	firmly	built	;	square	face	;	thick	black
他	曾是	一个	男人	的	平均的	高度	,	牢牢	建造	;	正方形	脸	;	厚的	黑色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ;

moustache	;
胡子	;

他身材中等，体格健壮；方脸；留着浓密的黑色胡须；

[kloʊz] [krɑ:pt] [blæk] [her] ,

close	cropped	black	hair	,
关闭	裁剪	黑色的	头发	,

利落的黑色短发

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['θɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [fju:] [stri:ks]

with	only	an	indication	of	thinning	on	the	top	and	showing	few	streaks
和	仅有的	一个	指示	的	稀疏	在	这	顶部	和	显示	很少	连胜

[ʌv; əv] [waɪt] .

of	white	.
的	白色的	.

只有顶部略显稀疏，并带有少量白色条纹。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɪfti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər]

His	age	was	not	more	than	fifty	,	and	he	had	attained	the	full	vigour
他的	年龄	曾是	不是	更多的	比	五十	,	和	他	有	已达到	这	满的	活力

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

他年龄不超过五十岁，正值壮年。

- ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] “ [goʊ] ” [ʌv; əv] ['θɜ:rti] , - [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ]

'	People	talk	about	the	fire	and	“	go	”	of	thirty	,	'	he	would	say	in	his	dry
-	人们	讲话	关于	这	火	和	“	去	”	的	三十	,	-	他	会	说	在	他的	干燥

[wei] .

way	.
方式	.

“人们谈论三十岁的烈火和‘走’，”他会用他那冷幽默的方式说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɑ:nsens] .

'	It	is	nonsense	.
-	它	是	废话	.

“这简直是胡说八道。”

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['i:ðər] ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [ɔ:r]['goʊɪŋ][ʌp][ˌaɪ 'ti:] ,

At	that	age	a	man	is	either	going	downhill	or	going	up	it	,
在	那	年龄	一个	男人	是	任何一个	去	下坡	或者	去	向上	它	,

到了那个年纪，男人要么走下坡路，要么步入上坡路。

[ænd; ənd][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][ænd; ənd] ['wɜ:rid] [tu:; tə][hæv; həv][taɪm][tu:; tə]

and	in	either	case	he	is	too	much	occupied	and	worried	to	have	time	to
和	在	任何一个	案件	他	是	也	很多	占领	和	担心	到	有	时间	到

[bi:; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

无论哪种情况，他都太过忙碌和忧虑，以至于没有时间感到快乐。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['mɪzrəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

That	was	the	most	miserable	period	of	my	life	.
那	曾是	这	最多	悲惨的	时期	的	我的	生活	.

那是我人生中最痛苦的一段时期。

- ['koʊldnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['kærəktər] .

'	Coldness	was	the	first	impression	of	his	outward	character	.
-	寒冷	曾是	这	第一的	印象	的	他的	向外	特点	.

"冷漠是他给人的第一印象。"

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .

No	one	had	ever	seen	him	in	a	passion	.
不	一	有	曾经	已见	他	在	一个	热情	.

从来没有人见过他发火的样子。

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

Successful	in	business	,	he	had	provided	well	for	the	five	children	of	a	very
成功的	在	商业	,	他	有	假如	出色地	为了	这	五	孩子们	的	一个	非常

['ɜːrli] ['mærɪdʒ] .

early	marriage	.
早期的	婚姻	.

他在事业上取得了成功，早年结婚后养育了五个孩子，生活优渥。

[hiː; hi]['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðæt] [ɪ'vent] ,

He	never	referred	to	that	event	,
他	绝不	指	到	那	事件	,

他从未提及那件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	had	been	long	a	widower	without	showing	the	slightest	inclination	to
和	有	到过	长的	一个	鳏夫	没有	显示	这	丝毫	倾角	到

[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪstrəs] [æt; ət] - .

establish	a	new	mistress	at	Ringsford	.
建立	一个	新的	情妇	在	-	.

他早已是鳏夫，却丝毫没有在林斯福德另立新情妇的打算。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [mædʒ] [ænd; ənd] ['filip] , [sə'luːtɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][wɪð; wɪθ]

He	turned	on	the	entrance	of	Madge	and	Philip	,	saluting	the	former	with
他	转向	在	这	入口	的	玛吉	和	菲利普	,	敬礼	这	以前的	和

[greɪv] [pə'laɪtnəs] ;

grave	politeness	;
严重	礼貌	;

他转身看到玛吉和菲利普进来，郑重礼貌地向玛吉敬礼；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] : - [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] , ['filip] . - {

then	to	the	latter	:	'	There	are	some	letters	for	you	at	home	,	Philip	.	'	{
然后	到	这	后者	:	-	那里	是	一些	信件	为了	你	在	家	,	菲利普	.	-	{

- }

37	}
-	}

然后对后者说："菲利普，家里有几封信给你。"{37}

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kæn; kən][weɪt] .

'	Thank	you	,	sir	;	but	I	have	no	doubt	they	can	wait	.
-	感谢	你	,	先生	;	但	我	有	不	怀疑	他们	能	等待	.

"谢谢您，先生；但我相信他们可以等。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [hɪr] . -

I	am	to	stay	for	dinner	here	.	'
我	是	到	停留	为了	晚餐	这里	.	-

我今晚要留下来吃晚饭。

- [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊstmɑːrk][aɪ][dʒʌdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] . -
' From the postmarks I judge they are of importance . '
- 从 这 邮戳 我 法官 他们 是 的 重要性 . -

“从邮戳来看，我认为它们很重要。”

- [ɑː] — [ðen] [aɪ] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hɜːri]
' Ah — then I know who they are from , and in that case there is no hurry
- 啊 — 然后 我 知道 WHO 他们 是 从 , 和 在 那 案件 那里 是 不 匆忙
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

“啊——那我就知道他们是谁了，既然如此，那就完全不用着急了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
for the mail does not leave until Monday .
为了 这 邮件 做 不是 离开 直到 周一 .

因为邮件要到星期一才寄出。

- ['mɪstər] ['hædlə] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə] [mædʒ] — [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [ɪn] [vɔɪs] [ɔːr]
' Mr Hadleigh addressed himself to Madge — no sign of annoyance in voice or
- 先生 哈德利 已解决 他自己 到 玛吉 — 不 符号 的 烦恼 在 嗓音 或者
['mænər] .
manner .
方式 .

哈德利先生对玛吉说道——语气和举止中没有丝毫恼怒之色。

- [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]
' May I be permitted to have a few minutes ' conversation with you in
- 可能 我 是 允许 到 有 一个 很少 分钟 - 对话 和 你 在
['praɪvət] , [mɪs] ['hɛθkət] ? -
private , Miss Heathcote ? '
私人的 , 错过 希思科特 ? -

“希思科特小姐，我可以和您单独谈谈吗？”

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [broʊk][ɪn] ['filip] ['heɪstɪli] ;
' I beg your pardon , sir , ' broke in Philip hastily ;
- 我 求 你的 赦免 , 先生 , - 打破 在 菲利普 草草 ;

“对不起，先生，”菲利普急忙插话道；

- [aɪ][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [weɪ] . — [ɪf] [jʊr; jər]
' I did not understand you to mean that you found me in the way . — If your
- 我 做过 不是 理解 你 到 意思是 那 你 成立 我 在 这 方式 . — 如果 你的
[ænt] [ʃʊd; ʃəd][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
aunt should ask for me ,
阿姨 应该 问 为了 我 ,

“我没想到你竟然觉得我挡路了。——如果你的姑妈找我，

[mɪs] ['hɛθkət] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Miss Heathcote , I shall be in the garden .
错过 希思科特 , 我 将 是 在 这 花园 .

希思科特小姐，我会在花园里。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [went] [aʊt] .
' With a good - natured inclination of the head , he went out .
- 和 一个 好的 - 自然 倾角 的 这 头 , 他 去 出去 .

他带着和蔼的神情，微微颔首，走了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːrdn] [pæθ] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə]

And	as	he	walked	down	the	garden	path	filling	his	pipe	,	he	muttered	to
和	作为	他	步行	向下	这	花园	小路	填充	他的	管道	,	他	低声说道	到

[hɪm'self] ['θɔːtfəli] :

himself	thoughtfully	:
他自己	深思熟虑	:

他一边沿着花园小路走，一边装填烟斗，一边若有所思地喃喃自语：

- [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [grəuz] ['kwɪrər] [ænd; ənd] ['kwɪrər] ['evri] [deɪ] .

'	Seems	to	me	he	grows	queerer	and	queerer	every	day	.
-	似乎	到	我	他	生长	更酷儿	和	更酷儿	每一个	天	.

我觉得他一天比一天古怪。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	can	be	the	matter	with	him	?
什么	能	是	这	事情	和	他	?

他到底怎么了?

[ɪf] ['enibɑːdi] [els] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [soʊ] ['sɑːləmli] ,

If	anybody	else	had	asked	for	a	private	interview	so	solemnly	,
如果	任何人	别的	有	问	为了	一个	私人的	面试	所以	庄严地	,

如果换作其他人如此郑重地要求单独面谈，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['græntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz] . . . .

I	should	have	taken	it	for	granted	that	he	was	going	to	propose	.	.	.	.
我	应该	有	已采取	它	为了	的确	那	他	曾是	去	到	提出	.	.	.	.

我真应该早就料到他会向我求婚.....

['deə'sei] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [roʊ] , [ænd; ənd]

Daresay	he	wants	to	give	some	explanation	of	that	confounded	row	,	and
敢说	他	想要	到	给	一些	解释	的	那	令人困惑	排	,	和

[meɪk] [hɪz; ɪz][ə'pɑːləˌdʒiːz] [θruː] [mædʒ] .

make	his	apologies	through	Madge	.
制作	他的	致歉	通过	玛吉	.

他或许想对那场令人困惑的争吵做出一些解释，并通过玛吉向她道歉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	should	like	him	to	do	that	.
我	应该	喜欢	他	到	做	那	.

我希望他能这样做。

- [bʌt; bət]['mɪstər] ['hædlə] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'poʊz][nɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .

'	But	Mr	Hadleigh	was	neither	going	to	propose	nor	to	make	apologies	.
-	但	先生	哈德利	曾是	两者都不	去	到	提出	也不	到	制作	致歉	.

但哈德利先生既不打算求婚，也不打算道歉。

[hiː; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - [sæd] , [hæf] - [ə'mjuːzd] [smaɪl] ,

He	smiled	,	a	curious	sort	of	half	-	sad	,	half	-	amused	smile	,
他	微笑	,	一个	好奇的	种类	的	一半	-	伤心	,	一半	-	觉得好笑	微笑	,

他笑了，那是一种奇特的、半是悲伤半是好笑的笑容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	there	was	really	something	interesting	in	the	expression	of	his	eyes
和	那里	曾是	真的	某物	有趣的	在	这	表达	的	他的	眼睛

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

那一刻，他的眼神中确实流露出一些耐人寻味的神情。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [mɪs] ['hɛθkət] , [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] ['wiːknəs] [bɪ'fɔːr] ['filip] .

'	The	truth	is	,	Miss	Heathcote	,	that	I	cannot	acknowledge	weakness	before	Philip	.
-	这	真相	是	,	错过	希思科特	,	那	我	不能	承认	弱点	前	菲利普	.

“希思科特小姐，说实话，我不能在菲利普面前承认自己的软弱。”

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] ['feloʊ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,
He **is** **such** **a** **reckless** **fellow** **about** **money** **,**
他 是 这样的 一个 鲁莽 同伴 关于 钱 ,

他花钱真是太肆无忌惮了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərər] . -
that **he** **would** **tell** **me** **I** **ought** **to** **give** **in** **at** **once** **to** **the** **labourers** **.** **'**
那 他 会 告诉 我 我 应该 到 给 在 在 一次 到 这 劳工 . -

他会告诉我，我应该立刻向工人们屈服。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , ['mɪstər] ['hædlə] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
' **I** **am** **sure** **he** **would** **not** **,** **Mr** **Hadleigh** **,** **if** **he** **thought** **you** **were** **in** **the**
- 我 是 当然 他 会 不是 , 先生 哈德利 , 如果 他 想法 你 是 在 这
[raɪt] . -
right **.** **'**
正确的 . -

"如果哈德利先生认为你是对的，我相信他不会这么做。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ɪf] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] . -
' **I** **am** **not** **one** **likely** **to** **hold** **out** **if** **convinced** **that** **I** **am** **in** **the** **wrong** **.** **'**
- 我 是 不是 一 可能 到 抓住 出去 如果 确信 那 我 是 在 这 错误的 . -

"如果我确信自己错了，我不太可能坚持己见。"

- [fjuː] [men] [duː] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['mɪstər] ['hædlə] , - [sed] [mædʒ] , ['smaɪlɪŋ] .
' **Few** **men** **do** **under** **these** **conditions** **,** **Mr** **Hadleigh** **,** **'** **said** **Madge** **,** **smiling** **.**
- 很少 男人 做 在下面 这些 状况 , 先生 哈德利 , - 说 玛吉 , 微笑 .

"在这种情况下，很少有男人会这么做，哈德利先生，"玛吉笑着说。

- [wel] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ə'sɪstəns] ['veri] [mʌtʃ] ; [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' **Well** **,** **at** **anyrate** **,** **I** **want** **your** **assistance** **very** **much** **;** **will** **you** **give** **it** **?** **'**
- 出色地 , 在 总之 , 我 想 你的 协助 非常 很多 ; 将要 你 给 它 ? -

"总之，我非常需要你的帮助；你能帮帮我吗？"

- [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
' **With** **great** **pleasure** **,** **if** **it** **is** **worth** **anything** **to** **you** **.** **'**
- 和 伟大的 乐趣 , 如果 它 是 值得 任何事物 到 你 . -

"我非常乐意，如果这对你来说有意义的话。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['evriθɪŋ] ;
' **It** **is** **worth** **everything** **;**
- 它 是 值得 一切 ;

"它值得一切；

[fɔːr; fər] [wʌt] ['hɑːrvɪst][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði][hoʊm] - [fɑːrm] — [ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː]
for **what** **harvest** **I** **might** **have** **on** **the** **home** **-** **farm** **—** **and** **I** **understand** **it**
为了 什么 收成 我 可能 有 在 这 家 - 农场 — 和 我 理解 它
['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] [ən'les] [juː; jʊ][help][ˌem 'iː] . -
promises **to** **be** **a** **good** **one** **—** **is** **likely** **to** **be** **lost** **unless** **you** **help** **me** **.** **'**
承诺 到 是 一个 好的 一 — 是 可能 到 是 丢失的 除非 你 帮助 我 . -

我家里农场的收成——而且我听说今年会有不错的收成——如果得不到你的帮助，很可能会颗粒无收。

- [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ['mɪstər] ['hædlə] ? -
' **How** **can** **that** **be** **,** **Mr** **Hadleigh** **?** **'**
- 如何 能 那 是 , 先生 哈德利 ? -

"怎么可能呢，哈德利先生？"

- [θruː] [bɪr] .
' **Through** **beer** **.**
- 通过 啤酒 .

通过啤酒。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] .
This is how the matter stands .
这 是 如何 这 事情 站立 .

事情现状就是这样。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðæt] .
You know the dispute about the wages , and I am willing to give in to that .
你 知道 这 争议 关于 这 工资 , 和 我 是 愿意的 到 给 在 到 那 .

你知道工资方面的争议，我愿意在这个问题上做出让步。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [bɪr] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɜːrm] .
But on this question of beer in the field I am firm .
但 在 这 问题 的 啤酒 在 这 场地 我 是 公司 .

但是对于田野里喝啤酒这个问题，我的立场很坚定。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
The men and women shall have the price of it ;
这 男人 和 女性 将 有 这 价格 的 它 ;

男人和女人都要为此付出代价;

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['niːðər] [gɪv] [bɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [nɔːr] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .
but I will neither give beer on the field nor permit them to bring it there .
但 我 将要 两者都不 给 啤酒 在 这 场地 也不 允许 他们 到 带来 它 那里 .

但我既不会在球场上提供啤酒，也不允许他们把啤酒带到球场上。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'fɔːrm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
A great reform is to be worked in this matter ,
一个 伟大的 改革 是 到 是 工作 在 这 事情 ,

这件事需要进行重大改革。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː] .
and I mean to do what little I can to advance it .
和 我 意思是 到 做 什么 小的 我 能 到 进步 它 .

我打算尽我所能去推动这件事的发展。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [mɪs] ['hɛθkət] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] . -
I am sure , Miss Heathcote , you must acknowledge that I am right in adhering to this resolution . '
我 是 当然 , 错过 希思科特 , 你 必须 承认 那 我 是 正确的 在 粘附 到 这 解决 . -

希思科特小姐，我相信您一定也认同我坚持这项决议是正确的。

- [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] ['nəʊʃnz] , ['mɪstər] ['hædlə] ,
' I have been brought up in some very old - fashioned notions , Mr Hadleigh ,
- 我 有 到过 带来 向上 在 一些 非常 老的 - 造型 概念 , 先生 哈德利 ,

“哈德利先生，我从小接受的观念非常老旧。”

- [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [ɪ'veɪsɪvnəs] .
' she answered with pretty evasiveness .
- 她 回答 和 漂亮的 回避 .

她回答得相当闪烁其词。

- [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [æt; ət] [steɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['hɛθkət] ,
' There is a high principle at stake in it , my dear Miss Heathcote ,
- 那里 是 一个 高的 原则 在 赌注 在 它 , 我的 亲爱的 错过 希思科特 ,

“这事关重大，我亲爱的希思科特小姐。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] . -

and	it	is	worth	fighting	for	.	'
和	它	是	值得	斗争	为了	.	-

值得为之奋斗。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [jet] [siː] [haʊ] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	But	I	do	not	yet	see	how	my	services	are	to	be	of	use	to	you	,
-	但	我	做	不是	然而	看	如何	我的	服务	是	到	是	的	使用	到	你	,

但我目前还不清楚我的服务对您有何用处。

- [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [dɪ'beɪtəb(ə)l]['sʌbdʒekt] .

'	she	said	,	anxious	to	avoid	this	debatable	subject	.
-	她	说	,	焦虑的	到	避免	这	有争议的	主题	.

“她说，”她急于回避这个有争议的话题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][kwaɪt] ['dɪfrənt] [vjuːz] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

It	was	one	on	which	her	uncle	had	quite	different	views	from	those
它	曾是	一	在	哪个	她	叔叔	有	相当	不同的	浏览	从	那些

[ʌv; əv]['mɪstər] ['hædlə] .

of	Mr	Hadleigh	.
的	先生	哈德利	.

在这个问题上，她叔叔的看法与哈德利先生的看法截然不同。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætɚz]

And	,	therefore	,	she	could	not	altogether	sympathise	with	the	latter's
和	,	所以	,	她	可以	不是	共	同情	和	这	后者的

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

因此，她无法完全理解后者的热情。

['iːgər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['stedi] [ænd; ənd]['soʊbər] ,

eager	as	she	was	to	see	the	people	steady	and	sober	,
渴望的	作为	她	曾是	到	看	这	人们	稳定的	和	清醒	,

她多么渴望看到人们镇定自若、头脑清醒啊！

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

for	she	remembered	at	the	moment	that	he	had	made	a	considerable
为了	她	记得	在	这	片刻	那	他	有	制成	一个	大量

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bruːəri] .

portion	of	his	fortune	out	of	a	brewery	.
部分	的	他的	财富	出去	的	一个	啤酒厂	.

因为她当时想起，他靠酿酒厂发家致富了相当一部分财富。

- [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	That	was	exactly	what	I	was	about	to	explain	,	'	he	replied	.
-	那	曾是	确切地	什么	我	曾是	关于	到	解释	,	-	他	回复	.

“那正是我要解释的，”他回答道。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['keɪləb] ['kɜːrzi] . -

'	I	came	to	beg	you	to	speak	to	Caleb	Kersey	.	'
-	我	来了	到	求	你	到	说话	到	卡莱布	克尔西	.	-

“我来是想恳求你和卡莱布·克尔西谈谈。”

- ['keɪləb] ! — [waɪ] , [hiː; hi]['nevər] ['tʌtʃɪz] ['eniθɪŋ] [strɔːŋgər][ðæn; ðən] [tiː] . -

'	Caleb	!	—	why	,	he	never	touches	anything	stronger	than	tea	.	'
-	卡莱布	!	—	为什么	,	他	绝不	触摸	任何事物	更强	比	茶	.	-

“卡莱布！——哎呀，他从来不碰比茶更烈的饮料。”

- [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ;

'	That	may	be	;
-	那	可能	是	;

也许是这样；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] .

but	he	believes	that	other	people	have	a	right	to	do	so	if	they	like	.
但	他	相信	那	其他	人们	有	一个	正确的	到	做	所以	如果	他们	喜欢	.

但他认为，如果其他人愿意，他们也有权这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] ['beɪlɪf]

He	has	persuaded	every	man	and	woman	who	comes	to	me	or	my	bailiff
他	有	被说服	每一个	男人	和	女士	WHO	来	到	我	或者	我的	法警

[tuː; tə][pʊt][ðə; ðɪ]['kwestʃən] :

to	put	the	question	:
到	放	这	问题	:

他已经说服了每一个来找我和我的法警的男男女女提出这个问题：

“ [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [bɪr] ?

“	Is	there	to	be	beer	?
“	是	那里	到	是	啤酒	?

有啤酒吗?

” [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ænsər] : “ [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] , ” [ðeɪ] [tɜːrn][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz]

”	When	they	are	answered	:	“	No	;	but	the	money	,	”	they	turn	on	their	heels
”	什么时候	他们	是	回答	:	“	不	;	但	这	钱	,	”	他们	转动	在	他们的	高跟鞋

[ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [ɔːf] ,

and	march	off	,
和	行进	离开	,

“当他们被回答说：‘不，但是钱’时，他们就转身离开。”

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [tuː] [men] .

so	that	at	this	moment	we	have	only	two	men	.
所以	那	在	这	片刻	我们	有	仅有的	二	男人	.

所以目前我们只有两个人。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['hɛθkət] , [wɪl] [juː; jʊ] [pər'sweɪd] ['kɜːrzi] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ? -

Now	,	my	dear	Miss	Heathcote	,	will	you	persuade	Kersey	to	stop	his	interference	?	'
现在	,	我的	亲爱的	错过	希思科特	,	将要	你	说服	克尔西	到	停止	他的	干涉	?	-

亲爱的希思科特小姐，您能劝说克尔西停止干涉吗?

- [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

'	I	do	not	see	that	he	is	interfering	;	but	I	will	speak	to	him	.	'
-	我	做	不是	看	那	他	是	干扰	;	但	我	将要	说话	到	他	.	-

“我没看出他在干预；但我会和他谈谈。”

- [θæŋks] , [θæŋks] .

'	Thanks	,	thanks	.
-	谢谢	,	谢谢	.

谢谢，谢谢。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] . -

If	you	were	with	me	I	should	have	no	difficulty	.	'
如果	你	是	和	我	我	应该	有	不	困难	.	-

如果你和我在一起，我就不会遇到任何困难。

- [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['sekənd] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] ,

'	You	would	find	me	a	very	bad	second	,	'	she	answered	,	laughing	,
-	你	会	寻找	我	一个	非常	坏的	第二	,	-	她	回答	,	笑	,

“你会觉得我连第二名都算不上，”她笑着回答。

- [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [səb'mɪt][tuː; tə][oʊld] ['kʌstəmz] [ʌn'tɪl][pər'sweɪʒ(ə)n] ['ɔːltəz] [ðem; ðəm] , [sɪns]

'	for	I	should	say	—	submit	to	old	customs	until	persuasion	alters	them	,	since
-	为了	我	应该	说	—	提交	到	老的	海关	直到	劝说	改变	他们	,	自从

[fɔːrs] ['nevər][kæn; kən] .

force	never	can	.
力量	绝不	能	.

因为我想说——在说服改变旧习俗之前，应该遵守旧习俗，因为武力永远无法改变它们。

- [tuː] [θɪŋz] [strʌk] [mædʒ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmənpleisiz] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ]
' **Two things struck Madge during this interview and the commonplaces about nothing**
- 二 事物 击 玛吉 期间 这 面试 和 这 俗语 关于 没有什么
[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][fɜːrst] ,
which followed it : The first ,
哪个 随后 它 : 这 第一的 ,

在这次采访以及之后那些无关紧要的闲聊中，有两件事让玛吉印象深刻：第一，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fræŋk][ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
how much more frank and at ease he seemed to be with her than
如何 很多 更多的 坦率 和 在 舒适 他 似乎 到 是 和 她 比
[wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [els] ;
with any one else ;
和 任何 一 别的 ;

他与她相处时似乎比与其他人相处时更加坦诚自在；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] , [haʊ] [loʊθ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][goʊ] .
and the second was , how loath he seemed to go .
和 这 第二 曾是 , 如何 厌恶 他 似乎 到 去 .

第二点是，他似乎很不愿意去。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'weɪ] :
The owner of Ringsford said to himself as he was driven away :
这 所有者 的 - 说 到 他自己 作为 他 曾是 驱动 离开 :

林斯福德的主人在被车开走时自言自语道：

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['fɪləps, 'fɪlɪps][waɪf] .
' **I shall be glad when she is Philip's wife .**
- 我 将 是 高兴的 什么时候 她 是 菲利普的 妻子 .

“我真希望她能成为菲利普的妻子。”

- ['tʃæptər] [viː] . — [ə; eɪ] [nuː] ['iːdn] .
' **CHAPTER V . — A NEW EDEN .**
- 章 V . — 一个 新的 伊甸园 .

第五章——新的伊甸园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] ['mɪstər]
She was still standing at the door to which she had accompanied Mr
她 曾是 仍然 常设 在 这 门 到 哪个 她 有 伴随 先生
['hædlə] ,
Hadleigh ,
哈德利 ,

她仍然站在她陪同哈德利先生来的那扇门前。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wen] [ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [sed] :
and was looking after him , when a kindly voice behind her said :
和 曾是 寻找 后 他 , 什么时候 一个 亲切地 嗓音 在后面 她 说 :

她正照顾着他，这时身后传来一个和蔼的声音：

- [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ] ['woʊfl] [mæn] .
' **He does look a woeful man .**
- 他 做 看 一个 悲惨的 男人 .

他看起来确实很可怜。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['riːəl] [frendz] .
I wonder if he has any real friends .
我 想知道 如果 他 有 任何 真实的 朋友们 .

我想知道他有没有真正的朋友。

- [mædʒ] [tɜːrnd] .
' **Madge turned .**
- 玛吉 转向 .

玛吉转过身。

[ænt] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kʌmli] [feɪs] ,

Aunt	Hessy	was	standing	there	,	a	pitying	expression	on	her	comely	face	,
阿姨	-	曾是	常设	那里	,	一个	怜悯	表达	在	她	漂亮	脸	,

赫西阿姨站在那里，漂亮的脸上带着怜悯的表情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn][hɜ:r; hər]['eɪprən] .

and	she	was	wiping	her	hands	in	her	apron	.
和	她	曾是	擦拭	她	双手	在	她	围裙	.

她正用围裙擦手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] - ['mænər] [ɔ:r] [ə'pɪrəns] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɜ:r; hər]

There	was	nothing	in	Mrs	Crawshay's	manner	or	appearance	to	indicate	her
那里	曾是	没有什么	在	太太	-	方式	或者	外貌	到	表明	她

['kweɪkər][ˌæntɪ'si:dənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

Quaker	antecedents	,
贵格会	来路	,

克劳谢太太的举止和外貌丝毫没有显露出她有贵格会教徒的背景。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [ju:z][ʌv; əv] [ði:] [ænd; ənd] [ðaʊ] — [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz][ju:z] [ðæt] [fɔ:rm]

except	the	frequent	use	of	thee	and	thou	—	she	did	not	always	use	that	form
除了	这	频繁	使用	的	你	和	你	—	她	做过	不是	总是	使用	那	形式

[ʌv; əv] [spi:tʃ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][toʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] .

of	speech	—	and	the	quiet	tone	of	all	the	colours	of	her	dress	.
的	演讲	—	和	这	安静的	语气	的	全部	这	颜色	的	她	裙子	.

除了她经常使用“汝”和“尔”——她并非总是使用这种说话方式——以及她所有服装颜色所呈现出的柔和色调之外。

[jet] , [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [laɪk][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wezliən; 'wes-]

Yet	,	until	her	marriage	she	had	been	,	like	her	father	,	a	good	Wesleyan
然而	,	直到	她	婚姻	她	有	到过	,	喜欢	她	父亲	,	一个	好的	卫斯理大学

;
;
;

然而，在结婚之前，她和她的父亲一样，是一位虔诚的卫斯理教徒；

['æftər][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

after	her	marriage	she	accompanied	her	husband	to	the	church	in	which	his
后	她	婚姻	她	伴随	她	丈夫	到	这	教会	在	哪个	他的

['fæməli][hæd; həd] [kept] [ðer; ðər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

family	had	kept	their	place	for	so	many	generations	.
家庭	有	保留	他们的	地方	为了	所以	许多	几代人	.

婚后，她陪同丈夫去了他家族世代以来一直信奉的教堂。

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['wə:ʃip] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]

To	her	simple	faith	it	was	the	same	whether	she	worshipped	in	church	or
到	她	简单的	信仰	它	曾是	这	相同的	无论	她	崇拜	在	教会	或者

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

对她而言，无论是在教堂还是小礼拜堂做礼拜，都是一样的，她内心的信仰是纯粹的。

- [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ænt] ? -

'	Why	do	you	say	that	,	aunt	?	'
-	为什么	做	你	说	那	,	阿姨	?	-

“姑妈，您为什么这么说？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ə'loʊn] . -

'	Because	he	seems	to	be	so	much	alone	.	'
-	因为	他	似乎	到	是	所以	很多	独自的	.	-

“因为他看起来很孤独。”

- ['mɪstər] ['hædlə] [ə'loʊn] !
' **Mr** **Hadleigh** **alone** **!**
- 先生 哈德利 独自的 !

"哈德利先生独自一人！"

[wʌt] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mænər] ? -
What **about** **all** **the** **people** **who** **visit** **the** **manor** **?** **'**
什么 关于 全部 这 人们 WHO 访问 这 庄园 ? -

那么那些来庄园参观的人呢?

- [eɪ] , [ðeɪ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['mænər] , - ['ænsər] [ænt] - ,
' **Ay** **,** **they** **visit** **the** **manor** **,** **'** **answered** **Aunt** **Hessy** **,**
- 哎 , 他们 访问 这 庄园 , - 回答 阿姨 - ,

"是的，他们会去庄园参观，"赫西姨妈回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .
with **a** **slight** **shake** **of** **the** **head** **and** **a** **quiet** **smile** **.**
和 一个 轻微 摇 的 这 头 和 一个 安静的 微笑 .

他微微摇头，脸上带着一丝淡淡的微笑。

[ðæt] [set] [mædʒ] ['θɪŋkɪŋ] .
That **set** **Madge** **thinking** **.**
那 放 玛吉 思维 .

这让玛吉陷入了沉思。

[hi:; hi] [dɪd] [ɪm'pres] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɑ:ləteri] [mæn] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , { - }
He **did** **impress** **her** **as** **a** **solitary** **man** **,** **notwithstanding** **his** **family** **,** **{** **38** **}**
他 做过 令人印象深刻 她 作为 一个 孤 男人 , 虽然 他的 家庭 , { - }

尽管他有家庭，但他给她的印象是一个孤僻的人。{38}

[hɪz; ɪz] ['meni] ['vɪzɪtər] , [hɪz; ɪz] [sku:l] [tri:ts] , [hɪz; ɪz] ['flaʊər] - [ʃoʊz] ,
his **many** **visitors** **,** **his** **school** **treats** **,** **his** **flower** **-** **shows** **,**
他的 许多 访客 , 他的 学校 款待 , 他的 花 - 演出 ,

他的众多访客、他带给学校的款待、他的花卉展览，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wʌt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .
and **other** **signs** **of** **a** **busy** **and** **what** **ought** **to** **be** **a** **happy** **life** **.**
和 其他 标志 的 一个 忙碌的 和 什么 应该 到 是 一个 快乐的 生活 .

以及其他一些表明生活忙碌且本应幸福的迹象。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns]
Then **there** **was** **the** **strange** **thing** **that** **he** **should** **come** **to** **ask** **her** **assistance**
然后 那里 曾是 这 奇怪的 事物 那 他 应该 来 到 问 她 协助
[tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪstər] .
to **enable** **him** **to** **come** **to** **terms** **with** **the** **harvesters** **.**
到 使能够 他 到 来 到 条款 和 这 收割机 .

然后还有一件很奇怪的事，他竟然来寻求她的帮助，以便与收割者达成协议。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [ænt] .
' **I** **believe** **you** **are** **right** **,** **aunt** **.**
- 我 相信 你 是 正确的 , 阿姨 .

"我相信您是对的，姑姑。"

[hi:; hi] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
He **is** **very** **much** **alone** **,** **and** **I** **suppose** **that** **was** **why** **he** **came** **to** **me**
他 是 非常 很多 独自的 , 和 我 认为 那 曾是 为什么 他 来了 到 我
[tu:; tə] - [deɪ] . -
to **-** **day** **.** **'**
到 - 天 . -

他非常孤独，我想这就是他今天来找我的原因吧。

- [wʌt] [dɪd][hi:; hi][wɑ:nt] ? - [æskt] [deɪm] ['krɔ:ʃeɪ] ,
' **What did he want ? ' asked Dame Crawshay ,**
- 什么 做过 他 想 ? - 问 贵妇人 克劳谢 ,

"他想要什么？"克劳谢夫人问道。

[wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [mædʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
with unusual quickness and an expression of anxiety Madge could not
和 异常 速度 和 一个 表达 的 焦虑 玛吉 可以 不是
[rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [si:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] .
remember ever having seen on her face before .
记住 曾经 拥有 已见 在 她 脸 前 .

玛吉反应异常迅速，脸上露出了她以前从未在她脸上见过的焦虑表情。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] .
She did not understand it until long afterwards .
她 做过 不是 理解 它 直到 长的 然后 .

很久以后她才明白这件事。

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['mɪstər] - ['vɪzɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Having explained the object of Mr Hadleigh's visit , as she understood it ,
拥有 解释 这 目的 的 先生 - 访问 , 作为 她 理解 它 ,

在向她解释了哈德利先生此行的目的之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [hɜ:r; hər] [ænt] [lʊkt] .
she was surprised to see how much relieved her aunt looked .
她 曾是 惊讶 到 看 如何 很多 松了口气 她 阿姨 看起来 .

她惊讶地发现姑姑看起来如释重负。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðæt] [gʊd] ['wʊmən][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,
Knowing that that good woman had never had a secret in her life ,
会心 那 那 好的 女士 有 绝不 有 一个 秘密 在 她 生活 ,

知道那位善良的女士一生中从未有过秘密，

[ænd; ənd]['nevər] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [ʃi:; ʃi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][də'rekt] :
and never made the least mystery about anything , she put the question direct :
和 绝不 制成 这 至少 神秘 关于 任何事物 , 她 放 这 问题 直接的 :

她从不故弄玄虚，直接提出了问题：

- [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? -
' **Did you expect him to say anything else ? '**
- 做过 你 预计 他 到 说 任何事物 别的 ? -

你还指望他说什么吗?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mædʒ] .
' **I don't know , Madge .**
- 我 不 知道 , 玛吉 .

我不知道，玛吉。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] , ['mɪstər] ['hædlə] , [ɪn][ə; eɪ] - ['meni] [weɪz] .
He is a queer man , Mr Hadleigh , in a - many ways .
他 是 一个 酷儿 男人 , 先生 哈德利 , 在 一个 - 许多 方式 .

哈德利先生在很多方面都是个古怪的人。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]
He spoke to your uncle about this , and he would have nothing to do
他 辐 到 你的 叔叔 关于 这 , 和 他 会 有 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . -
with it . '
和 它 . -

他跟你叔叔谈过这件事，你叔叔表示不会参与其中。

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [fel] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] . -
' And that is why they fell out at the market , I suppose . '
- 和 那 是 为什么 他们 跌倒 出去 在 这 市场 , 我 认为 . -

"我想，这就是他们在市场上闹翻的原因吧。"

- [wer] [ɪz] ['filip] ?
' Where is Philip ?
- 在哪里 是 菲利普 ?

菲利普在哪里?

[hi:; hi] [mʌst; məst] [teɪk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ɪz] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd] [ɪn] ['evriθɪŋ] . -
He must take after his mother , for he is straightforward in everything . '
他 必须 拿 后 他的 母亲 , 为了 他 是 直截了当 在 一切 . -

他一定像他母亲，因为他为人坦率。

- [hi:; hi] [ɪz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
' He is out in the garden .
- 他 是 出去 在 这 花园 .

"他在花园里。"

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [goʊ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ? -
Shall I go for him ? '
将 我 去 为了 他 ? -

我该去追他吗?

- [neɪ] .
' Nay .
- 不 .

不。

[aɪ] [wɑ:nt] [mɔ:r] ['pi:z] , [soʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
I want more peas , so we can find him on our way for them .
我 想 更多的 豌豆 , 所以 我们 能 寻找 他 在 我们的 方式 为了 他们 .

我想多买些豌豆，这样我们去买豌豆的路上就能找到他了。

- ['filip] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [fɑ:r] .
' Philip had not gone far .
- 菲利普 有 不是 已消失 远的 .

菲利普并没有走远。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʌk] - [pɑ:nd] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] ['dɪstənt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,
He had walked down to the duck - pond ; but after that distant excursion ,
他 有 步行 向下 到 这 鸭子 - 池塘 ; 但 后 那 遥远 短途旅行 ,

他曾步行前往鸭塘；但那次远行之后，

[hi:; hi] [kept] [nɪr] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['deri] , ['glænsɪŋ] ['fri:kwəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] -
he kept near the little gate beside the dairy , glancing frequently at the house -
他 保留 靠近 这 小的 门 旁 这 奶制品 , 瞥了一眼 频繁地 在 这 房子 -
[dɔ:r] .
door .
门 .

他一直待在奶牛场旁边的小门附近，不时地瞥向房子的门。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dæli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
He was dallying with the last hours of the bright morning of his love ,
他 曾是 磨蹭 和 这 最后的 小时 的 这 明亮的 早晨 的 他的 爱 ,

他正与爱人共度这美好清晨的最后时光。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [grʌdʒd] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [mædʒ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
and he grudged every moment that Madge was away from him .
和 他 心怀怨恨 每一个 片刻 那 玛吉 曾是 离开 从 他 .

玛吉离开他的每一分每一秒，他都感到无比痛苦。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hens] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] .

A	**few**	**days**	**hence**	**he**	**would**	**be**	**looking**	**back**	**to**	**this**	**one**	**with**	**longing**	**eyes**	**.**
一个	很少	天	因此	他	会	是	寻找	后退	到	这	一	和	渴望	眼睛	.

几天后，他会带着眷恋的眼神回望这张照片。

[haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] !

How	**miserable**	**he**	**would**	**be**	**on**	**board**	**that**	**ship**	**!**
如何	悲惨的	他	会	是	在	木板	那	船	!

他在那艘船上该有多痛苦啊!

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

How	**he**	**would**	**hate**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**machinery**	**,**
如何	他	会	恨	这	声音	的	这	机械	,

他一定会非常讨厌机器的声音。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪstən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]

knowing	**that**	**every**	**stroke**	**of**	**the**	**piston**	**was**	**taking**	**him**	**so**	**much**	**farther**	**away**
会心	那	每一个	中风	的	这	活塞	曾是	采取	他	所以	很多	更远	离开

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

from	**her**	**.**
从	她	.

他知道，活塞的每一次冲刺都让他离她越来越远。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtərz] ['waidnd] [ænd; ənd] [stretʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] , [wʊd] [nɑːt]

And	**then**	**,**	**as**	**the**	**waters**	**widened**	**and**	**stretched**	**into**	**the**	**sky**	**,**	**would**	**not**
和	然后	,	作为	这	水	扩大	和	拉伸	进入	这	天空	,	会	不是

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sɪŋk] ,

his	**heart**	**sink**	**,**
他的	心	下沉	,

然后，当海水越来越宽广，直插云霄时，他的心难道不会沉下去吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðɪs] ['wɪri] ['dʒɜːrni] ?

and	**would**	**he**	**not**	**wish**	**that**	**he**	**had**	**never**	**started**	**on**	**this**	**weary**	**journey**	**?**
和	会	他	不是	希望	那	他	有	绝不	开始	在	这	厌倦	旅行	?

他难道不会后悔当初没有踏上这段漫长的旅程吗?

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðæt] ['lʌvər] - [laɪk] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['mædʒɪz] [vɔɪs] [ɪn]

In	**response**	**to**	**that**	**lover**	**-**	**like**	**question**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**echo**	**of**	**Madge's**	**voice**	**in**
在	回复	到	那	情人	-	喜欢	问题	,	他	听到	这	回声	的	玛吉的	嗓音	在

[hɪz; ɪz][breɪn] :

his	**brain**	**:**
他的	脑	:

面对这充满爱意的提问，他脑海中回荡着玛吉的声音:

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [wɪʃ] .

'	**It**	**was**	**your**	**mother's**	**wish**	**.**
-	它	曾是	你的	母亲的	希望	.

这是你母亲的遗愿。

- [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][rɪ'maɪndər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][sæd] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt]

'	**This**	**simple**	**reminder**	**was**	**enough**	**,**	**for**	**he**	**cherished**	**the**	**sad**	**memory**	**of**	**that**
-	这	简单的	提醒	曾是	足够的	,	为了	他	珍爱	这	伤心	记忆	的	那

[swiːt] [peɪl] [feɪs] ,

sweet	**pale**	**face**	**,**
甜的	苍白	脸	,

"这简单的提醒就足够了，因为他珍藏着那张苍白甜美脸庞的悲伤记忆。"

[wɪtʃ] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['hoʊpfəli] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kɑːm][ɪn] [deθ] .

which	**smiled**	**upon**	**him**	**hopefully**	**a**	**moment**	**before**	**it**	**became**	**calm**	**in**	**death**	**.**
哪个	微笑	之上	他	希望	一个	片刻	前	它	成为	冷静的	在	死亡	.

在归于平静之前，它曾满怀希望地对他微笑片刻。

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈsɑːroʊfl] [rɪˈflekʃnz] .

He	sprang	away	from	these	sorrowful	reflections	.
他	弹簧	离开	从	这些	悲伤	反思	.

他从这些悲伤的回忆中挣脱出来。

[jes] ;

Yes	;
是的	;

是的;

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ˈlɔːŋɪŋli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wen] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ʃʌt] [aʊt] [wɪloʊmɪr]

he	would	look	back	longingly	to	this	day	when	sea	and	sky	shut	out	Willowmere
他	会	看	后退	渴望地	到	这	天	什么时候	海	和	天空	关闭	出去	柳湖

[ænd; ənd] [mædʒ] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	Madge	from	sight	.
和	玛吉	从	视线	.

他至今仍会怀念那一天，那时大海和天空将柳湖和玛吉完全遮蔽在视线之外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][biː; bi]['pælpəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ;

But	they	would	both	be	palpable	to	his	mental	vision	;
但	他们	会	两个都	是	可感知的	到	他的	精神的	想象	;

但他们俩都会在他的精神视觉中清晰可见;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðæt] [stɪl] [braitə] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

and	he	would	look	forward	to	that	still	brighter	day	of	his	return	,
和	他	会	看	向前	到	那	仍然	更亮	天	的	他的	返回	,

他会期待着归来时更加美好的一天。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] ['mæri] [mædʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

his	mission	fulfilled	,	and	nothing	to	do	but	marry	Madge	and	live
他的	使命	已完成	,	和	没有什么	到	做	但	结婚	玛吉	和	居住

['hæpi] ['evər]['æftər] .

happy	ever	after	.
快乐的	曾经	后	.

他的使命已经完成，接下来他只需要娶玛吉为妻，从此过上幸福的生活。

[eɪ] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːrtɪŋ] ['berəbl] .

Ay	,	that	should	comfort	him	and	make	the	present	parting	bearable	.
哎	,	那	应该	舒适	他	和	制作	这	展示	离别	可以忍受	.

是啊，这应该能安慰他，让他不至于那么难熬。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fɔːrtʃən] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] ?

Besides	,	who	could	say	with	what	fortune	he	might	come	back	?
除了	,	WHO	可以	说	和	什么	财富	他	可能	来	后退	?

此外，谁又能说他回来时会有怎样的运气呢?

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'zesər]

The	uncle	to	whom	he	was	going	was	rumoured	to	be	the	possessor
这	叔叔	到	谁	他	曾是	去	曾是	传闻	到	是	这	拥有者

[ʌv; əv] ['fæbjələs] [welθ] ,

of	fabulous	wealth	,
的	太棒了	财富	,

他要去的叔叔据说拥有巨额财富。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['mærid] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃaɪldləs] .

and	although	married	he	was	childless	.
和	虽然	已婚	他	曾是	无子女	.

虽然已婚，但他没有孩子。

[truː] , ['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪk'sentrɪk] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]

True	,	also	,	he	was	reported	to	be	so	eccentric	that	nobody	could
真的	,	还	,	他	曾是	据报道	到	是	所以	偏心	那	无人	可以

[ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] ,

understand	him	,
理解	他	,

确实，据说他非常古怪，以至于没有人能理解他。

[ɔːr][fɔːrm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] ['ʌndər] ['eni] ['gɪv(ə)n]

or	form	the	slightest	conception	of	how	he	would	act	under	any	given
或者	形式	这	丝毫	概念	的	如何	他	会	行为	在下面	任何	给定

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

或者根本无法想象他在任何特定情况下会如何行动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] ,

But	it	was	known	that	before	he	went	abroad	,
但	它	曾是	已知	那	前	他	去	国外	,

但众所周知，在他出国之前，

[hɪz; ɪz]['sɪstər] — ['fɪləps, 'fɪlɪps] ['mʌðər] — [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] ['kriːtʃər] [ɪn] [huːm] [ɔːl][hɪz; ɪz]

his	sister	—	Philip's	mother	—	had	been	the	one	creature	in	whom	all	his
他的	姐姐	—	菲利普的	母亲	—	有	到过	这	一	生物	在	谁	全部	他的

[ə'fekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

affection	seemed	to	be	concentrated	.
感情	似乎	到	是	集中	.

他的妹妹——菲利普的母亲——是他所有感情似乎都倾注在的唯一对象身上。

[æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]['koʊldnəs] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['æftər][hɜːr; hər]

An	inexplicable	coldness	appeared	in	his	conduct	towards	her	after	her
一个	无法解释的	寒冷	出现	在	他的	执行	向	她	后	她

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

她结婚后，他对她的态度变得异常冷淡，令人费解。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .

The	reason	had	never	been	explained	.
这	原因	有	绝不	到过	解释	.

原因从未得到解释。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Shortly	before	her	death	,	however	,	there	had	come	a	letter	from	him	,
不久	前	她	死亡	,	然而	,	那里	有	来	一个	信	从	他	,

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['hæpi] .

which	made	her	very	happy	.
哪个	制成	她	非常	快乐的	.

然而，在她去世前不久，她收到了他的一封信，这让她非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] ['letər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

But	she	had	burned	the	letter	,	by	his	instructions	,
但	她	有	烧伤	这	信	,	经过	他的	指示	,

但她按照他的指示烧掉了那封信。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni][wʌn][ɔːr] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts]['kɑːntents] .

without	showing	it	to	any	one	or	revealing	its	contents	.
没有	显示	它	到	任何	一	或者	揭示	它是	内容	.

不向任何人展示，也不泄露其内容。

['evɪdəntlɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] [ðə; ði]
Evidently **it** **was** **this** **letter** **which** **induced** **her** **to** **lay** **upon** **her** **son** **the**
显然 它 曾是 这 信 哪个 诱导 她 到 躺 之上 她 儿子 这
[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɔːstən] [ʃiːld] ,
charge **of** **going** **to** **her** **brother** **Austin** **Shield** **,**
收费 的 去 到 她 兄弟 奥斯汀 盾 ,

显然正是这封信促使她把去见她哥哥奥斯汀·希尔德的任务交给了她的儿子。

[wen'evər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmənd] .
whenever **he** **should** **be** **summoned** **.**
每当 他 应该 是 被召唤 .

无论何时需要召见他。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][held][noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][æt; ət] - .
But **the** **uncle** **held** **no** **correspondence** **with** **any** **one** **at** **Ringsford** **.**
但 这 叔叔 握住 不 一致 和 任何 一 在 - .

但这位叔叔与林斯福德的任何人都没有通信往来。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
That **he** **was** **still** **alive** **,**
那 他 曾是 仍然 活 ,

他还活着，

[kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli] [sər'maɪzd] [frʌm; frəm] [veɪg] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] ['evri]
could **be** **only** **surmised** **from** **vague** **reports** **and** **the** **fact** **that** **on** **every**
可以 是 仅有的 推测 从 模糊的 报告 和 这 事实 那 在 每一个
[ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]['mɪsɪz] - ['bɜːrθdeɪ] ,
anniversary **of** **Mrs** **Hadleigh's** **birthday** **,**
周年纪念日 的 太太 - 生日 ,

只能根据模糊的报道以及哈德利夫人每个生日纪念日都会发生的情况来推测：

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] , [ə; eɪ] [freʃ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪv] —
with **one** **exception** **,** **a** **fresh** **wreath** **of** **flowers** **was** **found** **on** **her** **grave** **—**
和 一 例外 , 一个 新鲜的 花圈 的 花朵 曾是 成立 在 她 严重 —
[pleɪst] [ðer; ðər] ,
placed **there** **,**
放置 那里 ,

除了一个例外，她的墓上都摆放着一个新鲜的花圈——是人为放置的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [biˈliːvd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
it **was** **believed** **,** **by** **his** **orders** **.**
它 曾是 相信 , 经过 他的 订单 .

人们相信，这是奉他的命令。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['filip] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]
Then **a** **few** **months** **ago** **,** **a** **letter** **had** **come** **to** **Philip** **,** **containing** **an**
然后 一个 很少 几个月 前 , 一个 信 有 来 到 菲利普 , 包含 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
invitation **from** **his** **uncle** **,**
邀请 从 他的 叔叔 ,

几个月前，菲利普收到了一封信，信里是他叔叔的邀请函。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]['pɑːsəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'kəusɪŋ] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər] [ɪk'spensɪz] .
suggesting **possible** **advantages** **,** **and** **inclosing** **a** **draft** **for** **expenses** **.**
建议 可能的 优势 , 和 封闭 一个 草稿 为了 开支 .

提出可能的优势，并附上费用草案。

[soʊ] , ['biːɪŋ] ['sʌmənd] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ; [ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

So	,	being	summoned	,	he	was	going	;	and	whether	the	result	should	be
所以	,	存在	被召唤	,	他	曾是	去	;	和	无论	这	结果	应该	是

[gʊd] [ɔːr] [ɪl] ['fɔːrtʃən] ,

good	or	ill	fortune	,
好的	或者	患病的	财富	,

于是，他应召前往；至于结果是好是坏，就不得而知了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læst] [kə'mænd] [wʊd] [biː; bi] [əu'beid] ,

his	mother's	last	command	would	be	obeyed	,
他的	母亲的	最后的	命令	会	是	服从	,

他会遵从母亲的遗愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] ['mæri] [mædʒ] .

and	he	would	return	with	a	clear	conscience	to	marry	Madge	.
和	他	会	返回	和	一个	清除	良心	到	结婚	玛吉	.

他会问心无愧地回来娶玛吉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðæt]	[θɔːt]	[kept]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[gʊd]	-	['hjuːmər]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	['wɪri]	['eɪdʒɪz]	[wɪtʃ]	[siːmd]
That	**thought**	**kept**	**him**	**in**	**good**	**-**	**humour**	**throughout**	**the**	**weary**	**ages**	**which**	**seemed**
那	想法	保留	他	在	好的	-	幽默	自始至终	这	厌倦	年龄	哪个	似乎

[tuː; tə]	[ɪ'læps]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[sɔː]	[mædʒ]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[ə'proʊtʃɪŋ]	.
to	**elapse**	**before**	**he**	**saw**	**Madge**	**and**	**her**	**aunt**	**approaching**	**.**
到	流逝	前	他	锯	玛吉	和	她	阿姨	接近	.

正是这种想法让他心情愉快地度过了漫长而疲惫的时光，直到他看到玛吉和她的姑妈走过来。

[hiː; hi]	[ræn]	[tuː; tə]	[miːt]	[ðem; ðəm]	.
He	**ran**	**to**	**meet**	**them**	**.**
他	跑	到	见面	他们	.

他跑过去迎接他们。

-	[aɪ]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['nevər]	['kʌmɪŋ]	,	-	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[ˌeksklə'meɪʃn]	.
'	**I**	**thought**	**you**	**were**	**never**	**coming**	**,**	**'**	**was**	**his**	**exclamation**	**.**
-	我	想法	你	是	绝不	未来	,	-	曾是	他的	感叹	.

"我还以为你永远不会来了呢！"他惊呼道。

-	[ðaʊlt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋgər]	[taɪm]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[wɪ'ðaʊt]
'	**Thou'lt**	**be**	**able**	**to**	**do**	**without**	**her**	**for**	**a**	**longer**	**time**	**than**	**this**	**without**
-	你将	是	有能力的	到	做	没有	她	为了	一个	更长	时间	比	这	没有

['trʌblɪŋ]	[ðaɪ'self]	,
troubling	**thyself**	**,**
令人不安的	你自己	,

"即使没有她，你也能过得比现在更长时间，而不会感到困扰。"

[baɪ]	-	[ænd; ənd]	-	[baɪ]	,	-	[sed]	[deɪm]	['krɔːʃeɪ]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['plez(ə)nt]	[smaɪlz]	.
by	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**'**	**said**	**Dame**	**Crawshay**	**with**	**one**	**of**	**her**	**pleasant**	**smiles**	**.**
经过	-	和	-	经过	,	-	说	贵妇人	克劳谢	和	一	的	她	令人愉快的	微笑	.

"过段时间，"克劳谢夫人带着她那和蔼的笑容说道。

-	[wen]	[ðæt]	[deɪ]	[kʌmz]	,	[aɪ]	[wɪl]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['prɑːfɪtəs]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	,
'	**When**	**that**	**day**	**comes**	**,**	**I**	**will**	**say**	**you**	**are**	**a**	**prophetess**	**of**	**evil**	**,**
-	什么时候	那	天	来	,	我	将要	说	你	是	一个	女先知	的	邪恶的	,

"当那一天到来时，我会说你是邪恶的女先知。"

-	[hiː; hi]	[ri'tɔːtid]	,	['læfɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[er]	[ʌv; əv]	[ə'fekʃənət]	[rɪ'spekt]	.
'	**he**	**retorted**	**,**	**laughing**	**,**	**but**	**with**	**an**	**air**	**of**	**affectionate**	**respect**	**.**
-	他	反驳	,	笑	,	但	和	一个	空气	的	亲热	尊重	.

他笑着反驳道，但语气中带着喜爱和敬意。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'spaɪərd]	['evribɑːdi; 'evribʌdi]	.
That	**was**	**the**	**feeling**	**with**	**which**	**she**	**inspired**	**everybody**	**.**
那	曾是	这	感觉	和	哪个	她	灵感	大家	.

她正是用这种感觉感染了所有人。

-	[neɪ]	,	[læd]	;	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[niːd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['iːv(ə)l]	,	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə'pɑːrt]	,
'	**Nay**	**,**	**lad**	**;**	**but**	**it**	**need**	**not**	**be**	**evil**	**,**	**for**	**you**	**may**	**be**	**apart**	**,**
-	不	,	小伙子	;	但	它	需要	不是	是	邪恶的	,	为了	你	可能	是	除	,

"不，孩子；但这未必是坏事，因为你们可以分开。"

['ʃʊrli]	,	['duːɪŋ]	[gʊd]	[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.	-
surely	**,**	**doing**	**good**	**for**	**each**	**other**	**.**	**'**
一定	,	正在做	好的	为了	每个	其他	.	-

当然，这是在为彼此做好事。

- [jes] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wɪˈðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [təˈgeðər] . -
' **Yes ; but not without wishing we were together . '**
- 是的 ; 但 不是 没有 祝 我们 是 一起 . -

"是的；但我仍然希望我们能在一起。"

- [wɪlt] ['evər][biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ? -
' **Wilt ever be wishing that ? '**
- 枯萎 曾经 是 祝 那 ? -

"我是否曾有过这样的愿望？"

- [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
' **For ever and ever .**
- 为了 曾经 和 曾经 .

'永永远远。

- [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [bɜːrˈlesk] [səˈlemnəti] ['aʊtwərdli] ; [bʌt; bət] [mædʒ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]
' **He answered with burlesque solemnity outwardly ; but Madge knew that he**
- 他 回答 和 滑稽剧 严肃 向外 ; 但 玛吉 知道 那 他
[spoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
spoke from his heart ,
辐 从 他的 心 ,

"他表面上装出一副滑稽的严肃模样回答；但玛吉知道他是发自内心的。"

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
and in the full faith of his words .
和 在 这 满的 信仰 的 他的 字 .

他完全相信自己的话语。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪət] [glæns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [sɔːft]['wɪstf(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
She gave him a quiet glance with those soft wistful eyes , and he was
她 给予 他 一个 安静的 瞥一眼 和 那些 柔软的 怅惘 眼睛 , 和 他 曾是
['veri] ['hæpi] .
very happy .
非常 快乐的 .

她用那双温柔而略带忧伤的眼睛轻轻地看了他一眼，他非常高兴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][tɔːl] [roʊ] [ʌv; əv] ['piːz] ,
They had reached a tall row of peas ,
他们 有 达到 一个 高的 排 的 豌豆 ,

他们来到了一排高高的豌豆苗前，

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪm] ['krɔːʃeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːlˈredi] ['bɪzi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
at which Dame Crawshay had been already busy that morning ,
在 哪个 贵妇人 克劳谢 有 到过 已经 忙碌的 那 早晨 ,

那天早上，克劳谢夫人就已经忙得不可开交了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
as a wooden chair placed beside it indicated .
作为 一个 木制的 椅子 放置 旁 它 表明的 .

正如旁边放置的木椅所表明的那样。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['piːz] , ['ʃelɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]
Here she seated herself , and began to pluck the peas , shelling them as
这里 她 坐着 她自己 , 和 开始 到 采摘 这 豌豆 , 炮击 他们 作为
[ʃiː; ʃi] [plʌkt] ;
she plucked ;
她 拨弦 ;

她在这里坐了下来，开始摘豌豆，边摘边剥壳；

[ðen] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['pɑːdz]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] .
then dropping the pods into her lap and the peas into a basin .
然后 下降 这 豆荚 进入 她 膝 和 这 豌豆 进入 一个 盆地 .

然后把豆荚放在腿上，把豌豆放进盆里。

[ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][mə'kænɪk(ə)l][ˌregju'lærəti] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪn]['eni] [wei]
She performed the operation with mechanical regularity , which did not in any way
她 执行 这 手术 和 机械的 规律性 , 哪个 做过 不是 在 任何 方式
[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
interfere with conversation .
干扰 和 对话 .

她以机械般的规律性完成了手术，丝毫没有影响到谈话。

[mædʒ] , ['ni:lɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [helpt] [wɪð; wɪθ]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] ; [ænd; ənd] ['filip] , [hændz]
Madge , kneeling beside her , helped with nimble fingers ; and Philip , hands
玛吉 , 跪着 旁 她 , 帮助 和 灵活 手指 ; 和 菲利普 , 双手
[klɑ:spt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
clasped behind him ,
紧握 在后面 他 ,

玛吉跪在她身旁，灵巧地帮她做事；菲利普双手背在身后，

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][əd'maɪərɪŋli] .
stood looking on admiringly .
站立 寻找 在 钦佩地 .

站在那里，满怀钦佩地看着。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [dɑ:tɪŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [laɪt] [θru:] [ðə; ði]
The sun was shining upon them ; and , darting shafts of light through the
这 太阳 曾是 灼灼 之上 他们 ; 和 , 飞镖 轴 的 光 通过 这
[sə'raʊndɪŋ] [tri:z] ,
surrounding trees ,
周围 树木 ,

阳光照耀着他们；阳光透过周围的树木，射出缕缕光束。

[meɪd] [braɪt] [spɑ:ts] { - }
made bright spots { 39 }
制成 明亮的 地点 { - }

制造亮点{39}

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ˌʌndər'ni:θ] .
amidst the moving shadows underneath .
在……之中 这 移动 阴影 下 .

在下方移动的阴影中。

['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [ænd; ənd] ['sli:pi] .
Everything seemed to be still and sleepy .
一切 似乎 到 是 仍然 和 困 .

一切都显得静谧而慵懒。

[ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l][ʌv; əv] [li:vz] ,
The breeze was so light that there was only a gentle rustle of leaves ,
这 微风 曾是 所以 光 那 那里 曾是 仅有的 一个 温和的 沙沙 的 树叶 ,

微风轻拂，只听见树叶沙沙作响。

[ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [θʌd] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - [raɪp]['æp(ə)l]
and through it was heard the occasional thud of an over - ripe apple
和 通过 它 曾是 听到 这 偶然 砰的一声 的 一个 超过 - 成熟 苹果
[ɔ:r] [per] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] ,
or pear as it fell ,
或者 梨 作为 它 跌倒 ,

偶尔还能听到熟透的苹果或梨掉落时发出的闷响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] .
and the drowsy hum of the bees .
和 这 昏昏欲睡 哼 的 这 蜜蜂 .

还有蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声。

[laɪt] , [wɔːrmθ] , [piːs] .
Light , warmth , peace .
光 , 温暖 , 和平 .

光明、温暖、宁静。

- [ɑː] , - [θɔːt] ['filip] , - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ɑːn] [ðɪs] [wei] ['ɔːlweɪz] !
' Ah , ' thought Philip , ' if we could only go on this way always !
- 啊 , - 想法 菲利普 , - 如果 我们 可以 仅有的 去 在 这 方式 总是 !

“啊,”菲利普心想,“如果我们能一直这样下去就好了!”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪks] [ɑːr'selvz] [ðʌs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [wʌt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['iːdn]
If we could fix ourselves thus as in a photograph , what a blessed Eden
如果 我们 可以 使固定 我们自己 因此 作为 在 一个 照片 , 什么 一个 蒙福 伊甸园
[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ! -
this would be ! '
这 会 是 ! -

如果我们能像照片里那样永远定格自己的模样，那该是多么美好的伊甸园啊!

- [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [dʌl] [suːn] , ['filip] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ['ʃelɪŋ] ['piːz] ,
' Thou'dst find it dull soon , Philip , standing there looking at us shelling peas ,
- 你 寻找 它 乏味的 很快 , 菲利普 , 常设 那里 寻找 在 我们 炮击 豌豆 ,

“菲利普，你很快就会觉得无聊的，站在那里看着我们剥豌豆。”

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [deɪm] ['krɔːʃeɪ] ,
if thou wert forced to do it , ' said Dame Crawshay ,
如果 你 沃特 强制 到 做 它 , - 说 贵妇人 克劳谢 ,

“如果你是被迫这么做的,”克劳谢夫人说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] .
looking up at him with a curious smile .
寻找 向上 在 他 和 一个 好奇的 微笑 .

她抬头看着他，脸上带着好奇的微笑。

- [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ges] [maɪ] [θɔːts] .
' That shows you cannot guess my thoughts .
- 那 演出 你 不能 猜测 我的 想法 .

这说明你猜不透我的想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ,
They were of quite a different nature ,
他们 是 的 相当 一个 不同的 自然 ,

它们的性质截然不同。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]['fɪksɪŋ] ['prɑːses][ɪn]['neɪtʃər] ,
for I was wishing that there had been some fixing process in nature ,
为了 我 曾是 祝 那 那里 有 到过 一些 定影 过程 在 自然 ,

因为我希望自然界能有一些修复机制。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ['nevər][biː; bi]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [pə'ziʃənz] .
so that there might never be any change in our present positions .
所以 那 那里 可能 绝不 是 任何 改变 在 我们的 展示 职位 .

这样一来，我们目前的处境可能永远不会发生任何改变。

- [mædʒ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['sɪmələr] ;
' Madge looked as if she had been thinking something very similar ;
- 玛吉 看起来 作为 如果 她 有 到过 思维 某物 非常 相似的 ;

“玛吉看起来好像也在想类似的事情;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['saɪləntli] ['ʃelɪŋ] ['piːz] ;
but she went on silently shelling peas ;
但 她 去 在 默默 炮击 豌豆 ;

但她继续默默地剥豌豆;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [piː] [hedʒ] ,

and	a	sunbeam	shooting	through	a	gap	in	the	green	pea	hedge	,
和	一个	阳光	射击	通过	一个	差距	在	这	绿色的	豌豆	对冲	,

一束阳光透过豌豆篱笆的缝隙射进来。

[meɪd] [ə; eɪ]['goʊldən] ['reɪdiəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

made	a	golden	radiance	on	her	face	.
制成	一个	金的	辐射	在	她	脸	.

她脸上泛起了金色的光泽。

- [eɪ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [wʌt] [lʌv] [wɪl] [duː] !

' Eh	,	deary	me	,	what	love	will	do	!
- 嗯	,	亲爱的	我	,	什么	爱	将要	做	!

哎呀，我的天哪，爱情会做出什么事来!

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [deɪm] , ['læfɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [rɪ'gretfəli] ,

' exclaimed	the	dame	,	laughing	,	but	shaking	her	head	regretfully	,
- 惊呼	这	贵妇人	,	笑	,	但	摇晃	她	头	遗憾的是	,

“,”那位女士笑着说道，但又遗憾地摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hoʊpf(ə)l] ['hjuːmər] .

as	if	sorry	that	she	could	not	look	at	things	in	the	same	hopeful	humour	.
作为	如果	对不起	那	她	可以	不是	看	在	事物	在	这	相同的	充满希望	幽默	.

仿佛为自己无法以同样的乐观幽默看待事物而感到遗憾。

- ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [tɔːkt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][laɪf] .

' Other	people	have	talked	like	that	in	the	heyday	of	life	.
- 其他	人们	有	谈话	喜欢	那	在	这	鼎盛时期	的	生活	.

“其他人在人生巅峰时期也说过这样的话。”

[sʌm; səm][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊp] [fʊl'fɪld] ; ['meni] [hæv; həv] [faʊnd] [nʌn]

Some	have	found	a	little	of	their	hope	fulfilled	;	many	have	found	none
一些	有	成立	一个	小的	的	他们的	希望	已完成	;	许多	有	成立	没有任何

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

of	it	:
的	它	:

有些人的希望实现了一部分；许多人的希望却一无所获:

[ɔːl][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

all	have	found	that	they	had	to	give	up	the	thought	of	a	great	deal	of
全部	有	成立	那	他们	有	到	给	向上	这	想法	的	一个	伟大的	交易	的

[wʌt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

what	they	expected	.
什么	他们	预期的	.

所有人都发现，他们不得不放弃很多自己原本期望的东西。

[sʌm; səm] [teɪk] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][waɪz]['kɑːntent][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv]

Some	take	their	disappointment	with	wise	content	and	make	the	best	of
一些	拿	他们的	失望	和	明智的	内容	和	制作	这	最好的	的

[θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] .

things	as	they	find	them	.
事物	作为	他们	寻找	他们	.

有些人能以睿智的态度看待失望，并尽力做到最好。

[ðeɪ] [dʒɑːg] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['hæpɪli] [æz; əz] ['mɔːtəlz] [meɪ] , [laɪk] [dɪk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

They	jog	along	as	happily	as	mortals	may	,	like	Dick	and	me	;
他们	慢跑	沿着	作为	快乐地	作为	凡人	可能	,	喜欢	迪克	和	我	;

他们像我和迪克一样，快乐地慢跑着；

[ə; eɪ] - ['meni] [kɪk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [priks] [ænd; ənd] ['sʌfər] ['sɔːrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

a	-	many	kick	against	the	pricks	and	suffer	sorely	for	it	;
一个	-	许多	踢	反对	这	刺痛	和	遭受	非常	为了	它	;

许多人反抗这些刺，结果遭受了严重的伤害；

[bʌt; bət][ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ,

but	all	have	to	give	in	sooner	or	later	,
但	全部	有	到	给	在	很快	或者	之后	,

但所有人迟早都得屈服。

[ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'lɔ:ŋ] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ]

and	own	that	the	world	could	not	get	along	if	everybody	could	arrange
和	自己的	那	这	世界	可以	不是	得到	沿着	如果	大家	可以	安排

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][su:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .

it	to	suit	his	own	pleasure	.
它	到	套装	他的	自己的	乐趣	.

并且承认，如果每个人都能按照自己的意愿安排事情，世界将无法和谐共处。

- [haʊ] ['dʒentli] [ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [fə'lɑ:səfər] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz]

'	How	gently	this	good	-	natured	philosopher	brought	them	down	from	the	clouds
-	如何	轻轻地	这	好的	-	自然	哲学家	带来	他们	向下	从	这	云

[tu:; tə] [wʌt] ['fu:lɪʃ] [ɪn'θju:zɪæsts] [kɔ:l] [kən'temptʃuəsli] - [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] .

to	what	foolish	enthusiasts	call	contemptuously	'	the	common	earth	.
到	什么	愚蠢	爱好者	称呼	轻蔑地	-	这	常见的	地球	.

这位性情温和的哲学家是如何将他们从云端拉回那些愚蠢的狂热分子轻蔑地称为"平凡的地球"的呢?

- ['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l][ju:z][ðə; ði] [seɪm] [freɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'spektfəli] ,

'	Sensible	people	use	the	same	phrase	,	but	they	use	it	respectfully	,
-	明智的	人们	使用	这	相同的	短语	,	但	他们	使用	它	尊敬	,

"明智的人也会使用同样的短语，但他们会以尊重的态度使用。"

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] - ['kɑ:mən] [ɜ:rθ] - [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] ['ʌgli] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn]

knowing	that	this	'	common	earth	'	may	be	made	beautiful	or	ugly	as	their	own
会心	那	这	-	常见的	地球	-	可能	是	制成	美丽的	或者	丑陋的	作为	他们的	自己的

['ækʃnz] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] .

actions	instruct	their	vision	.
行动	指示	他们的	想象	.

他们知道，这片"共同的土地"会变得美丽或丑陋，而这美丽或丑陋则取决于他们自己的行为如何影响他们的观念。

[tu:; tə] ['filip] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [tru:] [ðæt] [moʊst]['pi:p(ə)l] [sɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər]

To	Philip	it	was	quite	true	that	most	people	sought	something	they	could	never
到	菲利普	它	曾是	相当	真的	那	最多	人们	寻求	某物	他们	可以	绝不

[ə'teɪn] ;

attain	;
达到	;

菲利普认为，大多数人追求的是他们永远无法得到的东西，这完全正确;

[ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['fænsɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd]

that	many	people	fancied	they	had	found	the	something	they	wanted	,	and
那	许多	人们	幻想	他们	有	成立	这	某物	他们	通缉	,	和

[dɪ'skʌvərd] ['æftərwərdz] ,

discovered	afterwards	,
发现	然后	,

很多人以为自己找到了想要的东西，但后来却发现并非如此。

[tu:; tə][ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

to	their	sorrow	,	that	they	had	not	found	the	thing	at	all	.
到	他们的	悲哀	,	那	他们	有	不是	成立	这	事物	在	全部	.

令他们失望的是，他们根本没有找到那件东西。

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn]

But	then	,	you	see	,	it	was	an	entirely	different	condition	of	affairs	in
但	然后	,	你	看	,	它	曾是	一个	完全	不同的	状况	的	事务	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] .

his	case	.
他的	案件	.

但是，你看，他的情况完全不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

He	had	found	what	he	wanted	,	and	knew	that	there	could	be	no
他	有	成立	什么	他	通缉	,	和	知道	那	那里	可以	是	不

[mɪs'teɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

mistake	about	it	.
错误	关于	它	.

他找到了自己想要的东西，而且他知道这件事绝对不会出错。

[tuː; tə] [mædʒ] , [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]['wɪzdəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [koʊld][ænd; ənd]['iːv(ə)n]

To	Madge	,	her	aunt's	wisdom	appeared	to	be	very	cold	and	even
到	玛吉	,	她	姑姑的	智慧	出现	到	是	非常	寒冷的	和	甚至

[rɔːŋ] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

wrong	in	some	respects	,
错误的	在	一些	尊重	,

在玛吉看来，她姑妈的智慧显得非常冷酷，甚至在某些方面是错误的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['plæsɪd][ænd; ənd] ['hæpi] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .

considering	the	placid	and	happy	experiences	of	her	own	life	.
考虑	这	平静	和	快乐的	经历	的	她	自己的	生活	.

回想起自己平静幸福的生活经历。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [greɪt] [feɪθ] [ɪn] ['filip] — [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

She	had	her	great	faith	in	Philip	—	her	dream	of	a	life	which	should	be
她	有	她	伟大的	信仰	在	菲利普	—	她	梦	的	一个	生活	哪个	应该	是

[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔːr] ['sɑːroʊ] ,

made	up	of	devotion	to	him	under	any	circumstances	of	joy	or	sorrow	,
制成	向上	的	虔诚	到	他	在下面	任何	情况	的	喜悦	或者	悲哀	,

她对菲利普有着无比的信心——她梦想着无论在快乐还是悲伤的情况下，她的一生都应该对他忠贞不渝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ʃʊd; ʃəd]

and	she	could	not	believe	that	it	was	possible	that	their	experience	should
和	她	可以	不是	相信	那	它	曾是	可能的	那	他们的	经验	应该

[biː; bi][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [krɔsiz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

be	as	full	of	crosses	as	that	of	others	.
是	作为	满的	的	十字架	作为	那	的	其他的	.

她无法相信，他们的经历也会像其他人一样充满苦难。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['feɪntnəs] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

And	yet	there	was	a	strange	faintness	at	her	heart	,
和	然而	那里	曾是	一个	奇怪的	模糊	在	她	心	,

然而，她的心中却涌起一股莫名的虚弱感。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʃiː; ʃi]

as	if	she	were	vaguely	conscious	that	there	were	possibilities	which	neither	she
作为	如果	她	是	依稀	有意识的	那	那里	是	可能性	哪个	两者都不	她

[nɔːr] ['filip] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː] [ɔːr][ˌʌndər'stænd] .

nor	Philip	could	foresee	or	understand	.
也不	菲利普	可以	预见	或者	理解	.

仿佛她隐约意识到，有些可能性是她和菲利普都无法预见或理解的。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][waɪz][foʊk] , - [sed] ['filip] ['kɑːnfɪdəntli] , - [ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz]

'	We	shall	be	amongst	the	wise	folk	,	'	said	Philip	confidently	,	'	and	take	things
-	我们	将	是	在	这	明智的	民间	,	-	说	菲利普	自信地	,	-	和	拿	事物

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ,

as	they	come	,
作为	他们	来	,

“我们将跻身智者之列，”菲利普自信地说，“顺其自然，接受一切。”

[kən'tentɪdli] .

contentedly	.
心满意足地	.

心满意足地。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːzəli] [kən'tentɪd] ,
We **shall** **be** **easily** **contented** **,**
我们 将 是 容易地 满足 ,

我们将很容易满足，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]
so **long** **as** **we** **are** **true** **to** **each** **other** **—** **and** **I** **don't** **think** **you** **imagine**
所以 长的 作为 我们 是 真的 到 每个 其他 — 和 我 不 思考 你 想象
[ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
there **is** **any** **chance** **of** **a** **mistake** **in** **that** **respect** **.**
那里 是 任何 机会 的 一个 错误 在 那 尊重 .

只要我们彼此真诚——我想你不会认为在这方面会有任何犯错的可能。

- [ænt] - [went] [ɑːn] ['ʃelɪŋ] ['piːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
' **Aunt** **Hessy** **went** **on** **shelling** **peas** **for** **a** **time** **in** **silence** **.**
- 阿姨 - 去 在 炮击 豌豆 为了 一个 时间 在 沉默 .

赫西阿姨默默地剥了一会儿豌豆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]['kaɪndli] [feɪs] ,
There **was** **a** **thoughtful** **expression** **on** **her** **kindly** **face** **,**
那里 曾是 一个 周到 表达 在 她 亲切地 脸 ,

她和蔼的脸上带着沉思的表情。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **there** **was** **even** **a** **suggestion** **of** **sadness** **in** **it** **.**
和 那里 曾是 甚至 一个 建议 的 悲伤 在 它 .

甚至还带有一丝悲伤的意味。

[hɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] — [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['hæpi] ,
Here **were** **two** **young** **people** **—** **so** **young** **,** **so** **happy** **,**
这里 是 二 年轻的 人们 — 所以 年轻的 , 所以 快乐的 ,

这里是两个年轻人——如此年轻，如此快乐，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] — [dʒʌst] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ðæt] ['trʌbləs] ['dʒɜːrni] [kɔːld] [laɪf] ,
so **full** **of** **faith** **in** **each** **other** **—** **just** **starting** **on** **that** **troublous** **journey** **called** **Life** **,**
所以 满的 的 信仰 在 每个 其他 — 只是 开始 在 那 麻烦的 旅行 称为 生活 ,

他们彼此充满信任——刚刚踏上这段名为"人生"的坎坷旅程，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [ðoʊz] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [soʊ] [hɑːrʃ]
and **she** **had** **to** **speak** **those** **words** **of** **warning** **which** **always** **seem** **so** **harsh**
和 她 有 到 说话 那些 字 的 警告 哪个 总是 似乎 所以 残酷的
[tuː; tə][ðə; ðiː]['pjuːp(ə)lz] ,
to **the** **pupils** **,**
到 这 学生 ,

她不得不说出那些对学生们来说总是显得格外严厉的警告之语。

[ʌn'tɪl] , ['æftər] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] :
until **,** **after** **bitter** **experience** **,** **they** **look** **back** **and** **say** **:**
直到 , 后 苦的 经验 , 他们 看 后退 和 说 :

直到经历了惨痛的教训之后，他们回首往事时才说：

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən][ðə; ðiː] ['wɔːrnɪŋ] [ɪn][taɪm] , [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ?
' **If** **I** **had** **only** **taken** **the** **warning** **in** **time** **,** **what** **might** **have** **been** **?**
- 如果 我 有 仅有的 已采取 这 警告 在 时间 , 什么 可能 有 到过 ?

"如果我当时及时听取了警告，结果会怎样呢？"

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi][spoʊk] ['veri] ['sɔːftli] : - [ðaʊ] [ɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] , [mædʒ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
' **By** **-** **and** **-** **by** **she** **spoke** **very** **softly** **:** **'** **Thou** **art** **thinking** **,** **Madge** **,** **that** **I** **am**
- 经过 - 和 - 经过 她 辐 非常 轻轻 : - 你 艺术 思维 , 玛吉 , 那 我 是
[krəʊkɪŋ] ;
croaking **;**
呱呱叫 ;

过了一会儿，她轻声说道："玛吉，你以为我要死了吗？"

[ænd; ənd] [ðaʊ] ， ['filip] , [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] . . . .

and	thou	,	Philip	,	are	thinking	the	same	.	.	.	.
和	你	，	菲利普	，	是	思维	这	相同的	.	.	.	.

菲利普，你也是这么想的……

[neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Nay	,	there	is	no	need	to	deny	it	.
不	，	那里	是	不	需要	到	否定	它	.

不，没有必要否认这一点。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪs'hɑːrtn] [ðiː] .

But	I	do	not	mean	to	dishearten	thee	.
但	我	做	不是	意思是	到	令人沮丧	你	.

但我无意让你灰心丧气。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] ['rekən]

All	I	want	is	to	make	thee	understand	that	there	are	many	things	we	reckon
全部	我	想	是	到	制作	你	理解	那	那里	是	许多	事物	我们	估计

[æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,

as	certain	in	the	heyday	of	life	,
作为	肯定	在	这	鼎盛时期	的	生活	,

我只想让你明白，在人生最美好的时光里，我们有很多事情都认为是确定无疑的。

[ðæt] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . -

that	never	come	to	us	.	'
那	绝不	来	到	我们	.	-

那些从未发生在我们身上的事。

- [aɪ] ['deə'sei] ， - [sed] ['filip] ， ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [piː] - [pɑːd][ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] ; -

'	I	daresay	,	'	said	Philip	,	plucking	a	pea	-	pod	and	chewing	it	savagely	;	'
-	我	敢说	，	-	说	菲利普	，	拔毛	一个	豌豆	-	荚	和	咀嚼	它	野蛮地	；	-

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ，

but	don't	you	think	,
但	不	你	思考	,

“我敢说，”菲利普一边说着，一边摘下一个豌豆荚，狠狠地嚼了起来；“但是你不觉得吗？”

['mɪsɪz] ['krɔːʃeɪ] ， [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [koʊld] - ['wɔːtər][ɑːn][ˌjuː 'es] ,

Mrs	Crawshay	,	that	this	is	very	like	throwing	cold	-	water	on	us	,
太太	克劳谢	，	那	这	是	非常	喜欢	投掷	寒冷的	-	水	在	我们	,

克劳谢夫人，这简直就像往我们身上泼冷水一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θroʊɪŋ] [koʊld] - ['wɔːtər][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃər] [wɪtʃ]

and	that	throwing	cold	-	water	is	very	apt	to	produce	the	misadventure	which
和	那	投掷	寒冷的	-	水	是	非常	易于	到	生产	这	不幸遭遇	哪个

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɑːsəb(ə)l] ?

you	think	possible	?
你	思考	可能的	?

泼冷水很可能会导致你认为可能发生的意外？

— [ðæt] [ɪz] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə]['ɔːltər]['aʊər; ɑːr][plænz] ? -

—	that	is	,	that	something	might	happen	to	alter	our	plans	?	'
—	那	是	,	那	某物	可能	发生	到	改变	我们的	计划	?	-

也就是说，会不会发生什么事来改变我们的计划？

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [læd] ; [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [θroʊ] [koʊld] - ['wɔːtər][ɑːn] [ðiː] ;

'	I	am	sorry	for	that	,	lad	;	I	do	not	mean	to	throw	cold	-	water	on	thee	;
-	我	是	对不起	为了	那	,	小伙子	;	我	做	不是	意思是	到	扔	寒冷的	-	水	在	你	;

“孩子，我很抱歉；我不是故意要泼你冷水；

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [help] [ði:] [ænd; ənd] [tu:; tə] [help] [mædʒ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ]

but	rather	to	help	thee	and	to	help	Madge	to	look	at	things	in	a
但	相当	到	帮助	你	和	到	帮助	玛吉	到	看	在	事物	在	一个

['sensəb(ə)l] [wei] .

sensible	way	.
明智的	方式	.

而是为了帮助你，也为了帮助玛吉以理智的方式看待事物。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [wʌns] [hu:] [wʌz; wəz] [laɪk] [mædʒ] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [hu:]

I	had	a	friend	once	who	was	like	Madge	;	and	she	had	a	friend	who
我	有	一个	朋友	一次	WHO	曾是	喜欢	玛吉	;	和	她	有	一个	朋友	WHO

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我曾经有个朋友像玛吉一样；她也有一个朋友，那个朋友是.....

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [laɪk] [ju:; jʊ] , ['filip] .

as	it	might	be	,	like	you	,	Philip	.
作为	它	可能	是	,	喜欢	你	,	菲利普	.

或许就像你一样，菲利普。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] , [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] .

He	went	away	,	as	you	are	going	,	to	seek	his	fortune	in	foreign	parts	.
他	去	离开	,	作为	你	是	去	,	到	寻找	他的	财富	在	外国的	部分	.

他像你一样，远走他乡，去异国他乡寻求财富。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blʌndər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] ['wedɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] .

There	was	a	blunder	between	them	,	and	she	got	wedded	to	another	man	.
那里	曾是	一个	错误	之间	他们	,	和	她	得到	已婚	到	其他	男人	.

他们之间出了点差错，她嫁给了另一个男人。

[hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [læd] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ,

Her	first	lad	came	back	,	and	finding	how	things	were	,
她	第一的	小伙子	来了	后退	,	和	寻找	如何	事物	是	,

她的第一个儿子回来了，发现事情竟然是这样，

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] . -

he	went	away	again	and	never	spoke	more	to	her	.	'
他	去	离开	再次	和	绝不	辐	更多的	到	她	.	-

他又走了，再也没跟她说过话。

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] . -

'	They	must	have	been	miserable	.	'
-	他们	必须	有	到过	悲惨的	.	-

“他们一定很痛苦。”

- [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	For	a	while	they	were	miserable	enough	;	but	they	got	over	it	.	'
-	为了	一个	尽管	他们	是	悲惨的	足够的	;	但	他们	得到	超过	它	.	-

“他们有一段时间过得很痛苦；但他们挺过来了。”

- [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] [ðə; ði] [mæn] ['nevər] ['mærid] . -

'	I'll	be	bound	the	man	never	married	.	'
-	患病的	是	边界	这	男人	绝不	已婚	.	-

“我敢肯定，这个人从未结过婚。”

- [ðer; ðər] [biː; bi] [baʊnd] [rɔːŋ] .
' **There** **thou'dst** **be** **bound** **wrong** **.**
- 那里 你 是 边界 错误的 .

"你在那里必定犯错。"

[hiː; hi] [dɪd] ['mæri] , [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ,
He **did** **marry** **,** **and** **is** **now** **wealthy** **and** **prosperous** **,**
他 做过 结婚 , 和 是 现在 富裕 和 繁荣 ,

他结了婚，现在富有且事业有成。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . -
though **she** **was** **taken** **away** **in** **a** **fever** **long** **ago** **.** **'**
尽管 她 曾是 已采取 离开 在 一个 发烧 长的 前 . -

虽然她很久以前就因高烧去世了。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] ['hæpi] ? -
' **Ay** **,** **but** **is** **he** **happy** **?** **'**
- 哎 , 但 是 他 快乐的 ? -

"哎，但他快乐吗？"

- [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] . -
' **That** **is** **only** **known** **to** **himself** **and** **Him** **that** **knows** **us** **all** **.** **'**
- 那 是 仅有的 已知 到 他自己 和 他 那 知道 我们 全部 . -

"只有他自己和那位了解我们所有人的神才知道。"

- [wel] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [aɪ] [wɪl] [trʌst] [mædʒ] , - [sed] ['filip] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ,
' **Well** **,** **for** **our** **future** **I** **will** **trust** **Madge** **,** **'** **said** **Philip** **,** **taking** **her** **hand** **,**
- 出色地 , 为了 我们的 未来 我 将要 相信 玛吉 , - 说 菲利普 , 采取 她 手 ,

"嗯，至于我们的未来，我相信玛吉，"菲利普说着，握住了她的手。

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [fɔː'bəʊdɪŋz] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː] .
' **in** **spite** **of** **all** **your** **forebodings** **;** **and** **she** **will** **trust** **me** **.**
- 在 尽管如此 的 全部 你的 不祥的预感 ; 和 她 将要 相信 我 .

尽管你忧心忡忡，她还是会相信我。

- [deɪm] ['krɔːʃeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] ['beɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['piːz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [roʊz] .
' **Dame** **Crawshay** **had** **filled** **her** **basin** **with** **peas** **,** **and** **she** **rose** **.**
- 贵妇人 克劳谢 有 已填 她 盆地 和 豌豆 , 和 她 玫瑰 .

克劳谢夫人把盆里装满了豌豆，然后站了起来。

- [gɑːd] [bles] [ðiː] , ['filip] , [wer'evər] [ðaʊ] ['^əjist] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [hoʊps] [ri'ælitiz] ,
' **God** **bless** **thee** **,** **Philip** **,** **wherever** **thou** **goest** **,** **and** **make** **thy** **hopes** **realities** **,**
- 上帝 保佑 你 , 菲利普 , 无论 你 去 , 和 制作 你的 希望 现实 ,

愿上帝保佑你，菲利普，无论你走到哪里，愿你的愿望都能实现。

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌn'nesəseri] [sə'lemnəti] .
' **she** **said** **with** **what** **seemed** **to** **the** **lovers** **unnecessary** **solemnity** **.**
- 她 说 和 什么 似乎 到 这 恋人 不必要 严肃 .

"她说的这番话，在这对恋人看来，显得有些多余。"

[ðə; ði] [deɪm] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
The **dame** **went** **into** **the** **house** **.**
这 贵妇人 去 进入 这 房子 .

那女人进了屋。

[mædʒ] [ænd; ənd] ['filip] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] [baɪ] [ðə; ði]
Madge **and** **Philip** **went** **down** **the** **meadow** **,** **and** **under** **the** **willows** **by** **the**
['meri] ['rɪvər] ,
merry **river** **,**
欢乐 河 ,

玛吉和菲利普走到草地上，来到快乐河边的柳树下，

[fər'gɑ:t] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['pɑ:rtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɔ:r] ['eni] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðer; ðər]

forgot	that	there	was	any	parting	before	them	or	any	danger	that	their
忘了	那	那里	曾是	任何	离别	前	他们	或者	任何	危险	那	他们的

['fɔ:tʃənz] [maɪt] [bi:; bi] [krɔ:st] .

fortunes	might	be	crossed	.
财富	可能	是	交叉	.

他们忘记了即将离别，也忘记了命运可能会发生冲突。

[ðoʊz] [braɪt] [deɪz] !

Those	bright	days	!
那些	明亮的	天	!

那些美好的日子!

[kæn; kən] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [ə'gen] , [ɔ:r][kæn; kən] ['eni] ['fju:tʃər][dʒɔɪ][bi:; bi][soʊ] [fʊl] , [soʊ] ['pɜ:rfɪkt] ?

Can	they	ever	come	again	,	or	can	any	future	joy	be	so	full	,	so	perfect	?
能	他们	曾经	来	再次	,	或者	能	任何	未来	喜悦	是	所以	满的	,	所以	完美的	?

它们还能再次出现吗？未来的快乐还能如此圆满、如此完美吗?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [lʌv] - ['spi:tʃɪz] — ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪz]

There	are	no	love	-	speeches	—	little	talk	of	any	kind	,	and	what	there	is	,	is
那里	是	不	爱	-	演讲	—	小的	讲话	的	任何	种类	,	和	什么	那里	是	,	是

['kɑ:mənpleɪs] [ɪ'nʌf] .

commonplace	enough	.
平凡	足够的	.

这里没有情话——几乎没有任何形式的交谈，即使有，也都是些很普通的话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] .

There	is	no	need	for	speech	.
那里	是	不	需要	为了	演讲	.

无需发言。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] — ['oʊnli] ! — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['prez(ə)ns] [ðæt] [meɪks] { - }

There	is	only	—	only	!	—	the	sense	of	the	dear	presence	that	makes	{	40	}
那里	是	仅有的	—	仅有的	!	—	这	感觉	的	这	亲爱的	在场	那	制作	{	-	}

只有——只有！——那种亲切的存在感，使{40}

[ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ['bju:tɪf(ə)l] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] .

all	the	world	beautiful	,	leaving	the	heart	nothing	more	to	desire	.
全部	这	世界	美丽的	,	离开	这	心	没有什么	更多的	到	欲望	.

世界如此美好，让人的心灵别无所求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dri:mz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] ,

But	the	dreams	in	the	sunshine	there	under	the	willows	,
但	这	梦境	在	这	阳光	那里	在下面	这	柳树	,

但阳光下柳树下的梦想，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər] ['mɜ:rmərɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɑ:məniz] [æt; ət][ðer; ðər] [fi:t] !

with	the	river	murmuring	sympathetic	harmonies	at	their	feet	!
和	这	河	淙淙	交感神经	和声	在	他们的	脚	!

脚下，河流潺潺流水，发出和谐的低语!

[ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ]['fju:tʃər] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi]

The	dreams	of	a	future	,	and	yet	no	future	;	for	it	is	always	to	be
这	梦境	的	一个	未来	,	和	然而	不	未来	;	为了	它	是	总是	到	是

[æz; əz] [naʊ] .

as	now	.
作为	现在	.

对未来的憧憬，却又没有未来；因为一切都将永远停留在当下。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [wɪl] [ˈevər] [lʊk] [ˈkoʊldli][ɑːn] [iːtʃ]

Can	it	be	possible	that	this	man	and	woman	will	ever	look	coldly	on	each
能	它	是	可能的	那	这	男人	和	女士	将要	曾经	看	冷冷地	在	每个

[ˈʌðər] — [ˈevər] [spiːk] [ˈæŋgri] ,

other	—	ever	speak	angry	,
其他	—	曾经	说话	生气的	,

这对男女是否有可能彼此冷眼相待，是否有可能怒目而视?

[ˈpæʃənət] [wɜːrdz] ?

passionate	words	?
热情的	字	?

激情澎湃的话语?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [ˈevər] [flɪt] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər][maɪndz][wʌn] [ɪnstənts]

Can	it	be	possible	that	there	will	ever	flit	across	their	minds	one	instant's
能	它	是	可能的	那	那里	将要	曾经	掠过	穿过	他们的	思想	一	即时

[rɪˈgret] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðər] ?

regret	that	they	had	come	together	?
后悔	那	他们	有	来	一起	?

他们心中是否有可能闪过一丝后悔，后悔当初走到一起?

[noʊ] , [noʊ] : [ðə; ði] [driːmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

No	,	no	:	the	dreams	are	of	the	future	;
不	,	不	:	这	梦境	是	的	这	未来	;

不，不：这些梦想是关于未来的;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [naʊ] — [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] ['glædnəs] .

but	the	future	will	be	always	as	now	—	full	of	faith	and	gladness	.
但	这	未来	将要	是	总是	作为	现在	—	满的	的	信仰	和	欢乐	.

但未来将永远像现在一样——充满信心和喜悦。

[ðə; ði] [klɪf] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['kænjən] [diː] ['tʃɛli] .

THE	CLIFF	-	HOUSES	OF	CAÑON	DE	CHELLY	.
这	悬崖	-	房屋	的	峡谷	德语	切莉	.

切利峡谷的悬崖屋。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][moʊst] ['sʌðərli] ['aɪərn][lɪŋk][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [stretʃ] [əˈkrɔːs]

The	fourth	and	most	southerly	iron	link	of	railway	which	will	soon	stretch	across
这	第四	和	最多	南风	铁	关联	的	铁路	哪个	将要	很快	拉紧	穿过

[ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] ['kɑːntɪnənt][frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['ræpɪdli] [əˈproʊtʃɪŋ]

the	North	American	continent	from	ocean	to	ocean	is	rapidly	approaching
这	北	美国人	大陆	从	海洋	到	海洋	是	快速	接近

[kəmˈpliːʃ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɪfθ] ['pærəlel] ;

completion	along	the	thirty	-	fifth	parallel	;
完成	沿着	这	三十	-	第五	平行线	;

横跨北美大陆、连接东西两大洋的第四条也是最南端的铁路，沿着北纬35度线正在迅速接近完工;

[ɔːlˈredi] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ] ['maʊntnz] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]

already	it	has	reached	the	San	Francisco	mountains	in	its	course	to	the	Pacific
已经	它	有	达到	这	圣	弗朗西斯科	山脉	在	它是	课程	到	这	太平洋

.

:

.

它已经到达了旧金山山脉，正朝着太平洋方向前进。

[waɪl] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [blɑːˈkeɪd] [baɪ] [snoʊ] , ['laɪəb(ə)l][ɪn] ['haɪər] ['lætəˌtuːdz] ,

While	avoiding	the	chances	of	blockade	by	snow	,	liable	in	higher	latitudes	,
尽管	避免	这	机会	的	封锁	经过	雪	,	容易	在	更高	纬度	,

在避免高纬度地区可能出现的积雪封锁风险的同时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [iks'plɔːd] ['riːdʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][væst] [pleɪnz] [ʌv; əv]

it	has	struck	through	a	little	explored	region	among	the	vast	plains	of
它	有	击	通过	一个	小的	探索	地区	之中	这	广阔的	平原	的

[ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

Arizona	and	New	Mexico	.
亚利桑那	和	新的	墨西哥	.

它袭击了亚利桑那州和新墨西哥州广袤平原上一个鲜为人知的地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['teɪbl] - [lændz] ,

It	is	not	easy	at	once	to	realise	the	extent	of	table	-	lands	,
它	是	不是	简单的	在	一次	到	意识到	这	程度	的	桌子	-	土地	,

要立刻意识到高原的广阔程度并不容易。

['greɪtər] [ɪn] ['eriə] [ðæn; ðən] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][soʊl][hæz; həz][ə; eɪ]

greater	in	area	than	Great	Britain	and	Ireland	,	upon	which	no	soul	has	a
更大的	在	区域	比	伟大的	英国	和	爱尔兰	,	之上	哪个	不	灵魂	有	一个

['setld] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

settled	habitation	.
定居	居住地	.

面积比大不列颠及爱尔兰还要大，但上面却无人居住。

[ðə; ði] [sʌn] [biːts] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔːrs] [ɑːn] [ðiːz] [draɪ] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [pleɪnz] ,

The	sun	beats	down	with	terrible	force	on	these	dry	undulating	plains	,
这	太阳	节拍	向下	和	糟糕的	力量	在	这些	干燥	起伏的	平原	,

烈日炙烤着这片干燥起伏的平原，威力惊人。

[wer] [æt; ət][moʊst] [taɪmz] ['nʌθɪŋ] [ri'liːvz] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['wɔndəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

where	at	most	times	nothing	relieves	the	eye	,	as	it	wanders	away	to	the
在哪里	在	最多	时代	没有什么	缓解	这	眼睛	,	作为	它	漫游	离开	到	这

[dɪm][hə'raɪz(ə)n] ,

dim	horizon	,
暗淡	地平线	,

大多数时候，目光无法从任何事物上得到缓解，只能游移到昏暗的地平线上。

[seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæktəs][ænd; ənd][seɪdʒ] - [bʊʃ] [plænts] .

save	a	few	cactus	and	sage	-	bush	plants	.
节省	一个	很少	仙人掌	和	圣人	-	衬套	植物	.

留一些仙人掌和鼠尾草灌木。

[bʌt; bət][æt; ət] ['siːznz] , ['hevi] [reɪnz] [tʃeɪndʒ] [draɪ] [gʌltʃiz] ['ɪntuː] ['rɔːrɪŋ] ['tɔrənts] , [ænd; ənd]

But	at	seasons	,	heavy	rains	change	dry	gulches	into	roaring	torrents	,	and
但	在	季节	,	重的	雨	改变	干燥	沟壑	进入	咆哮	种子	,	和

[pɑːrtʃt] ['loʊləndz] ['ɪntuː] [brɔːd] [leɪks] ,

parched	lowlands	into	broad	lakes	,
干渴	低地	进入	广阔	湖泊	,

但到了特定季节，暴雨会将干涸的沟壑变成奔腾的洪流，将干旱的低地变成广阔的湖泊。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [græs] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ʃiːp] , ['hɔːrsɪz] ,

covering	the	country	with	a	fine	grass	,	on	which	millions	of	sheep	,	horses	,
覆盖	这	国家	和	一个	美好的	草	,	在	哪个	百万	的	羊	,	马匹	,

大地被茂盛的青草覆盖，数百万只绵羊、马匹在上面悠闲地生活。

[ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [həːdid] [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['nævəhoʊ][ænd; ənd]['moʊ.ki]['indiəns] .

and	cattle	are	herded	by	wandering	Navajo	and	Moqui	Indians	.
和	牛	是	放牧	经过	漫游	纳瓦霍	和	莫基	印度人	.

纳瓦霍人和莫基印第安人四处游荡，放牧牛群。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][reɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'vʌlʃən] ,

To	the	periodical	rains	,	as	well	as	to	geological	convulsions	,
到	这	期刊	雨	,	作为	出色地	作为	到	地质	抽搐	,

周期性的降雨以及地质运动，

[ɑːr; ər] [treɪst] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndrəs] ['kæzəmz] ,

are	traced	the	causes	of	those	wondrous	chasms	,
是	追踪	这	原因	的	那些	奇妙的	深渊	,

追溯这些奇妙深渊的成因，

[wɪtʃ] [ɪn]['pleɪsɪz] [breɪk] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

which	in	places	break	abruptly	the	rolling	surface	of	the	prairie	,
哪个	在	地方	休息	突然	这	滚动	表面	的	这	草原	,

有些地方突然中断了草原起伏的地势，

[ænd; ənd][ɪk'stend][ɪn] ['rɑːki] [gɔːdʒz] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] .

and	extend	in	rocky	gorges	for	many	miles	.
和	延长	在	岩石	峡谷	为了	许多	英里	.

并延伸至岩石峡谷中数英里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] .

They	are	called	cañons	.
他们	是	称为	峡谷	.

它们被称为峡谷。

[ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kænjən][diː] ['tʃɛli] , [kæn; kən]

The	grandeur	of	the	scenery	found	in	one	of	them	,	Cañon	de	Chelly	,	can
这	宏伟	的	这	风景	成立	在	一	的	他们	,	峡谷	德	切莉	,	能

['skersli] [biː; bi] [ˌəʊvə'steɪtid] .

scarcely	be	overstated	.
几乎	是	夸大其词	.

其中之一的切利峡谷 (Cañon de Chelly) 的景色之壮丽，怎么形容都不为过。

['kænjən][diː] ['tʃɛli] — [prə'naʊnst] ['kænjən] [diː] [ʃeɪ] — [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə] .

Cañon	de	Chelly	—	pronounced	Canyon	de	Shay	—	is	in	the	north	of	Arizona	.
峡谷	德	切莉	—	发音	峡谷	德	谢伊	—	是	在	这	北	的	亚利桑那	.

Cañon de Chelly（发音为 Canyon de Shay）位于亚利桑那州北部。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

It	takes	its	name	from	a	Frenchman	,
它	需要	它是	姓名	从	一个	法国人	,

它的名字来源于一位法国人，

[huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [waɪt] [mæn][tuː; tə][set] [fʊt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ;

who	is	said	to	have	been	the	first	white	man	to	set	foot	within	its	walls	;
WHO	是	说	到	有	到过	这	第一的	白色的	男人	到	放	脚	之内	它是	墙壁	;

据说他是第一个踏入这座城堡的白人；

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

but	except	the	record	of	a	recent	visit	by	the	United	States	Geological
但	除了	这	记录	的	一个	最近的	访问	经过	这	团结的	各州	地质

['sɜːrveɪ] ,

Survey	,
民意调查	,

但除了美国地质调查局最近一次考察的记录之外，

[noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] .

no	account	of	it	seems	to	have	hitherto	appeared	.
不	帐户	的	它	似乎	到	有	迄今为止	出现	.

此前似乎没有任何相关记载出现。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rə'viːn] [ɑːr; ər] [ʌn'raɪvld] ; [ænd; ənd] [wʌt]

The	picturesque	features	of	this	magnificent	ravine	are	unrivalled	;	and	what
这	如画	特征	的	这	壮丽	峡谷	是	无与伦比	;	和	什么

[lendz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] ,

lends	a	more	fascinating	interest	,
借贷	一个	更多的	迷人	兴趣	,

这条壮丽峡谷的风景如画，无与伦比；而更令人着迷的，是.....

[ɪz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ə'mʌŋ] [ɪts] ['rɑ:ki] [wɔ:lz] , [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [wʌns]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]
is **the** **existence** **,** **among** **its** **rocky** **walls** **,** **of** **dwellings** **once** **occupied** **by** **a** **race** **of**
是 这 存在 , 之中 它是 岩石 墙壁 , 的 住宅 一次 占领 经过 一个 种族 的
[men] ,
men **,**
男人 ,

在其岩石峭壁之间，还存在着曾经居住过某个种族的房屋。

[hu:] , ['drɑ:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
who **,** **dropping** **into** **the** **ocean** **of** **the** **past** **with** **an** **unwritten** **history** **,**
WHO , 下降 进入 这 海洋 的 这 过去的 和 一个 不成文 历史 ,

谁，带着一段未被书写的历史，坠入过去的海洋?

[ɑ:r; ər]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es][æz; əz] [keɪv] - ['dwelə[…
are **only** **known** **to** **us** **as** **cave** **-** **dwellers** **.**
是 仅有的 已知 到 我们 作为 洞穴 - 居民 .

我们只知道他们是穴居人。

[ɪn][ɑ:k'toʊbər] - , [æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['pɑ:rti] , ['hedɪd] [baɪ] [prə'fesər] ['sti:vnsn] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **October** **1882** **,** **an** **exploring** **party** **,** **headed** **by** **Professor** **Stevenson** **of** **the**
在 十月 - , 一个 探索 派对 , 标题 经过 教授 史蒂文森 的 这
[ˌeθnə'lɑ:dʒɪkl] ['bjʊroʊ] ,
Ethnological **Bureau** **,**
民族学 局 ,

1882年10月，一支由民族学局的史蒂文森教授率领的探险队，

['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɪndiən] [gaɪdz] , [set]
Washington **,** **and** **escorted** **by** **a** **number** **of** **soldiers** **and** **Indian** **guides** **,** **set**
华盛顿 , 和 护送 经过 一个 数字 的 士兵 和 印度 指南 , 放
[aʊt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][spɑ:t] .
out **for** **this** **remarkable** **spot** **.**
出去 为了 这 卓越 点 .

华盛顿在一些士兵和印第安向导的护送下，出发前往这个非凡的地方。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [lu:'tenənt] [ti:] . [vi:] . [ki:m] , [hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['di:teɪlz]
One **of** **the** **party** **,** **Lieutenant** **T** **.** **V** **.** **Keam** **,** **has** **furnished** **the** **following** **details**
一 的 这 派对 , 中尉 T . V . 基姆 , 有 提供 这 下列的 细节
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
of **their** **investigations** **.**
的 他们的 调查 .

其中一名调查人员，TV Keam 中尉，提供了以下调查详情。

['æftər] ['trævəlɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['mɪləteri] [poʊst]
After **travelling** **one** **hundred** **and** **twenty** **miles** **out** **from** **the** **nearest** **military** **post**
后 旅行 一 百 和 二十 英里 出去 从 这 最近的 军队 邮政
,
,
,

从最近的军事哨所出发，跋涉了一百二十英里后，

[fɔ:rt] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['dezərt][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [brɔ:d] ,
Fort **Defiance** **,** **and** **crossing** **a** **desert** **some** **twenty** **miles** **broad** **,**
堡 蔑视 , 和 过境 一个 沙漠 一些 二十 英里 广阔 ,

迪法恩斯堡，以及横穿约二十英里宽的沙漠，

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]['kænjən][di:] ['tʃɛli] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
the **entrance** **to** **Cañon** **de** **Chelly** **was** **reached** **.**
这 入口 到 峡谷 德 切莉 曾是 达到 .

到达了切利峡谷的入口。

[ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [ɪz][ɪn'taɪərli] [kəm'poʊzd][ʌv; əv][sænd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ]
The bed of the ravine is entirely composed of sand , which is constantly being
这 床 的 这 峡谷 是 完全 由 的 沙 , 哪个 是 不断地 存在
[bloʊn] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
blown along it ,
吹 沿着 它 ,

沟底完全由沙子构成，沙子不断地被风吹动。

[wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [fɔːrs] , [baɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] .
with pitiless force , by sudden gusts of wind .
和 无情 力量 , 经过 突然 阵风 的 风 .

无情地，被突如其来的狂风吹袭。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən][ɑːr; ər] [red] ['sændstoʊn] ; [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt]
The walls of the cañon are red sandstone ; at first , but some fifty feet
这 墙壁 的 这 峡谷 是 红色的 砂岩 ; 在 第一的 , 但 一些 五十 脚
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

峡谷的岩壁是红色砂岩；起初，大约有五十英尺高，

[ðeɪ] [ɪn'kriːs] ['grædʒuəli] , [ʌn'tɪl][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ðeɪ] [riːtʃ] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [twelv]
they increase gradually , until at eighteen miles they reach an elevation of twelve
他们 增加 逐步地 , 直到 在 十八 英里 他们 抵达 一个 海拔 的 十二
['hʌndrəd] [fiːt] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

它们逐渐升高，直到行驶到十八英里时，海拔达到一千二百英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'kriːsɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət]
which is about the highest point , and continue without decreasing for at
哪个 是 关于 这 最高 观点 , 和 继续 没有 递减 为了 在
[liːst] ['θɜːrti] [maɪlz] .
least thirty miles .
至少 三十 英里 .

这大约是最高点，并且至少在三十英里内不会下降。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [prə'fesər] ['stiːvənsənz] ['pɑːrti] [kæmpt] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ]
The first night , Professor Stevenson's party camped three miles from the mouth
这 第一的 夜晚 , 教授 史蒂文森的 派对 露营 三 英里 从 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] ,
of the cañon ,
的 这 峡谷 ,

第一晚，史蒂文森教授一行人在距离峡谷口三英里的地方扎营。

['ʌndər][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] - [wʊd] [triːz] , [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ] [klɪr] ['floʊɪŋ] [striːm] [ʌv; əv]
under a grove of cotton - wood trees , and near a clear flowing stream of
在下面 一个 树林 的 棉布 - 木头 树木 , 和 靠近 一个 清除 流动 溪流 的
['wɔːtər] .
water .
水 .

在一片白杨树林下，靠近一条清澈的小溪。

[hɪr] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [wʌn] .
Here the scene was an impressive one .
这里 这 场景 曾是 一个 感人的 一 .

这里的景象令人印象深刻。

[ə; eɪ][saɪd] [rə'viːn] [ʌv; əv] [greɪt] ['mægnɪtuːd] [ˌintə'sektid] [ðə; ði][meɪn]['kænjən] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

A	side	ravine	of	great	magnitude	intersected	the	main	cañon	,	and	at	the
一个	边	峡谷	的	伟大的	震级	相交	这	主要的	峡谷	,	和	在	这

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðer; ðər] [stʊd] [aʊt] ,

junction	there	stood	out	,
交汇处	那里	站立	出去	,

一条巨大的支流峡谷与主峡谷相交，在交汇处，有一座山峰格外显眼。

[laɪk][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

like	a	sentinel	,	far	from	the	rest	of	the	cliff	,
喜欢	一个	哨兵	,	远的	从	这	休息	的	这	悬崖	,

像哨兵一样，远离悬崖的其他部分，

[wʌn] ['sɑːləm] [braʊn] [stoʊn] [ʃæft] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] .

one	solemn	brown	stone	shaft	eight	hundred	feet	high	.
一	庄严	棕色的	石头	轴	八	百	脚	高的	.

一根庄严肃穆的棕色石柱，高八百英尺。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

In	the	morning	,	continuing	the	journey	through	the	awful	grandeur	of	the	gorge	,
在	这	早晨	,	继续	这	旅行	通过	这	可怕	宏伟	的	这	峡谷	,

清晨，我们继续穿越壮丽而令人敬畏的峡谷，

[ðə; ði] [wɔːlz] [stɪl] [ɪn'kriːst] [ɪn] [haɪt] ,

the	walls	still	increased	in	height	,
这	墙壁	仍然	增加	在	高度	,

城墙的高度还在不断增加。

[sʌm; səm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] ['sɜːrfɪs] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][wʌn]

some	having	a	smooth	and	beautifully	coloured	surface	reaching	to	one
一些	拥有	一个	光滑的	和	非常漂亮	有色	表面	到达	到	一

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ;

thousand	feet	;
千	脚	;

有些山体表面光滑，色彩艳丽，高达一千英尺；

['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [sænd]['stɔrmz] , [ænd; ənd] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɪ'fekts] , [kʌt]

others	,	from	the	action	of	water	,	sand	storms	,	and	atmospheric	effects	,	cut
其他的	,	从	这	行动	的	水	,	沙	暴风雨	,	和	大气	效果	,	切

[ænd; ənd]['broʊkən]['ɪntuː][grænd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

and	broken	into	grand	arches	,
和	破碎的	进入	盛大	拱门	,

另一些则因水流、沙尘暴和大气作用，被切割和破坏成宏伟的拱门。

['bætlmənts] , [ænd; ənd][spaɪəz][ʌv; əv] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [ʃeɪp] .

battlements	,	and	spires	of	every	conceivable	shape	.
城垛	,	和	尖塔	的	每一个	可以想象的	形状	.

城垛和各种形状的尖顶。

[æt; ət][taɪmz] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

At	times	would	be	seen	an	immense	opening	in	the	wall	,
在	时代	会	是	已见	一个	巨大	开幕	在	这	墙	,

有时可以看到墙上有一个巨大的开口，

['stretʃiŋ] [bæk] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ðə; ði][saɪdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vɜːrdʒər][ʌv; əv]

stretching	back	a	quarter	of	a	mile	,	the	sides	covered	with	verdure	of
伸展	后退	一个	四分之一	的	一个	英里	,	这	侧面	涵盖	和	绿意盎然	的

['dɪfrənt] [ʃeɪdz] ,

different	shades	,
不同的	色调	,

绵延四分之一英里，两侧覆盖着深浅不一的绿色植物。

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

reaching	to	the	summit	,
到达	到	这	首脑	,

到达山顶，

[wer] [tɔːl]['fɝːz][wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt][ɑːrmz] [siːmd] ['dwɔrft] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːni]

where	tall	firs	with	giant	arms	seemed	dwarfed	to	the	size	of	a	puny
在哪里	高的	杉树	和	巨大的	武器	似乎	矮小的	到	这	尺寸	的	一个	弱小

['guːsberi] [bʊʃ] ,

gooseberry	bush	,
醋栗	衬套	,

曾经高大挺拔、枝繁叶茂的冷杉，在这里却显得像一丛矮小的醋栗灌木一样渺小。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːrdli][oʊk][wʌz; wəz]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːn] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz]

and	the	lordly	oak	was	only	distinguished	by	the	beautiful	sheen	of	its	leaves
和	这	尊贵的	橡木	曾是	仅有的	杰出的	经过	这	美丽的	光泽	的	它是	树叶

.

:

.

那棵高大的橡树唯一引人注目的地方就是它叶子的光泽。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

On	the	second	night	the	camp	was	formed	at	the	base	of	a	cliff	,
在	这	第二	夜晚	这	营	曾是	形成	在	这	根据	的	一个	悬崖	,

第二晚，他们在悬崖脚下扎营。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪd] , [plaːntid] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [niːʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn]

in	which	were	descried	,	planted	along	a	niche	at	a	height	of	nearly	one
在	哪个	是	描述	,	已种植	沿着	一个	小众市场	在	一个	高度	的	几乎	一

['hʌndrəd] [fiːt] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

其中描述了，它们沿着一个高约一百英尺的壁龛种植，

[sʌm; səm] [klɪf] - [d'welɪŋz] .

some	cliff	-	dwellings	.
一些	悬崖	-	住宅	.

一些崖居。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðiːz] [wɜːr; wər] [riːtʃt] ['æftər][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [klaɪm] ,

Next	morning	,	these	were	reached	after	a	dangerous	climb	,
下一个	早晨	,	这些	是	达到	后	一个	危险的	爬	,

第二天早上，经过一番危险的攀登，他们到达了这些地方。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] [θroʊn] [ə'krɔːs][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [stɪk] ,

by	means	of	a	rope	thrown	across	a	projecting	stick	,
经过	方法	的	一个	绳索	抛掷	穿过	一个	投影	戳	,

通过一根套在伸出的棍子上的绳子，

[ʌp][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [stuː'pendəs] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrtrəs] .

up	the	almost	perpendicular	sides	of	this	stupendous	natural	fortress	.
向上	这	几乎	垂直	侧面	的	这	惊人的	自然的	堡垒	.

沿着这座雄伟的天然堡垒近乎垂直的峭壁向上攀登。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ɪts] ['næroʊ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	village	was	perched	on	its	narrow	ledge	of	rock	,	facing	the	south	,
这	村庄	曾是	栖息	在	它是	狭窄的	壁架	的	岩石	,	面向	这	南	,

村庄坐落在狭窄的岩石峭壁上，面向南方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌəʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ɑːrtʃ] , [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]['sɑːlɪd][saɪd][ʌv; əv]

and	was	overshadowed	by	an	enormous	arch	,	formed	in	the	solid	side	of
和	曾是	黯然失色	经过	一个	巨大的	拱	,	形成	在	这	坚硬的	边	的

[ðə; ði]['kænjən] .

the	cañon	.
这	峡谷	.

峡谷坚实的一侧形成了一个巨大的拱门，遮蔽了周围的一切。

[ˌoʊvərˈlæpɪŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [fiːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ʌv; əv]

Overlapping	the	ruins	for	at	least	fifty	feet	,	at	a	height	above	them	of
重叠	这	废墟	为了	在	至少	五十	脚	,	在	一个	高度	多于	他们	的

['sɪksti] [fiːt] ,

sixty	feet	,
六十	脚	,

在废墟上方60英尺的高度，与废墟重叠至少50英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] [ɪts] [prəˈtektɪŋ] [ruːf] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

it	spread	its	protecting	roof	five	hundred	feet	from	end	to	end	.
它	传播	它是	保护	屋顶	五	百	脚	从	结尾	到	结尾	.

它的保护性屋顶从一端延伸到另一端长达五百英尺。

[noʊ] ['mɔɪstʃər] ['evər] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [red] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

No	moisture	ever	penetrated	beyond	the	edge	of	this	red	shield	of	nature	;
不	水分	曾经	渗透	超过	这	边缘	的	这	红色的	盾	的	自然	;

任何水分都无法渗透到这片红色自然屏障的边缘之外；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['ʃeltər] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

and	to	its	shelter	,	combined	with	the	dryness	of	the	atmosphere	and
和	到	它是	庇护所	,	合并	和	这	干燥	的	这	气氛	和

[prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] ,

preserving	nature	of	the	sand	,
保存	自然	的	这	沙	,

再加上其天然的庇护，以及干燥的空气和沙子的保存特性，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps]

is	to	be	attributed	the	remarkable	state	of	preservation	,	after	such	a	lapse
是	到	是	归因于	这	卓越	状态	的	保存	,	后	这样的	一个	失效

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

经过如此漫长的时间，还能保持如此完好的保存状态，实属难得。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] - ['dwelə[…]

in	which	the	houses	of	the	cliff	-	dwellers	were	found	.
在	哪个	这	房屋	的	这	悬崖	-	居民	是	成立	.

在那里发现了崖居者的房屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [stʊd] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [bɪlt] [ɪn][kəm'pækt][fɔːrm] ,

Some	of	them	still	stood	three	stories	high	,	built	in	compact	form	,
一些	的	他们	仍然	站立	三	故事	高的	,	建造	在	袖珍的	形式	,

有些建筑仍然屹立不倒，高达三层，结构紧凑。

[kloʊz] [təˈgeðər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] ,

close	together	within	the	extremely	limited	space	,
关闭	一起	之内	这	极其	有限的	空间	,

在极其有限的空间内紧密地挤在一起，

[ðə; ði]['tɪmbər] [juːst] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ruːf] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['pɜːrfɪktli] [saʊnd] .

the	timber	used	to	support	the	roof	being	in	some	cases	perfectly	sound	.
这	木材	用过的	到	支持	这	屋顶	存在	在	一些	案例	完美	声音	.

一些用于支撑屋顶的木材完全完好无损。

[ðə; ði] [waɪt] { - }
The white { 41 }
这 白色的 { - }

白色{41}

[stoʊn] [ɪm'plɔɪd] [ɪz]['dʒɪpsəm] , [kʌt][wɪð; wɪθ][stoʊn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
stone employed is gypsum , cut with stone implements ,
石头 受雇 是 石膏 , 切 和 石头 实施 ,

所用的石头是石膏，用石器切割而成。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['smuːðli] [drest] [ænd; ənd] ['iːvnli] [leɪd][ʌp] ;
but having the outer edges smoothly dressed and evenly laid up ;
但 拥有 这 外 边缘 顺利 穿着 和 均匀地 铺设 向上 ;

但外边缘要修整光滑，铺放均匀;

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz] [pleɪst] ['pærəlel][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm]
the stones of equal size placed parallel with each other presenting a uniform
这 石头 的 平等的 尺寸 放置 平行线 和 每个 其他 呈现 一个 制服
[ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] .
and pleasing appearance .
和 令人愉悦 外貌 .

大小相同的石块平行排列，呈现出均匀美观的外观。

[noʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][wɜːr; wər] [faʊnd] [hɪr] , [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪnli] ['woʊv(ə)n]['sænd(ə)l] ,
No remains of importance were found here , excepting a finely woven sandal ,
不 遗迹 的 重要性 是 成立 这里 , 除外 一个 精细地 编织 凉鞋 ,

除了一件编织精美的凉鞋外，这里没有发现任何重要的遗物。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['netɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌkə] [plænt] .
and some pieces of netting made from the fibre of the yucca plant .
和 一些 件 的 网 制成 从 这 纤维 的 这 丝兰 植物 .

还有一些用丝兰植物纤维制成的网状物。

[bʌt; bət][ɑːn] [prə'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] , [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz][wʌz; wəz]
But on proceeding two miles farther up the cañon , another group of ruins was
但 在 进行中 二 英里 更远 向上 这 峡谷 , 其他 团体 的 废墟 曾是
[dɪ'skʌvərd] ,
discovered ,
发现 ,

但沿着峡谷继续向上走两英里后，又发现了一组遗址。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['relɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] .
which contained relics of a very interesting character .
哪个 包含 遗物 的 一个 非常 有趣的 特点 .

其中包含一位非常有趣的人物的遗物。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz]
The interior of some of the larger houses was painted with a series
这 内部的 的 一些 的 这 更大的 房屋 曾是 绘 和 一个 系列
[ʌv; əv] [red] ['bændz][ænd; ənd] [skwer] ,
of red bands and squares ,
的 红色的 乐队 和 正方形 ,

一些较大房屋的内部涂上了一系列红色条纹和方块图案。

[freʃ] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['frægmənts][ʌv; əv] ['ɔːnəmentid] ['pɑːtəri] ,
fresh in colour , and contained fragments of ornamented pottery ,
新鲜的 在 颜色 , 和 包含 片段 的 装饰 陶器 ,

颜色鲜艳，内含装饰陶器的碎片。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [meɪd] [frʌm; frəm][bɜːrdz] - ['fɛðɚz] ;
besides **what** **appeared** **to** **be** **pieces** **of** **blankets** **made** **from** **birds** **'** **feathers** **;**
除了 什么 出现 到 是 件 的 毯子 制成 从 鸟类 - 羽毛 ;
[ðiːz] ,
these **,**
这些 ,

除了那些看起来像是用鸟羽制成的毯子碎片之外；这些，

[pər'hæps] , [ɪn]['eɪdʒɪz][pæst] [bɪ'dekt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [red] ['bjuːti] ,
perhaps **,** **in** **ages** **past** **bedecked** **the** **shoulders** **of** **some** **red** **beauty** **,**
也许 , 在 年龄 过去的 装饰 这 肩膀 的 一些 红色的 美丽 ,

或许，在遥远的过去，它曾装饰着某个红发美人的肩头。

[wen] [ðə; ði][grɪm][oʊld][wɔːlz] ['ekəud] [ðə; ði] [fɪrs] [wɔːr] - ['sɔŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst]['neɪʃ(ə)n] .
when **the** **grim** **old** **walls** **echoed** **the** **fierce** **war** **-** **songs** **of** **a** **long** **-** **lost** **nation** **.**
什么时候 这 严峻 老的 墙壁 回声 这 凶猛的 战争 - 歌曲 的 一个 长的 - 丢失的 国家 .

当阴森古老的城墙回荡着早已消失的民族的激昂战歌。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [faɪnd][æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] ,
But **the** **most** **fortunate** **find** **at** **this** **spot** **,**
但 这 最多 幸运 寻找 在 这 点 ,

但在此地最幸运的发现是：

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪst] ,
and **the** **first** **of** **that** **description** **made** **in** **the** **country** **,** **was** **a** **cyst** **,**
和 这 第一的 的 那 描述 制成 在 这 国家 , 曾是 一个 囊肿 ,

而该国首例此类病例，则是一种囊肿。

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv]['tɪmbər] ['smuːðli] ['plæstərd] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [kən'teɪnɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [θriː]
constructed **of** **timber** **smoothly** **plastered** **on** **the** **inside** **,** **containing** **remains** **of** **three**
建造 的 木材 顺利 粉刷过的 在 这 里面 , 包含 遗迹 的 三
[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [klɪf] - ['dwelərz] .
of **the** **ancient** **cliff** **-** **dwellers** **.**
的 这 古老的 悬崖 - 居民 .

由木材建造，内部光滑抹灰，里面存放着三位古代崖居者的遗骸。

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
One **was** **in** **a** **sitting** **posture** **,**
一 曾是 在 一个 坐着 姿势 ,

其中一人呈坐姿，

[ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [θaɪz] [ænd; ənd][legz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
the **skin** **of** **the** **thighs** **and** **legs** **being** **in** **a** **perfect** **state** **of** **preservation** **.**
这 皮肤 的 这 大腿 和 腿 存在 在 一个 完美的 状态 的 保存 .

大腿和小腿的皮肤保存完好。

[ðiːz] ['ruːɪnz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [keɪs] ,
These **ruins** **,** **as** **in** **the** **former** **case** **,**
这些 废墟 , 作为 在 这 以前的 案件 ,

这些遗址，与前一种情况一样，

[wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [baɪ][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [rɑːk] .
were **protected** **from** **the** **weather** **by** **an** **overhanging** **arch** **of** **rock** **.**
是 受保护 从 这 天气 经过 一个 悬垂 拱 的 岩石 .

上方悬挑的岩石拱门为他们遮风挡雨。

[æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] ['kænjən][diː] ['tʃɛli] , [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wɜːr; wər]
At **several** **points** **on** **the** **journey** **through** **Cañon** **de** **Chelly** **,** **hieroglyphics** **were**
在 一些 积分 在 这 旅行 通过 峡谷 德 切莉 , 象形文字 是
[treɪst] ,
traced **,**
追踪 ,

在穿越切利峡谷的旅途中，有好几处都发现了象形文字。

['greɪvn] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] .

graven	**on**	**the**	**cliff**	**wall**	**.**
雕刻	在	这	悬崖	墙	.

刻在悬崖壁上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Most	**of**	**the**	**designs**	**were**	**unintelligible**	**;**	**but**	**figures**	**of**	**animals**	**,**
最多	的	这	设计	是	无法理解	;	但	数据	的	动物	,

大多数图案都难以辨认；但动物的形象，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [ɔːr][goʊt] , [wɜːr; wər]['prɑːmɪnənt] .

such	**as**	**the**	**bear**	**and**	**mountain**	**sheep**	**or**	**goat**	**,**	**were**	**prominent**	**.**
这样的	作为	这	熊	和	山	羊	或者	山羊	,	是	著名的	.

例如熊和山羊等动物都很常见。

[ə'nʌðər] [klɪf] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,

Another	**cliff**	**village**	**was**	**observed**	**of**	**a**	**considerable**	**size**	**,**
其他	悬崖	村庄	曾是	观察到	的	一个	大量	尺寸	,

还发现了一个规模相当大的悬崖村落。

[bʌt; bət][plaːntid] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænjən][bed] ,

but	**planted**	**three**	**hundred**	**feet**	**above**	**the**	**cañon**	**bed**	**,**
但	已种植	三	百	脚	多于	这	峡谷	床	,

但它种植在峡谷床上方三百英尺处，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['seɪkrɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn]

in	**such**	**a**	**position**	**that**	**it**	**is**	**likely**	**to**	**remain**	**sacred**	**from**	**the**	**foot**	**of**	**man**
在	这样的	一个	位置	那	它	是	可能	到	保持	神圣	从	这	脚	的	男人

[fɔːr; fər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	**still**	**further**	**generations**	**.**
为了	仍然	更远	几代人	.

如此位置，很可能在未来的世世代代中，都将保持神圣，免受人类的践踏。

[ðə; ði] [seɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [ɪn][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk][taɪm] ['fæʃnd] [ðə; ði] [keivz] [ænd; ənd]

The	**same**	**elements**	**which**	**in**	**geologic**	**time**	**fashioned**	**the**	**caves**	**and**
这	相同的	元素	哪个	在	地质	时间	造型	这	洞穴	和

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] [wɔːlz] ,

recesses	**of**	**the**	**cañon**	**walls**	**,**
凹陷处	的	这	峡谷	墙壁	,

在漫长的地质时期中，正是同样的元素塑造了峡谷壁上的洞穴和凹陷处。

[hæv; həv][ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [wɔːrn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪz] [ə'weɪ] ,

have	**in**	**later**	**times**	**worn**	**the**	**approaches**	**away**	**,**
有	在	之后	时代	磨损	这	方法	离开	,

后来这些方法逐渐被磨损了。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ber] [ɔːr]

so	**that**	**to**	**-**	**day**	**they**	**do**	**not**	**even**	**furnish**	**a**	**footing**	**for**	**the**	**bear**	**or**
所以	那	到	-	天	他们	做	不是	甚至	提供	一个	立足点	为了	这	熊	或者

[kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] .

coyote	**.**
郊狼	.

所以如今它们甚至连熊或郊狼的立足之地都无法提供。

[ɪn] [wʌt] [rɪ'moʊt] [eɪdʒ][ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [klɪf] - ['dweləːrz] [lɪvd] [ɪn]

In	**what**	**remote**	**age**	**and**	**for**	**how**	**many**	**generations**	**the**	**cliff**	**-**	**dwellers**	**lived**	**in**
在	什么	偏僻的	年龄	和	为了	如何	许多	几代人	这	悬崖	-	居民	居住地	在

[ðiːz] [streɪndʒ] ['fæstnəs] ,

these	**strange**	**fastnesses**	**,**
这些	奇怪的	坚固性	,

在遥远的过去，这些居住在悬崖峭壁上的人们在这些奇特的隐蔽之处生活了多少代?

[wɪl] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

will	probably	never	be	determined	.
将要	大概	绝不	是	决定	.

可能永远无法确定。

[feɪnt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [stɪl] ['oʊldər] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [faʊnd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv]

Faint	traces	of	still	older	buildings	are	found	here	and	there	in	the	bed	of
头晕的	痕迹	的	仍然	老	建筑物	是	成立	这里	和	那里	在	这	床	的

['kænjən] [di:] ['tʃɛli] ;

Cañon	de	Chelly	;
峡谷	德	切莉	;

在切利峡谷的河床上，偶尔还能发现一些更古老建筑的模糊痕迹;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðɪs] ['ri:dʒən] [wʌz; wəz] [wʌns] ['densli] ['pɑ:pjuleɪtid] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

and	it	is	conjectured	that	this	region	was	once	densely	populated	along	the
和	它	是	推测	那	这	地区	曾是	一次	密集地	人口稠密	沿着	这

['wɔ:təkɔ:siz] ,

watercourses	,
水道	,

据推测，这一地区曾经沿河道人口稠密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [traɪbz] ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [foʊ] ,

and	that	the	tribes	having	been	driven	from	their	homes	by	a	powerful	foe	,
和	那	这	部落	拥有	到过	驱动	从	他们的	房屋	经过	一个	强大的	敌人	,

各部落被强大的敌人驱逐出家园后，

[ðə; ði] ['remnənt] [sɔ:t] ['refju:dʒ] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] [wɔ:lz] .

the	remnant	sought	refuge	in	the	caves	of	the	cañon	walls	.
这	剩	寻求	避难所	在	这	洞穴	的	这	峡谷	墙壁	.

残存的人躲进了峡谷壁的洞穴里。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] [ði:z] ['strʌktʃər] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] .

Of	the	great	antiquity	of	these	structures	,	there	is	no	question	.
的	这	伟大的	古代	的	这些	结构	,	那里	是	不	问题	.

这些建筑的古老历史毋庸置疑。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʌv; əv] [tu:; tə] - [deɪ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [hæz; həz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n]

The	Indian	of	to	-	day	knows	nothing	of	their	history	,	has	not	even
这	印度	的	到	-	天	知道	没有什么	的	他们的	历史	,	有	不是	甚至

[trə'dɪʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] .

traditions	concerning	them	.
传统	有关	他们	.

如今的印度人对自己的历史一无所知，甚至连相关的传统都没有。

[ðə; ði] ['nævəhoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] [poʊlz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [dɪ'pɑ:zɪt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

The	Navajo	,	with	a	few	poles	plastered	with	a	heavy	deposit	of	earth	,
这	纳瓦霍	,	和	一个	很少	杆子	粉刷过的	和	一个	重的	订金	的	地球	,

纳瓦霍人竖起几根杆子，杆子上涂满了厚厚的泥土。

[kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts] [hɪz; ɪz] ['hoʊgən] [ɔ:r] ['wɪgwɑ:m] , [ænd; ənd] ['rerli] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

constructs	his	hogan	or	wigwam	,	and	rarely	remains	in	the	same	place
构造	他的	霍根	或者	圆锥形帐篷	,	和	很少	遗迹	在	这	相同的	地方

['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

winter	and	summer	.
冬天	和	夏天	.

他会建造自己的霍根屋或圆锥形帐篷，很少在同一个地方冬夏两季居住。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] [soʊ] ['pɜːrfɪktli]

He	has	no	more	idea	of	constructing	a	dwelling	like	those	so	perfectly
他	有	不	更多的	主意	的	建造	一个	住宅	喜欢	那些	所以	完美

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] ,

preserved	in	the	cliffs	,
保存完好	在	这	悬崖	,

他完全没有建造像悬崖上那些保存完好的房屋那样的住所的想法了。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn]

than	he	has	of	baking	specimens	of	pottery	such	as	are	found	in
比	他	有	的	烘烤	标本	的	陶器	这样的	作为	是	成立	在

['frægmənts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

fragments	amongst	the	walls	.
片段	在	这	墙壁	.

比他烧制的陶器样本（例如在墙壁碎片中发现的陶器）更多。

[ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [peɪst] ,

In	the	fine	quality	of	paste	,
在	这	美好的	质量	的	粘贴	,

优质膏体，

[ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['hændlz] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][oʊld][ˌdʒæpə'niːz] [wer] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

in	the	animal	handles	—	something	like	old	Japanese	ware	—	and	in	the	general
在	这	动物	把手	—	某物	喜欢	老的	日本人	仓库	—	和	在	这	一般的

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] ,

ornamentation	,
装饰	,

动物造型的把手——有点像古老的日本器皿——以及整体的装饰，

[ðiːz] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['eksələns] .

these	exhibit	a	high	order	of	excellence	.
这些	展览	一个	高的	命令	的	卓越	.

这些都展现了极高的卓越品质。

[sʌm; səm] ['spesimənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['læmɪneɪtɪd] [wer] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

Some	specimens	of	what	is	called	laminated	ware	are	remarkable	;
一些	标本	的	什么	是	称为	层压	仓库	是	卓越	;

有些层压瓷器样品非常精美；

['θredˌlaɪk] ['leər] [ʌv; əv] [kleɪ] [ɑːr; ər][leɪd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['delɪkəsi]

threadlike	layers	of	clay	are	laid	one	on	each	other	with	admirable	delicacy
线状	层	的	黏土	是	铺设	一	在	每个	其他	和	令人钦佩的	美味

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

and	patience	.
和	耐心	.

一层层细如丝线的黏土被小心翼翼、耐心细致地层层堆叠起来。

[ɪn] [ðiːz] ['frægmənts] [meɪ] [jet] [biː; bi] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt]

In	these	fragments	may	yet	be	read	something	of	the	history	of	a	vanished
在	这些	片段	可能	然而	是	读	某物	的	这	历史	的	一个	消失了

[reɪs] .

race	.
种族	.

或许可以从这些碎片中读到一个已经消失的种族的历史。

[ðeɪ] [ɪ'luːmɪneɪt] [ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

They	illuminate	a	dark	corner	in	the	world's	history	,
他们	照亮	一个	黑暗的	角落	在	这	世界的	历史	,

它们照亮了世界历史上黑暗的一角。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [wʌns] [felt] ['sɪvəˌlaɪzɪŋ] ['influənsiz] ['haɪər] [ðæn; ðən]

and	seem	to	indicate	a	people	who	once	felt	civilising	influences	higher	than
和	似乎	到	表明	一个	人们	WHO	一次	毛毡	文明化	影响	更高	比

['eniθɪŋ] [noʊn] [baɪ] [ðoʊz] [ʌn'kuːθ] ['fɪgjərz] [huːz] [kæmp] - [fairz] [naʊ] ['glɪmər] [æt; ət] [naɪt]

anything	known	by	those	uncouth	figures	whose	camp	-	fires	now	glimmer	at	night
任何事物	已知	经过	那些	粗野	数据	谁	营	-	火灾	现在	微光	在	夜晚

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['stɑːrlɪt] ['preri] .

across	the	silent	starlit	prairie	.
穿过	这	沉默的	星光	草原	.

这似乎表明，曾经有一个民族感受到文明的影响远高于那些粗野之人所知的任何事物，而如今，他们的篝火在寂静的星光下的草原上闪烁。

[tuː] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

TWO	DAYS	IN	A	LIFETIME	.
二	天	在	一个	寿命	.

一生中的两天。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [eɪt] ['tʃæptərz] .

A	STORY	IN	EIGHT	CHAPTERS	.
一个	故事	在	八	章节	.

一个分为八个章节的故事。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Captain	Bowood	came	forward	.
队长	宝莱坞	来了	向前	.

鲍伍德上尉站了出来。

- [sɜːr] ['fredrɪk] , [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] ; [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːrti] ['seɪlər] -

'	Sir	Frederick	,	your	servant	;	glad	to	see	you	,	'	he	said	in	his	hearty	sailor	-
-	先生	弗雷德里克	,	你的	仆人	;	高兴的	到	看	你	,	-	他	说	在	他的	爽朗	水手	-

[laɪk] ['fæʃ(ə)n] .

like	fashion	.
喜欢	时尚	.

“弗雷德里克爵士，您的仆人；很高兴见到您，”他用热情洋溢的水手式语气说道。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] , - [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['bærənət] [æz; əz] [hiː; hi] ['prɔfəd]

'	I	am	glad	to	see	you	,	Captain	,	'	responded	the	Baronet	as	he	proffered
-	我	是	高兴的	到	看	你	,	队长	,	-	回应	这	男爵	作为	他	提供的

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

“见到您真高兴，上尉，”男爵一边说着，一边伸出手。

- ['haʊz] [ðə; ði] [gaʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? -

'	How's	the	gout	this	morning	?	'
-	怎么样	这	痛风	这	早晨	?	-

“今天早上痛风怎么样了？”

- [soʊ] , [soʊ] .

'	So	,	so	.
-	所以	,	所以	.

“就这样吧。”

[maɪt] [biː; bi] ['betər] — [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] . — [juː; jʊ] [hɪr] , [mɪs] ['spːsbɒks] !

Might	be	better	—	might	be	worse	.	—	You	here	,	Miss	Saucebox	!
可能	是	更好的	—	可能	是	更糟	.	—	你	这里	,	错过	冒失鬼	!

或许更好，或许更糟。——你，酱料盒小姐！

- [hiː; hi] ['ædɪd] ， ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['elsi] .
' he added , turning to Elsie .
- 他 额外 ， 转弯 到 艾尔西 .

他转向艾尔西，补充道。

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] — [eɪ] ， [naʊ] ？ -
' Why are you not at your lessons — eh , now ? '
- 为什么 是 你 不是 在 你的 课程 — 嗯 ， 现在 ？ -

“你为什么没来上课——嗯，现在？”

- [æz; əz] [ɪf] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] [lɜːrn] ['lætn] [ruːts] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] !
' As if anybody could learn Latin roots on a sunny morning like this !
- 作为 如果 任何人 可以 学习 拉丁 根 在 一个 阳光明媚 早晨 喜欢 这 !

“谁能在这样一个阳光明媚的早晨学会拉丁语词根呢！”

- [ðen] ， [klɑːspɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
' Then , clasping one of his arms with both her hands , and looking up
- 然后 ， 紧握 一 的 他的 武器 和 两个都 她 双手 ， 和 寻找 向上
['koʊksɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ，
coaxingly into his face ,
哄骗地 进入 他的 脸 ，

然后，她双手紧紧抓住他的一只胳膊，抬头哄着他，

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , ['nʌŋki] [dɪr] . -
she said : ' You might give me a holiday , nunky dear . '
她 说 : - 你 可能 给 我 一个 假期 ， 笨蛋 亲爱的 . -

她说：“你或许会给我放个假，亲爱的。”

- [waɪ] ， [waɪ] ？
' Why , why ?
- 为什么 ， 为什么 ？

“为什么？为什么？”

[ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [ɪn'diːd] ！ — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɜːr] ['fredrɪk] .
A holiday indeed ! — Listen to her , Sir Frederick .
一个 假期 的确 ！ — 听 到 她 ， 先生 弗雷德里克 .

真是个好假期啊！ ——听她的，弗雷德里克爵士。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] . -
The baggage is always begging for holidays . '
这 行李 是 总是 乞讨 为了 假期 . -

行李们总是渴望度假。

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [get][ðem; ðəm] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' But the baggage doesn't always get them , ' was the answer with a
- 但 这 行李 不 总是 得到 他们 ， - 曾是 这 回答 和 一个
['prɪti] [paʊt] .
pretty pout .
漂亮的 噘 .

“但包袱并不总是能拖垮他们，”她嘟着嘴，带着一丝俏皮的表情回答道。

[ðen] , ['æftər] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['herd] ['streɪndʒər] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi]
Then , after another glance at the long - haired stranger , who was already busy
然后 ， 后 其他 瞥一眼 在 这 长的 - 头发 陌生人 ， WHO 曾是 已经 忙碌的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
with the piano ,
和 这 钢琴 ，

然后，他又瞥了一眼那位长发陌生人，他已经开始忙着弹钢琴了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
she said to herself : ' It is he ; I am sure of it .
她 说 到 她自己 : - 它 是 他 ; 我 是 当然 的 它 .

她对自己说：“就是他，我确信无疑。”

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .

And	**yet**	**if**	**I**	**had**	**not**	**heard**	**his**	**voice**	**,**	**I**	**should**	**not**	**have**	**known**	**him**	**.**
和	然而	如果	我	有	不是	听到	他的	嗓音	,	我	应该	不是	有	已知	他	.

然而，如果我没有听到他的声音，我就不会认识他。

- ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['sɪkstiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

'	**Captain**	**Bowood**	**at**	**this**	**time**	**had**	**left**	**his**	**sixtieth**	**birthday**	**behind**	**him**	**,**
-	队长	宝莱坞	在	这	时间	有	左边	他的	第六十	生日	在后面	他	,

“此时，鲍伍德上尉已经过了六十岁生日。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['laɪtli] .

but	**he**	**carried**	**his**	**years**	**lightly**	**.**
但	他	携带	他的	年	轻轻	.

但他却丝毫没有显露岁月的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌf] , ['hɑːrti] - ['lʊkɪŋ] , [laʊd] - [vɔɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,

He	**was**	**a**	**bluff**	**,**	**hearty**	**-**	**looking**	**,**	**loud**	**-**	**voiced**	**man**	**,**	**with**	**a**	**very**	**red**	**face**	**,**
他	曾是	一个	虚张声势	,	爽朗	-	寻找	,	大声	-	配音	男人	,	和	一个	非常	红色的	脸	,

他是个外表粗犷、嗓门洪亮、脸色通红的男人。

[ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .

and	**very**	**white**	**hair**	**and**	**whiskers**	**.**
和	非常	白色的	头发	和	胡须	.

头发和胡须都非常白。

[ə; eɪ]['fiːvər] , ['sevrəl] ['jɪrz] ['priːviəsli] , [hæd; həd] ['rædɪkli] [ɪm'perd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ,

A	**fever**	**,**	**several**	**years**	**previously**	**,**	**had**	**radically**	**impaired**	**his**	**eyesight**	**,**
一个	发烧	,	一些	年	之前	,	有	根本	受损	他的	视力	,

几年前的一场高烧严重损害了他的视力。

[sɪns] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] ['werɪŋ] [goʊld] - [rɪmd] ['spektəklz] .

since	**which**	**time**	**he**	**had**	**taken**	**to**	**wearing**	**gold**	**-**	**rimmed**	**spectacles**	**.**
自从	哪个	时间	他	有	已采取	到	穿着	金子	-	带边	眼镜	.

从那时起，他便开始佩戴金边眼镜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːlərɪk] ['tempər] ;

He	**had**	**a**	**choleric**	**temper**	**;**
他	有	一个	胆汁质	脾气	;

他脾气暴躁；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bəːsts] [ʌv; əv] ['petʃələns] [wɜːr; wər][laɪk] [ðoʊz] ['sʌmər] ['stɔrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊvər]

but	**his**	**bursts**	**of**	**petulance**	**were**	**like**	**those**	**summer**	**storms**	**which**	**are**	**over**
但	他的	爆发	的	性急	是	喜欢	那些	夏天	暴风雨	哪个	是	超过

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən] ,

almost	**as**	**soon**	**as**	**they**	**have**	**broken**	**,**
几乎	作为	很快	作为	他们	有	破碎的	,

但他偶尔发脾气就像夏日暴雨，来得快去得也快。

[ænd; ənd] [liːv] [nɑːt][ə; eɪ][klaʊd][bɪ'haɪnd] .

and	**leave**	**not**	**a**	**cloud**	**behind**	**.**
和	离开	不是	一个	云	在后面	.

不留一丝痕迹。

[θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

Throughout	**the**	**American**	**Civil**	**War**	**,**
自始至终	这	美国人	民用	战争	,

在整个美国内战期间，

['kæptɪn] ['baʊˌwʊd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

Captain	**Bowood**	**had**	**been**	**known**	**as**	**one**	**of**	**the**	**most**	**daring**	**and**	**successful**
队长	宝莱坞	有	到过	已知	作为	一	的	这	最多	大胆	和	成功的

[blɑ:'keɪd] - [rʌnə:z] ,

blockade	**-**	**runners**	**,**
封锁	-	跑步者	,

鲍伍德船长曾是出了名的胆大妄为、战功卓著的封锁突破者之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][leɪd]

and	**it**	**was**	**during**	**those**	**days**	**of**	**danger**	**and**	**excitement**	**that**	**he**	**laid**
和	它	曾是	期间	那些	天	的	危险	和	激动	那	他	铺设

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [sɪns] [rɪ'taɪərd] .

the	**foundation**	**of**	**the**	**fortune**	**on**	**which**	**he**	**had**	**since**	**retired**	**.**
这	基础	的	这	财富	在	哪个	他	有	自从	退休	.

正是在那段充满危险和刺激的日子里，他奠定了自己后来赖以退休的财富基础。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ru:ld] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑ:lərɪk] [bʌt; bət]

No	**man**	**was**	**more**	**completely**	**ruled**	**by**	**his**	**wife**	**than**	**the**	**choleric**	**but**
不	男人	曾是	更多的	完全地	裁决	经过	他的	妻子	比	这	胆汁质	但

['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd] ['kæptɪn] ,

generous	**-**	**hearted**	**Captain**	**,**
慷慨的	-	心地	队长	,

没有哪个男人比这位脾气暴躁但心地善良的船长更受妻子摆布了。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [sə'spektɪd] [ðə; ði][fækt] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] .

and	**no**	**man**	**suspected**	**the**	**fact**	**less**	**than**	**he**	**did**	**.**
和	不	男人	怀疑	这	事实	较少的	比	他	做过	.

没有人比他更怀疑这件事。

- [aɪ][droʊv]['oʊvər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , - [sed] [sɜ:r] ['fredrɪk] ,

'	**I**	**drove**	**over**	**this**	**morning**	**,**	**'**	**said**	**Sir**	**Frederick**	**,**
-	我	驾驶	超过	这	早晨	,	-	说	先生	弗雷德里克	,

“我今天早上开车过来的，”弗雷德里克爵士说。

- [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [ðæt] [beɪ] [mer] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd]

'	**to**	**see**	**you**	**about**	**that**	**bay**	**mare**	**which**	**I**	**hear**	**you**	**are**	**desirous**	**of**	**getting**	**rid**
-	到	看	你	关于	那	湾	母马	哪个	我	听到	你	是	渴望	的	获得	摆脱

[ʌv; əv] . -

of	**.**	**'**
的	.	-

“我来见您，是想谈谈那匹栗色母马的事，听说您想把它卖掉。”

- [jes] , [jes] — [dʒʌst][soʊ] .

'	**Yes**	**,**	**yes**	**—**	**just**	**so**	**.**
-	是的	,	是的	—	只是	所以	.

“是的，是的——就是这样。”

[wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

We'll	**go**	**to**	**the**	**stable**	**and**	**have**	**a**	**look**	**at**	**her**	**.**
出色地	去	到	这	稳定的	和	有	一个	看	在	她	.

我们去马厩看看她。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [bɔid] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [jʊr; jər] [neɪm] [krɑ:pt] [ʌp] .

By	**-**	**the**	**-**	**bye**	**,**	**I**	**was**	**talking**	**to**	**Boyd**	**just**	**now**	**,**	**when**	**your**	**name**	**cropped**	**up**	**.**
经过	-	这	-	再见	,	我	曾是	说	到	博伊德	只是	现在	,	什么时候	你的	姓名	裁剪	向上	.

对了，我刚才和博伊德聊天的时候，提到了你的名字。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hi:; hi][met][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

It	**seems**	**he**	**met**	**you**	**when**	**you**	**were**	**both**	**in**	**South**	**America**	**.**
它	似乎	他	遇见	你	什么时候	你	是	两个都	在	南	美国	.

看来你们是在南美洲相遇的。

['ɑːskər] [bɔid] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['feloʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Oscar	**Boyd**	**,**	**engineering**	**fellow**	**and**	**all**	**that**	**.**
奥斯卡	博伊德	,	工程	同伴	和	全部	那	.

奥斯卡·博伊德，工程研究员之类的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [eɪ] , [naʊ] ? - { - }

You	**remember**	**him**	**,**	**eh**	**,**	**now**	**?**	**'**	**{**	**42**	**}**
你	记住	他	,	嗯	,	现在	?	-	{	-	}

你现在还记得他了吧？'{42}

- [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['mɪstər] [bɔid] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [wiː; wi][met] .

'	**I**	**certainly**	**do**	**remember**	**a**	**Mr**	**Boyd**	**;**	**but**	**it**	**is**	**many**	**years**	**since**	**we**	**met**	**.**
-	我	当然	做	记住	一个	先生	博伊德	;	但	它	是	许多	年	自从	我们	遇见	.

“我当然记得有一位博伊德先生；但我们已经很多年没见面了。”

- [ðen] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði]['bærənət] [sed] : - [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ?

'	**Then**	**to**	**himself**	**the**	**Baronet**	**said**	**:**	**'**	**Can**	**this**	**be**	**the**	**other**	**man**	**?**
-	然后	到	他自己	这	男爵	说	:	-	能	这	是	这	其他	男人	?

“然后男爵自言自语道：‘难道这就是另一个人吗？’”

[oʊ] ! ['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] . -

Oh	**!**	**Lady**	**Dimsdale**	**.**	**'**
哦	!	女士	迪姆斯代尔	.	-

哦！迪姆斯代尔夫人。

- [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	**A**	**very**	**agreeable**	**fellow**	**,**	**'**	**said**	**the**	**Captain**	**.**
-	一个	非常	同意	同伴	,	-	说	这	队长	.

“真是个讨人喜欢的小伙子，”船长说道。

- [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

'	**Here**	**on**	**a**	**visit**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**.**
-	这里	在	一个	访问	为了	一个	夫妻	的	天	.

“来这里访问几天。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪv] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] -

A	**little**	**matter**	**of**	**business**	**between**	**him**	**and**	**me**	**to**	**save**	**lawyers**	**'**
一个	小的	事情	的	商业	之间	他	和	我	到	节省	律师	-

[ɪk'spensɪz] . -

expenses	**.**	**'**
开支	.	-

为了省律师费，我和他之间有件小事要处理。

- [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , - [θɔːt] [ðə; ði]['bærənət] .

'	**The**	**other**	**man**	**,**	**without**	**a**	**doubt**	**,**	**'**	**thought**	**the**	**Baronet**	**.**
-	这	其他	男人	,	没有	一个	怀疑	,	-	想法	这	男爵	.

“毫无疑问，是另一个人，”男爵心想。

- [hɪz; ɪz][waɪf][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

'	**His**	**wife**	**must**	**be**	**dead**	**.**
-	他的	妻子	必须	是	死的	.

他的妻子肯定已经去世了。

- [mɪs] ['brændən][hæd; həd] [slɪpt] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

'	**Miss**	**Brandon**	**had**	**slipped**	**unobserved**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
-	错过	布兰登	有	滑倒了	未被观察到的	出去	的	这	房间	.

布兰登小姐悄悄地溜出了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] , ['meɪkɪŋ] - [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tent] ['oʊvər][hɜːr; hər]

She	was	now	sitting	in	the	veranda	,	making	-	believe	to	be	intent	over	her
她	曾是	现在	坐着	在	这	阳台	,	制作	-	相信	到	是	意图	超过	她

['lætn] [vəːbz] ,

Latin	verbs	,
拉丁	动词	,

她现在正坐在阳台上，假装认真地背诵拉丁语动词。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælətɪ] ['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði][koʊst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [klɪr] .

but	in	reality	waiting	impatiently	till	the	coast	should	be	clear	.
但	在	现实	等待	不耐烦地	直到	这	海岸	应该	是	清除	.

但实际上，他们都在焦急地等待时机成熟。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][weɪt] .

She	had	not	long	to	wait	.
她	有	不是	长的	到	等待	.

她没等多久。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [laʊd] - [vɔɪst] [wei] : - [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

Presently	she	heard	the	Captain	say	in	his	cheery	loud	-	voiced	way	:	'	Come	along	,
目前	她	听到	这	队长	说	在	他的	欢快的	大声	-	配音	方式	:	-	来	沿着	,

这时，她听到船长用他那欢快洪亮的声音说："跟我来，

[sɜːr] ['fredrɪk] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mer] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] ;

Sir	Frederick	;	we	shall	just	have	time	to	look	at	the	mare	before	luncheon	;
先生	弗雷德里克	;	我们	将	只是	有	时间	到	看	在	这	母马	前	午餐	;

弗雷德里克爵士；午饭前我们还有时间看看那匹母马；

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

'	and	a	minute	later	,	she	heard	the	shutting	of	a	door	.
-	和	一个	分钟	之后	,	她	听到	这	关闭	的	一个	门	.

一分钟后，她听到关门声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [bʊk] , [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ][tuː; tə]

Then	she	shut	her	book	,	rose	from	her	seat	,	and	crossing	on	tiptoe	to
然后	她	关闭	她	书	,	玫瑰	从	她	座位	,	和	过境	在	脚尖	到

[ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] - ['wɪndoʊ] ,

the	open	French	-	window	,
这	打开	法语	-	窗户	,

然后她合上书，起身离开座位，踮着脚尖走到敞开的落地窗前。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

she	peeped	into	the	room	.
她	偷窥	进入	这	房间	.

她向房间里窥视了一下。

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['tʃɑːrli] ?

'	Is	that	you	,	Charley	?
-	是	那	你	,	查理	?

是你吗，查理?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

'	she	asked	in	a	voice	that	was	little	above	a	whisper	.
-	她	问	在	一个	嗓音	那	曾是	小的	多于	一个	耳语	.

她用几乎耳语般的声音问道。

- [huːm] [els] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? - ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

'	Whom	else	should	it	be	?	'	answered	the	young	man	,
-	谁	别的	应该	它	是	?	-	回答	这	年轻的	男人	,

"还能是谁呢？"年轻人回答道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

looking	round	from	the	piano	with	a	smile	.
寻找	圆形的	从	这	钢琴	和	一个	微笑	.

他面带微笑地从钢琴旁环顾四周。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [lʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	I	was	nearly	sure	of	it	from	the	first	;	but	then	you	look	such	a
-	我	曾是	几乎	当然	的	它	从	这	第一的	;	但	然后	你	看	这样的	一个

[gai] ! -

guy	!	'
盖伊	!	-

"我几乎从一开始就确定了；不过，你看上去确实像个男子汉！"

- [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [gai] !

'	She	calls	me	a	guy	!
-	她	呼叫	我	一个	盖伊	!

她居然叫我男人！

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə][get][maɪ'self][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['noʊblmən] .

after	all	the	trouble	I	have	taken	to	get	myself	up	like	a	foreign	nobleman	.
后	全部	这	麻烦	我	有	已采取	到	得到	我	向上	喜欢	一个	外国的	贵族	.

我费了九牛二虎之力才把自己打扮得像个外国贵族一样。

- ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd][wɪg] , [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'vi:ld] ,

'	Speaking	thus	,	he	took	off	his	spectacles	and	wig	,	and	stood	revealed	,
-	请讲	因此	,	他	采取	离开	他的	眼镜	和	假发	,	和	站立	揭晓	,

说着，他摘下眼镜和假发，露出了真容。

[æz; əz] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] .

as	pleasant	-	looking	a	young	fellow	as	one	would	see	in	a	day's	march	.
作为	令人愉快的	-	寻找	一个	年轻的	同伴	作为	一	会	看	在	一个	天	行进	.

他是行军途中难得一见的俊俏小伙子。

['elsi] [ræn]['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

Elsie	ran	forward	with	a	little	cry	of	surprise	and	delight	.
艾尔西	跑	向前	和	一个	小的	哭	的	惊喜	和	喜	.

艾尔西带着惊喜和喜悦的轻叫声向前跑去。

- [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] !

'	Now	I	know	you	for	my	own	!
-	现在	我	知道	你	为了	我的	自己的	!

现在我真正认识你了！

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ;

'	she	exclaimed	;
-	她	惊呼	;

她惊呼道；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] — [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	when	he	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	—	more	than
和	什么时候	他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	—	更多的	比

[wʌns] — [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'zɪstəns] .

once	—	she	offered	not	the	slightest	resistance	.
一次	—	她	提供	不是	这	丝毫	反抗	.

当他把她抱在怀里亲吻她时——不止一次——她没有丝毫反抗。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rɪsk][tu:; tə][rʌn] !

'	But	what	a	dreadful	risk	to	run	!
-	但	什么	一个	可怕	风险	到	跑步	!

"但这风险也太大了！"

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] ['lɪbərti] .
' she went on as soon as she was set at liberty .
- 她 去 在 作为 很快 作为 她 曾是 放 在 自由 .

她一获得自由就继续前进了。

- [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] — [gʊd] ['greɪʃəs] ! -
' Suppose your uncle — good gracious ! '
- 认为 你的 叔叔 — 好的 亲切 ! -

“假设你叔叔——我的天哪！”

- [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ?
' My uncle ?
- 我的 叔叔 ?

“我的叔叔？”

[hiː; hi] [kɑːnt] [iːt] [ˌem 'iː] , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
He can't eat me , that's certain ; and he has already cut me off with
他 不能 吃 我 , 那就是 肯定 ; 和 他 有 已经 切 我 离开 和
[ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['ʃɪlɪŋ] . -
the proverbial shilling . '
这 谚语 先令 . -

他肯定吃不了我；而且他已经用那句老话把我断绝关系了。

- [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
' My poor boy !
- 我的 贫穷的 男生 !

我可怜的孩子！

[feɪt] [ɪz] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .
Fate is very , very hard upon you .
命运 是 非常 , 非常 难的 之上 你 .

命运对你非常非常苛刻。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [daʊn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] , ['tʃɑːrli] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [daɪ] [tə'geðər] , [kɑːnt]
We are both down on our luck , Charley ; but we can die together , can't
我们 是 两个都 向下 在 我们的 运气 , 查理 ; 但 我们 能 死 一起 , 不能
[wiː; wi] ?
we ?
我们 ?

查理，我们俩都时运不济；但我们可以一起死，不是吗?

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [prə'paʊndid] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [bɑːks] [ʌv; əv] [bɔːn] - ['bɑːns] .
' As she propounded this question , she held out her box of bon - bons .
- 作为 她 提出的 这 问题 , 她 握住 出去 她 盒子 的 邦 - 邦斯 .

“当她提出这个问题时，她拿出了她的糖果盒。”

['tʃɑːrli] [tʊk] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] .
Charley took one , she took another , and then the box was put away .
查理 采取 一 , 她 采取 其他 , 和 然后 这 盒子 曾是 放 离开 .

查莉拿了一个，她又拿了一个，然后盒子就被收起来了。

- [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] - — [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
' A pan of charcoal ' — she went on ,
- 一个 平底锅 的 木炭 - — 她 去 在 ,

“一锅木炭，”她继续说道。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['swiːtmiːt] [ə; eɪ] ['gʌstətɔːri] [tɜːrn] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] — - [dɔːr] [ænd; ənd]
giving her sweetmeat a gustatory turn over with her tongue — ' door and
给予 她 蜜饯 一个 味觉 转动 超过 和 她 舌头 — - 门 和
['wɪndoʊz] [kloʊz] [ʃʌt] — [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
windows close shut — you go to sleep and forget to wake up .
视窗 关闭 关闭 — 你 去 到 睡觉 和 忘记 到 唤醒 向上 .

用舌头给她的甜食来一次味觉上的翻腾——“门窗紧闭——你睡着了，忘记了醒来。”

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ? -
What **could** **be** **simpler** **?** **'**
什么 可以 是 更简单 ? -

还有什么比这更简单的呢?

- ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] .
' **Hardly** **anything** **.**
- 几乎 任何事物 .

几乎没有。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][kwaɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .
But **we** **have** **not** **quite** **come** **to** **that** **yet** **.**
但 我们 有 不是 相当 来 到 那 然而 .

但我们还没有完全达到那个阶段。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['dredf(ə)l] [vaɪs] - ['tʃænslər] [wəʊnt][let][ˌem 'iː] ['mæri] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]
Of **course** **,** **that** **dreadful** **Vice** **-** **chancellor** **won't** **let** **me** **marry** **you** **for** **some**
的 课程 , 那 可怕 副 - 校长 惯于 让 我 结婚 你 为了 一些
[taɪm][tuː; tə] [kʌm] ;
time **to** **come** **;**
时间 到 来 ;

当然，那个可怕的副校长在一段时间内是不会让我娶你的;

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][help][hɪm'self] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] . -
but **he** **can't** **help** **himself** **when** **you** **are** **one** **-** **and** **-** **twenty** **.** **'**
但 他 不能 帮助 他自己 什么时候 你 是 一 - 和 - 二十 . -

但当你二十一岁时，他就控制不住自己了。

- [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] , - ['ænsər] ['elsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paʊt] .
' **That** **won't** **be** **for** **nearly** **four** **years** **,** **'** **answered** **Elsie** **with** **a** **pout** **.**
- 那 惯于 是 为了 几乎 四 年 , - 回答 艾尔西 和 一个 噘 .

"那还要将近四年时间呢，"艾尔西撅着嘴回答道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ! -
' **What** **a** **long** **,** **long** **time** **to** **look** **forward** **to** **!** **'**
- 什么 一个 长的 , 长的 时间 到 看 向前 到 ! -

"还有好长好长的一段时间要等呢！"

- [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
' **We** **have** **only** **to** **be** **true** **to** **each** **other** **,** **which** **I** **am** **sure** **we** **shall**
- 我们 有 仅有的 到 是 真的 到 每个 其他 , 哪个 我 是 当然 我们 将
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

我们只需要彼此真诚，我相信我们一定会做到这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .
and **it** **will** **pass** **away** **far** **more** **quickly** **than** **you** **imagine** **.**
和 它 将要 经过 离开 远的 更多的 迅速地 比 你 想象 .

而且它会比你想象的消失得更快。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ]
By **that** **time** **,** **I** **hope** **to** **be** **earning** **enough** **money** **to** **find** **you** **a**
经过 那 时间 , 我 希望 到 是 收入 足够的 钱 到 寻找 你 一个
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] . -
comfortable **home** **.** **'**
舒服的 家 . -

到那时，我希望自己能挣到足够的钱，为你找到一个舒适的家。

- [ðeəz; ðəz][maɪ] ['mʌni] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɑːrli] [dɪr] . -
' **There's** **my** **money** **,** **you** **know** **,** **Charley** **dear** **.** **'**
- 有 我的 钱 , 你 知道 , 查理 亲爱的 . -

"查理，亲爱的，我的钱就在这儿呢。"

- [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
' I don't mean to have anything to do with that .
- 我 不 意思是 到 有 任何事物 到 做 和 那 .

"我不想和这件事有任何瓜葛。"

[ɪf] [aɪ][kɑːnt] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][waɪf] , [aɪl] ['nevər] ['mæri] . -
If I can't earn enough to keep my wife , I'll never marry . '
如果 我 不能 赚 足够的 到 保持 我的 妻子 , 患病的 绝不 结婚 . -

如果我挣不到足够的钱养活妻子，我就永远不结婚。

- [oʊ] ! -
' Oh ! '
- 哦 ! -

'哦！ '

- [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ðæt] , [dɪr] .
' But I shall do that , dear .
- 但 我 将 做 那 , 亲爱的 .

但我会这么做的，亲爱的。

[waɪ] , [aɪm] ['getɪŋ] [faɪv] ['gɪnɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːl'redi] ;
Why , I'm getting five guineas a week already ;
为什么 , 我是 获得 五 几内亚 一个 星期 已经 ;

我每周已经能拿到五基尼了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt] ['getɪŋ] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ][ðə; ðiː] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
and if I'm not getting three times as much as that by the time you are
和 如果 我是 不是 获得 三 时代 作为 很多 作为 那 经过 这 时间 你 是
['twenti] - [wʌn] ,
twenty - one ,
二十 - 一 ,

如果到你二十一岁时，我的收入还不是现在的三倍，

[aɪl] ['swɑːloʊ] [maɪ][wɪg] . -
I'll swallow my wig . '
患病的 吞 我的 假发 . -

我愿意把假发吞下去。

- [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ðiː][steɪdʒ] . -
' Your uncle will never forgive you for going on the stage . '
- 你的 叔叔 将要 绝不 原谅 你 为了 去 在 这 阶段 . -

"你叔叔永远不会原谅你上台表演。"

- [oʊ] [jes] , [hiː; hi] [wɪl] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
' O yes , he will , by - and - by ,
- 哦 是的 , 他 将要 , 经过 - 和 - 经过 ,

"哦，是的，他迟早会的。"

[wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə]
when he sees that I am making a fair living by it and really mean to
什么时候 他 看到 那 我 是 制作 一个 公平的 活的 经过 它 和 真的 意思是 到
[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['hævɪŋ] [soʊn] [ɔːl][maɪ][waɪld] - [oʊts] ;
stick to it — having sown all my wild - oats ;
戳 到 它 — 拥有 播种 全部 我的 荒野 - 燕麦 ;

当他看到我靠它过上了不错的生活，并且真的打算坚持下去——我已经过了放荡不羁的年纪了；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wen] [hiː; hi][faindz] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
and above all , when he finds how well they speak of me in his favourite
和 多于 全部 , 什么时候 他 发现 如何 出色地 他们 说话 的 我 在 他的 最喜欢的
['nuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

最重要的是，当他在他最喜欢的报纸上看到他们对我的评价时。

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [sed] [ə'baʊt][ˌem 'i:] [ðæt]

And	that	reminds	me	that	it	was	what	the	Telephone	said	about	me	that
和	那	提醒	我	那	它	曾是	什么	这	电话	说	关于	我	那

[kɔ:zd] [oʊld] ['brʊkɚ] ['aʊər; ɑ:r]['mænɪdʒər][tu:; tə] [reɪz] [maɪ] [skru:] [frʌm; frəm] [fɔ:r] ['gɪnɪ] [ə; eɪ]

caused	old	Brooker	our	manager	to	raise	my	screw	from	four	guineas	a
导致	老的	布鲁克	我们的	经理	到	增加	我的	拧紧	从	四	几内亚	一个

[wi:k] [tu:; tə][faɪv] .

week	to	five	.
星期	到	五	.

这让我想起，正是《电话报》对我的报道，导致我们的经理老布鲁克把我的工资从每周 4 基尼提高到了 5 基尼。

[aɪ][kʌt][ðə; ði]['noʊtɪs][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] .

I	cut	the	notice	out	of	the	paper	,	you	may	be	sure	.
我	切	这	注意	出去	的	这	纸	,	你	可能	是	当然	.

我把通知从报纸上剪下来了，这一点你可以放心。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

- ['spi:kɪŋ] [ðʌs] , ['mæstər] [tʃɑ:rlz] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] ; [ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm]

'	Speaking	thus	,	Master	Charles	produced	his	pocket	-	book	;	and	drew	from
-	请讲	因此	,	掌握	查尔斯	生产	他的	口袋	-	书	;	和	画	从

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,

it	a	printed	slip	of	paper	,
它	一个	打印	滑	的	纸	,

查尔斯少爷说着，掏出他的钱包，从中抽出一张印着字的纸条。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] : -

which	he	proceeded	to	read	aloud	:	'
哪个	他	继续	到	读	大声	:	-

然后他开始大声朗读：

“ [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][tu:; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['æktɪŋ]

“	Although	we	have	had	occasion	more	than	once	to	commend	the	acting
“	虽然	我们	有	有	场合	更多的	比	一次	到	表彰	这	表演

[ʌv; əv]['mɪstər] ['wɔ:rdn] ” — [ðæts] [ˌem 'i:] — “ [wi:; wi][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)nli] [sər'praɪzd] [læst] ['i:vnɪŋ] [baɪ]

of	Mr	Warden	”	—	that's	me	—	“	we	were	certainly	surprised	last	evening	by
的	先生	典狱长	”	—	那就是	我	—	“	我们	是	当然	惊讶	最后的	晚上	经过

[hɪz; ɪz] ['veri] ['mæstərli] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kli:vlənd] .

his	very	masterly	rendering	of	the	part	of	Captain	Cleveland	.
他的	非常	精湛	渲染	的	这	部分	的	队长	克利夫兰	.

“虽然我们不止一次地称赞沃登先生的演技”——那是我——“但昨晚他精湛地演绎了克利夫兰上尉这个角色，着实让我们感到惊讶。

[hɪz; ɪz]['baɪˌpleɪ][wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['klevər] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃnd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

His	byplay	was	remarkably	clever	;	and	his	impassioned	love	-	making	in	the
他的	旁观	曾是	非常	聪明的	;	和	他的	热情洋溢	爱	-	制作	在	这

[θɜ:rd][ækt] ,

third	act	,
第三	行为	,

他的插科打诨非常巧妙；还有他在第三幕中激情四溢的爱情戏，

[wer] [tɪ'mɪdəti][ɔ:r][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] , [brɔ:t] [daʊn]

where	timidity	or	hesitation	would	have	been	fatal	to	the	piece	,	brought	down
在哪里	胆怯	或者	犹豫	会	有	到过	致命的	到	这	片	,	带来	向下

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

如果表现得胆怯或犹豫，这首作品将会是致命的，结果却赢得了满堂喝彩。

[ænd; ənd] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] - ['merɪtɪd] [riˈkɔːlz] .

and	earned	him	two	well	-	merited	recalls	.
和	获得	他	二	出色地	-	值得	召回	.

这为他赢得了两次当之无愧的召回。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ʒɜːn] [prɪ'mɪr] [ðæn; ðən] ['mɪstər]

We	certainly	consider	that	there	is	no	more	promising	jeune	premier	than	Mr
我们	当然	考虑	那	那里	是	不	更多的	有前途	年轻的	总理	比	先生

['wɔːrdn] [naʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

Warden	now	on	the	stage	.
典狱长	现在	在	这	阶段	.

我们当然认为，目前舞台上没有比沃登先生更有前途的年轻总理了。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [pet] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	There	,	my	pet	,	what	do	you	think	of	that	?
"	那里	,	我的	宠物	,	什么	做	你	思考	的	那	?

"我的宝贝，你觉得怎么样？"

- [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] -

'	asked	the	young	actor	as	he	put	back	the	slip	of	paper	into	his	pocket	-
-	问	这	年轻的	演员	作为	他	放	后退	这	滑	的	纸	进入	他的	口袋	-

[bʊk] .

book	.
书	.

"你问的是什么？"这位年轻演员一边问，一边把纸条放回钱包里。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [pet] [vaʊtʃˈseɪft] [noʊ] ['ænsər] .

But	his	pet	vouchsafed	no	answer	.
但	他的	宠物	担保	不	回答	.

但他的宠物却没有回答。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [fel] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪ] .

Her	face	was	turned	from	him	;	a	tear	fell	from	her	eye	.
她	脸	曾是	转向	从	他	;	一个	撕	跌倒	从	她	眼睛	.

她转过脸去，背对着他，一滴眼泪从她眼角滑落。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

His	arms	were	round	her	in	a	moment	.
他的	武器	是	圆形的	她	在	一个	片刻	.

他立刻将她搂在怀里。

- [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['mætər] ?

'	My	darling	child	,	what	can	be	the	matter	?
-	我的	亲爱的	孩子	,	什么	能	是	这	事情	?

"我亲爱的孩子，你怎么了？"

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , - [sed] ['elsi] ,

'	I	—	I	wish	you	had	never	gone	on	the	stage	,	'	said	Elsie	,
-	我	—	我	希望	你	有	绝不	已消失	在	这	阶段	,	-	说	艾尔西	,

"我……我真希望你从未上过舞台，"艾尔西说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

with	a	sob	in	her	voice	.
和	一个	哭泣	在	她	嗓音	.

她声音里带着啜泣。

- [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [tiː] - ['broʊkər] ! -
' I — I wish you were still a tea - broker ! '
- 我 — 我 希望 你 是 仍然 一个 茶 - 经纪人 ! -

“我——我真希望你现在还是个茶叶经纪人！”

- [gʊd] ['greɪʃəs] !
' Good gracious !
- 好的 亲切 !

我的天哪！

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [wɪʃ] ['eniθɪŋ] [soʊ][əb'sɜːrd] ? -
what makes you wish anything so absurd ? '
什么 制作 你 希望 任何事物 所以 荒诞 ? -

你为什么会希望发生如此荒谬的事情?

- [its] [nɑːt][əb'sɜːrd] .
' It's not absurd .
- 它是 不是 荒诞 .

“这并不荒谬。”

['dʌznt] [ðə; ðɪ] ['nuːzpeɪpər] [spiːk] [ʌv; əv][jʊr; jər] “ [ɪm'pæʃnd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ?
Doesn't the newspaper speak of your “ impassioned love - making ?
不 这 报纸 说话 的 你的 “ 热情洋溢 爱 - 制作 ?

报纸上不是报道了你们“激情四溢的性爱”吗?

” [ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] — ['lʌvəz] , [aɪ] [miːn] — [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ]
” And then people — lovers , I mean — are always kissing each other on the stage
” 和 然后 人们 — 恋人 , 我 意思是 — 是 总是 接吻 每个 其他 在 这 阶段
. -
: '
. -

“然后，人们——我是指情侣——总是在舞台上互相亲吻。”

- [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['riːəl][laɪf] ;
' Just as they do sometimes in real life ;
- 只是 作为 他们 做 有时 在 真实的 生活 ;

“就像他们在现实生活中有时做的那样；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['suːtɪd] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrd] .
' and with that he suited the action to the word .
- 和 和 那 他 适合 这 行动 到 这 单词 .

“于是，他言行一致。”

- [dəunt] , ['mɪstər] ['sʌmərz] , [pliːz] .
' Don't , Mr Summers , please .
- 不 , 先生 萨默斯 , 请 .

“萨默斯先生，请不要这样。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,
' And she pushed him away , and her eyes flashed through her tears ,
- 和 她 推动 他 离开 , 和 她 眼睛 闪光灯 通过 她 眼泪 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] .
and she looked very pretty .
和 她 看起来 非常 漂亮的 .

她推开了他，泪眼朦胧中闪着光芒，看起来非常漂亮。

['mɪstər] ['sʌmərz] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] .
Mr Summers sat down on a chair and was unfeeling enough to laugh .
先生 萨默斯 卫星 向下 在 一个 椅子 和 曾是 冷漠无情 足够的 到 笑 .

萨默斯先生坐到椅子上，冷酷无情地笑了。

- [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
' **Why , what a little goose you are !**
- 为什么 , 什么 一个 小的 鹅 你 是 !

“哎呀，你真是只小鹅啊！”

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
' **I don't see it at all .**
- 我 不 看 它 在 全部 .

我完全没看出来。

- [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
' **This with a toss of her head .**
- 这 和 一个 折腾 的 她 头 .

她甩了甩头，说道。

['sɜːrt(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [guːs] .
Certainly , it is not pleasant to be called a goose .
当然 , 它 是 不是 令人愉快的 到 是 称为 一个 鹅 .

当然，被人叫做鹅肯定不是什么愉快的事。

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
' **You must know , if you come to think of it ,**
- 你 必须 知道 , 如果 你 来 到 思考 的 它 ,

“仔细想想，你肯定知道……”

[ðæt] [bəuθ] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑːr; ər]['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [meɪk] - [bɪ'liːv]
that both love - making and kissing on the stage are only so much make - believe
那 两个都 爱 - 制作 和 接吻 在 这 阶段 是 仅有的 所以 很多 制作 - 相信
,
,
,

舞台上的性爱和接吻都只是表演而已。

[haʊ'evər] ['riːəl] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
however real they may seem to the audience .
然而 真实的 他们 可能 似乎 到 这 观众 .

然而，无论它们在观众看来多么真实。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] ,
During the last six months ,
期间 这 最后的 六 几个月 ,

在过去的六个月里，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [feɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt]
it has been my fate to have to make love to about a dozen different
它 有 到过 我的 命运 到 有 到 制作 爱 到 关于 一个 打 不同的
['leɪdiz] ;
ladies ;
女士们 ;

我的命运注定要和大约十几位不同的女士发生性关系；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
and during the next six months I shall probably have to do the same thing
和 期间 这 下一个 六 几个月 我 将 大概 有 到 做 这 相同的 事物
[tuː; tə][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ;
to as many more ;
到 作为 许多 更多的 ;

在接下来的六个月里，我可能还要对更多的人做同样的事情；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ɑːn][ðæt] [əˈkaʊnt] [ðæt][aɪ] [ˈriːəli] { - }

but	to	imagine	on	that	account	that	I	really	{	43	}
但	到	想象	在	那	帐户	那	我	真的	{	-	}

但要因此而想象我真的{43}

[ker] [fɔːr; fər][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

care	for	any	of	them	,	or	that	they	really	care	for	me	,
关心	为了	任何	的	他们	,	或者	那	他们	真的	关心	为了	我	,

我不在乎他们中的任何人，或者他们是否真的在乎我。

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][əbˈsɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði] [piːs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

would	be	as	absurd	as	to	suppose	that	because	in	the	piece	we	shall
会	是	作为	荒诞	作为	到	认为	那	因为	在	这	片	我们	将

[pleɪ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [tɑːm] [ˈboʊlz] — [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði]

play	to	-	morrow	night	I	shall	hunt	Tom	Bowles	—	who	is	the	villain	of	the
玩	到	-	明天	夜晚	我	将	打猎	汤姆	鲍尔斯	—	WHO	是	这	恶棍	的	这

[ˈdrɑːmə] — [θruː] [θriː] [lɔːŋ] [ækts] ,

drama	—	through	three	long	acts	,
戏剧	—	通过	三	长的	行为	,

如果认为因为在我们明天晚上要上演的剧目中，我将在三个漫长的幕中追捕汤姆·鲍尔斯——他是这部剧中的反派角色——那么这种想法就荒谬至极，

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [heɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

and	kill	him	in	the	fourth	,	he	and	I	must	necessarily	hate	each	other	.
和	杀	他	在	这	第四	,	他	和	我	必须	一定	恨	每个	其他	.

在第四章杀了他，我和他必然会互相憎恨。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,

The	fact	is	that	Tom	and	I	are	the	best	of	friends	,
这	事实	是	那	汤姆	和	我	是	这	最好的	的	朋友们	,

事实上，汤姆和我是最好的朋友。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [təˈgeðər] [wen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] .

and	generally	contrive	to	lodge	together	when	on	our	travels	.
和	一般来说	精心策划	到	小屋	一起	什么时候	在	我们的	旅行	.

我们旅行时通常会想方设法住在一起。

- ['elsi] [wʌz; wəz][hæf] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,

'	Elsie	was	half	convinced	that	she	had	made	a	goose	of	herself	,
-	艾尔西	曾是	一半	确信	那	她	有	制成	一个	鹅	的	她自己	,

艾尔西几乎确信自己出尽了洋相，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

but	of	course	was	not	prepared	to	admit	it	.
但	的	课程	曾是	不是	准备	到	承认	它	.

但他当然不会承认这一点。

- [aɪ] [siː] [ðæt] [mɪs] ['waɪli] [ɪz] ['æktɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	see	that	Miss	Wylie	is	acting	in	your	company	,	'	she	said	.
-	我	看	那	错过	威利	是	表演	在	你的	公司	,	-	她	说	.

“我看到怀利小姐在你们公司演出，”她说。

- [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] , ['veri] ['prɪti] . -

'	I	saw	her	in	London	about	a	year	ago	;	she	is	very	,	very	pretty	.	'
-	我	锯	她	在	伦敦	关于	一个	年	前	;	她	是	非常	,	非常	漂亮的	.	-

“我大约一年前在伦敦见过她；她非常非常漂亮。”

- [mɪs] ['waɪli] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] . -

'	Miss	Wylie	is	a	very	charming	woman	.	'
-	错过	威利	是	一个	非常	迷人	女士	.	-

“怀利小姐是一位非常有魅力的女士。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? -
' **And** **you** **make** **love** **to** **her** **?** '
- 和 你 制作 爱 到 她 ? -

"你和她做爱？"

- ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
' **Every** **night** **of** **my** **life** **—** **for** **a** **little** **while** **.**
- 每一个 夜晚 的 我的 生活 — 为了 一个 小的 尽管 .

"我生命中的每个夜晚——持续一段时间。"

- ['elsi] [felt][hɜːr; hər][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [muːd] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
' **Elsie** **felt** **her** **unreasonable** **mood** **coming** **back** **.**
- 艾尔西 毛毡 她 不合理 情绪 未来 后退 .

艾尔西感觉自己又开始闹脾气了。

- [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər] ?
' **Then** **why** **don't** **you** **marry** **her** **?**
- 然后 为什么 不 你 结婚 她 ?

那你为什么不娶她呢?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
' **she** **asked** **with** **a** **ring** **of** **bitterness** **in** **her** **voice** **.**
- 她 问 和 一个 戒指 的 苦味 在 她 嗓音 .

她语气中带着一丝苦涩问道。

[ə'gen] [ðæt] ['kæləs] - ['hɑrtɪd] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
Again **that** **callous** **-** **hearted** **young** **man** **laughed** **.**
再次 那 冷酷 - 心地 年轻的 男人 笑了 .

那个冷酷无情的年轻人又笑了。

- [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
' **Considering** **that** **she** **is** **married** **already** **,** **and** **the** **happy** **mother** **of** **two** **children** **,**
- 考虑 那 她 是 已婚 已经 , 和 这 快乐的 母亲 的 二 孩子们 ,

"考虑到她已经结婚，而且是两个孩子的幸福母亲，

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . -
I **can** **hardly** **see** **the** **feasibility** **of** **your** **suggestion** **.** '
我 能 几乎 看 这 可行性 的 你的 建议 . -

我很难看出你的建议有何可行性。

- [ðen] [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][kɔːl][hɜːr'self] " [mɪs] ['waɪli] ? " -
' **Then** **why** **does** **she** **call** **herself** **"** **Miss** **Wylie** **?** **"** '
- 然后 为什么 做 她 称呼 她自己 " 错过 威利 ? " -

"那她为什么自称"怀利小姐"呢？"

- [its] [ə; eɪ] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
' **It's** **a** **way** **they** **have** **in** **the** **profession** **.**
- 它是 一个 方式 他们 有 在 这 职业 .

这是他们这个行业的一种做法。

[ʃiː; ʃi][goʊz][baɪ][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] .
She **goes** **by** **her** **maiden** **name** **.**
她 去 经过 她 少女 姓名 .

她使用娘家姓。

[ɪn] [ri'æləti] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] ['bɛrɪŋtən] .
In **reality** **,** **she** **is** **Mrs** **Berrington** **.**
在 现实 , 她 是 太太 贝灵顿 .

实际上，她就是贝灵顿夫人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Her **husband** **travels** **with** **her** **.**
她 丈夫 旅行 和 她 .

她丈夫陪她一起旅行。

[hiː; hi] [pleɪz] “ [ˈhevi] [ˈfɑːðəz] . ”
He plays “ heavy fathers . ”
他 演出 “ 重的 父亲们 . ”

他扮演“沉重的父亲”角色。

- [mɪs] [ˈbrændən] [lʊkt] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
' Miss Brandon looked mystified .
- 错过 布兰登 看起来 困惑 .

布兰登小姐一脸困惑。

[hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Her lover saw it .
她 情人 锯 它 .

她的情人看到了。

- [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪg] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈspektəklz]
' You see this suit of clothes , ' he said , ' and this wig and these spectacles
- 你 看 这 套装 的 衣服 , - 他 说 , - 和 这 假发 和 这些 眼镜
.
:
.

“你看这身衣服，”他说，“还有这顶假发和这副眼镜。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [meɪk] - [ʌp] ” [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkærəktər] [aɪ] [pleɪd] [læst] [wiːk] .
They are part of the “ make - up ” of a certain character I played last week .
他们 是 部分 的 这 “ 制作 - 向上 ” 的 一个 肯定 特点 我 玩 最后的 星期 .

它们是我上周扮演的某个角色的“构成”的一部分。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɑːn] [ˈrəjzəntɑːl] , [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I was the Count von Rosenthal , in love with the beautiful daughter of a
我 曾是 这 数数 冯 罗森塔尔 , 在 爱 和 这 美丽的 女儿 的 一个
[pʊr] [ˈmjuːzɪk] - [ˈmæstər] .
poor music - master .
贫穷的 音乐 - 掌握 .

我是罗森塔尔伯爵，爱上了贫穷音乐教师的美丽女儿。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]
In order to be able to make love to her , and win her for
在 命令 到 是 有能力的 到 制作 爱 到 她 , 和 赢 她 为了
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

为了能够和她做爱，并赢得她的芳心，

[ænd; ənd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃɪz] , [aɪ] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] ,
and not for my title and riches , I go in the guise of a student ,
和 不是 为了 我的 标题 和 财富 , 我 去 在 这 伪装 的 一个 学生 ,

我并非为了我的头衔和财富，而是伪装成学生。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] .
and take lodgings in the same house where she and her father are living .
和 拿 住宿 在 这 相同的 房子 在哪里 她 和 她 父亲 是 活的 .

并住在她和她父亲居住的同一所房子里。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈmɪsˌhæps] , [ɔːl] [ˈɛndz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] .
After many mishaps , all ends as it ought to do .
后 许多 事故 , 全部 结束 作为 它 应该 到 做 .

历经诸多波折，最终一切都圆满结束。

[ˈʃɑːrlət] [ænd; ənd] [aɪ] [fɔːl] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɑːrmz] ,
Charlotte and I fall into each other's arms ,
夏洛特 和 我 落下 进入 每个 其他的 武器 ,

我和夏洛特跌入彼此的怀抱，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [blesiz] [ˌjuː 'es][bəuθ][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	her	father	blesses	us	both	with	tears	in	his	eyes	.
和	她	父亲	祝福	我们	两个都	和	眼泪	在	他的	眼睛	.

她的父亲眼含热泪地祝福我们俩。

[mɪs] ['waɪli] [pleɪd] [ðə; ði] [prə'fɛsɜ-z] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hʌzbənd] [pleɪd] [ðə; ði] ['fɑːðɜ-z] [pɑːrt] ,

Miss	Wylie	played	the	Professor's	daughter	,	and	her	husband	played	the	father's	part	,
错过	威利	玩	这	教授们	女儿	,	和	她	丈夫	玩	这	父亲的	部分	,

怀利小姐扮演教授的女儿，她的丈夫扮演教授的父亲。

[ænd; ənd] ['veri] [wel] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] . -

and	very	well	he	did	it	too	.	'
和	非常	出色地	他	做过	它	也	.	-

而且他做得非常好。

- [hɜːr; hər]['hʌzbənd] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ? - [sed] [mɪs] ['brændən] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

'	Her	husband	allowed	you	to	make	love	to	his	wife	?	'	said	Miss	Brandon	,	with	wide	-	open	eyes	.
-	她	丈夫	允许	你	到	制作	爱	到	他的	妻子	?	-	说	错过	布兰登	,	和	宽的	-	打开	眼睛	.

"她丈夫允许你和他的妻子做爱？"布兰登小姐睁大了眼睛问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] , [laɪk][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

'	Of	course	he	did	;	and	he	was	not	so	foolish	as	to	be	jealous	,	like	some	people	.
-	的	课程	他	做过	;	和	他	曾是	不是	所以	愚蠢	作为	到	是	嫉妒的	,	喜欢	一些	人们	.

"他当然会这么做；而且他不像某些人那样愚蠢到嫉妒别人。"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] ?

Why	should	he	be	?
为什么	应该	他	是	?

他为什么要这样?

- ['elsi] [wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

'	Elsie	was	fully	convinced	by	this	time	that	she	had	made	a	goose	of	herself	.
-	艾尔西	曾是	完全	确信	经过	这	时间	那	她	有	制成	一个	鹅	的	她自己	.

这时，艾尔西完全相信自己出丑了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kɪs] [ˌem 'iː] , ['tʃɑːrli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] .

'	You	may	kiss	me	,	Charley	,	'	she	said	with	much	sweetness	.
-	你	可能	吻	我	,	查理	,	-	她	说	和	很多	甜味	.

"你可以吻我，查理，"她温柔地说。

- [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

'	Dear	boy	,	I	forgive	you	.
-	亲爱的	男生	,	我	原谅	你	.

"孩子，我原谅你。"

- ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd][flai] [ə'sʌndər] .

'	Suddenly	the	sound	of	a	footstep	caused	them	to	start	and	fly	asunder	.
-	突然	这	声音	的	一个	脚步	导致	他们	到	开始	和	飞	分离	.

突然，一声脚步声让他们吓了一跳，四散奔逃。

[ðer; ðər] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [frentʃ] - ['wɪndoʊ] , [stʊd] ['kæptɪn] ['baʊˌwʊd] , ['glerɪŋ] [frʌm; frəm]

There	,	close	to	the	open	French	-	window	,	stood	Captain	Bowood	,	glaring	from
那里	,	关闭	到	这	打开	法语	-	窗户	,	站立	队长	宝莱坞	,	刺眼	从

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	to	the	other	of	them	.
一	到	这	其他	的	他们	.

鲍伍德上尉就站在敞开的落地窗旁，怒视着他们两人。

[mɪs] ['brændən] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Miss	Brandon	gave	vent	to	a	little	shriek	and	fled	from	the	room	.
错过	布兰登	给予	发泄	到	一个	小的	尖叫	和	逃亡	从	这	房间	.

布兰登小姐发出了一声小小的尖叫，逃出了房间。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ][faɪn] ['frenzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

The	Captain	came	forward	,	a	fine	frenzy	in	his	eye	.
这	队长	来了	向前	,	一个	美好的	狂热	在	他的	眼睛	.

船长走上前来，眼中闪过一丝狂热。

- [huː] [ðə; ði] [duːs] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] , [sɜːr] ?

'	Who	the	deuce	may	you	be	,	sir	?
-	WHO	这	二	可能	你	是	,	先生	?

先生，请问您是哪位?

- [hiː; hi] ['splʌtərd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['rɛkəgˌnaɪzd] ['tʃɑːrli] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] .

'	he	spluttered	,	although	he	had	recognised	Charley	at	the	first	glance	.
-	他	喷溅	,	虽然	他	有	已确认	查理	在	这	第一的	瞥一眼	.

他结结巴巴地说，尽管他第一眼就认出了查理。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][ə'biːdiənt] ['nefjuː] , [sɜːr]

'	I	have	the	honour	to	be	your	very	affectionate	and	obedient	nephew	,	sir
-	我	有	这	荣誉	到	是	你的	非常	亲热	和	听话	侄子	,	先生

.

:

.

"我很荣幸能成为您最忠诚、最顺从的侄子，先生。"

- [ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [graʊl] .

'	The	Captain's	reply	to	this	was	an	inarticulate	growl	.
-	这	船长的	回复	到	这	曾是	一个	不善言辞	咆哮	.

船长对此的回答是一声含糊不清的咆哮。

[nekst]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'skɑːrdɪd][wɪg] .

Next	moment	,	his	eye	fell	on	the	discarded	wig	.
下一个	片刻	,	他的	眼睛	跌倒	在	这	丢弃	假发	.

下一刻，他的目光落在了被丢弃的假发上。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [meɪ] [ðɪs] [biː; bi] , [sɜːr] ?

'	And	what	the	dickens	may	this	be	,	sir	?
-	和	什么	这	狄更斯	可能	这	是	,	先生	?

"先生，这到底是什么玩意儿？"

- [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

'	he	asked	as	he	lifted	up	the	article	in	question	on	the	end	of	his	cane	.
-	他	问	作为	他	抬起	向上	这	文章	在	问题	在	这	结尾	的	他的	甘蔗	.

"他一边问，一边用拐杖举起那件东西。"

- [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [sɜːr] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt]

'	A	trifle	of	property	,	sir	,	belonging	to	your	affectionate	and	obedient
-	一个	琐事	的	财产	,	先生	,	属于	到	你的	亲热	和	听话

['nefjuː] ;

nephew	;
侄子	;

"先生，这是您亲爱的、听话的侄子拥有的一点财产；

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɪg] [ɔːf] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [ænd; ənd] [kræmd]

'	and	with	that	he	took	the	wig	off	the	end	of	the	cane	and	crammed
-	和	和	那	他	采取	这	假发	离开	这	结尾	的	这	甘蔗	和	拥挤

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

it	into	his	pocket	.
它	进入	他的	口袋	.

说完，他便把假发从拐杖末端取下来，塞进口袋里。

- [soʊ] , [soʊ] .

'	So	,	so	.
-	所以	,	所以	.

“就这样吧。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒækəneɪps] , [ðæt] [juː; jʊ][set][maɪ] [kə'mændz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

This	is	the	way	,	you	young	jackanapes	,	that	you	set	my	commands	at	defiance	,
这	是	这	方式	,	你	年轻的	杰克纳佩斯	,	那	你	放	我的	命令	在	蔑视	,

你们这些小蠢货，就是这样，你们公然违抗我的命令！

[ænd; ənd] [stiːl] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ['æftər] ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] ['evər][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

and	steal	into	my	house	after	being	forbidden	ever	to	set	foot	in	it	again	!
和	偷	进入	我的	房子	后	存在	禁止	曾经	到	放	脚	在	它	再次	!

明明已被禁止再次踏入我的房子，你却还偷偷溜了进去！

[juː; jʊ] [jʌŋ] [sneɪk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [græs] !

You	young	snake	-	in	-	the	-	grass	!
你	年轻的	蛇	-	在	-	这	-	草	!

你这阴险狡诈的小家伙！

[juː; jʊ]['krɑːkədaɪl] !

You	crocodile	!
你	鳄鱼	!

你这鳄鱼！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

It	would	serve	you	right	to	give	you	in	charge	to	the	police	.
它	会	服务	你	正确的	到	给	你	在	收费	到	这	警察	.

把你交给警察，是你应得的。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['æftər][maɪ] [spuːnz] [ænd; ənd] [fɔːks] ?

How	do	I	know	that	you	are	not	after	my	spoons	and	forks	?
如何	做	我	知道	那	你	是	不是	后	我的	勺子	和	叉子	?

我怎么知道你不是想要我的勺子和叉子？

[kʌm] [naʊ] . -

Come	now	.	'
来	现在	.	-

过来吧。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [sɜːr] ,

'	I	am	glad	to	find	,	sir	,
-	我	是	高兴的	到	寻找	,	先生	,

先生，我很高兴找到您。

[ðæt] [jʊr; jər] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [wei] [ɪm'perd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]

that	your	powers	of	vituperation	are	in	no	way	impaired	since	I	had	the
那	你的	权力	的	谩骂	是	在	不	方式	受损	自从	我	有	这

['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][læst] .

pleasure	of	seeing	you	last	.
乐趣	的	看到	你	最后的	.

自从上次我有幸见到你以来，你的谩骂能力丝毫没有减弱。

[taɪm] ['kænɑːt] ['wɪðər] [ðem; ðəm] . — [hem] !
Time cannot wither them . — Hem !
时间 不能 枯萎 他们 . — 下摆 !

时间无法磨灭它们。——哼！

[aɪ] [bɪ'liːv] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [twaɪs] ['peɪɪŋ] [maɪ] ['dɛts] ,
I believe , sir , that you have had the honour of twice paying my debts ,
我 相信 , 先生 , 那 你 有 有 这 荣誉 的 两次 付费 我的 债务 ,

先生，我相信您已经两次荣幸地替我还清了债务。

[ə'maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
amounting in the aggregate to the trifling sum of five hundred pounds .
金额 在 这 总计的 到 这 琐事 和 的 五 百 磅 .

总计仅为区区五百英镑。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['twenti] - [faɪv] ['sɔvrinz] ,
In this paper , sir , you will find twenty - five sovereigns ,
在 这 纸 , 先生 , 你 将要 寻找 二十 - 五 君主 ,

先生，这份文件中包含二十五枚金币。

['biːɪŋ] [maɪ][fɜːrst]['dɪvɪdend] [ʌv; əv][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [paʊnd] .
being my first dividend of one shilling in the pound .
存在 我的 第一的 股利 的 一 先令 在 这 磅 .

这是我的第一笔股息，每英镑一先令。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['dɪvɪdend] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [deɪt] .
A further dividend will be paid at the earliest possible date .
一个 更远 股利 将要 是 有薪酬的 在 这 最早 可能的 日期 .

我们将尽快派发另一笔股息。

- [æz; əz]['mɪstər] ['sʌmərz] [spoʊk] [ðʌs] ,
' As Mr Summers spoke thus ,
- 作为 先生 萨默斯 辐 因此 ,

正如萨默斯先生所说，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːld] ['pækɪt] [ænd; ənd] [pleɪst]
he drew from his waistcoat pocket a small sealed packet and placed
他 画 从 他的 马甲 口袋 一个 小的 密封 包 和 放置
[ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
the same quietly on the table .
这 相同的 悄悄 在 这 桌子 .

他从马甲口袋里掏出一个密封的小包，轻轻地放在桌子上。

[ðə; ði][aɪ'reɪt] ['kæptɪn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]
The irate Captain glanced at the packet and then at his imperturbable
这 愤怒 队长 瞥了一眼 在 这 包 和 然后 在 他的 沉着冷静
['nefjuː] .
nephew .
侄子 .

愤怒的船长瞥了一眼包裹，然后又看了看他那镇定自若的侄子。

[ðə; ði] [keɪn] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
The cane trembled in his fingers ; for a moment or two he could not
这 甘蔗 颤抖 在 他的 手指 ; 为了 一个 片刻 或者 二 他 可以 不是
[kə'mænd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
command his voice .
命令 他的 嗓音 .

他手中的拐杖颤抖着；有一两秒钟，他无法控制自己的声音。

- [wʌt] , [wʌt] !
' What , what !
- 什么 , 什么 !

什么，什么！

- [hiː; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
' he cried at last .
- 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

- [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː] ['kreɪzi] .
' The boy will drive me crazy .
- 这 男生 将要 驾驶 我 疯狂的 .

“这孩子会把我逼疯的。”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kən'faʊndɪd] ['rɪgmərəʊl] ?
What does he mean with his confounded rigmarole ?
什么 做 他 意思是 和 他的 令人困惑 繁文缛节 ?

他这番令人费解的冗长说辞到底是什么意思?

['dɪvɪdend] !
Dividend !
股利 !

股利!

['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [paʊnd] !
Shilling in the pound !
先令 在 这 磅 !

英镑里的先令!

['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʊləri] ! -
Bother me , if I can make head or tail of his foolery ! '
打扰 我 , 如果 我 能 制作 头 或者 尾巴 的 他的 愚蠢 ! -

如果我能弄明白他的愚蠢行为，就来烦我吧!

- [ænd; ənd] [jet] , [sɜːr] , [bəuθ] [maɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [maɪ] ['miːnɪŋ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ɪ'nʌf] ,
' And yet , sir , both my words and my meaning were clear enough ,
- 和 然而 , 先生 , 两个都 我的 字 和 我的 意义 是 清除 足够的 ,

“然而，先生，我的言辞和我的意思都足够清楚了。”

[æz; əz] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ɪn] [jʊr; jər]
as no doubt you will find when you come to think them over in your
作为 不 怀疑 你 将要 寻找 什么时候 你 来 到 思考 他们 超过 在 你的
['kɑːmɜ-, 'kɑːlmɜ-] ['moʊmənts] . — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri]
calmer moments . — And now I have the honour to wish you a very
更平静 时刻 . — 和 现在 我 有 这 荣誉 到 希望 你 一个 非常
[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] ;
good - morning ;
好的 - 早晨 ;

毫无疑问，当你冷静下来仔细思考这些问题时，你会发现这一点。——现在，我荣幸地祝您早安;

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
and I hope to afford you the pleasure of seeing me again before long .
和 我 希望 到 买得起 你 这 乐趣 的 看到 我 再次 前 长的 .

我希望不久之后能再次让您见到我，让您感到高兴。

- ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [tʃɑːrlz] ['sʌmərz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
' Speaking thus , Charles Summers made his uncle a very low bow , took up his
- 请讲 因此 , 查尔斯 萨默斯 制成 他的 叔叔 一个 非常 低的 弓 , 采取 向上 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

查尔斯·萨默斯说着，向他的叔叔深深鞠了一躬，然后拿起帽子。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and walked out of the room .
和 步行 出去 的 这 房间 .

然后走出了房间。

- [ðeəz; ðəz] ['ɪnsələns] !
' **There's** **insolence** **!**
- 有 傲慢 !

“这简直是无礼！”

[ðeəz; ðəz] [ɔː'dæsəti] !
There's **audacity** **!**
有 大胆 !

真是胆大妄为！

- [bɜːrst] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] .
' **burst** **out** **the** **Captain** **as** **soon** **as** **he** **found** **himself** **alone** **.**
- 爆裂 出去 这 队长 作为 很快 作为 他 成立 他自己 独自的 .

“船长一发现自己独自一人时，就脱口而出。”

- [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — [eɪ] ?
' **The** **pleasure** **of** **seeing** **him** **again** **—** **eh** **?**
- 这 乐趣 的 看到 他 再次 — 嗯 ?

再次见到他真是太好了——是吧?

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] — [aɪl] — [aɪl] — — [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt]
Only **let** **me** **find** **him** **here** **without** **my** **leave** **—** **I'll** **—** **I'll** **—** **—** **I** **don't** **know** **what**
仅有的 让 我 寻找 他 这里 没有 我的 离开 — 患病的 — 患病的 — — 我 不 知道 什么
[aɪ] [wəʊnt] [duː] !
I **won't** **do** **!**
我 惯于 做 !

只要让我未经允许就在这里找到他——我——我——我不知道我什么都做得出来！

— [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
— **And** **now** **I** **come** **to** **think** **of** **it** **,**
— 和 现在 我 来 到 思考 的 它 ,

——现在想想，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪs] ['sɒːsbɒks] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [iːtʃ]
it **looks** **very** **much** **as** **if** **he** **and** **Miss** **Saucebox** **were** **making** **love** **to** **each**
它 看起来 非常 很多 作为 如果 他 和 错过 冒失鬼 是 制作 爱 到 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

看起来他和 Saucebox 小姐好像正在做爱。

[haʊ] [der] [ðeɪ] ?
How **dare** **they** **?**
如何 敢 他们 ?

他们怎么敢?

[aɪl] [hɔːl] - [ɪm] [bəuθ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] .
I'll **haul** **'** **em** **both** **up** **before** **the** **Vice** **-** **chancellor** **.**
患病的 运输 - 呃 两个都 向上 前 这 副 - 校长 .

我会把他们俩都带到副校长面前去。

- [hɪr] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .
' **Here** **his** **eye** **fell** **on** **the** **packet** **on** **the** **table** **.**
- 这里 他的 眼睛 跌倒 在 这 包 在 这 桌子 .

他的目光落在了桌上的那个包裹上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/4页

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	up	and	examined	it	.
他	采取	它	向上	和	检查	它	.

他拿起来仔细查看。

\- ['twenti] - [faɪv] ['sɔvrinz] , [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?

'	Twenty	-	five	sovereigns	,	did	he	say	?
-	二十	-	五	君主	,	做过	他	说	?

他说的是二十五个金币吗?

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪdiəts] ['mʌni] !

As	if	I	was	going	to	take	the	young	idiot's	money	!
作为	如果	我	曾是	去	到	拿	这	年轻的	白痴的	钱	!

我怎么可能去拿那个年轻傻瓜的钱!

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

I'll	keep	it	for	the	present	,	and	send	it	back	to	him	by	-	and	-	by	.
患病的	保持	它	为了	这	展示	,	和	发送	它	后退	到	他	经过	-	和	-	经过	.

我暂时先留着，过段时间再寄还给他。

[mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

Must	teach	him	a	lesson	.
必须	教	他	一个	课	.

必须给他一个教训。

[duː] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Do	him	all	the	good	in	the	world	.
做	他	全部	这	好的	在	这	世界	.

尽你所能帮助他。

[fɔːls] [her] [ænd; ənd] ['spektəklz] , [eɪ] ?

False	hair	and	spectacles	,	eh	?
错误的	头发	和	眼镜	,	嗯	?

假发和眼镜，是吗?

[di'siːvd] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['faɪnli] .

Deceived	his	old	uncle	finely	.
受骗	他的	老的	叔叔	精细地	.

他巧妙地骗过了他的老叔叔。

[dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [trɪk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

Just	the	sort	of	trick	I	should	have	delighted	in	when	I	was	a	boy	.
只是	这	种类	的	诡计	我	应该	有	高兴极了	在	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

这正是我小时候应该会喜欢的那种把戏。

[bʌt; bət] ['mæstər] ['tʃɑːrli] [wɪl] [biː; bi] ['klevər] [ɪf] [hiː; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [oʊld] [fɑːks] [ə'sliːp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

But	Master	Charley	will	be	clever	if	he	catches	the	old	fox	asleep	a	second	time	.
但	掌握	查理	将要	是	聪明的	如果	他	捕获物	这	老的	狐狸	睡着了	一个	第二	时间	.

但如果查理少爷第二次抓住那只熟睡的老狐狸，他就会耍些小聪明。

- [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] - ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

'	He	had	reached	the	French	-	window	on	his	way	out	,	when	he	came	to
-	他	有	达到	这	法语	-	窗户	在	他的	方式	出去	,	什么时候	他	来了	到

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stænd] ,

a	sudden	stand	,
一个	突然	站立	,

“他走到落地窗前，突然停住了脚步。”

[ænd; ənd] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

and	gave	vent	to	a	low	whistle	.
和	给予	发泄	到	一个	低的	哨	.

并发出了一声低沉的哨声。

- [hɑː] , [hɑː] !

'	Ha	,	ha	!
-	哈	,	哈	!

哈哈！

['leɪdi] ['dɪmzˌdeɪl] [ænd; ənd] ['mɪstər] [bɔid] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ]

Lady	Dimsdale	and	Mr	Boyd	,	and	mighty	taken	up	with	each	other	they
女士	迪姆斯代尔	和	先生	博伊德	,	和	强大的	已采取	向上	和	每个	其他	他们

[siːm] .

seem	.
似乎	.

迪姆斯代尔夫人和博伊德先生似乎彼此非常着迷。

[wel] , [wel] .

Well	,	well	.
出色地	,	出色地	.

嗯，嗯。

[aɪm] [noʊ] [spɔɪl] - [spɔːrt] .

I'm	no	spoil	-	sport	.
我是	不	剧透	-	运动	.

我可不是扫兴的人。

[aɪl] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] .

I'll	not	let	them	know	I've	seen	them	.
患病的	不是	让	他们	知道	我已经	已见	他们	.

我不会让他们知道我见过他们。

[lʊks] [ʌn'kɑːmənli] [æz; əz] [ɪf] [dæn] ['kjuːpɪd] [hæd; həd] [gɑːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪrz] .

Looks	uncommonly	as	if	Dan	Cupid	had	got	them	by	the	ears	.
看起来	不寻常地	作为	如果	担	丘比特	有	得到	他们	经过	这	耳朵	.

看起来就像是丘比特之子揪住了他们的耳朵一样，真是匪夷所思。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [tuː] !

A	widow	too	!
一个	寡妇	也	!

还是个寡妇呢！

[ɔːl] ['widəuz] { - }

All	widows	{	44	}
全部	寡妇	{	-	}

所有寡妇{44}

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪbld] “ ['deɪndʒərəs] . ”

ought	to	be	labelled	“	Dangerous	.	”
应该	到	是	标签	“	危险的	.	”

应该贴上“危险”的标签。

- ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [druː] [bæk] ,

'	Smiling	and	chuckling	to	himself	,	the	Captain	drew	back	,
-	微笑	和	轻笑	到	他自己	,	这	队长	画	后退	,

船长面带微笑，低声笑着，向后退了一步。

[krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [dɔːr] .

crossed	the	room	,	and	went	out	by	the	opposite	door	.
交叉	这	房间	,	和	去	出去	经过	这	对面的	门	.

穿过房间，从对面的门出去了。

[ðə; ði] ['kʌlər] - [sens] .

THE	COLOUR	-	SENSE	.
这	颜色	-	感觉	.

色彩感知。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [blaɪnd] [mʌst; məst] [ʌv; əv]

The	phenomenon	of	Colour	is	one	with	which	all	who	are	not	blind	must	of
这	现象	的	颜色	是	一	和	哪个	全部	WHO	是	不是	瞎的	必须	的

[nə'sesəti] [biː; bi] [fə'mɪliər] .

necessity	be	familiar	.
必要性	是	熟悉的	.

色彩现象是所有非盲人必然会熟悉的。

[soʊ] [ə'kʌstəmd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [wiː; wi] [bɪn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] ,

So	accustomed	,	indeed	,	have	we	been	to	it	throughout	all	our	lives	,
所以	习惯	,	的确	,	有	我们	到过	到	它	自始至终	全部	我们的	生活	,

事实上，我们一生都对此习以为常。

[ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ,

that	most	of	us	are	inclined	to	take	it	for	granted	,
那	最多	的	我们	是	倾斜	到	拿	它	为了	的确	,

我们大多数人都倾向于认为这是理所当然的，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] ['veri] ['seldəm] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [truː] [kɔːz] .

and	probably	trouble	ourselves	very	seldom	as	to	its	true	cause	.
和	大概	麻烦	我们自己	非常	很少	作为	到	它是	真的	原因	.

我们可能很少会去探究它的真正原因。

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] - [sens] [meɪ] , [wiː; wi]

A	brief	discussion	,	therefore	,	of	the	nature	of	the	Colour	-	sense	may	,	we
一个	简短的	讨论	,	所以	,	的	这	自然	的	这	颜色	-	感觉	可能	,	我们

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

因此，我们相信，对色彩感知本质的简要探讨将会有所帮助。

[pruːv] [nɑːt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

prove	not	uninteresting	to	our	readers	.
证明	不是	无聊	到	我们的	读者	.

这对我们的读者来说并非毫无吸引力。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] ['kʌlər] ?

What	,	then	,	is	colour	?
什么	,	然后	,	是	颜色	?

那么，颜色究竟是什么?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [tuː] [weɪz] ;

It	is	obvious	that	it	may	be	considered	in	two	ways	;
它	是	明显的	那	它	可能	是	经过考虑的	在	二	方式	;

显然，这个问题可以从两个方面来考虑;

[wi:; wi] [meɪ] ['i:ðər] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd] ,

we	may	either	discuss	the	impression	it	makes	on	the	mind	,
我们	可能	任何一个	讨论	这	印象	它	制作	在	这	头脑	,

我们可以讨论它给人留下的印象，

[ɔ:r][ðə; ði]['ri:əl][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['kɔ:zɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [du:] .

or	the	real	external	causes	to	which	it	is	due	.
或者	这	真实的	外部的	原因	到	哪个	它	是	到期的	.

或者造成这种情况的真正外部原因。

[vju:d] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] ,

Viewed	in	the	first	light	,
已查看	在	这	第一的	光	,

从第一缕阳光下看，

['kʌlər] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [ɔ:r][bɜ:rnt] .

colour	is	as	much	a	sensation	as	is	that	of	being	struck	or	burnt	.
颜色	是	作为	很多	一个	感觉	作为	是	那	的	存在	击	或者	烧焦的	.

颜色是一种感觉，就像被击中或灼烧的感觉一样。

[vju:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [stænd] - [pɔɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [laɪt] ; [hens] ,

Viewed	from	the	latter	stand	-	point	,	it	is	merely	a	property	of	light	;	hence	,
已查看	从	这	后者	站立	-	观点	,	它	是	仅仅	一个	财产	的	光	;	因此	,

从后一种角度来看，它仅仅是光的一种属性；因此，

[ɪn]['ɔ:rdər] [kə'rektli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪts] ['neɪtʃər] , [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] ['bri:fli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]

in	order	correctly	to	understand	its	nature	,	we	must	first	briefly	examine	the
在	命令	正确	到	理解	它是	自然	,	我们	必须	第一的	简要地	检查	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'nɑ:mɪnən] .

nature	of	this	phenomenon	.
自然	的	这	现象	.

为了正确理解它的本质，我们必须首先简要地考察一下这种现象的本质。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:dərn][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] , [laɪt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['sʌbstəns] ,

According	to	modern	scientific	men	,	light	is	not	a	material	substance	,
根据	到	现代的	科学	男人	,	光	是	不是	一个	材料	物质	,

根据现代科学家的说法，光不是一种物质。

[bʌt; bət] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n][ɔ:r][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kə'mju:nikeitid] [baɪ][ðə; ði] ['lu:mɪnəs]

but	consists	of	a	kind	of	motion	or	vibration	communicated	by	the	luminous
但	由	的	一个	种类	的	运动	或者	振动	沟通	经过	这	发光的

['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mi:diəm] ,

body	to	the	surrounding	medium	,
身体	到	这	周围	中等的	,

但它是由发光体传递给周围介质的一种运动或振动。

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [θru:'aʊt] [speɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [və'lɑ:səti] .

and	travelling	throughout	space	with	an	enormous	velocity	.
和	旅行	自始至终	空间	和	一个	巨大的	速度	.

并以极高的速度在太空中穿梭。

[ðə; ði] ['mi:diəm] , [haʊ'evər] , [θru:] [wɪtʃ] [laɪt] - [weɪvz] ['træv(ə)l][ɪz][nɑ:t][er] ,

The	medium	,	however	,	through	which	light	-	waves	travel	is	not	air	,
这	中等的	,	然而	,	通过	哪个	光	-	波浪	旅行	是	不是	空气	,

然而，光波传播的介质并非空气。

[nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['mætər] .

nor	any	of	the	ordinary	forms	of	matter	.
也不	任何	的	这	普通的	表格	的	事情	.

也不是任何普通形式的物质。

[ʌv; əv][ɪts]['riːəl]['neɪtʃər] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [noʊn] ,
Of **its** **real** **nature** **nothing** **is** **known** **,**
的 它是真实的 自然 没有什么 是 已知 ,

它的真正本质尚不为人知。

[ænd; ənd][ɪts]['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['oʊnli] [ə'suːmd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'zɜːrvd]
and **its** **very** **existence** **is** **only** **assumed** **in** **order** **to** **account** **for** **the** **observed**
和 它是 非常 存在 是 仅有的 假定 在 命令 到 帐户 为了 这 观察到
[fə'nɑːmɪnə] .
phenomena **.**
现象 .

它的存在仅仅是为了解释观察到的现象而假定的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['veri] ['sʌt(ə)l][ænd; ənd]['veri] [ɪ'læstɪk] ;
It **must** **be** **very** **subtle** **and** **very** **elastic** **;**
它 必须 是 非常 微妙的 和 非常 松紧带 ;

它必须非常微妙且富有弹性;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn] ['kwestʃən] [wʊd]
but **it** **is** **a** **curious** **fact** **that** **the** **nature** **of** **the** **vibrations** **in** **question** **would**
但 它 是 一个 好奇的 事实 那 这 自然 的 这 振动 在 问题 会
[siːm] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd] ,
seem **to** **preclude** **the** **supposition** **that** **it** **is** **a** **fluid** **,**
似乎 到 排除 这 假设 那 它 是 一个 体液 ,

但令人好奇的是，所讨论的振动的性质似乎排除了它是流体的假设。

[ðiːz] ['biːɪŋ] ['ræðər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːlɪd] .
these **being** **rather** **such** **as** **would** **be** **met** **with** **in** **the** **case** **of** **a** **solid** **.**
这些 存在 相当 这样的 作为 会 是 遇见 和 在 这 案件 的 一个 坚硬的 .

这些情况与固体的情况非常相似。

[tuː; tə] [ðɪs] ['miːdiəm] , [wət'evər] [ɪts] [truː] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['iːθər] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
To **this** **medium** **,** **whatever** **its** **true** **nature** **may** **be** **,** **the** **name** **of** **ether** **is** **given** **.**
到 这 中等的 , 任何 它是 真的 自然 可能 是 , 这 姓名 的 醚 是 给定 .

无论这种介质的真实本质是什么，它都被命名为以太。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðen] ,
The **sensation** **,** **then** **,**
这 感觉 , 然后 ,

那么，这种感觉是.....

[wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn]
which **we** **know** **by** **the** **name** **of** **Light** **is** **to** **be** **regarded** **as** **the** **effect** **on**
哪个 我们 知道 经过 这 姓名 的 光 是 到 是 认为 作为 这 影响 在
[ðə; ði]['retɪnə][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['veri] ['ræpɪd] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **retina** **of** **the** **eye** **of** **certain** **very** **rapid** **vibrations** **in** **the** **ether** **of** **the**
这 视网膜 的 这 眼睛 的 肯定 非常 迅速的 振动 在 这 醚 的 这
['juːnɪvɜːrs] .
universe **.**
宇宙 .

我们所称的光，可以看作是宇宙以太中某些非常快速的振动对眼睛视网膜产生的影响。

[ɔːl] [ðiːz] [weɪvz] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['swɪftnəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]
All **these** **waves** **travel** **with** **the** **same** **swiftness** **;** **but** **they** **are** **not** **all** **of** **the**
全部 这些 波浪 旅行 和 这 相同的 速度 ; 但 他们 是 不是 全部 的 这
[seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ,
same **length** **,**
相同的 长度 ,

所有这些波的传播速度都相同；但它们的长度并不都相同。

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fri:kwənsi] ;
nor **of** **the** **same** **frequency** **;**
也不 的 这 相同的 频率 ;

频率也不相同;

[ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [weɪv] -
and **investigation** **has** **shown** **that** **it** **is** **to** **this** **difference** **of** **wave** **-**
和 调查 有 所示 那 它 是 到 这 不同之处 的 海浪 -
[leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz] [du:] .
length **that** **difference** **of** **colour** **is** **due** **.**
长度 那 不同之处 的 颜色 是 到期的 .

调查显示，颜色差异正是由于波长的差异造成的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['kʌlər] [ɪz] [du:] [tu:; tə]
the **impression** **to** **which** **we** **give** **the** **name** **of** **a** **certain** **colour** **is** **due** **to**
这 印象 到 哪个 我们 给 这 姓名 的 一个 肯定 颜色 是 到期的 到
[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['retɪnə][ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fri:kwənsi] .
the **effect** **on** **the** **retina** **of** **vibrations** **of** **a** **certain** **frequency** **.**
这 影响 在 这 视网膜 的 振动 的 一个 肯定 频率 .

我们之所以会给某种颜色命名，是因为视网膜受到了特定频率振动的影响。

[ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪmənt] ,
This **conclusion** **is** **arrived** **at** **by** **a** **very** **simple** **experiment** **,**
这 结论 是 到达的 在 经过 一个 非常 简单的 实验 ,

这个结论是通过一个非常简单的实验得出的。

[ɪn] [wɪtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] .
in **which** **advantage** **is** **taken** **of** **the** **following** **principle** **.**
在 哪个 优势 是 已采取 的 这 下列的 原则 .

其中利用了以下原理。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['mi:diəm] ,
So **long** **as** **a** **ray** **of** **light** **is** **passing** **through** **the** **same** **medium** **,**
所以 长的 作为 一个 射线 的 光 是 通过 通过 这 相同的 中等的 ,

只要光线穿过的是同一种介质，

[ˌaɪ 'ti:] ['trævlz] [ɪn][wʌn] [streɪt] [laɪn] ;
it **travels** **in** **one** **straight** **line** **;**
它 旅行 在 一 直的 线 ;

它沿直线运动;

[bʌt; bət][ɪn] ['pæsɪŋ] [ə'bli:kli] [frʌm; frəm][wʌn] ['mi:diəm] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['densəti] ,
but **in** **passing** **obliquely** **from** **one** **medium** **into** **another** **of** **different** **density** **,**
但 在 通过 斜向 从 一 中等的 进入 其他 的 不同的 密度 ,

但是，当斜向地从一种介质过渡到另一种密度不同的介质时，

[ɪts] [pæθ] [ɪz] [bent] [θru:] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['æŋg(ə)l] ,
its **path** **is** **bent** **through** **a** **certain** **angle** **,**
它是 小路 是 弯曲 通过 一个 肯定 角度 ,

它的路径弯曲了一个角度，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
just **as** **a** **column** **of** **soldiers** **has** **a** **tendency** **to** **change** **its** **direction**
只是 作为 一个 柱子 的 士兵 有 一个 趋势 到 改变 它是 方向
[ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wen] [ə'bli:kli] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] [ɔ:r] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlt] [graʊnd] .
of **march** **when** **obliquely** **entering** **a** **wood** **or** **other** **difficult** **ground** **.**
的 行进 什么时候 斜向 进入 一个 木头 或者 其他 难的 地面 .

就像一队士兵斜着进入树林或其他崎岖地形时，往往会改变行军方向一样。

[naʊ] , [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪvz] ,

Now	,	this	angle	is	naturally	greatest	in	the	case	of	the	shortest	waves	,
现在	,	这	角度	是	自然	最	在	这	案件	的	这	最短	波浪	,

当然，对于最短的波长，这个角度最大。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [ðʌs] [bent] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] — [ɔːr] ,

so	that	when	a	ray	of	light	is	thus	bent	out	of	its	course	—	or	,
所以	那	什么时候	一个	射线	的	光	是	因此	弯曲	出去	的	它是	课程	—	或者	,

因此，当一束光线因此而偏离其路径时——或者，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

as	it	is	called	,
作为	它	是	称为	,

正如它所称呼的那样，

- [rɪ'fræktid] - — [ðə; ði] ['veriəs] [sets] [ʌv; əv] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ɔːl]['træv(ə)l][ɪn]

-	refracted	-	—	the	various	sets	of	vibrations	of	which	it	is	composed	all	travel	in
-	折射	-	—	这	各种各样的	套	的	振动	的	哪个	它	是	由	全部	旅行	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

different	directions	,
不同的	方向	,

“折射”——构成它的各种振动模式都沿不同方向传播，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['seprətli] [ɪg'zæmɪnd] .

and	may	be	separately	examined	.
和	可能	是	分别地	检查	.

可以单独进行审查。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] ['ænəlaɪzd] , [ɔːr]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː][ɪts][kəm'poʊnənt][pɑːrts] .

In	fact	the	ray	of	light	is	analysed	,	or	broken	up	into	its	component	parts	.
在	事实	这	射线	的	光	是	分析	,	或者	破碎的	向上	进入	它是	成分	部分	.

事实上，光线会被分析，或者说分解成它的组成部分。

[ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪz][ə; eɪ]['prɪzəm][ʌv; əv] [glæs]

The	most	convenient	apparatus	to	employ	for	this	purpose	is	a	prism	of	glass
这	最多	方便的	设备	到	采用	为了	这	目的	是	一个	棱镜	的	玻璃

.

:

.

最方便的实现方法是使用玻璃棱镜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

It	is	found	,	as	is	well	known	,
它	是	成立	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，它被发现

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [sʌn] - [laɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]['prɪzəm]

that	if	a	beam	of	ordinary	sun	-	light	be	allowed	to	pass	through	the	prism
那	如果	一个	光束	的	普通的	太阳	-	光	是	允许	到	经过	通过	这	棱镜

[ænd; ənd][biː; bi] [ðen] [rɪ'siːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [skriːn] ,

and	be	then	received	on	a	screen	,
和	是	然后	已收到	在	一个	屏幕	,

如果让一束普通的阳光穿过棱镜，然后照射到屏幕上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kʌlərz] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]

it	is	resolved	into	a	band	of	colours	succeeding	one	another	in	the	order	of
它	是	已解决	进入	一个	乐队	的	颜色	成功	一	其他	在	这	命令	的

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

those	of	the	rainbow	.
那些	的	这	彩虹	.

它分解成一系列颜色，这些颜色按照彩虹的顺序依次排列。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['spektrəm] .
Such **a** **band** **of** **colours** **is** **called** **a** **'** **spectrum** **.**
这样的 一个 乐队 的 颜色 是 称为 一个 - 光谱 .

这样一系列颜色被称为"光谱"。

- [naʊ] ,
' **Now** **,**
- 现在 ,

'现在，

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [ðə; ði] [red] ['reɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌʌndər'goʊ]
of **the** **visible** **portion** **of** **the** **spectrum** **the** **red** **rays** **are** **those** **which** **undergo**
的 这 可见的 部分 的 这 光谱 这 红色的 射线 是 那些 哪个 经历
[ðə; ði] [liːst] [rɪ'frækʃ(ə)n] ,
the **least** **refraction** **,**
这 至少 折射 ,

在可见光谱中，红光是折射程度最小的光。

[waɪl] [ðə; ði]['vaɪələt]['reɪz] [ɑːr; ər] [bent] [θruː] [ðə; ði] ['gretɪst] ['æŋg(ə)l] ,
while **the** **violet** **rays** **are** **bent** **through** **the** **greatest** **angle** **,**
尽管 这 紫色 射线 是 弯曲 通过 这 最 角度 ,

当紫光发生最大角度弯曲时，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərz] [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər] ['biːɪŋ] [ˌɪntər'miːdiət] .
the **other** **colours** **in** **their** **natural** **order** **being** **intermediate** **.**
这 其他 颜色 在 他们的 自然的 命令 存在 中间的 .

其他颜色按其自然顺序排列，均为中间色。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
From **what** **has** **been** **said** **above** **,** **it** **is** **evident** **that** **,** **this** **being** **the** **case** **,**
从 什么 有 到过 说 多于 , 它 是 明显 那 , 这 存在 这 案件 ,

从以上所述可以看出，既然情况如此，

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [liːst]
the **portion** **of** **the** **light** **consisting** **of** **waves** **of** **greatest** **length** **and** **least**
这 部分 的 这 光 由 的 波浪 的 最 长度 和 至少
['friːkwənsi] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɑːn][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [red] ,
frequency **is** **that** **which** **produces** **on** **the** **eye** **the** **sensation** **of** **red** **,**
频率 是 那 哪个 产 在 这 眼睛 这 感觉 的 红色的 ,

光线中波长最长、频率最低的那部分光波会使眼睛产生红色感觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərz] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and **that** **each** **of** **the** **other** **colours** **is** **caused** **by** **vibrations** **of** **a** **certain**
和 那 每个 的 这 其他 颜色 是 导致 经过 振动 的 一个 肯定
['defɪnət] [leŋkθ; leŋθ] .
definite **length** **.**
定 长度 .

其他每一种颜色都是由一定长度的振动引起的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] .
We **are** **speaking** **now** **of** **the** **visible** **part** **of** **the** **spectrum** **.**
我们 是 请讲 现在 的 这 可见的 部分 的 这 光谱 .

我们现在讨论的是光谱的可见部分。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [liːst] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['friːkwənsi] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət]

the	waves	of	least	and	greatest	frequency	make	no	impression	on	the	eye	at
这	波浪	的	至少	和	最	频率	制作	不	印象	在	这	眼睛	在

[ɔːl] ;

all	;
全部	;

频率最低和最高的波对眼睛没有任何影响;

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hiːtɪŋ] ['paʊər] ,

but	the	former	have	the	greatest	heating	power	,
但	这	以前的	有	这	最	加热	力量	,

但前者具有最强的加热能力。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [prə'duːs] ['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]

while	the	latter	are	those	which	chiefly	produce	chemical	effects	such	as	are
尽管	这	后者	是	那些	哪个	主要	生产	化学	效果	这样的	作为	是

['juːtəlaɪz][ɪn] [fə'tɑːgrəfi] .

utilised	in	photography	.
利用	在	摄影	.

而后者则主要产生化学效果，例如在摄影中利用的效果。

['hævɪŋ] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Having	now	arrived	at	the	nature	of	colour	,
拥有	现在	到达的	在	这	自然	的	颜色	,

现在我们已经了解了色彩的本质，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'plai] [ðiːz] [fækts][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌlərd]

we	are	in	a	position	to	apply	these	facts	to	the	discussion	of	coloured
我们	是	在	一个	位置	到	申请	这些	事实	到	这	讨论	的	有色

['sʌbstənsiz] .

substances	.
物质	.

我们可以将这些事实应用于有色物质的讨论。

[wen] [laɪt] [fɔːlz] [ɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] [bæk] [ɔːr] ,

When	light	falls	on	a	body	,	a	portion	of	it	is	turned	back	or	,
什么时候	光	瀑布	在	一个	身体	,	一个	部分	的	它	是	转向	后退	或者	,

当光线照射到物体上时，一部分光线会被反射回去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , - [rɪ'flektɪd] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

as	it	is	called	,	'	reflected	'	from	the	surface	;
作为	它	是	称为	,	-	反映	-	从	这	表面	;

即所谓的“表面反射”;

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ɪz]['teɪkən][ʌp][ɔːr] - [əb'zɔːrbd] - [baɪ][ðə; ði] ['sʌbstəns] ; [waɪl] ,

another	part	is	taken	up	or	'	absorbed	'	by	the	substance	;	while	,
其他	部分	是	已采取	向上或者	-		吸收	-	经过	这	物质	;	尽管	,

另一部分则被该物质吸收或“吸收”；而，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt]['bɑːdi] , [ə; eɪ][θɜːrd]['pɔːrʃ(ə)n]['paːsiz][ɑːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	case	of	a	transparent	body	,	a	third	portion	passes	on	through	it	,
在	这	案件	的	一个	透明的	身体	,	一个	第三	部分	通过	在	通过	它	,

如果是透明物体，则有三分之一会穿过它。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - [trænz'mɪtɪd] .

and	is	said	to	be	'	transmitted	.
和	是	说	到	是	-	传输	.

据说它是“传播的”。

- [moʊst] ['bɑːdɪz] [əb'zɔːrb][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] [prə'pɔːʃəns] ,

'	Most	bodies	absorb	the	different	parts	of	the	light	in	different	proportions	,
-	最多	身体	吸收	这	不同的	部分	的	这	光	在	不同的	比例	,

“大多数物体吸收光线的不同部分的比例各不相同。”

[ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər] ['veriəs] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] .
and **hence** **their** **various** **colours** **are** **produced** **.**
和 因此 他们的 各种各样的 颜色 是 生产 .

因此才产生了它们的各种颜色。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt] ['sʌbstəns] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][trænz'mits] ;
The **colour** **of** **a** **transparent** **substance** **is** **that** **of** **the** **light** **which** **it** **transmits** **;**
这 颜色 的 一个 透明的 物质 是 那 的 这 光 哪个 它 传输 ;

透明物质的颜色就是它所透射的光的颜色;

[waɪl] [æn; ən] [oʊ'peɪk] ['bɑːdi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
while **an** **opaque** **body** **is** **said** **to** **be** **of** **the** **colour** **of** **the** **light** **which** **it**
尽管 一个 不透明 身体 是 说 到 是 的 这 颜色 的 这 光 哪个 它
[rɪ'flekts] ,
reflects **,**
反映 ,

不透明物体的颜色则被认为是它所反射的光的颜色。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'regjələrli] ['skætərd] .
or **rather** **of** **that** **part** **of** **it** **which** **is** **irregularly** **scattered** **.**
或者 相当 的 那 部分 的 它 哪个 是 不规则地 疏散 .

或者更确切地说，是指其中不规则散落的那部分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['spektrəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ['praɪmeri] ,
There **are** **three** **colours** **in** **the** **solar** **spectrum** **which** **are** **called** **'** **primary** **,**
那里 是 三 颜色 在 这 太阳的 光谱 哪个 是 称为 - 基本的 ,

太阳光谱中有三种颜色，它们被称为"原色"，

- ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['mɪkstʃɚz] .
' **owing** **to** **the** **fact** **that** **they** **cannot** **be** **produced** **by** **mixtures** **.**
- 欠款 到 这 事实 那 他们 不能 是 生产 经过 混合物 .

因为它们不能通过混合物产生。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [red] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [diːp] ['ɑːlɪv] [griːn] .
These **are** **red** **,** **violet** **,** **and** **deep** **olive** **green** **.**
这些 是 红色的 , 紫色 , 和 深的 橄榄 绿色的 .

它们分别是红色、紫色和深橄榄绿色。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəli] - [rɪ'siːvd] [aɪ'diːə] [ðæt] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑːr; ər]['praɪmeri] ['kʌlərz] ,
The **generally** **-** **received** **idea** **that** **red** **,** **blue** **,** **and** **yellow** **are** **primary** **colours** **,**
这 一般来说 - 已收到 主意 那 红色的 , 蓝色的 , 和 黄色的 是 基本的 颜色 ,

人们普遍认为红色、蓝色和黄色是原色。

[ɪz][baɪ]['riːs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'θɔːrətiz] [nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['tenəb(ə)l] ;
is **by** **recent** **scientific** **authorities** **not** **regarded** **as** **tenable** **;**
是 经过 最近的 科学 当局 不是 认为 作为 站得住脚的 ;

近期科学权威人士认为这种说法站不住脚;

[ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv]['pigmənts]['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['kʌlərd]
it **arose** **from** **observations** **on** **mixtures** **of** **pigments** **rather** **than** **of** **coloured**
它 出现 从 观察 在 混合物 的 颜料 相当 比 的 有色
[laɪt] .
light **.**
光 .

它源于对颜料混合物的观察，而不是对彩色光的观察。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['ɑːbdʒekts] [siːn] [θruː] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv] [glæs] ,
For **instance** **,** **objects** **seen** **through** **two** **plates** **of** **glass** **,**
为了 实例 , 对象 已见 通过 二 盘子 的 玻璃 ,

例如，透过两块玻璃板看到的物体，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['jeloʊ] , [ə'pɪr] [griːn] ;

one	of	which	is	blue	and	the	other	yellow	,	appear	green	;
一	的	哪个	是	蓝色的	和	这	其他	黄色的	,	出现	绿色的	;

其中一只蓝色，另一只黄色，看起来像绿色；

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['dʒʌstifaiz] [ˌjuː 'es][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]

but	this	by	no	means	justifies	us	in	saying	that	a	mixture	of	blue	and
但	这	经过	不	方法	证明其合理性	我们	在	说	那	一个	混合物	的	蓝色的	和

['jeloʊ] [laɪt] [ɪz] [griːn] .

yellow	light	is	green	.
黄色的	光	是	绿色的	.

但这绝不意味着我们可以说蓝光和黄光的混合就是绿色。

[fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['glæsɪz] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] ['kʌlərd] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

For	remembering	that	the	two	glasses	do	not	appear	coloured	by	reason	of	their
为了	记住	那	这	二	眼镜	做	不是	出现	有色	经过	原因	的	他们的

['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

adding	anything	to	the	light	,
添加	任何事物	到	这	光	,

记住，这两个玻璃杯看起来有颜色并不是因为它们给光线增加了什么。

[bʌt; bət] ['ræðər] [θruː] [ðer; ðər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['reɪz] ,

but	rather	through	their	stopping	the	passage	of	certain	rays	,
但	相当	通过	他们的	停止	这	通道	的	肯定	射线	,

而是通过阻挡某些光线的传播来实现的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['faɪnəli] [trænz'mɪtɪd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]

we	shall	see	that	the	green	light	which	is	finally	transmitted	is	not	a	mixture	of
我们	将	看	那	这	绿色的	光	哪个	是	最后	传输	是	不是	一个	混合物	的

['jeloʊ] [ænd; ənd] [bluː] [æt; ət][ɔːl] ,

yellow	and	blue	at	all	,
黄色的	和	蓝色的	在	全部	,

我们将会看到，最终传输出来的绿光根本不是黄色和蓝色的混合物。

[bʌt; bət][ɪz] ['ræðər] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [ə'laʊ] [tuː; tə]

but	is	rather	that	portion	of	the	light	which	both	of	the	glasses	allow	to
但	是	相当	那	部分	的	这	光	哪个	两个都	的	这	眼镜	允许	到

[pæs] .

pass	.
经过	.

但更确切地说，是两块玻璃都允许通过的那部分光线。

[ðə; ði] [bluː] [glæs] [wɪl] ['prɑːbəbli][stɑːp][ɔːl] ['reɪz] [ɪk'sept] [bluː] , ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [griːn] ;

The	blue	glass	will	probably	stop	all	rays	except	blue	,	violet	,	and	green	;
这	蓝色的	玻璃	将要	大概	停止	全部	射线	除了	蓝色的	,	紫色	,	和	绿色的	;

蓝色玻璃可能会阻挡除蓝色、紫色和绿色以外的所有光线；

[ðə; ði] ['jeloʊ] [glæs] , [ɔːl][bʌt; bət] [griːn] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] .

the	yellow	glass	,	all	but	green	,	yellow	,	and	orange	.
这	黄色的	玻璃	,	全部	但	绿色的	,	黄色的	,	和	橙子	.

黄色玻璃，除了绿色、黄色和橙色以外。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [pæs] [θruː] [bəuθ] ['glæsɪz] [ɪz] [griːn] .

The	only	light	,	therefore	,	which	can	pass	through	both	glasses	is	green	.
这	仅有的	光	,	所以	,	哪个	能	经过	通过	两个都	眼镜	是	绿色的	.

因此，唯一能同时穿过这两层玻璃的光是绿色的。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv]['pigmənts] , [iːtʃ] ['pɑːrtɪk(ə)l] ['biːɪŋ] ['riːəli]

The	same	remark	applies	to	mixtures	of	pigments	,	each	particle	being	really
这	相同的	评论	适用	到	混合物	的	颜料	,	每个	粒子	存在	真的

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

同样的道理也适用于颜料混合物，其中每个颗粒都是非常透明的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌlk] [ə'pɪrz] [oʊ'peɪk] .

though	the	whole	bulk	appears	opaque	.
尽管	这	所有的	大部分	出现	不透明	.

虽然整个主体看起来是不透明的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][əb'teɪn]['riːəl] ['mɪkstʃɚz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [laɪts] [baɪ] { - }

It	is	easy	,	however	,	to	obtain	real	mixtures	of	coloured	lights	by	{	45	}
它	是	简单的	,	然而	,	到	获得	真实的	混合物	的	有色	灯	经过	{	-	}

然而，通过{45}很容易获得彩色光的真实混合。

[ɪm'plɔɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ,

employing	suitable	arrangements	,
雇用	合适的	安排	,

采用适当的安排，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][dɪsk] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] ['bændz]

of	which	one	of	the	simplest	consists	of	a	disc	painted	with	alternate	bands
的	哪个	一	的	这	最简单的	由	的	一个	光盘	绘	和	备用	乐队

[ʌv; əv] ['kʌlərz] [ænd; ənd]['ræpɪdli][rəu'teitid] .

of	colours	and	rapidly	rotated	.
的	颜色	和	快速	旋转	.

其中最简单的一种是由一个涂有交替色带的圆盘快速旋转而成。

[baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪz][nɑːt] [griːn] ,

By	such	means	it	is	found	that	a	mixture	of	blue	and	yellow	is	not	green	,
经过	这样的	方法	它	是	成立	那	一个	混合物	的	蓝色的	和	黄色的	是	不是	绿色的	,

通过这种方法可以发现，蓝色和黄色混合在一起并不是绿色。

[bʌt; bət] [waɪt] [ɔːr] [greɪ] ,

but	white	or	gray	,
但	白色的	或者	灰色的	,

但白色或灰色，

[ænd; ənd] [ðæt] ['jeloʊ] [kæn; kən][ɪt'self][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [griːn]

and	that	yellow	can	itself	be	produced	by	a	mixture	of	red	and	green
和	那	黄色的	能	本身	是	生产	经过	一个	混合物	的	红色的	和	绿色的

[ɪn]['prɑːpər] [prə'pɔːʃəns] .

in	proper	proportions	.
在	恰当的	比例	.

黄色本身可以通过将红色和绿色按适当比例混合而产生。

[ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] [klɜːrk]['mækswel] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	late	Professor	Clerk	Maxwell	made	an	interesting	series	of
这	晚的	教授	职员	麦克斯韦	制成	一个	有趣的	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['kʌlər] ['mɪkstʃɚz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən]

experiments	on	colour	mixtures	by	means	of	an
实验	在	颜色	混合物	经过	方法	的	一个

[ˌæpə'rætəs] [noʊn] [æz; əz]['mækˌswɛlz] ['kʌlər] - [bɑːks] ,

apparatus	known	as	Maxwell's	Colour	-	box	,
设备	已知	作为	麦克斯韦尔	颜色	-	盒子	,

已故的克拉克·麦克斯韦教授利用一种被称为麦克斯韦颜色盒的装置，进行了一系列关于颜色混合的有趣实验。

[baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlərz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'baɪnd] [ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪərd] [prə'pɔ:ʃəns] .

by	which	any	number	of	colours	could	be	combined	in	any	required	proportions	.
经过	哪个	任何	数字	的	颜色	可以	是	合并	在	任何	必需的	比例	.

通过这种方法，可以将任意数量的颜色按任意所需的比例组合在一起。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evər] ,

It	would	,	however	,
它	会	,	然而	,

然而，它会.....

[bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['peɪpər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

be	beyond	the	scope	of	the	present	paper	to	discuss	the	many	important
是	超过	这	范围	的	这	展示	纸	到	讨论	这	许多	重要的

[rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

results	which	followed	from	his	investigations	.
结果	哪个	随后	从	他的	调查	.

由于篇幅所限，本文无法详述他研究得出的许多重要成果。

['helmhəults] [bi'li:vd] [ðə; ði] [θri:] ['praɪmeri] ['kʌlər] [sen'seiʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n]

Helmholtz	believed	the	three	primary	colour	sensations	to	be	clue	to	the	action
亥姆霍兹	相信	这	三	基本的	颜色	感觉	到	是	线索	到	这	行动

[ʌv; əv] [θri:] [sets] [ʌv; əv] [nə:vs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['retɪnə] ,

of	three	sets	of	nerves	at	the	back	of	the	retina	,
的	三	套	的	神经	在	这	后退	的	这	视网膜	,

亥姆霍兹认为三种原色感觉与视网膜后部三组神经的活动有关。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['fri:kwənsi] ;

each	of	which	is	excited	only	by	vibrations	within	a	certain	range	of	frequency	;
每个	的	哪个	是	兴奋的	仅有的	经过	振动	之内	一个	肯定	范围	的	频率	;

它们各自仅能被一定频率范围内的振动激发;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θi:əri] [ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [held] .

and	this	theory	is	now	generally	held	.
和	这	理论	是	现在	一般来说	握住	.

目前这种理论已被普遍接受。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɝ:sənz] , [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [red] [ɪz] ['hoʊlli]

In	the	case	of	some	persons	,	the	sensation	corresponding	to	red	is	wholly
在	这	案件	的	一些	人	,	这	感觉	相应的	到	红色的	是	完全

['æbsənt] ,

absent	,
缺席的	,

有些人完全感受不到红色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spektrəm] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ʌv; əv] [tu:] ['kʌlərz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ɔ:r]

and	the	spectrum	appears	to	consist	of	two	colours	with	white	or
和	这	光谱	出现	到	由	的	二	颜色	和	白色的	或者

[greɪ] [bɪ'twi:n] .

gray	between	.
灰色的	之间	.

光谱似乎由两种颜色组成，中间夹着白色或灰色。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ði:z] ['kʌlərz] [ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ;

The	nature	of	these	colours	is	,	for	obvious	reasons	,	difficult	to	determine	;
这	自然	的	这些	颜色	是	,	为了	明显的	原因	,	难的	到	决定	;

由于显而易见的原因，这些颜色的性质很难确定;

[bʌt; bət][wʌn] ['daʊtləs] ['nɪrli] [ˌkɔris'pɔndz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bluː] , [waɪl] [ðə; ði]

but	one	doubtless	nearly	corresponds	to	our	sensation	of	blue	,	while	the
但	一	毫无疑问	几乎	对应	到	我们的	感觉	的	蓝色的	,	尽管	这

['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['kʌlər] ,

other	is	a	deep	colour	,
其他	是	一个	深的	颜色	,

但其中一种无疑与我们对蓝色的感觉非常接近，而另一种则是一种深色调。

['prɑːbəbli][dɑːrk] [griːn] .

probably	dark	green	.
大概	黑暗的	绿色的	.

可能是深绿色。

['pɝːsənz] [ðʌs] [ə'fektɪd] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] - ['kʌlər] - [blaɪnd] ; - [bʌt; bət] [ðɪs] ['epɪθet] [ɪz][ə; eɪ]

Persons	thus	affected	are	usually	called	'	colour	-	blind	;	'	but	this	epithet	is	a
人	因此	做作的	是	通常	称为	-	颜色	-	瞎的	;	-	但	这	别名	是	一个

[ˌmɪs'noʊmər] ,

misnomer	,
误称	,

受影响的人通常被称为"色盲"；但这种说法并不准确。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm] - [daɪ'kroʊɪk]['vɪʒ(ə)n] - [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən]

and	the	term	'	dichroic	vision	'	has	been	suggested	for	the	phenomenon
和	这	学期	-	二色性	想象	-	有	到过	建议	为了	这	现象

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

有人建议用"二色视觉"一词来描述这种现象。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['næroʊ] ,

We	have	already	remarked	that	our	range	of	vision	is	comparatively	narrow	,
我们	有	已经	评论	那	我们的	范围	的	想象	是	比较	狭窄的	,

我们之前已经提到过，我们的视野范围相对较窄。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['retɪnə] .

the	extreme	portions	of	the	spectrum	making	no	impression	on	the	retina	.
这	极端	部分	的	这	光谱	制作	不	印象	在	这	视网膜	.

光谱的极端部分不会在视网膜上留下任何痕迹。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] ['limits][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

But	we	have	no	reason	to	think	that	these	limits	have	been	the	same	in
但	我们	有	不	原因	到	思考	那	这些	限制	有	到过	这	相同的	在

[ɔːl]['eɪdʒɪz] .

all	ages	.
全部	年龄	.

但我们没有理由认为这些限制在各个时代都是相同的。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [wʊd] ['ræðər] [tend][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [ɪz] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [sloʊ]

The	evidence	would	rather	tend	to	show	that	the	human	eye	is	undergoing	a	slow
这	证据	会	相当	趋向	到	展示	那	这	人类	眼睛	是	正在经历	一个	慢的

[ænd; ənd]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

and	gradual	development	,
和	逐渐地	发展	,

证据表明，人眼的发育是一个缓慢而渐进的过程。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

which	enables	it	to	distinguish	between	colours	which	the	ancients	regarded	as
哪个	启用	它	到	区分	之间	颜色	哪个	这	古代人	认为	作为

[aɪ'dentɪk(ə)l] ,

identical	,
完全相同的	,

这使得它能够区分古代人认为相同的颜色。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn]['fjuːtʃər]['rendər][ˌaɪ 'tiː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]

and	may	in	future	render	it	able	to	perceive	some	portions	at	least	of
和	可能	在	未来	使成为	它	有能力的	到	感知	一些	部分	在	至少	的

[ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	parts	of	the	spectrum	which	are	now	invisible	.
这	部分	的	这	光谱	哪个	是	现在	无形的	.

将来或许能够使它感知到目前不可见的光谱中的至少一部分。

[ðə; ði]['veidəz][ʌv; əv]['ɪndiə] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [noʊn] ,

The	Vedas	of	India	,	which	are	among	the	most	ancient	writings	known	,
这	吠陀经	的	印度	,	哪个	是	之中	这	最多	古老的	著作	已知	,

印度的吠陀经是已知最古老的文献之一，

[ə'test] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['eɪdʒɪz]['oʊnli] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kʊd; kəd][biː; bi]

attest	that	in	the	most	remote	ages	only	white	and	black	could	be
证明	那	在	这	最多	偏僻的	年龄	仅有的	白色的	和	黑色的	可以	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

distinguished	.
杰出的	.

这证明在遥远的古代，人们只能区分白人和黑人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [laɪt]

It	would	seem	as	if	the	perception	of	different	degrees	of	intensity	of	light
它	会	似乎	作为	如果	这	洞察力	的	不同的	学位	的	强度	的	光

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kʌlərz] .

preceded	by	a	long	time	the	appreciation	of	various	kinds	of	colours	.
之前	经过	一个	长的	时间	这	欣赏	的	各种各样的	种类	的	颜色	.

似乎对不同强度光线的感知早于对各种颜色的欣赏。

['æftər] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ,

After	weighing	the	evidence	,
后	称重	这	证据	,

权衡证据后，

['mæ^nəs][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [red] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌlər] [tuː; tə]

Magnus	has	come	to	the	conclusion	that	red	was	the	first	colour	to
马格努斯	有	来	到	这	结论	那	红色的	曾是	这	第一的	颜色	到

[bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] ,

become	visible	,
变得	可见的	,

马格努斯得出结论：红色是第一个被人眼看到的颜色。

[ðen] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ; [ænd; ənd]['æftərwərdz] , [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪntərv(ə)l] ,

then	yellow	and	orange	;	and	afterwards	,	though	at	a	considerable	interval	,
然后	黄色的	和	橙子	;	和	然后	,	尽管	在	一个	大量	间隔	,

[griːn] , [bluː] , [ænd; ənd]['vaɪələt][ɪn]['ɔːrdər] .

green	,	blue	,	and	violet	in	order	.
绿色的	,	蓝色的	,	和	紫色	在	命令	.

然后是黄色和橙色；之后，虽然间隔了相当长的时间，依次是绿色、蓝色和紫色。

['veriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪtɪd][æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði]

Various	passages	in	the	Old	Testament	have	been	cited	as	proof	that	the
各种各样的	段落	在	这	老的	遗嘱	有	到过	引用	作为	证明	那	这

['eɪnʃənts] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [siːn] [baɪ][juː 'es] ,

ancients	failed	to	perceive	all	the	colours	seen	by	us	,
古代人	失败的	到	感知	全部	这	颜色	已见	经过	我们	,

旧约圣经中的多段经文被引用来证明古人无法感知我们所看到的所有颜色。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ɪn] [ɪ'ziːkɪəl] [aɪ] . - [ænd; ənd] - ,

one	of	the	most	remarkable	being	in	Ezekiel	i	.	27	and	28	,
一	的	这	最多	卓越	存在	在	以西结	我	.	-	和	-	,

其中最引人注目的例子之一见于以西结书1章27节和28节。

[wer] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtnəs] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði]

where	the	prophet	compares	the	appearance	of	the	brightness	round	about	the
在哪里	这	先知	比较	这	外貌	的	这	亮度	圆形的	关于	这

['faɪər][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baʊ; boʊ] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][reɪn] - — [wɪtʃ]

fire	to	that	of	the	'	bow	that	is	in	the	cloud	in	the	day	of	rain	'	—	which
火	到	那	的	这	-	弓	那	是	在	这	云	在	这	天	的	雨	-	—	哪个

['pæsɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd][baɪ]['mɪstər]['glædstəun][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ]

passage	has	been	cited	by	Mr	Gladstone	in	his	article	in	the	Nineteenth
通道	有	到过	引用	经过	先生	格拉德斯通	在	他的	文章	在	这	第十九

['sentʃəri] [fɔ:r; fər][ɑ:k'toʊbər] - ,

Century	for	October	1877	,
世纪	为了	十月	-	,

先知将火周围的光辉比作"雨天云中的彩虹"——格莱斯顿先生在1877年10月《十九世纪》杂志上发表的文章中引用了这段话。

[æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['kʌlərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

as	indicating	a	want	of	appreciation	of	distinct	colours	among	the	ancients	.
作为	表明	一个	想	的	欣赏	的	清楚的	颜色	之中	这	古代人	.

这表明古代人缺乏对不同颜色的欣赏能力。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt] [klɪr] , [haʊ'evər] ,

This	is	not	quite	clear	,	however	,
这	是	不是	相当	清除	,	然而	,

但这还不完全清楚。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌsu:pər'nætʃrəl]['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'su:md]

as	the	appearance	round	about	the	supernatural	fire	might	have	assumed
作为	这	外貌	圆形的	关于	这	超自然	火	可能	有	假定

[ɔ:'rɔ:rəl; ə'rɔ:rəl][ɔ:r] ['reɪnboʊ] [tɪnts] .

auroral	or	rainbow	tints	.
极光	或者	彩虹	色调	.

超自然火焰周围的景象可能会呈现出极光或彩虹般的色彩。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['evɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'pærənt] [wɑ:nt][ʌv; əv][kə'pæsəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

But	the	most	important	evidence	on	the	apparent	want	of	capacity	among	the
但	这	最多	重要的	证据	在	这	明显	想	的	容量	之中	这

['eɪnʃənts] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] ['kʌlərz] [ɪz] [ðæt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,

ancients	to	discriminate	between	colours	is	that	afforded	by	the	writings	of	Homer	,
古代人	到	辨析	之间	颜色	是	那	提供	经过	这	著作	的	荷马	,

但关于古代人明显缺乏辨别颜色能力的最重要证据，来自荷马的著作。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv]['mæ^nəs] , [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [hæv; həv] [pər'si:vd] [gri:n] [nɔ:r] [blu:] .

who	,	in	the	opinion	of	Magnus	,	could	neither	have	perceived	green	nor	blue	.
WHO	,	在	这	观点	的	马格努斯	,	可以	两者都不	有	感知	绿色的	也不	蓝色的	.

在马格努斯看来，这个人既不可能看到绿色，也不可能看到蓝色。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ]['mɪstər]['glædstəun] ,

The	point	has	been	carefully	examined	by	Mr	Gladstone	,
这	观点	有	到过	小心	检查	经过	先生	格拉德斯通	,

格莱斯顿先生已经仔细研究过这一点。

[hu:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪz][kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mɑ:rk] .

who	comes	to	the	conclusion	that	this	estimate	is	quite	within	the	mark	.
WHO	来	到	这	结论	那	这	估计	是	相当	之内	这	标记	.

最终得出结论，这个估算相当准确。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ɪn]['di:teɪl]['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌv; əv] ['hoʊmɔ͡ɤz] ['kʌlər] - ['epə,θets] ,

Inquiring	in	detail	into	each	of	Homer's	colour	-	epithets	,
查询	在	细节	进入	每个	的	荷马	颜色	-	绰号	,

详细探究荷马笔下每一个色彩形容词，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ri'æləti] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪk'spresɪŋ] [dɪ'griːz]

he	shows	that	almost	all	must	be	in	reality	regarded	as	expressing	degrees
他	演出	那	几乎	全部	必须	是	在	现实	认为	作为	表达	学位

[ʌv; əv] [ɪn'tensəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['kwɑːləti] ,

of	intensity	rather	than	of	quality	,
的	强度	相当	比	的	质量	,

他指出，几乎所有这些现象实际上都应该被视为强度程度的表达，而不是性质的表达。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

and	that	the	few	exceptions	are	all	confined	to	red	and	yellow	.
和	那	这	很少	例外情况	是	全部	受限	到	红色的	和	黄色的	.

少数例外情况都仅限于红色和黄色。

[ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [klaimz] [wer] ['hoʊmər] [lɪvd] [mʌst; məst][hæv; həv]

The	brilliant	blue	sky	of	the	southern	climes	where	Homer	lived	must	have
这	杰出的	蓝色的	天空	的	这	南部	气候	在哪里	荷马	居住地	必须	有

[ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [greɪ] [hjuː] .

appeared	to	him	as	of	a	neutral	gray	hue	.
出现	到	他	作为	的	一个	中性的	灰色的	色调	.

荷马居住的南方地区湛蓝的天空，在他看来一定是一种中性的灰色。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['hoʊmər][wɜːr; wər][ɪn]

the	suggestion	that	the	writings	usually	assigned	to	Homer	were	in
这	建议	那	这	著作	通常	分配	到	荷马	是	在

[ri'æləti] [ðə; ðɪ] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['meni] ['ɔːθəz] ,

reality	the	productions	of	many	authors	,
现实	这	作品	的	许多	作者	,

有人提出，通常被认为是荷马所作的作品实际上是许多作者共同创作的。

[dʌz] [nɑːt] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ðɪ] ['riːzənɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

does	not	invalidate	the	reasoning	at	all	,
做	不是	无效	这	推理	在	全部	,

丝毫不会否定这一推理。

[æz; əz][wiː; wi][duː][nɑːt][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['eni] ['diːfekt][ɪn]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

as	we	do	not	attribute	any	defect	in	vision	to	the	poet	which	was
作为	我们	做	不是	属性	任何	缺点	在	想象	到	这	诗人	哪个	曾是

[nɑːt] ['iːkwəli] ['mænɪfestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

not	equally	manifested	by	his	contemporaries	.
不是	同样地	表现出来	经过	他的	同时代人	.

因为我们并不认为这位诗人有任何视力缺陷，而他的同时代人也同样表现出这种缺陷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [ɪz][nɑːt] [jet] ['pɜːrfɪktli]

It	is	curious	that	the	distinction	between	green	and	blue	is	not	yet	perfectly
它	是	好奇的	那	这	区别	之间	绿色的	和	蓝色的	是	不是	然而	完美

[dɪ'veləpt] [ɪn][ɔːl][neiʃəns] .

developed	in	all	nations	.
发达	在	全部	国家	.

令人好奇的是，并非所有国家都对绿色和蓝色之间的区别有完美的认识。

['trævələz] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɜːr'miːz] ['ɔːf(ə)n] [kən'fjuːz] [ðiːz] ['kʌlərz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Travellers	tell	us	that	the	Burmese	often	confuse	these	colours	in	a	remarkable
旅行者	告诉	我们	那	这	缅甸	经常	迷惑	这些	颜色	在	一个	卓越

['mænər] .

manner	.
方式	.

旅行者告诉我们，缅甸人经常以一种令人惊讶的方式将这些颜色混淆。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fækts] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] - [sens] [ɪz][nɑ:t]
This **and** **other** **facts** **suggest** **that** **the** **development** **of** **the** **colour** **-** **sense** **is** **not**
这 和 其他 事实 建议 那 这 发展 的 这 颜色 - 感觉 是 不是
[jet] [kəm'pli:tɪd] ;
yet **completed** **;**
然而 完全的 ;

这一事实以及其他事实表明，色觉的发育尚未完成；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]['aʊər; ɑ:r][reɪndʒ][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,
and **that** **in** **the** **future** **our** **range** **of** **perception** **may** **be** **still** **further** **enlarged** **,**
和 那 在 这 未来 我们的 范围 的 洞察力 可能 是 仍然 更远 放大 ,

而且未来我们的感知范围可能会进一步扩大。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['reɪz] [meɪ] [bi:; bi] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz][dɪ'stɪŋkt] ['kʌlərz] .
so **that** **the** **now** **invisible** **rays** **may** **be** **recognised** **by** **the** **eye** **as** **distinct** **colours** **.**
所以 那 这 现在 无形的 射线 可能 是 已确认 经过 这 眼睛 作为 清楚的 颜色 .

这样，原本不可见的光线就能被眼睛识别为不同的颜色。

- [soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv] [step] - ['mʌðər] !
' SO UNREASONABLE OF STEP - MOTHER !
- 所以 不合理 的 步 - 母亲 !

继母太不讲理了！

- [ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm] [laɪf] .
' A SKETCH FROM LIFE .
- 一个 草图 从 生活 .

“一幅写生作品。”

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] ,
Not long before the death of George Eliot ,
不是 长的 前 这 死亡 的 乔治 艾略特 ,

乔治·艾略特去世前不久，

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði]['mɪdlənd] [ru:t] , [aɪ] [broʊk] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [æt; ət]
on a return trip to London by the Midland route , I broke my journey at
在 一个 返回 旅行 到 伦敦 经过 这 米德兰 路线 , 我 打破 我的 旅行 在
['lestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

在乘坐米德兰铁路返回伦敦的途中，我在莱斯特停留了一段时间。

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tu:; tə] ['kɔvəntri] ,
to pay a flying visit to Coventry ,
到 支付 一个 飞行 访问 到 考文垂 ,

短暂访问考文垂

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [hæd; həd] [spent] ['meni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hæpi:əst] [deɪz] .
where the great writer had spent many of her happiest days .
在哪里 这 伟大的 作家 有 花费 许多 的 她 最快乐 天 .

这位伟大的作家曾在这里度过了她人生中最快乐的许多时光。

[ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [baɪ] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər]['eskɔ:rt][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][moʊst]['vælju:d] [frendz]
There I was privileged by having for escort one of her most valued friends
那里 我 曾是 特权 经过 拥有 为了 护送 一 的 她 最多 有价值的 朋友们
;
;
;

在那里，我有幸护送她最珍视的一位朋友；

[ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [remɪ'nɪsnsɪz] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] ,
and many interesting reminiscences were for our benefit called to mind ,
和 许多 有趣的 回忆录 是 为了 我们的 益处 称为 到 头脑 ,

许多有趣的往事涌上心头，让我们受益匪浅。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [peɪd] [tu:; tə] ['edɪnbərə] , - [maɪn] [oʊn] [roʊ'mæntɪk] [taʊn] ,
especially **of** **a** **visit** **paid** **to** **Edinburgh** **,** **'** **mine** **own** **romantic** **town** **,**
尤其 的 一个 访问 有薪酬的 到 爱丁堡 , - 矿 自己的 浪漫的 镇 ,

尤其是一次去爱丁堡的旅行，“我浪漫的家乡”，

- [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
' **and** **of** **the** **impression** **the** **beauty** **of** **its** **situation** **had** **made** **on** **her**
- 和 的 这 印象 这 美丽 的 它是 情况 有 制成 在 她
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

以及它优美的环境给她留下的深刻印象。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['evri] ['feɪvərɪt] [hɔ:nt] [ʌv; əv][hɜ:rz][wʌz; wəz] [sə:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd]
Next **morning** **,** **every** **favourite** **haunt** **of** **hers** **was** **searched** **out** **and** **commented**
下一个 早晨 , 每一个 最喜欢的 出没 的 她的 曾是 搜索 出去 和 评论
[ɑ:n] ,
on **,**
在 ,

第二天早上，她生前常去的每一个地方都被翻了出来，并一一评论。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][kweɪnt][oʊld]['sɪti][ʌv; əv]['kɔvəntri] ;
as **well** **as** **the** **interesting** **points** **of** **the** **quaint** **old** **city** **of** **Coventry** **;**
作为 出色地 作为 这 有趣的 积分 的 这 古雅 老的 城市 的 考文垂 ;

以及考文垂这座古色古香的老城区的有趣景点；

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [frendz] , [aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ə'loʊn][baɪ][ðə; ði]
and **bidding** **good** **-** **bye** **to** **our** **hospitable** **friends** **,** **I** **departed** **alone** **by** **the**
和 投标 好的 - 再见 到 我们的 好客 朋友们 , 我 已离开 独自的 经过 这
['i:vnɪŋ] [meɪl][fɔ:r; fər] ['lestər] ,
evening **mail** **for** **Leicester** **,**
晚上 邮件 为了 莱斯特 ,

向热情好客的朋友们道别后，我独自一人搭乘晚班邮车前往莱斯特。

[ðer; ðər][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn][tu:; tə] ['edɪnbərə] ,
there **to** **wait** **for** **the** **midnight** **train** **to** **Edinburgh** **,**
那里 到 等待 为了 这 午夜 火车 到 爱丁堡 ,

在那里等开往爱丁堡的午夜火车。

['fi:lɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊərz][hæd; həd] [bɪn] [wel] [spent] .
feeling **satisfied** **that** **the** **hours** **had** **been** **well** **spent** **.**
感觉 使满意 那 这 小时 有 到过 出色地 花费 .

感觉时间没有白费，很满足。

[ə'raɪvd] [ɪn] ['lestər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kʌntrimən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
Arrived **in** **Leicester** **,** **I** **was** **fortunate** **in** **finding** **a** **fellow** **-** **countryman** **in** **one** **of**
到达的 在 莱斯特 , 我 曾是 幸运 在 寻找 一个 同伴 - 同胞 在 一 的
[ðə; ði] ['pɔ:təz] ,
the **porters** **,**
这 搬运工 ,

抵达莱斯特后，我很幸运地在一位搬运工中遇到了我的同胞。

[hu:] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [prə'tekʃn] ,
who **at** **once** **took** **me** **and** **my** **belongings** **under** **his** **especial** **protection** **,**
WHO 在 一次 采取 我 和 我的 财物 在下面 他的 特别的 保护 ,

他立即将我和我的财物置于他的特别保护之下，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] - - [ʌp] - [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	when	he	had	seen	me	comfortably	'	happit	up	'	on	one	of	the
和	什么时候	他	有	已见	我	舒适地	-	-	向上	-	在	一	的	这

['səufəz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] ,

sofas	of	the	luxurious	waiting	-	room	,
沙发	的	这	豪华	等待	-	房间	,

当他看到我舒舒服服地"愉快地"坐在豪华候诊室的沙发上时，

[hiː; hi][rɪ'taɪərd] , ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ]['kwaɪət]['fɔːrti] [wɪŋks] , [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ][maɪnd][kwaɪt]

he	retired	,	bidding	me	take	a	quiet	forty	winks	,	and	keep	my	mind	quite
他	退休	,	投标	我	拿	一个	安静的	四十	眨眼	,	和	保持	我的	头脑	相当

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

他退下房间，嘱咐我安静地打个盹，放松心情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['taɪmli] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [treɪn] .

for	he	would	give	me	timely	notice	of	the	arrival	of	the	Scotch	train	.
为了	他	会	给	我	及时	注意	的	这	到达	的	这	苏格兰威士忌	火车	.

因为他会及时通知我苏格兰火车的到达时间。

['skersli] [hæd; həd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr]

Scarcely	had	I	begun	to	feel	the	loneliness	of	my	situation	,	when	the	door
几乎	有	我	开始	到	感觉	这	孤独	的	我的	情况	,	什么时候	这	门

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

我刚开始感受到这种处境的孤独，门就开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] ['entərd] , ['ræðər] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ə'pærəntli] ; [neɪ] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	a	female	figure	entered	,	rather	unwilling	,	apparently	;	nay	,	seemed	to	be
和	一个	女性	数字	进入	,	相当	不情愿	,	显然	;	不	,	似乎	到	是

[pʊʃt] [ɪn] ,

pushed	in	,
推动	在	,

一个女性身影走了进来，显然很不情愿；不，似乎是被人推进来的。

[waɪl] [ə; eɪ] [diːp] [meɪl] [vɔɪs] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rest][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

while	a	deep	male	voice	advised	that	she	should	rest	by	the	fire	,
尽管	一个	深的	男性	嗓音	建议	那	她	应该	休息	经过	这	火	,

一个低沉的男声建议她到火堆旁休息。

[ænd; ənd][nɑːt][pʊt][hɜːr'self][ə'baʊt][soʊ] .

and	not	put	herself	about	so	.
和	不是	放	她自己	关于	所以	.

并且没有让自己陷入这种境地。

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɝːks] , [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['ɑːpəzɪt]

By	a	succession	of	jerks	,	she	advanced	to	the	chair	by	the	fire	opposite
经过	一个	演替	的	混蛋	,	她	先进的	到	这	椅子	经过	这	火	对面的

[tuː; tə][maɪ] { - }

to	my	{	46	}
到	我的	{	-	}

她猛地一挺，走到火炉对面的椅子旁，我的对面是{46}

['soʊfə] ; [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

sofa	;	and	finding	that	I	was	not	asleep	,	as	she	had	supposed	,
沙发	;	和	寻找	那	我	曾是	不是	睡着了	,	作为	她	有	据称	,

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

沙发；她立刻发现我并没有像她以为的那样睡着，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
and **without** **any** **circumlocution** **,** **began** **to** **unburden** **her** **mind** **,**
和 没有 任何 迂回表达 , 开始 到 表白 她 头脑 ,

她没有拐弯抹角，开始倾诉心中的苦闷。

[hɜːr; hər][wɜːrdz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [æt; ət] [ɪk'spres] [spiːd] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['kɑːmə]
her **words** **flowing** **from** **her** **mouth** **at** **express** **speed** **,** **regardless** **of** **comma**
她 字 流动 从 她 嘴 在 表达 速度 , 不管 的 逗号
[ɔːr] [fʊl] [stɑːp] .
or **full** **stop** **.**
或者 满的 停止 .

她的话语如潮水般涌出，语速极快，完全不顾逗号或句号。

- [nɑːt][pʊt][maɪ'self][ə'baʊt] !
' **Not** **put** **myself** **about** **!**
- 不是 放 我 关于 !

我不会到处招摇!

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[ðæts] [soʊ][laɪk][men] . — [eint] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [mɪs] ?
That's **so** **like** **men** **.** **—** **Ain't** **it** **now** **,** **miss** **?**
那就是 所以 喜欢 男人 . — 不是 它 现在 , 错过 ?

这太像男人了。——是吧，小姐?

[ɑː] , [aɪ] [dɪseɪ] [juːv] - [æd][jʊr; jər] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] ['wʌrɪt] [bɪ'fɔːr] [naʊ] ,
Ah **,** **I** **dessay** **you've** **'** **ad** **your** **own** **share** **of** **worriting** **before** **now** **,**
啊 , 我 德赛 你已经 - 广告 你的 自己的 分享 的 写作中的担忧 前 现在 ,

啊，我想你以前也一定有过不少烦恼吧。

[ænd; ənd] [noʊ] - [aʊ] ['daʊnraɪt] ['mæstərfl] [ænd; ənd] [prə'voʊkɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][taɪmz] .
and **know** **'** **ow** **downright** **masterful** **and** **provoking** **they** **can** **be** **at** **times** **.**
和 知道 - 现在 彻头彻尾 精湛 和 挑衅 他们 能 是 在 时代 .

而且他们也知道，有时候这些作品是多么精妙绝伦、引人深思。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] - , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [piːs] [æt; ət][ɔːl] ,
I **tell** **you** **w'at** **,** **miss** **,** **if** **you** **want** **to** **be** **at** **peace** **at** **all** **,**
我 告诉 你 - , 错过 , 如果 你 想 到 是 在 和平 在 全部 ,

我告诉你，小姐，如果你想获得真正的平静，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [blæk] [ɪz] [waɪt] ,
you've **got** **to** **say** **black** **is** **w'ite** **,**
你已经 得到 到 说 黑色的 是 白色 ,

你得说黑色就是白色，

[ɪf] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] . — [nɑːt][pʊt][maɪ'self][ə'baʊt] !
if **they** **'** **ave** **a** **mind** **that** **it** **should** **be** **so** **.** **—** **Not** **put** **myself** **about** **!**
如果 他们 - 大道 一个 头脑 那 它 应该 是 所以 . — 不是 放 我 关于 !

如果他们执意如此——我才不会去打扰他们呢!

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] - [aʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [ɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ðer; ðər]['bɑːdi][kʊd; kəd] -
I'd **like** **to** **know** **'** **ow** **one** **with** **a** **'** **eart** **and** **a** **soul** **in** **their** **body** **could** **'**
ID 喜欢 到 知道 - 现在 一 和 一个 - 地球 和 一个 灵魂 在 他们的 身体 可以 -
['iːˌɛl'piː] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'baʊt] ,
elp **being** **put** **about** **,**
帮助 存在 放 关于 ,

我想知道，一个有心有灵的人，如何才能在被随意摆布时有所作为。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .
as **I** **am** **.**
作为 我 是 .

就像我一样。

- [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][hoʊp] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] [kəm'poʊʒər]
' I ventured to hope nothing serious had occurred to disturb her composure
- 我 冒险 到 希望 没有什么 严肃的 有 发生 到 打扰 她 镇定
[ɔ:r][tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][ə'baʊt] ,
or to put her about ,
或者 到 放 她 关于 ,

我当时想，或许没有什么严重的事情发生，让她如此平静或惊慌失措。

[maɪ] [vɔɪs] [æt; ət][wʌns] [dis'kləuzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
my voice at once disclosing that I hailed from the North ,
我的 嗓音 在 一次 披露 那 我 赞誉 从 这 北 ,

我的声音立刻暴露了我来自北方，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] .
and also that I was of a sympathetic nature .
和 还 那 我 曾是 的 一个 交感神经 自然 .

而且我生性富有同情心。

- [pʊt] [ə'baʊt] !
' Put about !
- 放 关于 !

四处走走！

- [ʃi:; ʃi][wʌns] [mɔ:r] [ɪk'skleɪmd] .
' she once more exclaimed .
- 她 一次 更多的 惊呼 .

她再次惊呼道。

- [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][pʊt] [ə'baʊt] ; [jes] — [noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
' Why , I am put about ; yes — no use trying to appear as if I was
- 为什么 , 我 是 放 关于 ; 是的 — 不 使用 尝试 到 出现 作为 如果 我 曾是
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

“哎呀，我四处奔波；是的——试图表现得像别的样子也没用。”

[jes] ; ['oʊnli] [θɪŋk] , [mɪs] !
Yes ; only think , miss !
是的 ; 仅有的 思考 , 错过 !

是的，小姐，请多想！

[nɑ:t] - [ælf] [æn; ən]['aʊər] [gɔ:n] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - [u:z] [baɪ][ðə; ði]
Not ' alf an hour gone , a telegram was brought to our ' ouse by the
不是 - 阿尔夫 一个 小时 已消失 , 一个 电报 曾是 带来 到 我们的 - 房子 经过 这
['telɪgræf] - [bɔɪ] .
telegraph - boy .
电报 - 男生 .

不到半小时，电报员就把电报送到我们家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ki:ps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nɑ:t] ['meni] [dɔ:z] [frʌm; frəm]
His mother , a widow , keeps a little bit of a shop not many doors from
他的 母亲 , 一个 寡妇 , 保持 一个 小的 少量 的 一个 店铺 不是 许多 门 从
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

他的母亲是一位寡妇，在离我们家不远的地方经营着一家小店。

[jes] ; [hiː; hi] - ['ændz][ˌaɪ 'tiːɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiːɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['fɑːðər] .

Yes	;	he	'	ands	it	in	saying	it	was	for	father	.
是的	;	他	-	和	它	在	说	它	曾是	为了	父亲	.

是的；他说这是为了父亲。

[aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][ðem; ðəm][wɜːrdz] :

I	opened	it	;	and	there	,	staring	me	right	in	the	eyes	were	them	words	:
我	打开	它	;	和	那里	,	凝视	我	正确的	在	这	眼睛	是	他们	字	:

我打开它；映入眼帘的，正是这些字：

“ [step] - ['mʌðər] [ɪz]['laɪɪŋ][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] . ” — [nɑːt]

“	Step	-	mother	is	lying	a	-	dying	.	”	—	Not
“	步	-	母亲	是	说谎	一个	-	垂死	.	”	—	不是

“继母奄奄一息。”——并非如此

[pʊt] [ə'baʊt] !

put	about	!
放	关于	!

到处走动!

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [noʊ] - [aʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][pʊt][ə'baʊt]

I'd	just	like	to	know	'	ow	anybody	could	'	ave	been	anything	else	than	put	about
ID	只是	喜欢	到	知道	-	现在	任何人	可以	-	大道	到过	任何事物	别的	比	放	关于

, ['æftər] [ðæt] .

,	after	that	.
,	后	那	.

我只想知道，在那之后，除了四处散播谣言之外，还有什么其他可能呢?

[naʊ] , [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [dʒɑːn] — [ðæts] [maɪ] - ['juːˌɛs'bænd] — [ɪz][ə; eɪ] [greɪt]

Now	,	miss	,	you	must	understand	that	John	—	that's	my	'	usband	—	is	a	great
现在	,	错过	,	你	必须	理解	那	约翰	—	那就是	我的	-	耳机	—	是	一个	伟大的

[goʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪŋ] - [mæn] .

go	-	to	-	meeting	-	man	.
去	-	到	-	会议	-	男人	.

小姐，您必须明白，约翰——那是我丈夫——是一位非常擅长出席各种会议的人。

[waɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['miːtɪŋ] ,

Why	,	at	that	very	moment	he	might	be	at	the	church	meeting	,
为什么	,	在	那	非常	片刻	他	可能	是	在	这	教会	会议	,

为什么呢，说不定他当时正在参加教会聚会呢?

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['miːtɪŋ] ,

or	he	might	'	ave	been	at	the	Building	meeting	,
或者	他	可能	-	大道	到过	在	这	建筑	会议	,

或者他可能参加了大楼会议，

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][mə'sɑːnɪk] ['miːtɪŋ] ,

or	he	might	'	ave	been	at	a	Masonic	meeting	,
或者	他	可能	-	大道	到过	在	一个	共济会	会议	,

或者他当时可能在参加共济会会议。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] ['miːtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

or	he	might	'	ave	been	at	any	other	meeting	under	the	sun	.
或者	他	可能	-	大道	到过	在	任何	其他	会议	在下面	这	太阳	.

或者他可能在参加任何其他会议。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

And	w'atever	was	I	to	do	?
和	-	曾是	我	到	做	?

我又能怎么办呢?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪgræf] - [bɔɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['telɪgræm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	there	was	the	telegraph	-	boy	;	there	was	the	telegram	,	with	the
为了	那里	曾是	这	电报	-	男生	;	那里	曾是	这	电报	,	和	这

[wɜːrdz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][pleɪn] :

words	as	plain	as	plain	:
字	作为	清楚的	作为	清楚的	:

因为那里有电报员；那里有电报，内容清楚得不能再清楚了：

“ [step] - ['mʌðər] [ɪz]['laɪɪŋ][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] .

“	Step	-	mother	is	lying	a	-	dying	.
“	步	-	母亲	是	说谎	一个	-	垂死	.

继母奄奄一息。

” [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ; [aɪ] - - [tuː; tə] ['fɑːðɚz] ['ɑːfɪs] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

”	I	put	on	my	bonnet	and	shawl	;	I	'	urried	to	father's	office	—	he	is	a
”	我	放	在	我的	引擎盖	和	披肩	;	我	-	-	到	父亲的	办公室	—	他	是	一个

['mæstər] - ['bɪldər] ,

master	-	builder	,
掌握	-	建筑商	,

“我戴上帽子，披上披肩；我急忙赶到父亲的办公室——他是一位建筑大师，

[ɪz]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ˌsɪks'tiːn][men]['ʌndər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θriː] [ə'prentisiz] ; [ænd; ənd][dʒɑːn] ,

is	father	,	with	sixteen	men	under	him	and	three	apprentices	;	and	John	,
是	父亲	,	和	十六	男人	在下面	他	和	三	学徒	;	和	约翰	,

[maɪ][sʌn] , [fɔːr; fər]['pɑːrtnər] .

my	son	,	for	partner	.
我的	儿子	,	为了	伙伴	.

父亲手下有十六名工人和三名学徒；我的儿子约翰是合伙人。

[aɪ] [rʌʃt] [ɪn][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,

I	rushed	in	quite	out	of	breath	,
我	匆忙	在	相当	出去	的	气息	,

我气喘吁吁地冲了进去，

[nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['eni][wʌn][ðer; ðər][æt; ət][ðæt] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ;

not	expecting	to	find	any	one	there	at	that	time	of	night	;
不是	期待	到	寻找	任何	一	那里	在	那	时间	的	夜晚	;

没想到在那个时间会在那里遇到任何人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][faʊnd][dʒɑːn] — [ðæts] [maɪ][sʌn] — [ænd; ənd] [sez] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm]

but	there	I	found	John	—	that's	my	son	—	and	says	I	,	without	taking	time
但	那里	我	成立	约翰	—	那就是	我的	儿子	—	和	说道	我	,	没有	采取	时间

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

to	sit	down	,
到	坐	向下	,

但我在那里找到了约翰——那是我儿子——然后我说，甚至都没来得及坐下来，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][drɑːp] : “ [dʒɑːn] , - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

though	I	was	like	to	drop	:	“	John	,	w'atever	is	to	be	done	!
尽管	我	曾是	喜欢	到	降低	:	“	约翰	,	-	是	到	是	完毕	!

虽然我当时很想说：“约翰，无论做什么都行！

[hɪəz] [ə; eɪ] ['telɪgræf] - [bɔɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər]['fɑːðər][tuː; tə] [seɪ] , [step] -

Here's	a	telegraph	-	boy	has	brought	a	telegram	for	father	to	say	,	step	-
这里是	一个	电报	-	男生	有	带来	一个	电报	为了	父亲	到	说	,	步	-

['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] . - ”

mother	is	a	-	dying	.	'	”
母亲	是	一个	-	垂死	.	-	”

有个送电报的送报员给父亲送来电报，说继母快要死了。

- [naʊ] , [mɪs] , [aɪ][dʒʌst][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ðem; ðəm] ['telɪgræm] ,
' **Now , miss , I just put it to you , if them telegrams ,**
- 现在 , 错过 , 我 只是 放 它 到 你 , 如果 他们 电报 ,

“小姐，我刚才问你，如果那些电报……”

['kʌmɪŋ] [soʊ]['sʌd(ə)n][æt; ət]['aʊərz] - [noʊ][wʌn][iks'pekts][poʊstmɛnz] [nɔks] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
coming so sudden at hours w'en no one expects postmen's knocks , and bringing
未来 所以 突然 在 小时 - 不 一 预期 邮递员的 敲门声 , 和 带来
[sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz] [ðæt] ,
such news as that ,
这样的 消息 作为 那 ,

在人们最意想不到的深夜，邮递员突然到来，带来了这样的消息。

[eint] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt]['eni][wʌn][ə'baʊt] !
ain't enough to put any one about !
不是 足够的 到 放 任何 一 关于 !

这不足以安置任何人！

[ɔː] !
Augh !
啊 !

啊！

[men][ɑːr; ər][soʊ] [kwɪr] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [nəːvs] [ɪn][ðer; ðər]['bɑːdɪz] , [ænd; ənd][kɑːnt][ˌʌndər'stænd]
Men are so queer ; there's no nerves in their bodies , and can't understand
男人 是 所以 酷儿 ; 有 不 神经 在 他们的 身体 , 和 不能 理解
[ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] .
us women .
我们 女性 .

男人真是太奇怪了；他们身上没有神经，根本无法理解我们女人。

[aɪv] [noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I've no patience with them .
我已经 不 耐心 和 他们 .

我对他们一点耐心都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːn] — [ðæts] [maɪ][sʌn] — - [dɪd][hiː; hi][duː] ?
There was John — that's my son — w'at did he do ?
那里 曾是 约翰 — 那就是 我的 儿子 — - 做过 他 做 ?

约翰——那是我儿子——他做了什么?

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][kwaɪt] [kəm'poʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][noʊ] [nuːz] [æt; ət][ɔːl] ,
Why , look at me quite composed , as if it weren't no news at all ,
为什么 , 看 在 我 相当 由 , 作为 如果 它 不是 不 消息 在 全部 ,

你看我这副镇定自若的样子，好像什么事都没发生过一样。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : “ [dəunt][pʊt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] , ['mʌðər] .
and says he : “ Don't put yourself about , mother .
和 说道 他 : “ 不 放 你自己 关于 , 母亲 .

他说：“母亲，别到处乱跑。”

['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf][nɑːt]['meni] ['mɪnɪts] [ə'goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] , [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l]
Father has gone off not many minutes ago to the paddock , to give little
父亲 有 已消失 离开 不是 许多 分钟 前 到 这 围场 , 到 给 小的
['bɔbi] [ə; eɪ][raɪd] .
Bobbie a ride .
鲍比 一个 骑 .

父亲几分钟前去了围场，要带小鲍比兜风。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [daʊn] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər]

”	And	with	that	he	takes	down	a	time	-	table	,	to	look	at	it	for
”	和	和	那	他	需要	向下	一个	时间	-	桌子	,	到	看	在	它	为了

[ðə; ði] [læst] [treɪn] ,

the	last	train	,
这	最后的	火车	,

“说完，他便拿出一张列车时刻表，查看末班车时间。”

[pʊts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæb] , [ænd; ənd] [sez] [kwaɪt] [kəm'poʊzd] : “ [dʒʌmp] [ɪn] ,

puts	on	his	hat	,	calls	for	a	cab	,	and	says	quite	composed	:	“	Jump	in	,
放置	在	他的	帽子	,	呼叫	为了	一个	出租车	,	和	说道	相当	由	:	“	跳	在	,

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他戴上帽子，叫了辆出租车，镇定地说：“上车吧，妈妈。”

[wiːl] [goʊ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [kwaɪt] ['iːzəli] .

We'll	go	in	pursuit	of	father	,	and	then	we'll	catch	the	train	quite	easily	.
出色地	去	在	追逐	的	父亲	,	和	然后	出色地	抓住	这	火车	相当	容易地	.

我们将去追寻父亲的下落，然后就能很轻松地赶上火车了。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [hɔːrs] [dʒʌst] [krept] [ʌp] [ðə; ði] - [ɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪl] ;

”	It	seemed	to	me	the	horse	just	crept	up	the	'	ill	like	a	snail	;
”	它	似乎	到	我	这	马	只是	悄悄地爬	向上	这	-	患病的	喜欢	一个	蜗牛	;

“在我看来，那匹马就像蜗牛一样慢慢地爬上了山坡；

['oʊnli] [dʒɑːn] [wʊd] - ['ɑːveɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [peɪs] .

only	John	would	'	ave	it	they	were	going	faster	than	their	usual	pace	.
仅有的	约翰	会	-	大道	它	他们	是	去	快点	比	他们的	通常	步伐	.

只有约翰才会认为他们走得比平时快。

- [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] , - [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [sɔː] , [naʊ] ,

W'en	we	came	to	our	door	,	w'at	do	you	think	we	saw	,	now	,
-	我们	来了	到	我们的	门	,	-	做	你	思考	我们	锯	,	现在	,

当我们走到家门口时，你猜我们看到了什么？

[mɪs] ? — [noʊ] ; [juːl] ['nevər] [ges] , [aɪ] [dɪseɪ] .

miss	?	—	No	;	you'll	never	guess	,	I	dessay	.
错过	?	—	不	;	你会	绝不	猜测	,	我	德赛	.

错过？——不，你绝对猜不到，我敢肯定。

[waɪ] , ['fɑːðər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

Why	,	father	,	to	be	sure	!
为什么	,	父亲	,	到	是	当然	!

当然，父亲，这当然是理所当然的！

[jes] ; [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['poʊni] ;

Yes	;	there	he	was	;	and	there	was	the	pony	;
是的	;	那里	他	曾是	;	和	那里	曾是	这	小马	;

是的，他就在那里，那匹小马也在那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['bɔbi] — [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər]

and	there	was	little	Bobbie	—	all	three	of	'	em	just	about	to	start	for
和	那里	曾是	小的	鲍比	—	全部	三	的	-	呃	只是	关于	到	开始	为了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

a	long	ride	into	the	country	.
一个	长的	骑	进入	这	国家	.

还有小鲍比——他们三个正准备出发，去乡下进行一次长途旅行。

[aɪ] - [æd] ['kærid] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ,

I	'	ad	carried	the	telegram	in	my	pocket	;	and	do	you	know	,	miss	,
我	-	广告	携带	这	电报	在	我的	口袋	;	和	做	你	知道	,	错过	,

我把电报放在口袋里；你知道吗，小姐，

['æftər][ɔ:l][maɪ] ['flɜ:ri] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] , - [dɪd][dʒɑ:n] — [ðæts] [maɪ] - ['ju:ˌɛs'bænd] — [seɪ] , [θɪŋk]

after	all	my	flurry	and	worry	,	w'at	did	John	—	that's	my	'	usband	—	say	,	think
后	全部	我的	阵雪	和	担心	,	-	做过	约翰	—	那就是	我的	-	耳机	—	说	,	思考

[ju:; jʊ] ? — [ɔ:] !

you	?	—	Augh	!
你	?	—	啊	!

在我如此慌乱和担忧之后，约翰——那是我丈夫——说了什么？你觉得呢？——啊！

[men][ɑ:r; ər][soʊ][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] - [mɔ:r] , [sʌtʃ] [ku:l] [ænd; ənd] - - ['pi:sɪz] .

Men	are	so	unreasonable	,	and	w'at's	more	,	such	cool	and	'	eartless	pieces	.
男人	是	所以	不合理	,	和	-	更多的	,	这样的	凉爽的	和	-	-	件	.

男人真是太不讲道理了，而且，他们还如此冷酷无情。

[jes] ; [ðæts] - [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [hu:] ['hi:rz] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Yes	;	that's	w'at	they	are	;	and	I	don't	care	who	hears	me	a	-	saying	it	.
是的	;	那就是	-	他们	是	;	和	我	不	关心	WHO	听到	我	一个	-	说	它	.

是的，他们就是这样；我不在乎谁听到我说这话。

- [dʒɑ:n] — [ðæts] ['fɑ:ðər] — ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [hi:; hi][tɜ:rnz][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

'	John	—	that's	father	—	after	he	had	read	the	telegram	,	he	turns	to	me	,
-	约翰	—	那就是	父亲	—	后	他	有	读	这	电报	,	他	转弯	到	我	,

[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] :

and	says	he	:
和	说道	他	:

“约翰——那是我父亲——读完电报后，转向我说：”

“ [waɪ] , ['mʌðər] , - ['ɑ:veɪ][jʊr; jər] ['sensɪz] [left][jʊr; jər] - [i:d] [ˌɔ:ltə'geðər] ?

“	Why	,	mother	,	'	ave	your	senses	left	your	'	ead	altogether	?
“	为什么	,	母亲	,	-	大道	你的	感官	左边	你的	-	头	共	?

“母亲，您怎么已经麻木不仁了？”

- [meɪd] [ju:; jʊ] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['telɪgræm] !

W'atever	made	you	carry	off	the	telegram	!
-	制成	你	携带	离开	这	电报	!

是什么让你把电报带走了！

['kudnt] [ju:; jʊ] - ['ɑ:veɪ] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] - [oʊm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [jɔ:r'self] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs]

Couldn't	you	'	ave	stayed	quietly	at	'	ome	,	instead	of	putting	yourself	about	in	this
不能	你	-	大道	入住	悄悄	在	-	一些	,	反而	的	推杆	你自己	关于	在	这

[hɪr] ['fæʃ(ə)n] ?

here	fashion	?
这里	时尚	?

你为什么不安静地待在家里，反而要在这里到处招摇呢?

[ɪf] [ju:; jʊ] - [æd] , [wi:d] - ['ɑ:veɪ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hɜ:ri] [æt; ət][ɔ:l] , [baɪ] [ðɪs]

If	you	'	ad	,	we'd	'	ave	been	at	the	station	without	any	hurry	at	all	,	by	this
如果	你	-	广告	,	我们会	-	大道	到过	在	这	车站	没有	任何	匆忙	在	全部	,	经过	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

如果你有车，我们现在应该已经不慌不忙地到车站了。

- [aɪ][felt] [tu:] ['æŋgri][tu:; tə] [spi:k] , [aɪ][du:] [dɪ'kler] , [mɪs] .

'	I	felt	too	angry	to	speak	,	I	do	declare	,	miss	.
-	我	毛毡	也	生气的	到	说话	,	我	做	宣布	,	错过	.

“我当时气得说不出话来，小姐。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊldər][men] [groʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['ægrəveɪtɪŋ] [ðeɪ] [get][tuː; tə][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər]

I	think	the	older	men	grow	,	the	more	aggravating	they	get	to	a	sensitive	nature
我	思考	这	老	男人	生长	,	这	更多的	加重	他们	得到	到	一个	敏感的	自然

.

:

.

我认为男人年纪越大，就越容易惹恼那些性格敏感的人。

[soʊ][aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tə'geðər] ['fɑːðər] [sed] [wiːd] ['betər] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['ɪntuː][maɪ]

So	I	gathered	the	things	together	father	said	we'd	better	take	with	us	,	into	my
所以	我	聚集	这	事物	一起	父亲	说	我们会	更好的	拿	和	我们	,	进入	我的

['trævəlɪŋ] - ['bæskɪt] ,

travelling	-	basket	,
旅行	-	篮子	,

于是，我把父亲说我们最好带上的东西都收拾好，放进我的旅行篮里。

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] — [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wʊd] - ['ɑːveɪ]

without	as	much	as	a	single	word	—	a	stranger	coming	in	would	'	ave
没有	作为	很多	作为	一个	单身的	单词	—	一个	陌生人	未来	在	会	-	大道

[θɔːt] [ˌem 'iː] [dʌm] — [waɪl] ['fɑːðər] [sent][ə; eɪ][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]

thought	me	dumb	—	while	father	sent	a	man	back	to	the	paddock	with	little
想法	我	哑的	—	尽管	父亲	发送	一个	男人	后退	到	这	围场	和	小的

['bɔbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] .

Bobbie	and	the	pony	.
鲍比	和	这	小马	.

我一句话也没说——一个陌生人进来会以为我傻——父亲派一个人带着小鲍比和小马回到围场。

[wiː; wi] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb][wʌns] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

We	then	got	into	the	cab	once	more	;	and	here	we	are	,
我们	然后	得到	进入	这	出租车	一次	更多的	;	和	这里	我们	是	,

然后我们再次上了出租车；现在我们到了这里。

[wɪð; wɪθ][dʒɑːn] — [ðæts] [maɪ][sʌn] — [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ;

with	John	—	that's	my	son	—	a	-	looking	after	the	tickets	and	the	luggage	;
和	约翰	—	那就是	我的	儿子	—	一个	-	寻找	后	这	门票	和	这	行李	;

约翰——那是我儿子——负责照看票和行李；

[ænd; ənd]['fɑːðər] ['smoʊkɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp][ˌaʊt'saɪd][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [kuːl] .

and	father	smoking	his	pipe	outside	as	cool	as	cool	.
和	父亲	吸烟	他的	管道	外部	作为	凉爽的	作为	凉爽的	.

父亲在外面悠闲地抽着烟斗。

[oʊ] [dɪr] , [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] “ [kiːp] [kuːl] , ['mʌðər] ;

O	dear	,	if	they	wouldn't	put	me	out	with	their	“	Keep	cool	,	mother	;
哦	亲爱的	,	如果	他们	不会	放	我	出去	和	他们的	“	保持	凉爽的	,	母亲	;

哦，天哪，如果他们不把我赶出去，说“保持冷静，妈妈；

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['flʌstər] [ænd; ənd] ['flɜːri] [soʊ] , ['mʌðər] ” — “ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [gʊd] [uːmən] ;

no	need	to	fluster	and	flurry	so	,	mother	”	—	“	Take	it	easy	,	good	ooman	;
不	需要	到	慌乱	和	阵雪	所以	,	母亲	”	—	“	拿	它	简单的	,	好的	奥曼	;

“母亲，不必如此慌张慌张”——“放轻松，好女人；

[dəunt][pʊt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ” — [aɪ'd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd] .

don't	put	yourself	about	”	—	I'd	bear	it	better	,	I	certainly	should	.
不	放	你自己	关于	”	—	ID	熊	它	更好的	,	我	当然	应该	.

别让自己到处乱跑——我会更能忍受，我当然应该。

- [ɪz][step] - ['mʌðər] [naɪs] ?

'	Is	step	-	mother	nice	?
-	是	步	-	母亲	好的	?

继母人好吗?

[juː; jʊ][æsk] .
you **ask** **.**
你 问 .

你问。

[oʊ] — [wel] — [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh **—** **well** **—** **that's** **just** **as** **you** **take** **it** **.**
哦 — 出色地 — 那就是 只是 作为 你 拿 它 .

哦——好吧——这取决于你怎么理解。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiːz] [naɪs] ; [sʌm; səm] [seɪ] [ʃiːz] [kwaɪt][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] .
Some **people** **say** **she's** **nice** **;** **some** **say** **she's** **quite** **the** **opposite** **.**
一些 人们 说 她是 好的 ; 一些 说 她是 相当 这 对面的 .

有人说她人很好；有人说她恰恰相反。

[bʌt; bət] - — [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
But **'** **—** **and** **here** **she** **drew** **her** **chair** **closer** **to** **me** **,** **and** **in** **a** **more**
但 - — 和 这里 她 画 她 椅子 更近 到 我 , 和 在 一个 更多的
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][toʊn] ,
confidential **tone** **,**
机密的 语气 ,

但是——说着，她把椅子拉近了我，语气也变得更加私密，

[kən'tɪnjuːd] : - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] - , [mɪs] — [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] —
continued **:** **'** **I** **tell** **you** **w'at** **,** **miss** **—** **I've** **said** **it** **before** **,** **and** **I** **say** **it** **again** **—**
持续 : - 我 告诉 你 - , 错过 — 我已经 说 它 前 , 和 我 说 它 再次 —
[step] - ['mʌðər] ,
step **-** **mother** **,**
步 - 母亲 ,

继续说道："我告诉你，小姐——我以前说过，现在再说一遍——继母，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [proʊ] - [fɛʃən] [ænd; ənd] - [weɪz] , [ɪz] [kæn'tæŋkərəs] .
in **spite** **of** **her** **religious** **pro** **-** **fession** **and** **san'timonious** **ways** **,** **is** **cantankerous** **.**
在 尽管如此 的 她 宗教 专业 - 会议 和 - 方式 , 是 脾气暴躁的 .

尽管她信奉宗教，举止伪善，但脾气却很暴躁。

[noʊ][juːz][ə; eɪ] - ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] — [step] - ['mʌðər] [ɪz][dʒʌst] - [aɪ][seɪ] , [kæn; kən] -
No **use** **a** **-** **trying** **to** **hide** **it** **—** **step** **-** **mother** **is** **just** **w'at** **I** **say** **,** **can** **-**
不 使用 一个 - 尝试 到 隐藏 它 — 步 - 母亲 是 只是 - 我 说 , 能 -
-
tankerous **.**
-

试图隐瞒也没用——继母就像我说的那样，脾气很暴躁。

[aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ʃiːd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [kæn'tæŋkərəsnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I've **said** **it** **before** **;** **I** **say** **it** **again** **—** **she'd** **show** **her** **cantankerousness** **to** **the**
我已经 说 它 前 ; 我 说 它 再次 — 棚 展示 她 暴躁 到 这
['veri] [læst] .
very **last** **.**
非常 最后的 .

我以前说过，现在再说一遍——她会一直耍脾气到最后一刻。

[ænd; ənd] [heint] [maɪ] [wɜːrdz] [kʌm] [truː] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,
And **han't** **my** **words** **come** **true** **,** **for** **here** **she** **is** **lying** **a** **-** **dying** **,**
和 汉特 我的 字 来 真的 , 为了 这里 她 是 说谎 一个 - 垂死 ,

我的预言果然成真了，她现在就躺在这里，奄奄一息。

[ænd; ənd] ['meri] - ['ænz] ['wedɪŋ] [fɪkst] [fɔːr; fər]['fraɪdeɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [wiːk] !
and **Mary** **-** **Anne's** **wedding** **fixed** **for** **Friday** **of** **this** **very** **week** **!**
和 玛丽 - 安妮的 婚礼 固定的 为了 星期五 的 这 非常 星期 !

玛丽-安妮的婚礼就定在本周五举行！

— [oʊ][maɪ] — [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['kwaɪət]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] , -

—	O	my	—	now	that	I	come	to	'	ave	a	quiet	moment	to	think	,	w'atever
—	哦	我的	—	现在	那	我	来	到	-	大道	一个	安静的	片刻	到	思考	,	-

[ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

am	I	to	do	?
是	我	到	做	?

—哦，我的天哪—现在我终于有片刻安静下来思考了，我该做些什么呢?

[its] [soʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv][step] - ['mʌðər] !

It's	so	unreasonable	of	step	-	mother	!
它是	所以	不合理	的	步	-	母亲	!

继母太不讲理了!

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ði] ['dresmeɪkər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][fɪt][maɪ] [dres] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	dressmaker	was	coming	this	very	evening	to	fit	my	dress	on	for	the
这	裁缝	曾是	未来	这	非常	晚上	到	合身	我的	裙子	在	为了	这

['sekənd] [taɪm] — [ə; eɪ] [nuː] [blæk] [sɪlk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ænd; ənd] - [wɪl] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] ,

second	time	—	a	new	black	silk	it	is	—	and	w'atever	will	she	think	,
第二	时间	—	一个	新的	黑色的	丝绸	它	是	—	和	-	将要	她	思考	,

裁缝今晚就要来第二次帮我试穿礼服——是一件新的黑色丝绸礼服——她会怎么想呢?

- [ʃiː; ʃi][faindz] [aɪv] [gɔːn] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] ['mesɪdʒ] ?

w'en	she	finds	I've	gone	off	without	as	much	as	a	good	-	bye	message	?
-	她	发现	我已经	已消失	离开	没有	作为	很多	作为	一个	好的	-	再见	信息	?

当她发现我连个告别信息都没发就走了时?

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , ['meri] - [æn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['ɪntuː][kwaɪt][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['fæməli] .

You	see	,	miss	,	Mary	-	Anne	is	going	to	marry	into	quite	a	genteel	family	.
你	看	,	错过	,	玛丽	-	安妮	是	去	到	结婚	进入	相当	一个	文雅的	家庭	.

您看，小姐，玛丽-安妮要嫁入一个相当体面的家庭。

['fɑːðər] , [ænd; ənd][dʒɑːn] — [ðæts] [maɪ][sʌn] — [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] ['meni] [wiːks] [gɔːn] ,

Father	,	and	John	—	that's	my	son	—	he	comes	to	me	not	many	weeks	gone	,
父亲	,	和	约翰	—	那就是	我的	儿子	—	他	来	到	我	不是	许多	周	已消失	,

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] :

and	says	he	:
和	说道	他	:

父亲，还有约翰——那是我儿子——他几周前来找我，说:

“ ['mʌðər] , [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][naɪs] [dres] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wedɪŋ] .

“	Mother	,	I	'	ope	you	are	going	to	'	ave	a	nice	dress	for	this	wedding	.
“	母亲	,	我	-	开放	你	是	去	到	-	大道	一个	好的	裙子	为了	这	婚礼	.

“妈妈，我希望您能为这场婚礼准备一件漂亮的礼服。”

[aɪ] - [oʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɪlk][ɔːr][ə; eɪ]['sætn][juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [baɪ] .

I	'	ope	it	will	be	a	silk	or	a	satin	you	decide	to	buy	.
我	-	开放	它	将要	是	一个	丝绸	或者	一个	缎	你	决定	到	买	.

我希望你最终决定购买的是丝绸或缎子材质的。

” [ænd; ənd] [sez] [aɪ] : “ [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] - ['fɑːðər][ɪz] ,

”	And	says	I	:	“	John	,	you	know	w'at	father	is	,
”	和	说道	我	:	“	约翰	,	你	知道	-	父亲	是	,

“然后我说：‘约翰，你知道父亲是什么样的人，’

[ænd; ənd] - [æz; əz] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ][dʒʌst][mæn][tuː; tə][ɔːl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʊks] {
and | **'** | **as** | **been** | **all** | **his** | **life** | **—** | **a** | **just** | **man** | **to** | **all** | **;** | **but** | **a** | **man** | **who** | **looks** | **{**
和 | - | 作为 | 到过 | 全部 | 他的 | 生活 | — | 一个 | 只是 | 男人 | 到 | 全部 | ; | 但 | 一个 | 男人 | WHO | 看起来 | {
- }
47 **}**
- }

他一生都是如此——对所有人都是公正的；但一个看起来{47}的人

[əˈpɑːn] [geɪ] [kloʊðz] [æz; əz][nɑːt] ['nesəseri] .
upon | **gay** | **clothes** | **as** | **not** | **necessary** | **.**
之上 | 同性恋 | 衣服 | 作为 | 不是 | 必要的 | .

穿着同性恋服装并非必要。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒɑːn] ,
And | **then** | **,** | **John** | **,**
和 | 然后 | , | 约翰 | ,

然后，约翰

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] ['fɑːðər][ɪz]['ræðər] [kloʊz] - ['fɪstɪd] - ['mʌni] [hæz; həz]
you | **know** | **as** | **well** | **as** | **I** | **do** | **that** | **father** | **is** | **rather** | **close** | **-** | **fisted** | **w'en** | **money** | **has**
你 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | 那 | 父亲 | 是 | 相当 | 关闭 | - | 拳交 | - | 钱 | 有
[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [aʊt] — [laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] ['fɑːðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
to | **be** | **paid** | **out** | **—** | **like** | **his** | **own** | **father** | **before** | **him** | **,**
到 | 是 | 有薪酬的 | 出去 | — | 喜欢 | 他的 | 自己的 | 父亲 | 前 | 他 | ,

你和我一样清楚，父亲在花钱方面非常吝啬——就像他的父亲一样。

[huː] [wʌz; wəz] [lʊkt] [əˈpɑːn][baɪ][ɔːl][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˌpɑːrsɪˈmoʊniəs][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
who | **was** | **looked** | **upon** | **by** | **all** | **as** | **the** | **most** | **parsimonious** | **man** | **in** | **the** | **town** | **.**
WHO | 曾是 | 看起来 | 之上 | 经过 | 全部 | 作为 | 这 | 最多 | 节俭的 | 男人 | 在 | 这 | 镇 | .

他被镇上所有人视为最吝啬的人。

[aɪ][dəunt] [seɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [kwaɪt][æz; əz][bæd] ; [bʌt; bət][kloʊz] - ['fɪstɪd] [aɪ][duː] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ,
I | **don't** | **say** | **father** | **is** | **quite** | **as** | **bad** | **;** | **but** | **close** | **-** | **fisted** | **I** | **do** | **say** | **he** | **is** | **,**
我 | 不 | 说 | 父亲 | 是 | 相当 | 作为 | 坏的 | ; | 但 | 关闭 | - | 拳交 | 我 | 做 | 说 | 他 | 是 | ,

我不是说父亲那么糟糕；但要说他吝啬，我得说他确实很吝啬。

[dʒɑːn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
John | **;** | **and** | **you** | **know** | **it** | **.**
约翰 | ; | 和 | 你 | 知道 | 它 | .

约翰，你也知道。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [seɪ] : - ['fɑːðər] ,
Were | **I** | **to** | **say** | **:** | **'** | **Father** | **,**
是 | 我 | 到 | 说 | : | - | 父亲 | ,

如果我说："父亲，

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wedɪŋ] - — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][haɪd][ðə; ði][fækt]
I'd | **like** | **to** | **'** | **ave** | **a** | **silk** | **dress** | **for** | **this** | **wedding** | **'** | **—** | **and** | **I** | **don't** | **hide** | **the** | **fact**
ID | 喜欢 | 到 | - | 大道 | 一个 | 丝绸 | 裙子 | 为了 | 这 | 婚礼 | - | — | 和 | 我 | 不 | 隐藏 | 这 | 事实
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from | **you** | **,**
从 | 你 | ,

我希望"婚礼上能穿丝绸礼服"——这一点我毫不隐瞒。

[dʒɑːn] , [ðæt] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd] — ['hiːd][dʒʌst] [læf] .
John | **,** | **that** | **I** | **certainly** | **should** | **—** | **he'd** | **just** | **laugh** | **.**
约翰 | , | 那 | 我 | 当然 | 应该 | — | 他会 | 只是 | 笑 | .

约翰，我当然应该那样做——他只会笑。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːrhænd] .
I | **know** | **it** | **beforehand** | **.**
我 | 知道 | 它 | 预先 | .

我事先知道。

['hiːd] [seɪ] : - [waɪ] , ['mʌðər] , - ['ævənt][juː; jʊ] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [stʌf] - [dres] [ɔːl]
He'd say : ' Why , mother , ' aven't you been content with a good stuff - dress all
他会 说 : - 为什么 , 母亲 , - 还没有 你 到过 内容 和 一个 好的 东西 - 裙子 全部
['aʊər; ɑːr] ['mærid] [laɪf] ,
our married life ,
我们的 已婚 生活 ,

他会说："妈，难道你结婚这么久以来，就只满足于一件漂亮的连衣裙吗？"

[ænd; ənd][kɑːnt][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][soʊ] ?
and can't you go on to the end so ?
和 不能 你 去 在 到 这 结尾 所以 ?

难道你不能一直做到最后吗?

[aɪv] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [sed] [maɪ][waɪf] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
I've over and over again said my wife looked as well as most women in the
我已经 超过 和 超过 再次 说 我的 妻子 看起来 作为 出色地 作为 最多 女性 在 这
[taʊn] [ʌv; əv] ['lestər] . - ” -
town of Leicester . ' ” '
镇 的 莱斯特 . - ” -

我曾多次说过，我妻子看起来比莱斯特镇上的大多数女人都漂亮。

“ [bʌt; bət] , ” [sez] [dʒɑːn] — [ðæts] [maɪ][sʌn] — “ ['mʌðər] , [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər]['duːti]['sɜːrt(ə)nli][tuː; tə]
“ But , ” says John — that's my son — “ mother , you owe your duty certainly to
“ 但 , ” 说道 约翰 — 那就是 我的 儿子 — “ 母亲 , 你 欠 你的 责任 当然 到
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

“但是，”约翰——那是我的儿子——说，“母亲，你当然应该对父亲尽一份力。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] - [aɪ] [sez] [ɪz] :
I'm not going against it ; but w'at I says is :
我是 不是 去 反对 它 ; 但 - 我 说道 是 :

我并不反对；但我说的是:

[juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][jʊr; jər][sʌn]['ɔːlsoʊ] ;
You owe your duty to your son also ;
你 欠 你的 责任 到 你的 儿子 还 ;

你对你的儿子也负有责任;

[ænd; ənd] - [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən] [ʃiːz] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
and w'en I wish my mother to look better than she's ever done before ,
和 - 我 希望 我的 母亲 到 看 更好的 比 她是 曾经 完毕 前 ,

当我希望我的母亲看起来比以往任何时候都更漂亮时，

[waɪ] — [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] — [juːl] [goʊ][ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][best] [sɪlk] - [dres] [ɪn] [taʊn] , -
why — to oblige me — you'll go and purchase the best silk - dress in town , '
为什么 — 到 必须 我 — 你会 去 和 购买 这 最好的 丝绸 - 裙子 在 镇 , -
['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
ave it made fashionable ,
大道 它 制成 时髦 ,

为什么——为了满足我的要求——你要去城里买一件最好的丝绸连衣裙，把它改成时髦的款式，

[wɪð; wɪθ] ['frɪlz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fæl] - [diː] - [rælz][ænd; ənd] [et'setrəz] ; [send][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn]
with frills and all the fal - de - rals and etceteras ; send in the account in
和 褶边 和 全部 这 失败 - 德 - 拉尔斯 和 等等 ; 发送 在 这 帐户 在
[maɪ] [neɪm] ;
my name ;
我的 姓名 ;

加上各种花边和所有装饰等等；以我的名义寄来账目；

[ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːðər] [meɪks] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] , [waɪ] , [let] [hɪm; ɪm] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

and	if	father	makes	any	objections	,	why	,	let	him	settle	the	matter	with	me
和	如果	父亲	制作	任何	反对意见	，为什么	，	让	他	定居	这	事情	和	我	

. ”
: ”
. ”

如果父亲有任何异议，那就让他跟我解决吧。

- [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] , [dʒɑːn] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [laɪk] ['fɑːðər] — [bəuθ] [fɜːrm] , ['veri] ;

'	You	see	,	miss	,	John	is	getting	to	be	so	like	father	—	both	firm	,	very	;
-	你	看	，	错过	，	约翰	是	获得	到	是	所以	喜欢	父亲	—	两个都	公司	，	非常	；

“你看，小姐，约翰越来越像他父亲了——既坚定又非常；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] - ['ɪntuː] [ðer; ðər] - [iːdz] ,

and	if	they	take	a	notion	of	any	kind	w'atever	into	their	'	eads	,
和	如果	他们	拿	一个	概念	的	任何	种类	-	进入	他们的	-	头	，

如果他们脑子里存入了任何一种想法，

[juːd] [muːv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [muːv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ;

you'd	move	this	station	as	soon	as	move	them	from	their	purpose	;
你会	移动	这	车站	作为	很快	作为	移动	他们	从	他们的	目的	；

你一旦把他们从原来的用途中挪走，就会立刻挪走这个站点；

[soʊ] [ðə; ði] [dres] - [æz; əz] [bɪn] [bɔːt] ;

so	the	dress	'	as	been	bought	;
所以	这	裙子	-	作为	到过	买	；

所以裙子已经买好了；

[ænd; ənd] - ['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər] [its] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

and	w'at	father	will	say	to	it	—	for	it's	to	be	made	in	the	height	of
和	-	父亲	将要	说	到	它	—	为了	它是	到	是	制成	在	这	高度	的

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] .

the	fashion	—	I	can't	say	.
这	时尚	—	我	不能	说	.

至于父亲会怎么说——因为这件衣服要按照当时的时尚潮流制作——我不知道。

- [ə; eɪ] [fjuː] [dʒuː'dɪʃəs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [step] - ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,

'	A	few	judicious	questions	about	the	step	-	mother	who	was	lying	a	-	dying	,
-	一个	很少	明智的	问题	关于	这	步	-	母亲	WHO	曾是	说谎	一个	-	垂死	，

“关于那位奄奄一息的继母，我提出了一些明智的问题，

[druː] [frʌm; frəm] [maɪ] [kəm'pænjən] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

drew	from	my	companion	that	the	said	old	lady	was	rich	as	well	as
画	从	我的	伴侣	那	这	说	老的	女士	曾是	富有的	作为	出色地	作为

[kæn'tæŋkərəs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

cantankerous	;	and	that	,
脾气暴躁的	；	和	那	，

我从同伴那里得知，那位老太太既富有又脾气古怪；而且，

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [huː] [maɪt] [step] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	there	were	other	relations	who	might	step	in	to	the	injury	of	the
作为	那里	是	其他	关系	WHO	可能	步	在	到	这	受伤	的	这

['wɜːrði] ['bɪldər] ,

worthy	builder	,
值得	建筑商	，

因为还有其他亲属可能会介入，从而损害这位正直的建造者的利益。

[huː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['stepsʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

who	was	her	only	stepson	,	it	was	,	to	say	the	least	,
WHO	曾是	她	仅有的	继子	，	它	曾是	，	到	说	这	至少	，

他是她唯一的继子，至少可以说，

[bʌt; bət]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

but	prudent	to	be	on	the	spot	.
但	谨慎	到	是	在	这	点	.

但谨慎起见，最好还是在现场。

- [ɑː] , [jes] , [mɪs] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

'	Ah	,	yes	,	miss	,	'	she	exclaimed	,
-	啊	,	是的	,	错过	,	-	她	惊呼	,

"啊，是的，小姐，"她惊呼道。

['stretʃiŋ] [hɜːr; hər][hændz][aʊt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

stretching	her	hands	out	to	keep	the	heat	of	the	fire	from	her	face	,
伸展	她	双手	出去	到	保持	这	热	的	这	火	从	她	脸	,

她伸出双手挡住火的热气，以免烫伤脸部。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

'	this	is	a	very	strange	world	.
-	这	是	一个	非常	奇怪的	世界	.

这是一个非常奇怪的世界。

['oʊnli][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'genst] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪdnɪs] ,

Only	on	Sunday	,	the	vicar	was	preaching	to	us	against	worldly	-	mindedness	,
仅有的	在	星期日	,	这	牧师	曾是	布道	到	我们	反对	世俗	-	心智	,

只有星期天，牧师才向我们布道，反对世俗的眼光。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['neɪkɪd]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː] , ['kæriɪŋ]

telling	us	that	as	we	came	naked	into	the	world	,	so	we	left	it	,	carrying
讲述	我们	那	作为	我们	来了	裸	进入	这	世界	,	所以	我们	左边	它	,	携带

['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] .

nothing	away	.
没有什么	离开	.

这告诉我们，我们赤身裸体地来到这个世界，离开这个世界时也一无所有。

[bʌt; bət] , [mɪs] , [step] - ['mʌðər] [eint] [laɪk][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ;

But	,	miss	,	step	-	mother	ain't	like	the	most	of	people	;
但	,	错过	,	步	-	母亲	不是	喜欢	这	最多	的	人们	;

但是，小姐，继母和大多数人不一样；

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['mænɪdʒ][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	she's	going	to	manage	to	take	with	her	as	much	money	as	she
和	她是	去	到	管理	到	拿	和	她	作为	很多	钱	作为	她

['pɑːsəbli] [kæn; kən] . — [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

possibly	can	.	—	How	is	she	going	to	do	it	?
可能	能	.	—	如何	是	她	去	到	做	它	?

她会想方设法尽可能多地带走一些钱。——她打算怎么做呢?

[waɪ] , [mɪs] — [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ]['kɔːfɪn] ! — [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [sər'praɪzd] , [mɪs] .

Why	,	miss	—	she's	going	to	'	ave	a	coffin	!	—	No	need	to	look	surprised	,	miss	.
为什么	,	错过	—	她是	去	到	-	大道	一个	棺材	!	—	不	需要	到	看	惊讶	,	错过	.

哎呀，小姐——她要上棺材了！——小姐，不用这么惊讶。

[oʊ]

O
哦

哦

[jes] ; [wiː; wi][ɔːl] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [ded] [ɪn] ['kɔːfɪnz] ;

yes	;	we	all	bury	our	dead	in	coffins	;
是的	;	我们	全部	埋葬	我们的	死的	在	棺材	;

是的，我们都用棺材埋葬逝者；

[bʌt; bət] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːfɪn][ɪz][step] - ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

but	w'at	kind	of	a	coffin	is	step	-	mother	going	to	'	ave	,	do	you	think	?
但	-	种类	的	一个	棺材	是	步	-	母亲	去	到	-	大道	,	做	你	思考	?

你觉得继母会用什么样的棺材呢?

[noʊ] ; [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ges] ,

No	;	don't	try	to	guess	,
不	;	不	尝试	到	猜测	,

不，别瞎猜。

[fɔːr; fər] [juːd] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə]['skɑːtlənd][ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [kʌm] ['ɪntuː]

for	you'd	be	down	to	Scotland	and	up	again	before	it	would	ever	come	into
为了	你会	是	向下	到	苏格兰	和	向上	再次	前	它	会	曾经	来	进入

[jʊr; jər] - [iːd] . — [noʊ] ;

your	'	ead	.	—	No	;
你的	-	头	.	—	不	;

因为在你想到这件事之前，你早就跑到苏格兰去了，然后再跑回来。——不;

[nɑːt][ə; eɪ] ['velvɪt] [wʌn] , [nɔːr][ə; eɪ]['sætn] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['hoʊk][wʌn] . — [jes] ;

not	a	velvet	one	,	nor	a	satin	;	but	a	hoak	one	.	—	Yes	;
不是	一个	天鹅绒	一	,	也不	一个	缎	;	但	一个	霍克	一	.	—	是的	;

不是天鹅绒的，也不是缎子的，而是粗布的。——是的;

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ] [sker] .

I	thought	you	would	get	a	scare	.
我	想法	你	会	得到	一个	吓	.

我以为你会吓一跳。

[ə; eɪ]['hoʊk]['kɔːfɪn][ɪz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

A	hoak	coffin	is	w'at	it	is	to	be	.
一个	霍克	棺材	是	-	它	是	到	是	.

棺材就是一切。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] ['berərz] — [sɪks][ʌv; əv] - [ɪm] .

And	she's	going	to	'	ave	bearers	—	six	of	'	em	.
和	她是	去	到	-	大道	持有者	—	六	的	-	呃	.

她将有六名抬棺人。

[iːtʃ] ['berər] [ɪz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ] - [æt; ət] - ['bændz][ænd; ənd]['skɑːrfs] , [ænd; ənd] [tuː] [paʊndz] [ə'piːs] .

Each	bearer	is	to	'	ave	'	at	-	bands	and	scarfs	,	and	two	pounds	apiece	.
每个	持有人	是	到	-	大道	-	在	-	乐队	和	围巾	,	和	二	磅	一块	.

每个携带者都要有手镯、围巾，以及两英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [pɑːmp][ænd; ənd] [tɑːm'fuːləri] [eint] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

And	if	all	that	pomp	and	tomfoolery	ain't	taking	so	much	money	out	of	the
和	如果全部		那	盛大场面	和	胡闹	不是	采取	所以	很多	钱	出去	的	这

[wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

world	with	her	,
世界	和	她	,

如果所有这些浮夸和滑稽举动没有带走世界上那么多钱，

[aɪ][dəunt] [noʊ] - [ɪz] .

I	don't	know	w'at	is	.
我	不	知道	-	是	.

我不知道那是什么。

-

W'en

-

当

[dʒɑ:n] — [ðæts] ['fɑ:ðər] — [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sez] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] : “ ['mʌðər] , [ɪf] [ju:; jʊ]
John — that's father — heard of it , says he to me : “ Mother , if you
约翰 — 那就是 父亲 — 听到 的 它 , 说道 他 到 我 : “ 母亲 , 如果 你
[sə'vaivz] [ˌem 'i:] ,
survives me ,
幸存 我 ,

约翰——也就是我父亲——听说了这件事，他对我说：“母亲，如果你在我死后还活着，

['beri] [ˌem 'i:] [pleɪn] , [bʌt; bət] - ; ” [ænd; ənd] [sez] [aɪ] : “ ['fɑ:ðər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [sə'vaivz] [ˌem 'i:] ,
bury me plain , but comf'able ; ” and says I : “ Father , if you survives me ,
埋葬 我 清楚的 , 但 - ; ” 和 说道 我 : “ 父亲 , 如果 你 幸存 我 ,

把我埋葬得简单些，但要舒适些；”我说：“父亲，如果您比我活得更久，

[aɪ] - [oʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˌem 'i:] — [pleɪn] , [bʌt; bət] - ; [fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ju:; jʊ]
I ' ope you will do the same by me — plain , but comf'able ; for I tell you
我 - 开放 你 将要 做 这 相同的 经过 我 — 清楚的 , 但 - ; 为了 我 告诉 你
-
w'at ,
-

我希望你也能这样对待我——朴素而舒适；因为我告诉你，

['fɑ:ðər] , [aɪ'd][nɑ:t][laɪ] ['i:zi] [ˌʌndər'graʊnd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊd] ['mʌni] ['oʊvər]
father , I'd not lie easy underground thinking of the waste of good money over
父亲 , ID 不是 说谎 简单的 地下 思维 的 这 浪费 的 好的 钱 超过
[sʌtʃ] - - . ”
such ' umbug . ”
这样的 - - . ”

父亲，我躺在地下，想着把钱浪费在这种“小事”上，是不会安心的。

- [hɪr] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['hɜ:rɪdli] ,
' Here the waiting - room door opened hurriedly ,
- 这里 这 等待 - 房间 门 打开 匆匆 ,

这时，候诊室的门突然打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rði] ['wʊmən] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [æt; ət][ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] - ['mʌðər] !
and the worthy woman bounded to her feet at the one word ' Mother !
和 这 值得 女士 有界 到 她 脚 在 这 一 单词 - 母亲 !

听到“母亲！”这一个字，那位贤淑的妇人立刻跳了起来。

- [prə'naʊnst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][toʊn] [ðæt] [aɪ] [tu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
' pronounced in such a decided tone that I too was standing beside her before I
- 发音 在 这样的 一个 决定 语气 那 我 也 曾是 常设 旁 她 前 我
[nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
knew what I was doing ,
知道 什么 我 曾是 正在做 ,

她说的语气如此坚定，以至于我还没反应过来，就已经站在她身边了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [ræps] [tɔ:st] ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
with all my wraps tossed higgledy - piggledy on the floor .
和 全部 我的 卷饼 抛掷 杂乱无章 - 猪仔 在 这 地面 .

我的所有卷饼都乱七八糟地扔在地板上。

[əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Advancing with her to the door ,
前进 和 她 到 这 门 ,

和她一起走向门口，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæt][maɪ] [ɪ'miːdiət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['skɑːtlənd] — [ə; eɪ][pleɪs] ,

she	got	out	of	me	that	my	immediate	destination	was	Scotland	—	a	place	,
她	得到	出去	的	我	那	我的	即时	目的地	曾是	苏格兰	—	一个	地方	,

[tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,

to	her	mind	,
到	她	头脑	,

她从我口中得知，我的下一站是苏格兰——在她看来，那是一个……

['evɪdəntlɪ] [æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

evidently	as	remote	as	the	arctic	regions	;	and	in	her	astonishment	,
显然	作为	偏僻的	作为	这	北极	地区	;	和	在	她	惊讶	,

显然，那里如同北极地区般遥远；在她惊讶之余，

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [nə'sesətɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][treɪn] ,

she	forgot	the	necessity	there	was	to	hurry	to	get	in	to	her	train	,
她	忘了	这	必要性	那里	曾是	到	匆忙	到	得到	在	到	她	火车	,

她忘记了必须赶紧赶上火车。

[naʊ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ə'gen] .

now	ready	to	start	again	.
现在	准备好	到	开始	再次	.

现在可以重新开始了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][fər'get] [ðæt] [step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,

She	even	seemed	to	forget	that	step	-	mother	was	lying	a	-	dying	,
她	甚至	似乎	到	忘记	那	步	-	母亲	曾是	说谎	一个	-	垂死	,

她甚至似乎忘记了继母正奄奄一息地躺在病床上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːz] [hjuːdʒ]['bɑːdi]

as	she	insisted	upon	introducing	me	to	her	husband	,	whose	huge	body
作为	她	坚持	之上	介绍	我	到	她	丈夫	,	谁	巨大的	身体

[wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtkoʊt] ,

was	wrapped	in	a	greatcoat	,
曾是	包装	在	一个	大衣	,

她坚持要把我介绍给她的丈夫，他身材魁梧，裹在一件大衣里。

[wɪð; wɪθ] ['tɪpɪt] ['æftər] ['tɪpɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

with	tippet	after	tippet	on	it	up	to	his	neck	.
和	披肩	后	披肩	在	它	向上	到	他的	脖子	.

他脖子上缠着一圈又一圈的鱼线。

- ['oʊnlɪ][tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒɑːn] — [ðɪs] ['leɪdɪ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['skɑːtlənd][ɔːl][ə'loʊn] , [dʒɑːn] !

'	Only	to	think	,	John	—	this	lady	is	going	to	Scotland	all	alone	,	John	!
-	仅有的	到	思考	,	约翰	—	这	女士	是	去	到	苏格兰	全部	独自的	,	约翰	!

“想想看，约翰——这位女士要独自一人去苏格兰，约翰！”

[ʃiːl] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [naɪt] . — [oʊ] [dɪr] , [haʊ'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ;

She'll	be	travelling	all	night	.	—	O	dear	,	however	are	you	to	do	it	,	miss	;
壳	是	旅行	全部	夜晚	.	—	哦	亲爱的	,	然而	是	你	到	做	它	,	错过	;

她要连夜赶路。——哦，亲爱的，小姐，您打算怎么做呢？

[eɪnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] ? — [jes] , [dʒɑːn] ; [aɪm] ['kʌmɪŋ] . — [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ; [wiːv] - [æd][kwaɪt][ə; eɪ]

ain't	you	afraid	?	—	Yes	,	John	;	I'm	coming	.	—	Good	-	bye	,	miss	;	we've	'	ad	quite	a
不是	你	害怕的	?	—	是的	,	约翰	;	我是	未来	.	—	好的	-	再见	,	错过	;	我们已经	-	广告	相当	一个

['plez(ə)nt] [tʃæt] ,

pleasant	chat	,
令人愉快的	聊天	,

你不害怕吗？——是的，约翰；我这就来。——再见，小姐；我们聊得很愉快。

[aɪ][duː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ; [ðə; ði][taɪm] [siːmz] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [floʊn] .

I	do	assure	you	;	the	time	seems	to	'	ave	flown	.
我	做	保证	你	;	这	时间	似乎	到	-	大道	飞行	.

我向你保证，时间过得真快。

- [aɪ] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] :

'	I	hurried	her	along	the	platform	,	whispering	to	her	as	I	did	so	:
-	我	慌忙	她	沿着	这	平台	,	耳语	到	她	作为	我	做过	所以	:

我催促她快步走过站台，一边走一边在她耳边低语：

- [aɪ][hoʊp] [step] - ['mʌðər] [wɪl] ['ræli][ə; eɪ][bɪt] ; [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] ,

'	I	hope	step	-	mother	will	rally	a	bit	;	that	if	she	must	pass	away	,
-	我	希望	步	-	母亲	将要	集会	一个	少量	;	那	如果	她	必须	经过	离开	,

"我希望继母能振作起来；如果她真的要去世，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][nekst] [wiːk] , [soʊ] [ðæt] ['meri] - [æn] [meɪ] [get][hɜːr; hər] ['wedɪŋ]

it	may	be	next	week	,	so	that	Mary	-	Anne	may	get	her	wedding
它	可能	是	下一个	星期	,	所以	那	玛丽	-	安妮	可能	得到	她	婚礼

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]['oʊvər] .

comfortably	over	.
舒适地	超过	.

可能要等到下周，这样玛丽-安妮就能顺利完成婚礼了。

- [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [siːzd] [maɪ][hænd] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

'	At	the	very	door	of	the	carriage	she	paused	,	seized	my	hand	,	shook	it
-	在	这	非常	门	的	这	运输	她	暂停	,	查获	我的	手	,	摇晃	它

['wɔːrmli] ,

warmly	,
热情地	,

"她在马车门口停了下来，抓住我的手，热情地握了握。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : - [wel] , [naʊ] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] - [ɜːrt] ;

as	she	exclaimed	:	'	Well	,	now	,	you	'	ave	a	feeling	'	eart	;
作为	她	惊呼	:	-	出色地	,	现在	,	你	-	大道	一个	感觉	-	地球	;

她惊呼道："好吧，现在，你有了感觉的心；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] .

but	I	don't	expect	her	to	be	so	accommodating	.
但	我	不	预计	她	到	是	所以	适应性强	.

但我并不指望她会如此通融。

[noʊ] ; [aɪv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [step] - ['mʌðər] [ɪz] — [kæn; kən] - [tɑː]

No	;	I've	said	it	before	,	and	I	say	it	again	—	step	-	mother	is	—	can	-	ta
不	;	我已经	说	它	前	,	和	我	说	它	再次	—	步	-	母亲	是	—	能	-	ta

— — [waɪ] , - [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

—	—	Why	,	w'atever	is	the	matter	?
—	—	为什么	,	-	是	这	事情	?

不，我以前说过，现在再说一遍——继母是——不能—— 怎么了？

- [nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

'	Next	thing	that	happened	,
-	下一个	事物	那	发生	,

接下来发生的事情是，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wʊmən][wʌz; wəz]['lɪftɪd] [ʌp]['bɑːdɪli][ɪn][hɜːr; hər]['sʌnz][ɑːrmz] — [ə; eɪ]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv]

the	little	woman	was	lifted	up	bodily	in	her	son's	arms	—	a	counterpart	of
这	小的	女士	曾是	抬起	向上	身体上的	在	她	儿子的	武器	—	一个	对应物	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] — [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

his	father	—	and	deposited	in	the	carriage	;
他的	父亲	—	和	已存	在	这	运输	;

小妇人被她儿子抱了起来——儿子就像她父亲的翻版——然后放进了马车里；

[waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌmbərɪŋ] [lɑːrdʒ]['bɑːdi] ,

while	her	husband	,	in	spite	of	his	lumbering	large	body	,
尽管	她	丈夫	,	在	尽管如此	的	他的	伐木	大的	身体	,

而她的丈夫，尽管身形庞大笨拙，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]['dʒʌmpɪŋ][ɪn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz]
succeeded **in** **jumping** **in** **just** **as** **the** **patience** **of** **all** **the** **railway** **officials**
成功了 在 跳 在 只是 作为 这 耐心 的 全部 这 铁路 官员
[wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
was **exhausted** **,**
曾是 筋疲力尽的 ,

就在所有铁路官员的耐心都耗尽的时候，他成功地跳了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][tu:; tə][stɑ:rt][ðə; ði][treɪn] .
and **the** **signal** **given** **to** **start** **the** **train** **.**
和 这 信号 给定 到 开始 这 火车 .

以及发出的列车启动信号。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə] [vju:] , [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ['flʌtəd] [aʊt] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
Before **it** **was** **lost** **to** **view** **,** **a** **white** **handkerchief** **fluttered** **out** **,** **by** **way** **of**
前 它 曾是 丢失的 到 看法 , 一个 白色的 手帕 飘动 出去 , 经过 方式 的
[gʊd] - [baɪ] ,
good **-** **bye** **,**
好的 - 再见 ,

在它消失在视线中之前，一块白色手帕飘了出来，作为告别。

['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][tu:; tə][raɪz]['oʊvər][ðə; ði][kɑ:m] [fitʃər] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði] ['jʌŋgər] ,
causing **a** **smile** **to** **rise** **over** **the** **calm** **features** **of** **John** **the** **younger** **,**
导致 一个 微笑 到 上升 超过 这 冷静的 特征 的 约翰 这 年轻 ,

这让小约翰平静的脸上浮现出一丝微笑。

[hu:] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [beɪd] [ˌem 'i:] [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ['ædɪŋ] : - ['mʌðər] [ɪz]
who **,** **lifting** **his** **hat** **politely** **to** **me** **,** **bade** **me** **good** **-** **evening** **,** **adding** **:** **'** **Mother** **is**
WHO , 举重 他的 帽子 礼貌地 到 我 , 巴德 我 好的 - 晚上 , 添加 : - 母亲 是
[noʊ] [greɪt] ['trævələr] ,
no **great** **traveller** **,**
不 伟大的 游客 ,

他礼貌地向我脱帽致意，道了声晚上好，并补充说："母亲并不经常旅行。"

[soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] ['i:zəli] [pʊt] [ə'baʊt] .
so **she** **is** **easily** **put** **about** **.**
所以 她 是 容易地 放 关于 .

所以她很容易被调动。

[dɪseɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm] - [oʊm] , [ʃi:d] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] .
Dessay **if** **she** **went** **often** **from** **'** **ome** **,** **she'd** **learn** **to** **be** **more** **composed** **.**
德赛 如果 她 去 经常 从 - 一些 , 棚 学习 到 是 更多的 由 .

如果黛赛经常离开家，她就会学会更加沉着冷静。

- [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ðə; ði] [gʊd] -
' **From** **that** **hour** **I** **have** **never** **ceased** **to** **regret** **that** **I** **did** **not** **ask** **the** **good** **-**
- 从 那 小时 我 有 绝不 停止 到 后悔 那 我 做过 不是 问 这 好的 -
['neɪtʃərd] [jʌŋ] ['bɪldər] [tu:; tə]['fɔ:rwərd][ˌem 'i:][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
natured **young** **builder** **to** **forward** **me** **a** **local** **paper** **with** **the** **account** **of**
自然 年轻的 建筑商 到 向前 我 一个 当地的 纸 和 这 帐户 的
[ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['beriəl][ʌv; əv] - [step] - ['mʌðər] .
the **death** **and** **burial** **of** **'** **step** **-** **mother** **.**
这 死亡 和 葬礼 的 - 步 - 母亲 .

从那一刻起，我一直后悔没有请那位善良的年轻建筑工人帮我找一份当地报纸，上面刊登着继母去世和下葬的报道。

- [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [du:] ['noʊtɪs]['teɪkən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
' **No** **doubt** **there** **would** **be** **due** **notice** **taken** **of** **such** **an** **interesting** **personage** **,**
- 不 怀疑 那里 会 是 到期的 注意 已采取 的 这样的 一个 有趣的 人士 ,

毫无疑问，这样一位引人注目的人物一定会受到应有的关注。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [steɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] - ['hoʊk] - ['kɔ:fɪn] ,

as	she	lay	in	state	in	her	'	hoak	'	coffin	,
作为	她	躺	在	状态	在	她	-	霍克	-	棺材	,

当她躺在她的"霍克"棺材里时，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['berərz] [ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['skɑ:rfs][ænd; ənd][hæt] - ['bændz] .

surrounded	by	her	bearers	in	the	flowing	scarfs	and	hat	-	bands	.
包围	经过	她	持有者	在	这	流动	围巾	和	帽子	-	乐队	.

她被一群佩戴飘逸围巾和帽带的侍从簇拥着。

[ʃɑ:rp] [æz; əz][maɪ] [frendz] ['dʒen(ə)rəli] [gɪv] [ˌem 'i:]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] , [aɪ] [oʊn] [aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

Sharp	as	my	friends	generally	give	me	credit	for	being	,	I	own	I	committed	a
锋利的	作为	我的	朋友们	一般来说	给	我	信用	为了	存在	,	我	自己的	我	坚定的	一个

['gri:vəs] ['blʌndər] ;

grievous	blunder	;
严重的	错误	;

虽然我的朋友们通常都认为我思维敏捷，但我承认我犯了一个严重的错误；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ðerfɔ:r] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [maɪ]['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] ,

I	am	therefore	obliged	to	leave	my	story	without	an	end	,
我	是	所以	有义务	到	离开	我的	故事	没有	一个	结尾	,

因此，我不得不让我的故事就此戛然而止。

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l]['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['meri] - ['ænz] ['wedɪŋ] [keɪm] [ɔ:f][ɑ:n]

not	being	able	even	to	add	that	the	fair	Mary	-	Anne's	wedding	came	off	on
不是	存在	有能力的	甚至	到	添加	那	这	公平的	玛丽	-	安妮的	婚礼	来了	离开	在

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] ,

the	appointed	day	,
这	任命	天	,

甚至连补充一句美丽的玛丽-安妮的婚礼如期举行都做不到，

[ɔ:r][wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər][pæst] .

or	was	postponed	till	after	the	complimentary	days	of	mourning	were	past	.
或者	曾是	推迟	直到	后	这	免费	天	的	丧	是	过去的	.

或者推迟到吊唁期结束后再举行。

[aɪ] [tʃɪr] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] - [dʒɑ:n] — [ðæts] ['fɑ:ðər] - — ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm][mæn]

I	cheer	myself	with	the	thought	that	'	John	—	that's	father	'	—	being	a	firm	man
我	欢呼	我	和	这	想法	那	-	约翰	—	那就是	父亲	-	—	存在	一个	公司	男人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,

and	a	sensible	,
和	一个	明智的	,

我安慰自己说："约翰——那就是父亲——他是一个坚定而明智的人。"

[wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [ə'reɪndʒmənts] ['stændɪŋ] [gʊd] ,

would	insist	upon	the	previous	arrangements	standing	good	,
会	坚持	之上	这	以前的	安排	常设	好的	,

坚持认为之前的安排仍然有效。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] — [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt][aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə]

seeing	that	the	bridegroom	—	a	most	important	fact	I	have	omitted	to
看到	那	这	新郎	—	一个	最多	重要的	事实	我	有	省略	到

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:rtˌnaɪts] ['hɑ:lədeɪ] [rɪ'lʌktəntli] { - }

record	—	had	a	fortnight's	holiday	reluctantly	{	48	}
记录	—	有	一个	两周的	假期	勉强	{	-	}

鉴于新郎——一个我遗漏记录的非常重要的事实——不情愿地休了两周的假{48}

['græntɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] .

granted	to	him	by	his	employers	.
的确	到	他	经过	他的	雇主	.

这是他的雇主授予他的。

[waɪ] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Why , now that I think of it ,
为什么 , 现在 那 我 思考 的 它 ,

嗯，现在想想，

[maɪ] ['kʌntrimən] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['potər] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pepərz] ,
my countryman the railway porter would have sent me any number of papers ,
我的 同胞 这 铁路 搬运工 会 有 发送 我 任何 数字 的 文件 ,

我的同胞，那位铁路搬运工，会给我寄来很多很多文件。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hæf] ,
judging by the kindly interest he took in my behalf ,
评判 经过 这 亲切地 兴趣 他 采取 在 我的 代表 ,

从他对我的友好关心来看，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [siːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn]
and the determined manner he fought for a particular seat for me in
和 这 决定 方式 他 战斗 为了 一个 特别的 座位 为了 我 在
[ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['kærɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [treɪn] [tuː; tə] [stɑːrt] .
a particular carriage when the time came for my train to start .
一个 特别的 运输 什么时候 这 时间 来了 为了 我的 火车 到 开始 .

当我的火车出发时，他坚定地为我争取到了特定车厢的特定座位。

- [nɑː] , [nɑː] , [mem] ; [neɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [θæŋks] ; ['blʌdz] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['wɔːtər] , - [hiː; hi] [sed] .
' Na , na , mem ; nae need for thanks ; blood's thicker than water , ' he said .
- 娜 , 纳 , 内存 ; 纳 需要 为了 谢谢 ; 血液 较厚 比 水 , - 他 说 .

“不用谢，血浓于水，”他说。

- ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [gɑːrd] [hæz; həz] [teɪn] [ʌp] [jʊr; jər] [kɔːz] ;
' Never you fear , now that the Scotch guard has ta'en up your cause ;
- 绝不 你 害怕 , 现在 那 这 苏格兰威士忌 警卫 有 塔恩 向上 你的 原因 ;

“你不必害怕，因为苏格兰卫队已经接受了你的事业；

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - [raɪt] ; ['hiːl] [siː] [ðæt] [jɜːr] ['seɪfli] [haust] .
you're a ' right ; he'll see that ye're safely housed .
你是 一个 - 正确的 ; 地狱 看 那 是的 安全 房屋 .

你说得对；他会确保你们有安全的住所。

- [ænd; ənd] ['seɪfli] [haust] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
' And safely housed I was ,
- 和 安全 房屋 我 曾是 ,

“我当时安然无恙地待在那里。”

[ænd; ənd] [went] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['wɜːrði] [frend] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [baɪ]
and went steaming out of the station with my worthy friend hanging on by
和 去 蒸煮 出去 的 这 车站 和 我的 值得 朋友 绞刑 在 经过
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

然后我气冲冲地冲出了车站，我那位可靠的朋友紧紧抓住门口不放。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [ɪf] [jʊə(r)] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [oʊ] - [pɜːrθ] , [mem] ,
calling to me : ' If you're ever in the town o ' Perth , mem ,
呼叫 到 我 : - 如果 你是 曾经 在 这 镇 o - 珀斯 , 内存 ,

喊我：“如果你有机会来珀斯镇，亲爱的，

[maɪ] [ɔːld] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .
my auld mother would be downright pleased to see you , for my sake .
我的 老 母亲 会 是 彻头彻尾 高兴 到 看 你 , 为了 我的 清酒 .

为了我，我老母亲要是见到你一定会非常高兴。

[tel] [hɜ:r; hər][aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n][æz; əz] [wil] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] - , [ˌes eɪ 'i:][fɑ:r] [freɪ] [heɪm] .

Tell her I'm getting on as weel as can be expeckit , sae far frae hame .

告诉 她 我是 获得 在 作为 威尔 作为 能 是 - , sae 远的 弗雷 家 .

告诉她我一切都好，离家很远。

- [ɔ:l] [naɪt] ,

' All night ,

- 全部 夜晚 ,

整夜，

[maɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [sli:p] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dʌbli] [soʊ][baɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ]

my disturbed sleep was made doubly so by dreams of old women of every age

我的 不安 睡觉 曾是 制成 双倍 所以 经过 梦境 的 老的 女性 的 每一个 年龄

[ænd; ənd] [staɪl] .

and style .

和 风格 .

我原本就睡眠不安，梦见各种年龄和风格的老妇人，更是雪上加霜。

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɔrtɚz] ['neɪmləs] ['mʌðər] ;

Now I was hunting for the porter's nameless mother ;

现在 我 曾是 打猎 为了 这 搬运工 无名 母亲 ;

现在我正在寻找搬运工那位无名的母亲;

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði][step] - ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] -

now I was standing by the bedside of the step - mother who was lying a -

现在 我 曾是 常设 经过 这 床头 的 这 步 - 母亲 WHO 曾是 说谎 一个 -

['daɪɪŋ] .

dying .

垂死 .

现在我正站在奄奄一息的继母床边。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [ə'sɪstənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer]

Again I was an active assistant at a marriage ceremony , with the fair

再次 我 曾是 一个 积极的 助手 在 一个 婚姻 仪式 , 和 这 公平的

['meri] - [æn] ,

Mary - Anne ,

玛丽 - 安妮 ,

我又一次在婚礼仪式上担任助理，新娘是美丽的玛丽-安妮。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [dʒen'ti:l] [rɪ'leɪʃnz] , ['li:nɪŋ] [ɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

surrounded by her genteel relations , leaning on my shoulder ,

包围 经过 她 文雅的 关系 , 倾斜 在 我的 肩膀 ,

她被举止优雅的亲戚们簇拥着，倚靠在我的肩膀上。

['wi:pɪŋ] ['koʊpiəsli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [tu:; tə]['skɑ:tlənd] .

weeping copiously at the idea of travelling to Scotland .

哭泣 大量 在 这 主意 的 旅行 到 苏格兰 .

一想到要去苏格兰旅行，就忍不住嚎啕大哭。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][step] - ['mʌðər] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

Once more I stood gazing down on the old step - mother ; and just as the

一次 更多的 我 站立 凝视 向下 在 这 老的 步 - 母亲 ; 和 只是 作为 这

[deɪ] [dɔ:nd] ,

day dawned ,

天 黎明 ,

我又一次俯视着那位老继母；就在黎明破晓之时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] [raʊzd] ,

I was fairly roused ,

我 曾是 相当 唤醒 ,

我当时相当激动，

[ɪn][maɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['smʌðəd] ['ʌndər][æn; ən][oʊk]['kɔːfɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]

in	my	determination	not	to	be	smothered	under	an	oak	coffin	and	a
在	我的	决心	不是	到	是	窒息	在下面	一个	橡木	棺材	和	一个

['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['skɑːrfs] ,

pyramid	of	scarfs	,
金字塔	的	围巾	,

我决心不被橡木棺材和围巾堆成的金字塔闷死，

[hæt] - ['bændz] , [ænd; ənd] ['berərz] , [baɪ][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['bɑːnɪt] - [bɑːks][frʌm; frəm]

hat	-	bands	,	and	bearers	,	by	the	tumbling	of	my	own	bonnet	-	box	from
帽子	-	乐队	,	和	持有者	,	经过	这	翻滚	的	我的	自己的	引擎盖	-	盒子	从

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] - [ræk] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

the	luggage	-	rack	above	me	.
这	行李	-	架子	多于	我	.

帽带和托儿，都因为我头顶行李架上的帽子箱掉下来而散落一地。

[frentʃ] [dɪ'tektɪv] .

FRENCH	DETECTIVES	.
法语	侦探	.

法国侦探。

- [ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] - [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['pɜːrsənəli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

'	The	Secret	Police	'	in	France	are	not	only	personally	unknown	to	the	general
-	这	秘密	警察	-	在	法国	是	不是	仅有的	亲自	未知	到	这	一般的

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

法国的"秘密警察"不仅不为公众所知，

[bʌt; bət] , [seɪv] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	,	save	in	exceptional	cases	,	even	to	each	other	.
但	,	节省	在	非凡的	案例	,	甚至	到	每个	其他	.

但是，除了特殊情况外，他们甚至不会彼此之间这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['noʊtɪs] [wen] ['wɑːntɪd] ;

It	is	known	where	they	may	be	found	at	a	moment's	notice	when	wanted	;
它	是	已知	在哪里	他们	可能	是	成立	在	一个	瞬间	注意	什么时候	通缉	;

人们知道，一旦需要他们，就能立即找到他们；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [duː][nɑːt]['friːkwənt][ðə; ði] ['priːfektʃər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]

but	,	as	a	rule	,	they	do	not	frequent	the	prefecture	more	than	can	be
但	,	作为	一个	规则	,	他们	做	不是	频繁	这	州	更多的	比	能	是

[helpt] .

helped	.
帮助	.

但一般来说，他们不会经常去该县。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['sɜːrvɪŋ] ['sʌmənz] [ɔːr]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] ['wɔːrənts]

They	have	nothing	whatever	to	do	with	serving	summonses	or	executing	warrants
他们	有	没有什么	任何	到	做	和	服务	传票	或者	执行	逮捕令

.

:

.

它们与送达传票或执行逮捕令没有任何关系。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][men] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [klæs] [ʌv; əv][laɪf] ,

There	are	among	them	men	who	have	lived	in	almost	every	class	of	life	,
那里	是	之中	他们	男人	WHO	有	居住地	在	几乎	每一个	班级	的	生活	,

他们当中有些人几乎体验过社会上的所有阶层，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs]
and **each** **of** **them** **has** **what** **may** **be** **called** **a** **special** **line** **of** **business**
和 每个 的 他们 有 什么 可能 是 称为 一个 特别的 线 的 商业
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of **his** **own** **.**
的 他的 自己的 .

他们每个人都有自己独特的业务领域。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['duːti] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv]
In **the** **course** **of** **their** **duty** **,** **some** **of** **them** **mix** **with** **the** **receivers** **of**
在 这 课程 的 他们的 责任 , 一些 的 他们 混合 和 这 接收器 的
['stoʊlən] [gʊdz] ,
stolen **goods** **,**
被盗 商品 ,

在执行公务的过程中，他们中的一些人会与赃物接收者混在一起。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] , ['meni] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn]['pærɪs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ræskəlz] ,
others **with** **thieves** **,** **many** **with** **what** **are** **called** **in** **Paris** **commercial** **rascals** **,**
其他的 和 窃贼 , 许多 和 什么 是 称为 在 巴黎 商业的 无赖 ,

还有一些人与窃贼为伍，其中许多人与巴黎所谓的商业流氓为伍。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] - ['ɪndəstri] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [melt] ['sɪlvər][ænd; ənd]
and **not** **a** **few** **with** **those** **whose** **'** **industry** **'** **it** **is** **to** **melt** **silver** **and**
和 不是 一个 很少 和 那些 谁 - 行业 - 它 是 到 熔化 银 和
['ʌðər] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk]['væljuəb(ə)l]['neɪtʃər] .
other **property** **of** **a** **like** **valuable** **nature** **.**
其他 财产 的 一个 喜欢 有价值的 自然 .

而且，还有不少人以熔化白银和其他类似贵重物品为"行业"。

['fɔːrdʒər] , ['ʃɑːrpərz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
Forgers **,** **sharpers** **of** **all** **kinds** **,**
伪造者 , 磨刀器 的 全部 种类 ,

伪造者，各种投机者，

['haʊsbreɪkər] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['stiːlərz] — [ə; eɪ] ['veri] ['nuːmərəs] [klæs] [ɪn]['pærɪs] — [hæv; həv] [iːtʃ]
housebreakers **and** **horse** **-** **stealers** **—** **a** **very** **numerous** **class** **in** **Paris** **—** **have** **each**
窃贼 和 马 - 窃贼 — 一个 非常 很多的 班级 在 巴黎 — 有 每个
[ɔːl][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,
all **their** **special** **agents** **of** **the** **police** **,**
全部 他们的 特别的 代理人 的 这 警察 ,

在巴黎，入室盗窃者和偷马贼人数众多，他们各自都有专门的警察特工。

[huː] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
who **watch** **them** **,** **and** **know** **where** **to** **lay** **hands** **upon** **them** **when** **they** **are**
WHO 手表 他们 , 和 知道 在哪里 到 躺 双手 之上 他们 什么时候 他们 是
['wɑːntɪd] .
wanted **.**
通缉 .

他们监视着他们，并且知道在需要他们的时候该如何下手。

[ə; eɪ] [frentʃ] [dɪ'tektɪv] [huː] ['kænɑːt] [ə'suːm] [ænd; ənd][ækt][ʌp][tuː; tə]['eni] ['kærəktər] ,
A **French** **detective** **who** **cannot** **assume** **and** **act** **up** **to** **any** **character** **,**
一个 法语 侦探 WHO 不能 认为 和 行为 向上 到 任何 特点 ,

一位无法伪装成任何角色的法国侦探

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self][ɪn]['eni] ['mænər] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and **who** **cannot** **disguise** **himself** **in** **any** **manner** **so** **effectually** **as** **not** **to** **be**
和 WHO 不能 伪装 他自己 在 任何 方式 所以 有效地 作为 不是 到 是
['rɛkəgˌnaɪzd]['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][best] ,
recognised **even** **by** **those** **who** **know** **him** **best** **,**
已确认 甚至 经过 那些 WHO 知道 他 最好的 ,

而且他无论如何伪装都无法有效地掩饰自己，以至于连最了解他的人都认不出来。

[ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [fɪt][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] .

is	not	considered	fit	to	hold	his	appointment	.
是	不是	经过考虑的	合身	到	抓住	他的	预约	.

不被认为适合担任该职务。

[ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] ['mɑːrvələs] .

Their	ability	in	this	way	is	marvellous	.
他们的	能力	在	这	方式	是	奇妙	.

他们在这方面的能力令人惊叹。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Some	years	ago	,
一些	年	前	,

几年前，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ][bet] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [fjuː] [deɪz]

one	of	them	made	a	bet	that	he	would	in	the	course	of	the	next	few	days
一	的	他们	制成	一个	赌注	那	他	会	在	这	课程	的	这	下一个	很少	天

[ə'dres] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [fɔːr] [taɪmz] ,

address	a	gentleman	with	whom	he	was	acquainted	four	times	,
地址	一个	绅士	和	谁	他	曾是	熟人	四	时代	,

其中一人打赌，他会在接下来的几天里与一位他只见过四次面的先生交谈。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [taɪm] ,

for	at	least	ten	minutes	each	time	,
为了	在	至少	十	分钟	每个	时间	,

每次至少持续十分钟，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]

and	that	he	should	not	know	him	on	any	occasion	until	the	detective	had
和	那	他	应该	不是	知道	他	在	任何	场合	直到	这	侦探	有

[dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] .

discovered	himself	.
发现	他自己	.

并且在侦探发现他之前，他不应该以任何身份与他相识。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,

As	a	matter	of	course	,	the	gentleman	was	on	his	guard	,
作为	一个	事情	的	课程	,	这	绅士	曾是	在	他的	警卫	,

这位先生自然保持着警惕。

[ænd; ənd] [mɪs'trʌstɪd] ['evrɪ] [wʌn] [huː] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

and	mistrusted	every	one	who	came	near	him	.
和	不信任	每一个	一	WHO	来了	靠近	他	.

他对每一个接近他的人都心存戒备。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [wʌn] [hɪz; ɪz][bet] .

But	the	man	won	his	bet	.
但	这	男人	韩元	他的	赌注	.

但他赢了赌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'tikuːləz] .

It	is	needless	to	enter	into	the	particulars	.
它	是	不必要	到	进入	进入	这	细节	.

无需赘述细节。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [fɔːr] [deɪz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]

Suffice	it	to	say	that	in	the	course	of	the	next	four	days	he	presented
足够了	它	到	说	那	在	这	课程	的	这	下一个	四	天	他	呈现

[hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːtmeɪkɜːz] [ə'sɪstənt] ,

himself	in	the	character	of	a	bootmaker's	assistant	,
他自己	在	这	特点	的	一个	制靴匠	助手	,

简而言之，在接下来的四天里，他扮演了一名鞋匠助手的角色。

[ə; eɪ][fi'ɑ:krə] - ['draɪvər] , [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

a	fiacre	-	driver	,	a	venerable	old	gentleman	with	a	great	interest	in	the
一个	菲亚克	-	司机	,	一个	可敬	老的	绅士	和	一个	伟大的	兴趣	在	这

[bʊrs] ,

Bourse	,
交易所	,

一位金融交易员，一位德高望重的老绅士，对证券交易所非常感兴趣。

[ænd; ənd]['faɪnəli][æz; əz][ə; eɪ]['weɪtər][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] .

and	finally	as	a	waiter	in	the	hotel	in	which	the	gentleman	was	staying	.
和	最后	作为	一个	服务员	在	这	酒店	在	哪个	这	绅士	曾是	入住	.

最后，他在这位先生下榻的酒店当服务员。

- [nɑ:t] [lɔ:st] , [bʌt; bət] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

'	NOT	LOST	,	BUT	GONE	BEFORE	.
-	不是	丢失的	,	但	已消失	前	.

并非丢失，而是先于我们而去。

- [maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['klʌstərɪŋ] [her] ,

'	My	little	child	,	with	clustering	hair	,
-	我的	小的	孩子	,	和	聚类	头发	,

“我的小女儿，头发蓬乱，

[stru:n] [ɔ:(r)] [ðaɪ] [dɪr] , [ded] [braʊ] ,

Strewn	o'er	thy	dear	,	dead	brow	,
散落的	超过	你的	亲爱的	,	死的	眉头	,

散落在你亲爱的、死去的额头上，

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][pæst] [dɪ'vaɪnli] [fer] ,

Though	in	the	past	divinely	fair	,
尽管	在	这	过去的	神圣地	公平的	,

虽然过去美若天仙，

[mɔ:r] ['lʌvli] [ɑ:rt] [ðaʊ] [naʊ] .

More	lovely	art	thou	now	.
更多的	迷人的	艺术	你	现在	.

你现在更可爱了。

[gɑ:d] [beɪd] [ðaɪ]['dʒent(ə)l][soʊl][dɪ'pɑ:rt] ,

God	bade	thy	gentle	soul	depart	,
上帝	巴德	你的	温和的	灵魂	离开	,

上帝命令你温柔的灵魂离去，

[ɑ:n] ['braɪtli] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɪŋz] ;

On	brightly	shimmering	wings	;
在	明亮地	闪闪发光	翅膀	;

乘着闪闪发光的翅膀；

[jet] [nɪr] [ðaɪ] [kleɪ] , [ðaɪ] ['mʌðɝz] [hɑ:rt]

Yet	near	thy	clay	,	thy	mother's	heart
然而	靠近	你的	黏土	,	你的	母亲的	心

然而，就在你血肉之躯附近，你母亲的心

[ɔ:l] ['wi:kli] , ['fɑ:ndli] [klɪŋz] .

All	weakly	,	fondly	clings	.
全部	弱	,	深情地	黏附	.

都无力地、依依不舍地依恋着。

[maɪ] ['bju:tiəs] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][lɪdz][ʌv; əv] [snoʊ]

My	beauteous	child	,	with	lids	of	snow
我的	美丽的	孩子	,	和	盖子	的	雪

我美丽的孩子，眼睑如雪般洁白

[kloʊzd] [ɔː(r)] [ðaɪ] [dɪm] [bluː] [aɪz] ,
Closed o'er thy dim blue eyes ,
关闭 超过 你的 暗淡 蓝色的 眼睛 ，

你闭上了昏暗的蓝眼睛，

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [suːð] [maɪ] [griːf] [tuː; tə] [noʊ]
Should it not soothe my grief to know
应该 它 不是 舒缓 我的 悲伤 到 知道

难道知道这一点不能抚慰我的悲伤吗?

[ðeɪ] [ʃaɪn] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðiː] [skaɪz] ?
They shine beyond the skies ?
他们 闪耀 超过 这 天空 ?

它们闪耀在天空之外?

[əˈbʌv] [ðaɪ] [ˈsaɪlənt] [kɑːt] [aɪ] [niːl] ,
Above thy silent cot I kneel ,
多于 你的 沉默的 婴儿床 我 下跪 ，

我跪在你寂静的床榻之上，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɔːl] [krʌʃt] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
With heart all crushed and sore ,
和 心 全部 碎 和 疮 ，

心如刀绞，痛苦不堪，

[waɪl] [θruː] [ðə; ðiː] [gluːm] [ðiːz] [swiːt] [wɜːrdz] [stiːl] :
While through the gloom these sweet words steal :
尽管 通过 这 愁云 这些 甜的 字 偷 :

透过昏暗，这些甜蜜的话语悄然流露:

- [nɑːt] [lɔːst] , [bʌt; bət] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] .
' Not lost , but gone before .
- 不是 丢失的 , 但 已消失 前 .

“不是丢失，而是先于我们离开。”

- [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] , [ðiːz] [ˈflaʊərz] [aɪ] [leɪ]
' My darling child , these flowers I lay
- 我的 亲爱的 孩子 , 这些 花朵 我 躺

我亲爱的孩子，我献上这些鲜花

[ɑːn] [ˈlɑːks] [tuː] [fer] , [tuː] [braɪt] ,
On locks too fair , too bright ,
在 锁 也 公平的 , 也 明亮的 ，

头发颜色太浅，太亮，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dæmp] [greɪv] - [mɪst] , [koʊld] [ænd; ənd] [greɪ] ,
For the damp grave - mist , cold and gray ,
为了 这 潮湿 严重 - 薄雾 , 寒冷的 和 灰色的 ，

潮湿阴冷的墓地迷雾，

[tuː; tə] [dɪm] [ðer; ðər] ['sʌni] [laɪt] .
To dim their sunny light .
到 暗淡 他们的 阳光明媚 光 .

使他们的阳光黯淡下来。

[sɔːft] ['beɪbi] ['tresɪz] [beɪðd] [ɪn] [terz] ,
Soft baby tresses bathed in tears ,
柔软的 婴儿 头发 洗澡 在 眼泪 ，

婴儿柔软的头发被泪水浸湿，

[jʊr; jər] [goʊld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪn] [oʊn] !
Your gold was all mine own !
你的 金子 曾是 全部 矿 自己的 !

你的黄金原本都是我的!

[ɑː] , ['wɪri] [mʌnθs] !
Ah , weary months !
啊 , 厌倦 几个月 !

啊，漫长的几个月!

[ɑː] , ['wɪri] ['jɪrz] !
ah , weary years !
啊 , 厌倦 年 !

啊，漫长的岁月!

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [dwel] [ə'loʊn] .
That I must dwell alone .
那 我 必须 住 独自的 .

我必须独自生活。

[maɪ]['oʊnli][tʃaɪld] , [aɪ][hoʊld] [ðiː] [stɪl] ,
My only child , I hold thee still ,
我的 仅有的 孩子 , 我 抓住 你 仍然 ,

我唯一的孩子，我紧紧抱着你，

[klɑːspt] [ɪn][maɪ][fɑːnd] [ɪm'breɪs] !
Clasped in my fond embrace !
紧握 在 我的 喜爱 拥抱 !

紧紧拥入我的怀抱!

[maɪ] [lʌv] , [maɪ] [swiːt] !
My love , my sweet !
我的 爱 , 我的 甜的 !

我的爱人，我的甜心!

[haʊ] [fɪkst] , [haʊ] [tʃɪl] ,
how fixed , how chill ,
如何 固定的 , 如何 寒意 ,

多么完美，多么轻松

[ðɪs] [smaɪl][ə'pɑːn][ðaɪ] [feɪs] !
This smile upon thy face !
这 微笑 之上 你的 脸 !

你脸上的笑容!

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz][koʊld] , [maɪ][klæsp][ɪz][wɔːrm] ,
The grave is cold , my clasp is warm ,
这 严重 是 寒冷的 , 我的 搭扣 是 温暖的 ,

坟墓冰冷，我的手却温暖。

[jet] [gɪv] [ðiː] [ʌp][aɪ][mʌst; məst] ;
Yet give thee up I must ;
然而 给 你 向上 我 必须 ;

然而，我不得不放弃你;

[ænd; ənd][bɜːrdz] [wɪl] [sɪŋ] [wen] [ðaɪ] [lʌvd] [fɔːrm]
And birds will sing when thy loved form
和 鸟类 将要 唱歌 什么时候 你的 喜爱 形式

当你的爱人出现时，鸟儿会歌唱。

[laɪz] ['məʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Lies mouldering in the dust .
谎言 模压 在 这 灰尘 .

尸体在尘埃中腐烂。

[maɪ]['eɪndʒl][tʃaɪld] , [ðaɪ]['taɪni] [fiːt]
My angel child , thy tiny feet
我的 天使 孩子 , 你的 微小的 脚

我的天使孩子，你的小脚丫

[dæns] [θruː] [maɪ]['broʊkən] [driːmz] ;
Dance through my broken dreams ;
舞蹈 通过 我的 破碎的 梦境 ;

在破碎的梦境中起舞;

[ɑː] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['dʒɔɪəs] , [kweɪnt] , [ænd; ənd] [swiːt] ,
Ah me , how joyous , quaint , and sweet ,
啊 我 , 如何 欢乐 , 古雅 , 和 甜的 ,

啊，多么令人愉悦、古朴、甜蜜啊!

[ðer; ðər]['beɪbi] ['pætərɪŋ] [siːmz] !
Their baby pattering seems !
他们的 婴儿 打节拍 似乎 !

他们的婴儿叫声听起来像!

[aɪ] [hʌʃ] [maɪ] [breθ] , [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] [spiːk] ;
I hush my breath , to hear thee speak ;
我 嘘 我的 气息 , 到 听到 你 说话 ;

我屏住呼吸，聆听你的声音;

[aɪ] [siː] [ðaɪ] [red] [lɪps][pɑːrt] ;
I see thy red lips part ;
我 看 你的 红色的 嘴唇 部分 ;

我看到你红润的嘴唇微微张开;

[bʌt; bət] [weɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðaɪ][koʊld] , [koʊld] [tʃiːk] ,
But wake to feel thy cold , cold cheek ,
但 唤醒 到 感觉 你的 寒冷的 , 寒冷的 脸颊 ,

但醒来后却感到脸颊冰冷，

[kloʊz] [tuː; tə][maɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] !
Close to my breaking heart !
关闭 到 我的 打破 心 !

近在咫尺，触动了我破碎的心!

[suːn] , [suːn] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [terz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
Soon , soon my burning tears shall fall
很快 , 很快 我的 燃烧 眼泪 将 落下

很快，很快我燃烧的泪水就会落下

[ə'pɑːn] [ðaɪ] ['kɔːfɪn] [lɪd] ;
Upon thy coffin lid ;
之上 你的 棺材 盖 ;

在你的棺盖上;

[nɔːr] [meɪ] [ðoʊz] [terz] [ðaɪ] [soʊl] [rɪ'kɔːl]
Nor may those tears thy soul recall
也不 可能 那些 眼泪 你的 灵魂 记起

愿你的灵魂也能忆起那些泪水

[tuː; tə] [ɜːrθ] — [neɪ] , [gɑːd][fər'bɪd] !
To earth — nay , God forbid !
到 地球 — 不 , 上帝 禁止 !

到地球上去——不，上帝保佑，千万别!

[biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɔːr; fər][aɪ]
Be happy in His love , for I
是 快乐的 在 他的 爱 , 为了 我

在祂的爱中快乐，因为我

[rɪ'zaɪnd] , [ðoʊ] ['wuːndɪd] [sɔːr] ,
Resigned , though wounded sore ,
辞职 , 尽管 受伤 疮 ,

虽然伤痕累累，但已认命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

[kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] ['wɪspərɪŋ] [naɪ] :
Can **hear** **His** **angels** **whispering** **nigh** **:**
能 听到 他的 天使 耳语 夜 :

能听见祂的天使在附近低语:

- [nɑːt][lɔːst] , [bʌt; bət] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .
' Not lost , but gone before .
- 不是 丢失的 , 但 已消失 前 .

“不是丢失，而是先于我们离开。”

- ['fæni] ['fɔrəstɚ] .
' Fanny Forrester .
- 舢 弗雷斯特 .

范妮·福雷斯特。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note : The following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 : 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注：本文已做如下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] - — “ [noʊ] - [ɪz] . ”]
Page 47 : wa't to w'at — “ know w'at is . ”]
页 - : - 到 - — “ 知道 - 是 . ”]

第 47 页：wa't to w'at——“知道什么是”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神